

# VERMEIREN

## Albatros II

INSTRUCTION MANUAL  
MODE D'EMPLOI  
GEBRUIKSAANWIJZING  
GEBRAUCHSANWEISUNG  
ISTRUZIONI PER L'USO  
MANUAL DE INSTRUCCIONES  
INSTRUKCJA OBSŁUGI





## **Instructions to the specialist dealer**

This instruction manual is part and parcel of the product and must accompany every product sold.

Version: A, September 2012

All rights reserved, including translation.

No part of this manual may be reproduced in any form what so ever (print, photocopy, microfilm or any other process) without written permission of the publisher, or processed, duplicated or distributed by using electronic systems.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



## **Instructions pour les distributeurs**

Ce manuel d'instructions fait partie du produit et doit accompagner chaque produit vendu.

Version : A, Septembre 2012

Tous droits réservés, y compris la traduction.

Aucune partie de ce manuel ne peut être reproduite, sous quelque forme que ce soit (imprimée, photocopie, microfilm ou tout autre procédé) sans l'autorisation écrite du publicateur, ni traitée, dupliquée ou distribuée à l'aide de systèmes électroniques.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



## **Instructies voor de vakhandelaar**

Deze handleiding is deel van het product en dient bij iedere product te worden geleverd.

Versie: A, september 2012

Alle rechten, inclusief vertaling, voorbehouden.

Niets uit deze handleiding mag geheel of gedeeltelijk in enige vorm (druk, fotokopie, microfilm of ieder ander procedé) zonder de schriftelijke toelating van de uitgever worden gereproduceerd of met behulp van elektronische systemen worden verwerkt, gekopieerd of verspreid.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



## **Hinweise für den Fachhändler**

Diese Gebrauchsanweisung ist Bestandteil des Produkts und ist bei jeder Produkts auszuhändigen.

Version: A, September 2012

Alle Rechte, auch an der Übersetzung, vorbehalten.

Kein Teil der Gebrauchsanweisung darf in irgendeiner Form (Druck, Fotokopie, Mikrofilm oder einem anderen Verfahren) ohne schriftliche Genehmigung des Herausgebers reproduziert oder unter Verwendung elektronischer Systeme verarbeitet, vervielfältigt oder verbreitet werden.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



## **Istruzioni per il rivenditore**

Il presente Manuale di istruzioni è parte integrante del prodotto e deve essere fornito assieme alla prodotto.

Versione: A, Settembre 2012

Tutti i diritti riservati (anche sulla traduzione).

Il presente manuale non può essere riprodotto, neppure parzialmente, con alcun mezzo (stampa, fotocopia, microfilm o altro procedimento) senza l'autorizzazione scritta della casa produttrice, né elaborato, duplicato o distribuito con l'ausilio di sistemi elettronici.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



## **Instrucciones destinadas a los distribuidores especializados**

El presente manual de instrucciones es parte integrante del producto y se debe adjuntar a todas las producto que se vendan.

Versión: A, Septiembre 2012

Todos los derechos reservados, incluidos los de la traducción.

Se prohíbe la reproducción total o parcial del presente manual de cualquier forma (impresión, fotocopia, microfilm o cualquier otro procedimiento), así como la edición, copia o distribución empleando sistemas electrónicos, sin el permiso escrito del editor.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



## **Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy**

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: A, Wrzesień 2012

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.

Żadna część niniejszej instrukcji nie może być powielana w jakiegokolwiek formie (drukowanej, fotokopii, mikrofilmu ani innej) bez pisemnej zgody wydawcy, nie może być również przetwarzana, kopiowana ani rozprowadzana za pomocą systemów elektronicznych.

© N.V. Vermeiren N.V. 2012



## Contents

<b>Preface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Product description</b> .....	<b>3</b>
1.1 Intended Use.....	3
1.2 Technical specifications .....	4
1.3 Drawing .....	6
1.4 Explanation of the symbols .....	7
1.5 Delivery.....	7
<b>2 Use</b> .....	<b>7</b>
2.1 General notes.....	7
2.2 Use of the JUMBO system (battery, control box + included battery charger).....	10
2.3 Operating the lift .....	11
2.4 Slings.....	14
2.5 Safety rules.....	14
2.6 Emergency.....	15
<b>3 Installation and adjustment</b> .....	<b>16</b>
3.1 Swapping the battery .....	16
3.2 Assembly or dismantling.....	16
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>23</b>
<b>5 Ordernumbers</b> .....	<b>23</b>



## Preface

First of all we want to thank you for putting your trust in us by selecting one of our products.

The Vermeiren patient hoists are the result of many years of research and experience. During the development, special attention was given to the ease of use and the serviceability of the patient hoist.

The expected lifetime of your patient hoist is strongly influenced by the care and maintenance of the patient hoist.

This manual will help you get acquainted with the operation of your product.

Following the user instructions and the maintenance instructions are an essential part of the guarantee.

This manual reflects the latest product developments. Vermeiren has the right to introduce changes without the obligation to adapt or replace previously delivered models.

For any further questions, please consult your specialist dealer.

# 1 Product description

## 1.1 *Intended Use*

The patient hoist is intended for people with walking difficulties or no walking abilities.

The patient hoist is designed to transport 1 person.

The patient hoist is suited for indoor use.

The user must be lifted in the patient hoist by an attendant.

The different possibilities/positions allow the application of the patient lift in case of inability or impossibility to walk based on:

- paresis
- limb deformations
- cachexia
- atrophy
- and also for aged persons.

When providing for individual requirements:

- body size and weight (max. 150 kg)
- physical and psychological condition
- residential circumstances
- environment

should be taken into consideration.

Your patient hoist should only be used on flat surfaces and with all four casters in contact with the ground.

The patient hoist can be used for transferring in and out of the shower or the bath, but not during showering or bathing.

Riding over obstacles while transferring the patient is completely forbidden.

The patient hoist should not be used as a ladder, nor is it a transport for heavy or hot objects.

When used on mats, carpeted floors or loose floor coverings, the floor covering can get damaged.

Use only Vermeiren approved accessories.

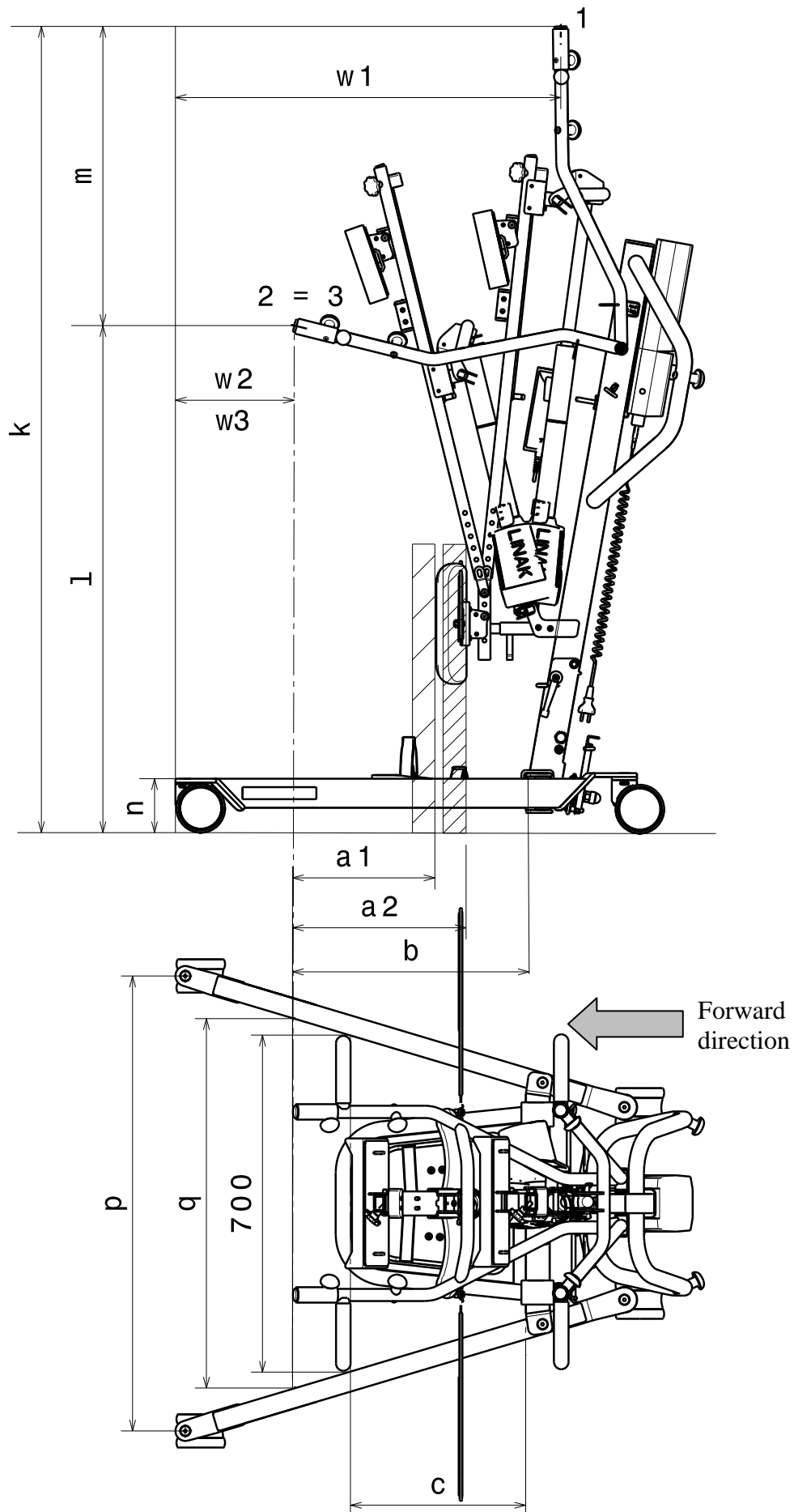
Make sure that the end of the adjustment motor has a safety measurement. Therefore, use the patient hoist only in the middle of the adjustment range and not at the end of the hoist motor.

Compliance with the user and maintenance instructions are an essential part of the guarantee conditions.

Visually impaired people can contact the dealer for the instructions for use.

The patient hoist is suitable for re-use.

## 1.2 Technical specifications





Brand	Vermeiren	
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Patient hoist	
Model	Albatros II	
	Measurement in drawing	Dimensions
Lowest CAP position*	l	1060 mm
Highest CAP position*	k	1687 mm
Lifting range (range of heights)	m	637 mm
Leg length		1000 mm
Total length		1115 mm
Total width		685 mm
Total height		1380 mm (actuator lowest position) 1687 mm (actuator highest position)
Folded / Dismantled length		1115 mm (not foldable)
Folded / Dismantled width		685 mm (not foldable)
Folded / Dismantled height		500 mm
Minimum leg separation	r	467 mm
Maximum leg separation	q	769 mm
Leg height / Frame height	n	117 mm
Overall width (closed), external dimension		584 mm
Overall width (opened), castors forwards	P	945 mm
Min. distance between wall / CSP* (minimum height)	w3 (=w2)	285 mm
Min. distance between wall / CSP* (maximum reach)	w2 (=w3)	285 mm
Min. distance between wall / CSP* (maximum height)	w1	870 mm
Turning circle		1160 mm
Total weight		50,60 kg
Weight of chassis + motor + control box		34,50 kg
Weight of battery		2,90 kg
Weight of footplate		5,10 kg
Weight of thorax support		1,40 kg
Weight of legsupport		3,00 kg
Weight attachment of legsupport and lifting column		3,60 kg
<b>Maximum load</b>		<b>150 kg</b>
Free height, minimum		57 mm
Maximum reach at 600 mm with legsupport	a1	300 mm
Maximum reach at 600 mm without legsupport	a2	360 mm
Maximum reach from support	b	495 mm
Reach from support at separation 700 mm	c	375 mm
Power outlet		24V --- max. 250 VA
Supply voltage		100-240V ~ max. 37-53 VA
Maximum current drawn		max. 400 mA
Operating temperature		+5 to +40°C
Relative humidity		20% to 90% at 30°C, non-condensing
Noise level		< 50 dB(A)
Air pressure		700 to 1060 hPa
Control box		Linak CBJ2
Battery		Linak BAJ1
Manual control		Linak HB5X (< 5N force required to operate)
Motor		Linak LA34 (7500N)
Control box protection class		IPX4



Brand	Vermeiren		
Address	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Type	Patient hoist		
Model	Albatros II		
	Measurement in drawing	Dimensions	
Battery protection class		IPX5	
Manual control protection class		IPX5	
Motor protection class		IP54	
Insulation class		II - Type B	
Operational performance		approx. 40 lifts per charge	
Periodic operation		max. 10%, or 2 min. continuous operation/18 min. pauses	
Battery capacity		2.9 Ah	
Emergency stop		Yes	
Manual lowering in emergency		Yes	
Electrical lowering in emergency		No	

We reserve the right to introduce technical changes. Measurement tolerance  $\pm 15$  mm / 1,5 kg

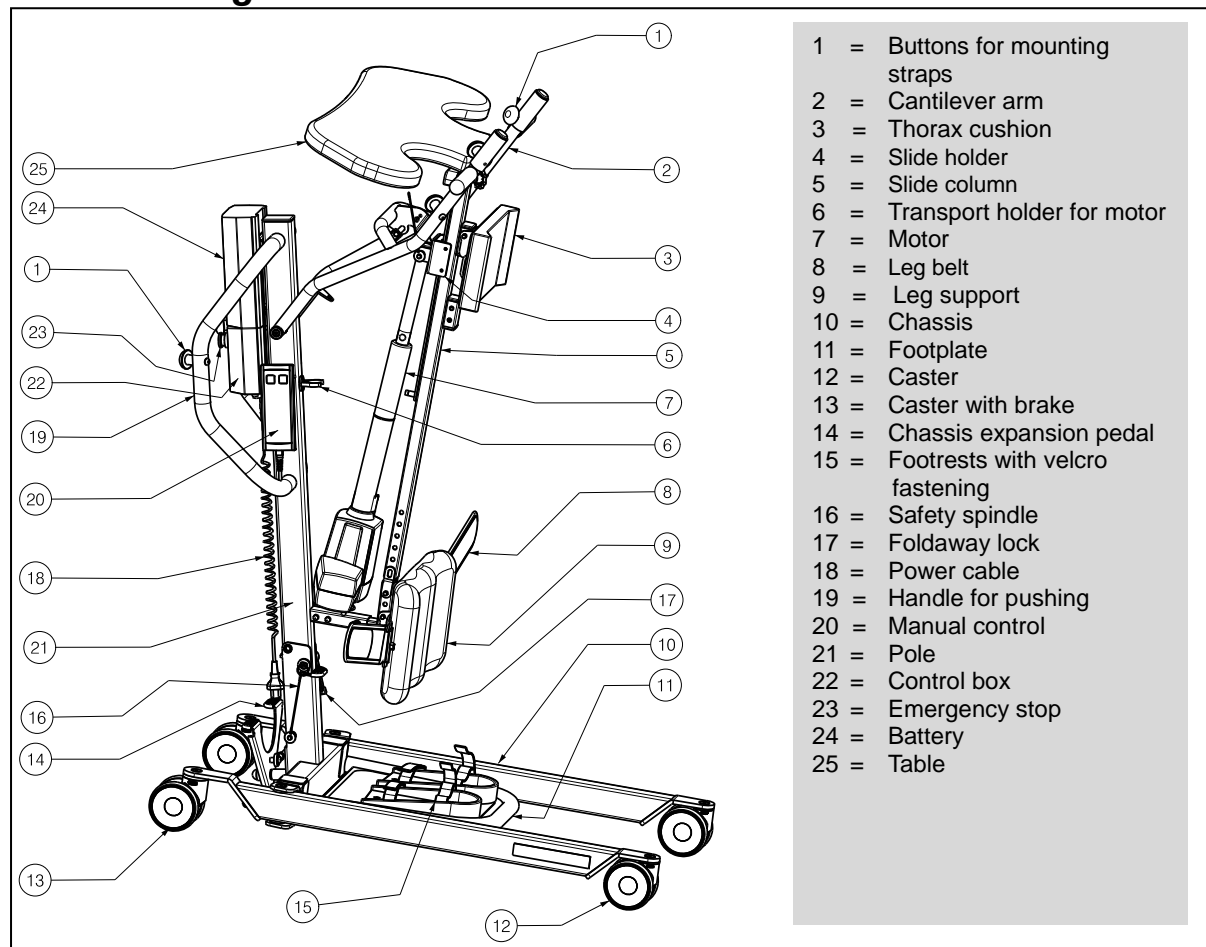
1 = Highest position, 2 = Maximum reach, 3 = Lowest position

\* CSP = Central suspension point

Table 1: Technical specifications

The patient hoist complies to the requirements set up in:  
ISO 7176-8: Requirements and test methods for static, impact and fatigue strengths.  
ISO 7176-16: Resistance to ignition of upholstered parts.

### 1.3 Drawing





## 1.4 Explanation of the symbols



Observe the safety instructions!



Read the instruction manual before use!



Separate recovery and recycling of electric and electronic devices.



CE declaration of conformity

## 1.5 Delivery

The Vermeiren Albatros II patient hoist shall be delivered with:

- chassis including 4 casters (2 with brakes)
- pole, including handles for pushing
- cantilever arm with attachment for sling
- control box (+ included battery charger)
- battery
- manual control
- motor
- instruction manual
- foot plate + footrests with velcro fastening
- leg support
- thorax support

Before use check if everything is included and that no products are damaged (example by transport, ...).

Please note that the basic configuration may vary from one European country to another. Please contact the specialist dealer in your country for more information.

## 2 Use

This chapter describes the everyday use. **These instructions are for the user and the specialist dealer.**

The patient hoist is delivered fully assembled by your specialist dealer. The instructions intended for the specialist dealer on how to set up the patient hoist are given in § 3.

### 2.1 General notes

The patient hoist must only be operated by qualified staff who have been instructed or trained in its specific application.

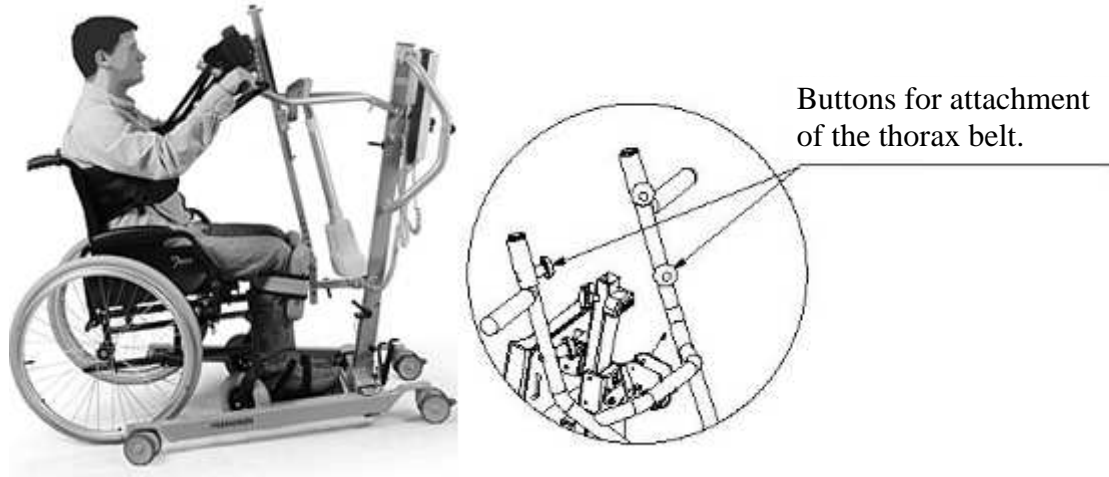
The use of the patient hoist is restricted to indoors only. Please ensure that it is only used on flat surfaces. It must be used strictly indoors only.

We would like to point out that sources of electromagnetic radiation (e.g. mobile phones, etc.) can cause interference and that the lift's electronics can also affect other electrical appliances.

Even if you have been instructed by your dealer about the operational elements of your lift and their use, we recommend that you read the following pages carefully.

## 2.1.1 Instructions for lifting patient

**Phase I – Preparation.** In this phase, the patient should stay on the footplate and put his feet in the special footrests with the velcro fastening. Then stabilize your feet and legs under your knees by using the velcro belt on the foot- and leg support. Make sure that the feet and legs are firmly touching the pillow from the foot- and leg support. Fasten the thorax belt with the four straps to the patient hoist.



**Phase II- Lifting.** Use the manual control slowly to lift the patient up. The patient must hold the handgrips during lifting.



**Phase III – Stabilization.** In the last step after lifting to the vertical position, the patient is stabilized by thorax belts. Thorax belts are mounted on both sides of the thorax support. Afterwards you can remove the vest. To complete stabilization you should use the waist belt which stabilizes the hip and trunk of the cross section. In this way, the patient is fully protected in four support points: feet, knees, hips and thorax.



Buttons for waist belt attachment

View properly how the patient is stabilized.



## 2.2 Use of the JUMBO system (battery, control box + included battery charger)

JUMBO is a modular system combining an actuator, a control box and a battery in a flexible solution, specially developed for patient hoists.

### 2.2.1 Battery



The battery is above the control box and is replaceable with an integrated clip system.

Primary voltage	24 VDC
Ambient temperature	+5°C to +40°C
Ambient storage temperature	-10° to +50°C
Relative storage humidity	max. 90% (non-condensing)
Conformity	tested in accordance with IEC 60601-1

### 2.2.2 Control box + included battery charger



The control box is designed with a red emergency stop and an internal battery charger.

Primary voltage	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Secondary voltage (charging voltage)	24 VDC, max. 250 VA
Secondary current (charging current)	max. 10 A
Safeguards	Protected against reverse polarisation, electrical surges and extreme temperature
Ambient temperature	+5°C to +40°C
Ambient storage temperature	-10° to +50°C
Relative storage humidity	max. 90% (non-condensing)
Conformity	tested in accordance with IEC 60601-1

We reserve the right to introduce technical changes.

### 2.2.3 External charger (OPTIONAL)



The external charger shall be mounted on the wall. It is possible to charge the spare battery (optional) with this external charger and you have no waiting time to use the patient hoist when charging the batteries.

Primary voltage	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Charging current	max. 650 mA
Ambient temperature	+5°C to +40°C
Ambient storage temperature	-10° to +50°C
Relative storage humidity	max. 90% (non-condensing)

## 2.2.4 Charging the batteries

Use only the control box with included battery charger on the Albatros II or the external charger meant to be mounted on the wall.

We recommend that you should regularly recharge the batteries in order to ensure that the hoist remains usable and to extend the lifespan of the batteries. The control box will give a warning sound to tell you when the battery charge is on 50% capacity.

- **FIRST USE**

First, insert the supply cable with the connector side into the appropriate connector on the control box. The plug side of the supply cable must be insert in the socket outlet. The loading time is about 24 hours.

- **RECHARGING**

**⚠ WARNING: Risk of injury – Do not use the lift when the supply cable is connected to the socket outlet.**



When the batteries are recharging there will burn a yellow light (above on) and an orange light (above charge).

After the recharging process is completed, you should always remove the mains plug from the socket first and then remove the connector plug from the control box.

Do not use the lift while it is being recharged!

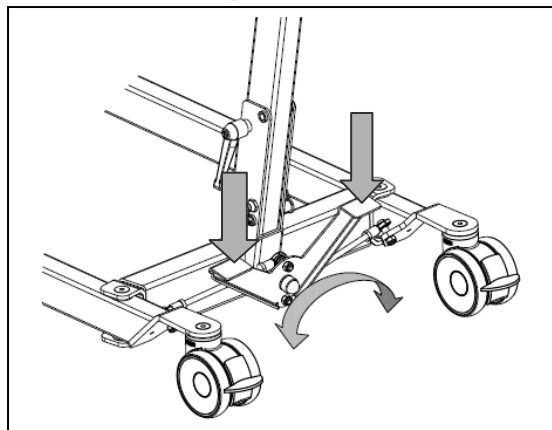
If the batteries are not used for a significant period, they discharge slowly by themselves (deep discharge). It then becomes impossible to recharge them with the battery charger supplied. You should therefore recharge the batteries at least once a month even if they are not being used.

## 2.3 Operating the lift

Please observe the technical information according to which the patient hoists (Albatros II) may be operated. The patient hoist must only be operated by authorised staff who have been trained in its use and operation.

**⚠ WARNING: Risk of burns – Be careful when driving in hot or cold environments (sunshine, extreme cold, saunas, etc.) for a sufficient amount of time and when touching - Surfaces can assume environment temperatures.**

### 2.3.1 Altering the chassis width

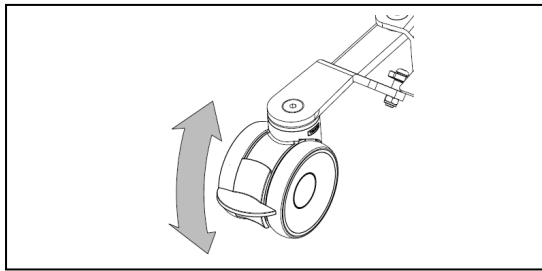


To get the lift around a wheelchair or other seating furniture, or to increase the stability of the lift in the standing position, the separation of the chassis legs can be increased.

Stand behind the assembled lift and take hold of the handles for pushing the patient hoist (on the left and right, next to the control box). Press the lever at the bottom of the chassis (left or right) down with your foot, and the separation of the legs of the chassis can be increased or decreased.

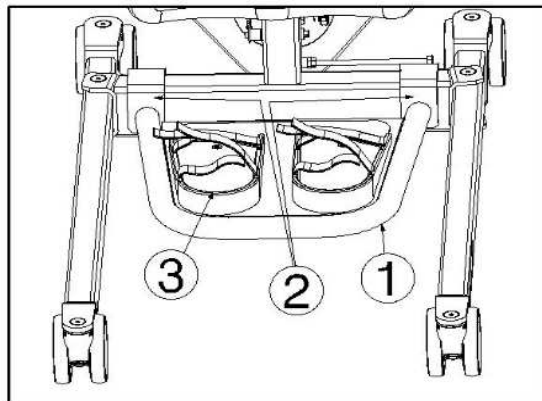


### 2.3.2 Parking brakes



Secure the two casters at the back of the chassis by pressing the caster brake plates down gently to their end stops with the tip of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the casters are free.

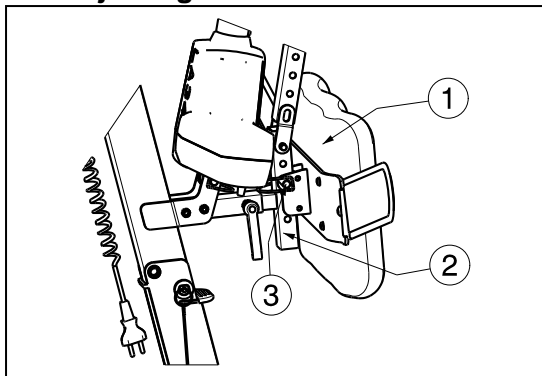
### 2.3.3 Foot plate



The footplate ① can be mounted or removed with the hooks ② to/from the chassis of the patient hoist. If it is required for a greater stabilization of your feet you can use the special footrests ③ with velcro straps for stabilization.

### 2.3.4 Leg support

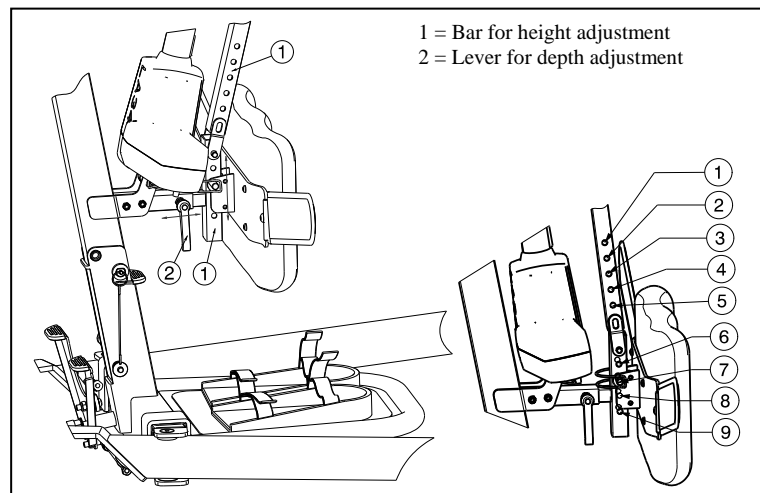
**⚠ WARNING: Risk of injury – Do not drop the leg support on the patient when adjusting.**



The leg support ① can be mounted on the bar of the patient hoist ② with the safety pin ③.

The leg support is meant to keep the legs of the patient in the correct position and to support the legs of the patient during stand up.

The leg supports can be adjusted in depth and 9 different heights.



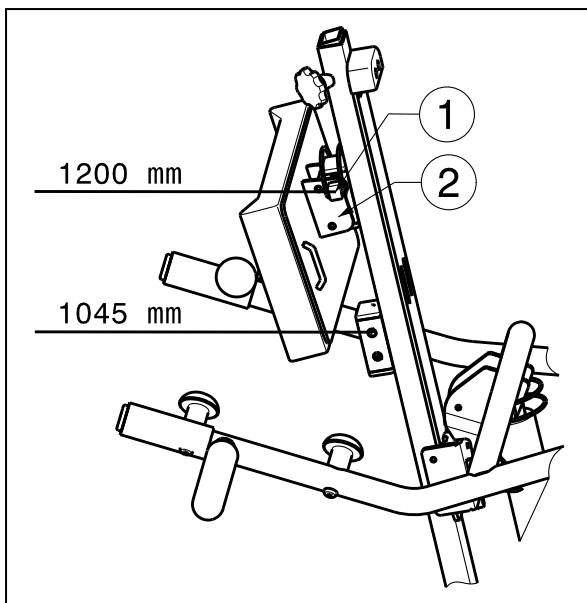
Height from footplate to top of leg support	Position
690 mm	Hole 1
665 mm	Hole 2
640 mm	Hole 3
Do not use	Hole 4
Do not use	Hole 5
495 mm	Hole 6
470 mm	Hole 7
445 mm	Hole 8
420 mm	Hole 9

Table 2: Height adjustment leg support

### 2.3.5 Thorax support



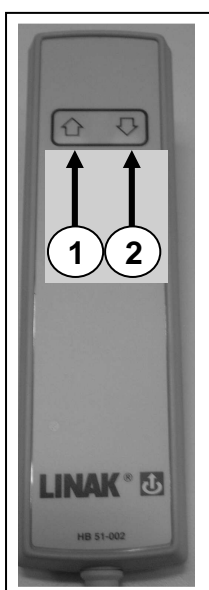
To stabilize and support your thorax, the lift is equipped with thorax pillow and velcro belts to stabilize.



The thorax support can be adjusted in 2 different positions 1045 mm, 1200 mm. These positions are measured from the footplate until the top of the thorax support.

1. Remove the safety pin ①.
2. Adjust the thorax support in the desired position. The position from attachment plate ② shall be like shown in figure.
3. Mount the safety pin ① securely.

### 2.3.6 Raising and lowering the cantilever arm



The manual control allow the cantilever arm to be adjusted smoothly to any point.

- ① = Raise the cantilever arm
- ② = Lower the cantilever arm

⚠ When using the lift function until the end of the hoist motor the limit switch is activated by electronics (security function). Use the lifting function only in the middle of the adjustment range.

Force required to activate the pushbutton: < 5N

Position the manual control to the top tube of the handles for moving the patient hoist. This is the most ergonomic position.



### 2.3.7 Moving the patient hoist

**⚠ WARNING: Risk of clamping – Be careful passing through restricted passages (e.g. doors).**

1. Stand behind the patient hoist and grasp the handles (left and right, next to the battery and control box) with both hands.
2. Make sure that both back caster brakes have been released.
3. Push the patient hoist slowly into the desired position.

When it is not loaded, we advise you to pull the patient hoist backwards, which makes it easier to get round any obstacles (door frames, corners of rooms or furniture).

**To move the patient hoist use only the handles for pushing and no other components (actuator, manual control, ...) .**

## 2.4 Slings

**⚠ WARNING: Risk of injury – Only use appropriate slings for the patients.**

**⚠ WARNING: Risk of injury – Do not use damaged slings.**

The Albatros II patient hoist must only be used with slings designed for the Vermeiren Albatros II patient hoists.

The applicability and instructions for use for the specific slings should be followed.

## 2.5 Safety rules

Some safety tips are given below for your security:

- ⚠ Only authorised staff who have been trained in using the lift must use and operate the patient lift.
- ⚠ Make sure when using the lift that there is sufficient room around and above it, as the adjustment movements could otherwise lead to damage or injury.
- ⚠ Always be aware of the lifting arm to avoid injury.
- ⚠ The patient lift must only be used on level surfaces, with all 4 casters contacting the ground evenly.
- ⚠ It must not be used in humid environments.
- ⚠ Only slings that have been designed and approved for the patients must be used (see usage instructions for the various slings). Use of any other slings is at your own risk.
- ⚠ Please follow the instructions of the nursing staff or suitably trained persons, so that no injuries are caused during use of the lift.
- ⚠ Check the medical condition of the patient and be sure that it is possible to lift the patient with this patient hoist. (Refer to intended use)
- ⚠ Be careful with sources of ignition such as lit cigarettes as they may set the sling alight.
- ⚠ Never exceed the maximum load (**150 kg**). The control box is disabled if the lift is overloaded.
- ⚠ When using slings with a maximum load, the lowest load is used between the patients hoist and sling.
- ⚠ The manufacturer accepts no liability for damages and injury caused by inappropriate actions or by not observing the instructions given in this manual.
- ⚠ Use only the handles for pushing to move the patient hoist and no other components (actuator, manual control, ...).
- ⚠ Pull the lifting arm before use manually upwards and check that the lifting arm falls down by himself. If not, contact your specialist dealer.



## 2.6 Emergency

In cases for emergency the emergency stop and the function for lowering in an emergency must be used.

### 2.6.1 Emergency stop



In emergencies, and during assembly and disassembly, the emergency stop is activated by pressing the red button on the control box.

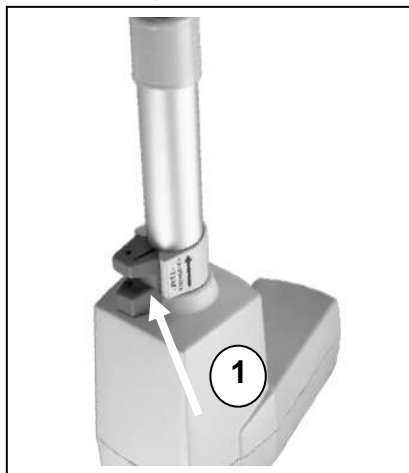
Push on the button and turn in the direction of the arrows. If the button is fully pressed to the back turn back in the opposite direction of the arrows.



The emergency stop is deactivated by turning the red button in the direction of the arrows.

### 2.6.2 Manual emergency lowering

**⚠ WARNING: Risk of injury – Adjust the manual emergency lowering for the weight of the patient.**



Emergency lowering if the power fails or the batteries are empty can be done using the red pull button (1) at the lower end of the motor. This emergency lowering is factory-set for a patient weight of 50 kg.

Standard calibration: 2500N, 15 mm/s to lower the patient.

Please note that the manual emergency lowering is only possible when the patient is sitting in the patient lift.

Pull force: 10 mm for force from 80 à 100N.

### 3 Installation and adjustment

The instructions in this chapter are for the specialist dealer.

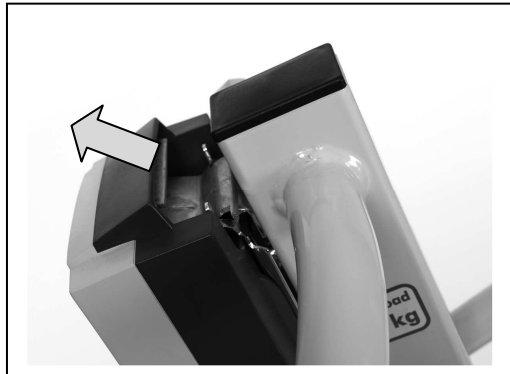
To find a service facility or specialist dealer near you, contact the nearest Vermeiren facility. A list of Vermeiren facilities can be found on the last page.

**⚠ WARNING: Risk of unsafe limitations - Use only the limitations described in this manual.**

#### 3.1 Swapping the battery

- We shall decline all liability for damage caused by the use of improper battery.
- Do not use the battery at temperatures below +5°C or above +50°C (the ideal is +20°C).
- If the battery is opened, all liability of the manufacturer shall be voided as well as any claim.

The battery can be swapped by an integrated clip system.



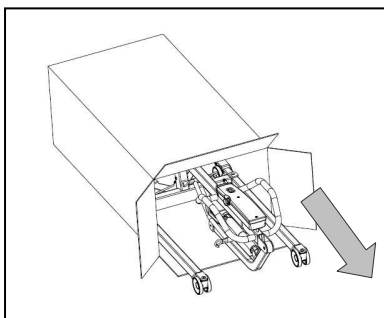
To swap the battery pull on the integrated clip system. The plate will be lifted and the battery can take off the holder (control box).

#### 3.2 Assembly or dismantling

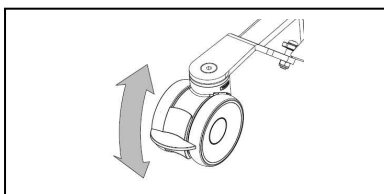
##### 3.2.1 Unpacking

**⚠ WARNING: Risk of injury - After unpacking and before further assembly, always first confirm that the emergency stop (the red pushbutton on the control box) is pressed in.**

The patient hoist packaging has been selected to provide the best possible protection during transport.



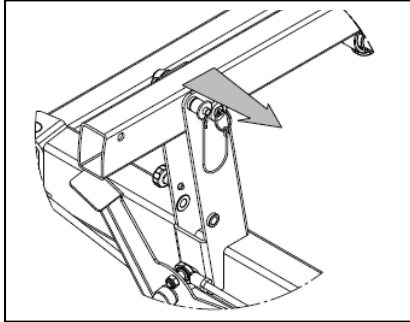
1. Take the patient hoist out of the box and check that all the items have been delivered and that the individual parts do not have any visible defects. If there is any damage, please contact your sales office.



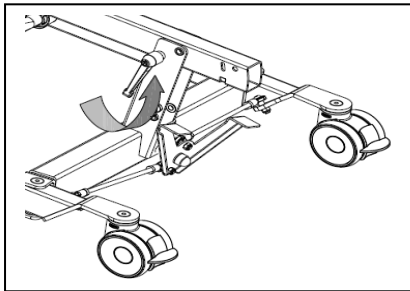
2. Before assembly, put on the castor brakes to make sure that the lift cannot be moved unintentionally. Push the castor brake plate down gently to its end stop with the front of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the castor is free.

### 3.2.2 Assembly

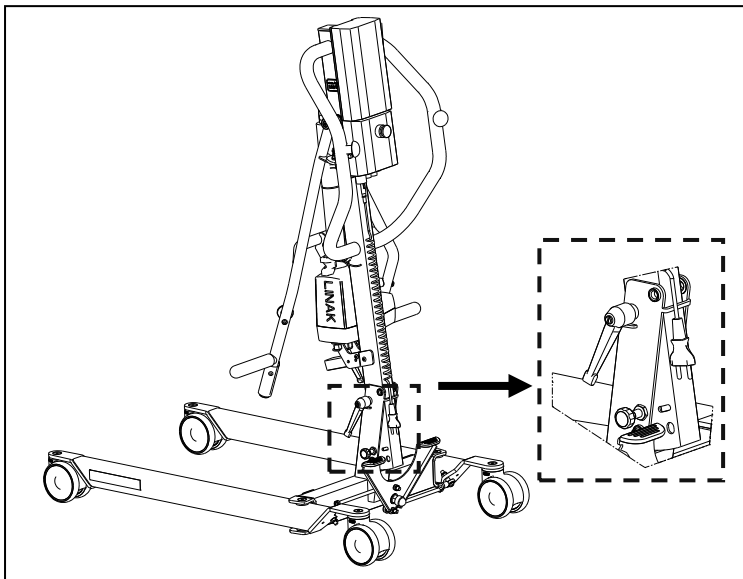
**⚠ WARNING: Risk of clamping - Take care that no body parts and wires get trapped, crushed or cut during assembly.**



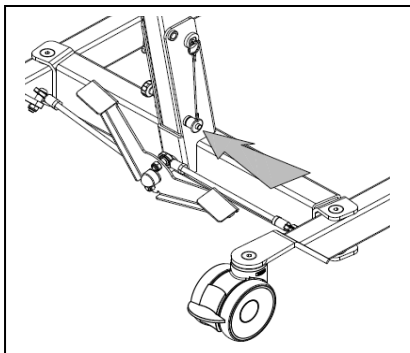
1. Remove the safety spindle (locking pin) from the bottom end of the pole by gently pressing the button at the head of the spindle. The safety spindle can now be removed easily.



2. Undo the transport lock (wing screw) gently and the pole can now be raised.

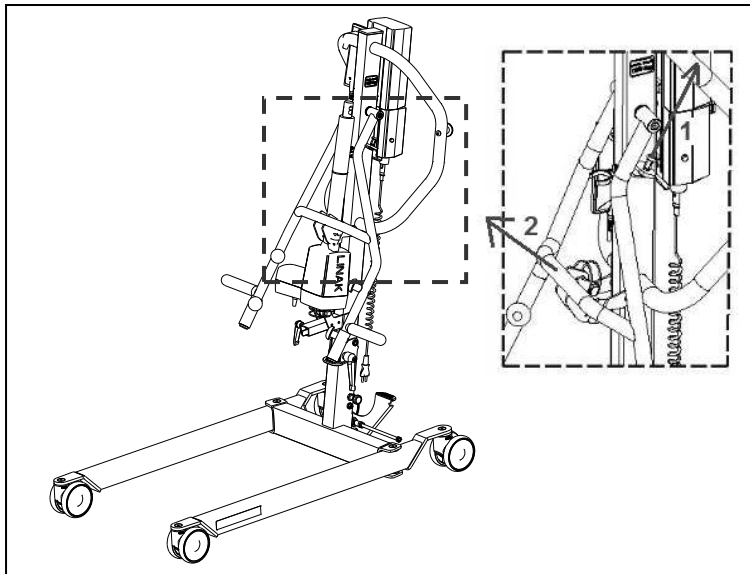


- 2.a** The standing position safety (traction screw) clicks audibly into place once the pole is put in its final position.

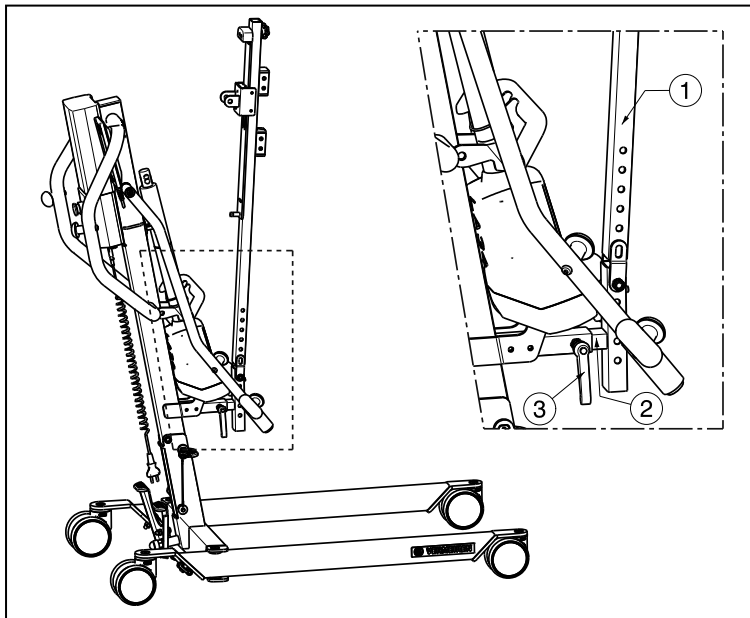


3. **⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the safety spindle is correctly inserted.**

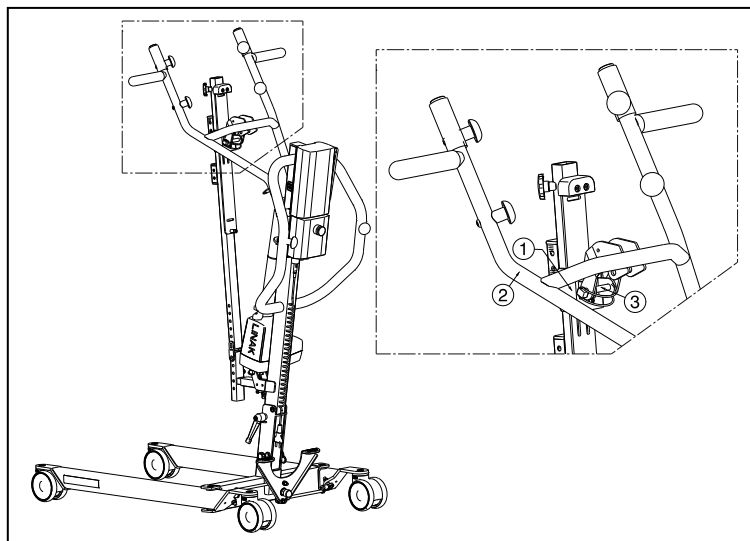
Fix the pole in place by pushing the safety spindle at the end of the pole in with the pushbutton depressed until its other end clearly protrudes. Release the pushbutton on the safety spindle and check that it cannot be pulled out.



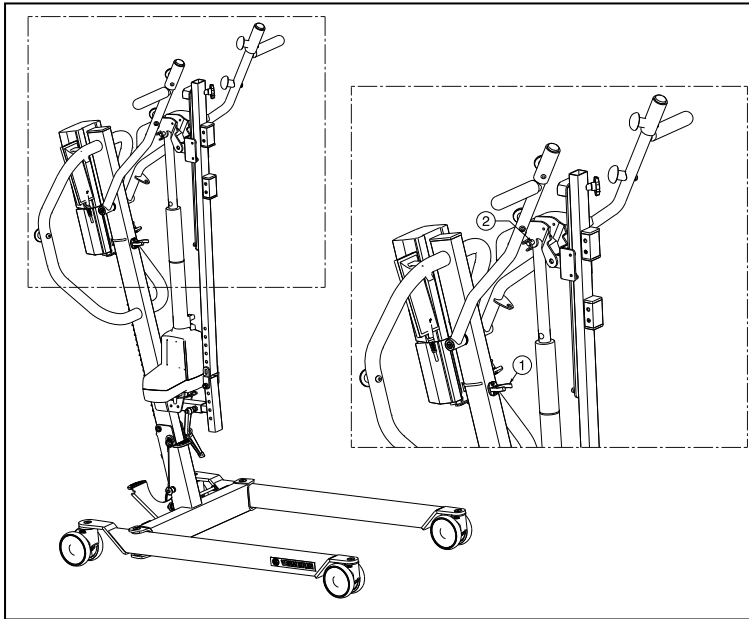
4. Remove the cantilever arm from the top end of the pole ②. This is possible by pulling on the pen ①.



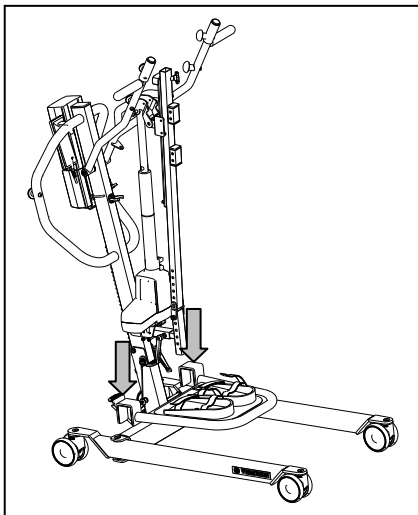
5. Mount the slide column ① with the foot support attachment ② in the tube of the patient hoist frame. Retighten the lever ③.



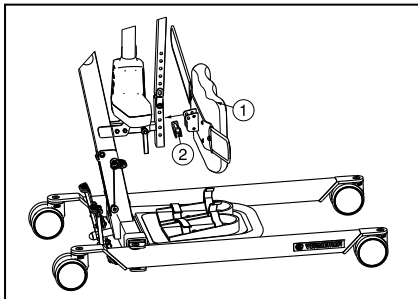
6. Attach the slide and slide holder ① to the cantilever arm ② with the locking pin ③.



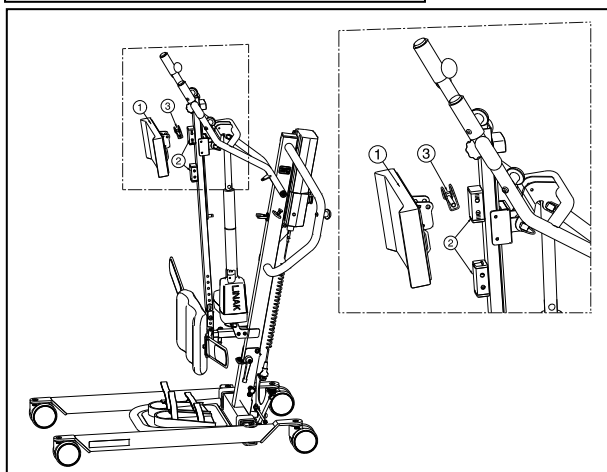
7. Pull the actuator gently out the black clip ①.
8. Attach the actuator on the cantilever arm by the locking pin ②. Take care that the actuator is positioned very well between the cantilever arm.



9. Attach the footplate with the hooks to the chassis of the patient hoist.



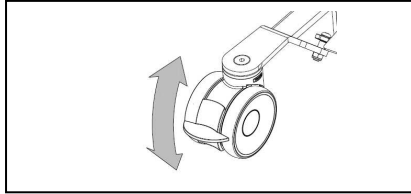
10. Attach the leg support ① with the locking pin ②. Position the leg support ① to the desired height and depth.



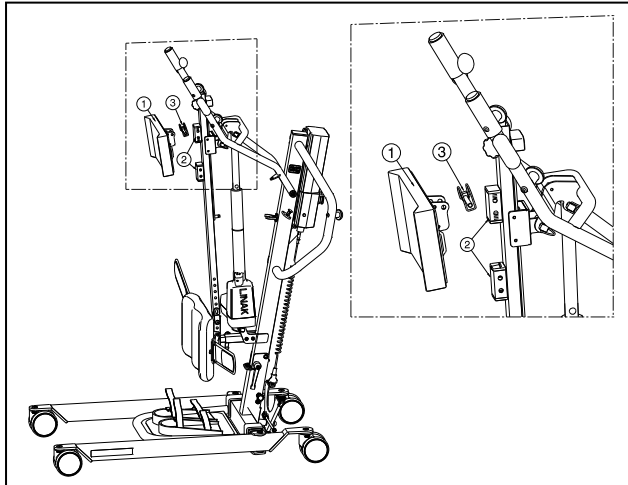
11. Mount the thorax support ① to the slide column ② with the locking pin ③ in a comfortable height for every patient.

### 3.2.3 Dismantling

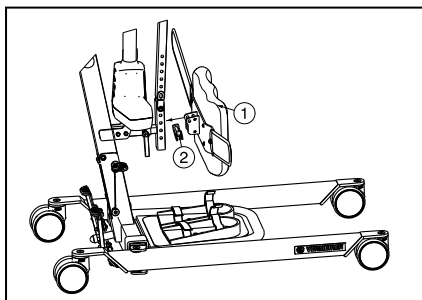
- ⚠ **WARNING: Risk of clamping** - Take care that no body parts and wires get trapped, crushed or cut during dismantling.
- ⚠ **WARNING: Risk of injury** - Check the emergency stop (red pushbutton on the control box) is activated, to avoid unintentional adjustment movements.



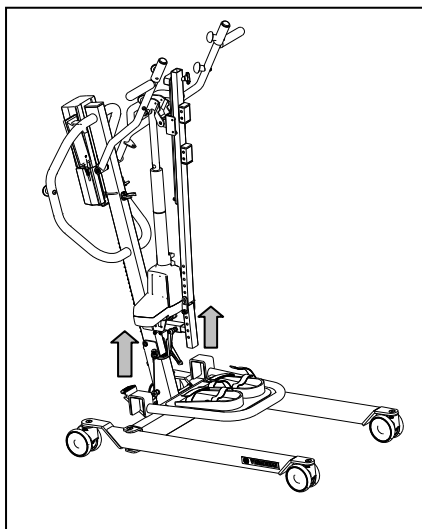
1. Secure the two casters at the back of the chassis by pressing the castor brake plates down gently to their end stops with the tip of your foot. To release the brake, push the brake plate gently back up again with the front of your foot until the casters are free.



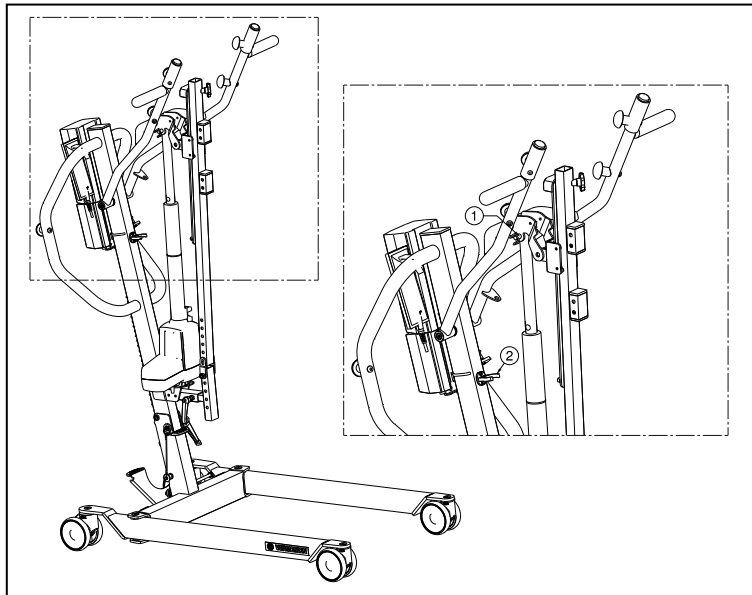
2. Remove the thorax support ① from the slide column ② with the locking pin ③.



3. Remove the leg support ① by the locking pin ②.

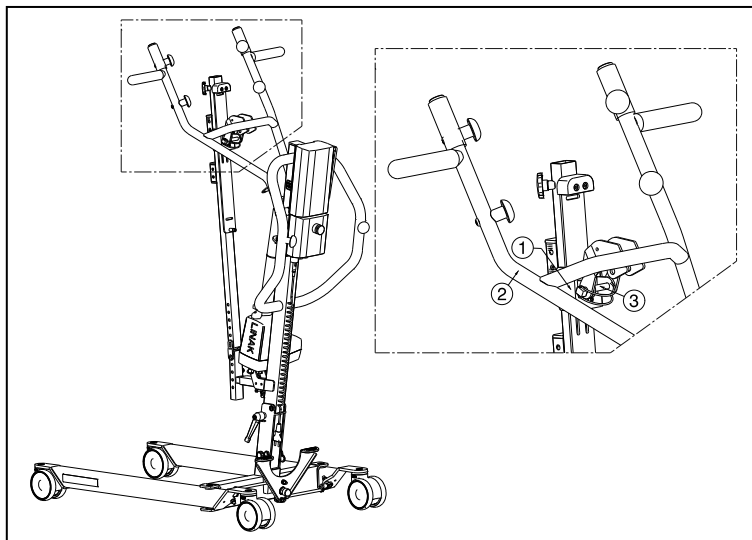


4. Remove the footplate from the chassis of the patient hoist.

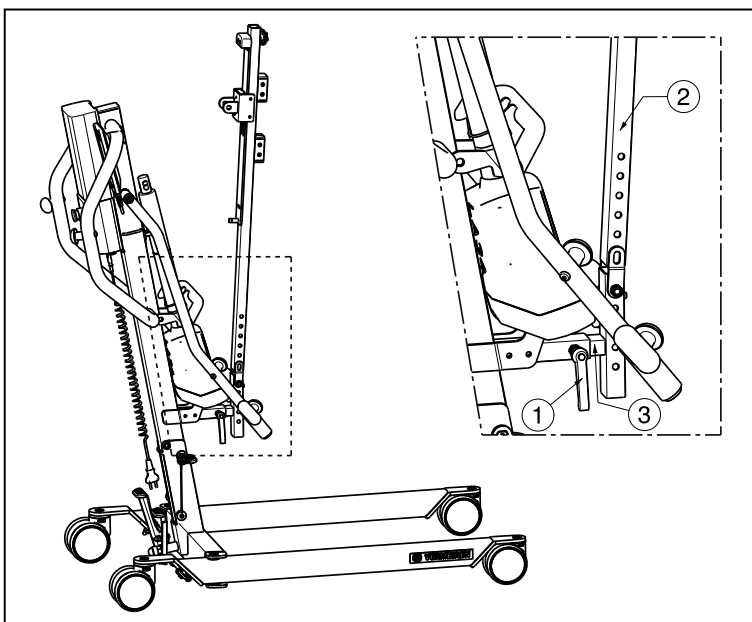


5. Dismantle the actuator (motor) from the cantilever arm by removing the locking pin ①.

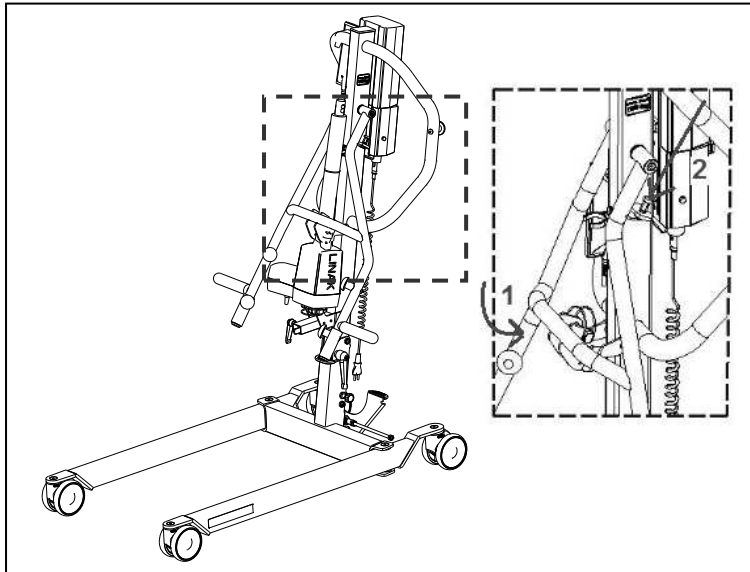
6. Move the actuator to the bottom position and place the actuator in the black clip ②.



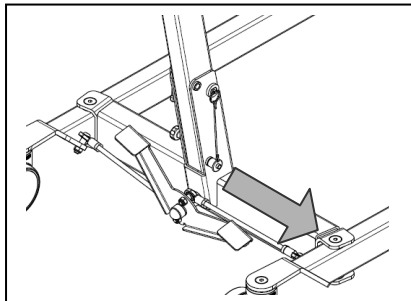
7. Remove the slide and slide holder ① from the cantilever arm ② with the locking pin ③.



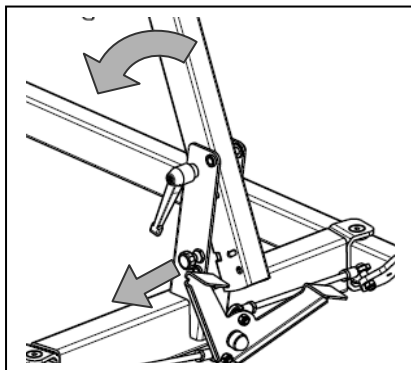
8. Loosen the lever ①. Remove the slide column ② and foot support attachment ③ out the tube of the patient hoist frame.



9. Move the cantilever arm to the bottom position ①. Fasten the pen on the top end of the pole in the hole of the cantilever arm ②.



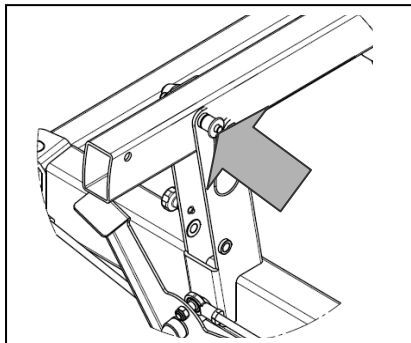
10. Remove the safety spindle (locking pin) from the bottom end of the pole by gently pressing the button at the head of the spindle. The safety spindle can now be removed easily.



11. **⚠ WARNING: Risk of injury - Once the pole is unlocked, its own weight can cause considerable downward forces to be exerted.**

Pull out the standing position safety (traction screw) until the pole is released and can be tilted. The pole can now be tilted forwards.

Tip the pole as far as possible forward.



12. **⚠ WARNING: Risk of injury - Make sure that the safety spindle is correctly inserted.**

Fix the pole in place by pushing the safety spindle at the end of the pole in with the pushbutton depressed until its other end clearly protrudes. Release the pushbutton on the safety spindle and check that it cannot be pulled out again.



## 4 Maintenance

For the maintenance manual of the patient hoists refer to the Vermeiren website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## 5 Ordernumbers

Casters (∅ 100 mm)	1903403
Braked casters (∅ 100 mm)	1903402
E Control box Albatros	1906137
E Motor 7,5KN Albatros	1906229
E Handcontrol Albatros	1906138
E Battery Albatros	1906139
E Construction plate Albatros	1906230
E Grey plug controlbox Albatros	1906232
E Cable Albatros	1906233
E External charger CHJ2 for Albatros	1906423 (OPTIONAL)
E Construction plate external charger Albatros	1906424 (OPTIONAL)

### Slings

Sling	2991605
Sling SU	2991627
Right thorax belt	2991603
Left thorax belt	2991604
Mousse thorax support	2991600

## Table des matières

<b>Préface</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Description du produit</b> .....	<b>3</b>
1.1 Utilisation prévue .....	3
1.2 Spécifications techniques .....	4
1.3 Composants .....	6
1.4 Explication des symboles .....	7
1.5 Livraison.....	7
<b>2 Utilisation</b> .....	<b>7</b>
2.1 Généralités.....	7
2.2 Équipement JUMBO (batterie, boîtier de commande + chargeur de batterie inclus) ..	10
2.3 Utilisation du lève-personne.....	11
2.4 Sangles .....	14
2.5 Règles de sécurité.....	14
2.6 Urgence .....	15
<b>3 Installation et réglage</b> .....	<b>16</b>
3.1 Remplacement de la batterie .....	16
3.2 Montage ou démontage .....	16
<b>4 Maintenance</b> .....	<b>23</b>
<b>5 Références</b> .....	<b>23</b>



## Préface

Nous tenons tout d'abord à vous remercier de nous avoir fait confiance en choisissant l'un de nos lève-personnes.

Les lève-personnes Vermeiren sont le résultat de nombreuses années de recherche et d'expérience. Au cours du développement, une attention spéciale a été portée sur la facilité d'utilisation et les possibilités d'entretien du lève-personne.

La durée de vie attendue de votre lève-personnes dépend essentiellement de l'entretien et la maintenance que vous lui procurez.

Ce manuel vous aidera à connaître le fonctionnement de votre produit.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Ce manuel reflète les derniers développements du produit. Vermeiren est autorisé à apporter des modifications sans devoir pour autant adapter ou remplacer les modèles fournis précédemment.

Pour toute question, consultez votre distributeur.

## 1 Description du produit

### 1.1 Utilisation prévue

Le lève-personne est destiné aux personnes qui ont des difficultés à marcher ou sont dans l'impossibilité de marcher.

Le lève-personne est destiné au transport d'une seule personne.

Le lève-personne est destiné à une utilisation en intérieur.

Le lève-personne doit être utilisé avec l'aide d'une tierce personne.

Les différentes possibilités/positions permettent l'utilisation du lève-personne pour les patients dans l'incapacité de se lever ou marcher suite à :

- paralysie,
- malformation de membres,
- cachexie,
- atrophie,
- et les personnes gériatriques

En cas de fourniture pour des besoins individuels :

- de la taille et du poids corporel (maximum 150 kg),
- de l'état physique et psychologique,
- de l'environnement de vie,
- de l'environnement

Il doit être exclusivement utilisé sur une surface plane, en veillant à ce que les quatre roulettes soient en appui sur le sol.

Le lève-personne peut être utilisé pour le transfert vers une douche ou une baignoire, mais pas pendant la toilette.

Il est strictement déconseillé de franchir des obstacles lors du transfert du patient.

Le lève-personne ne doit pas être utilisé comme échelle, ni pour le transport d'objets lourds ou chauds.

En cas d'utilisation sur des paillasons, moquettes ou revêtements de sols non fixés, le revêtement de sol peut être endommagé.

Utilisez uniquement des accessoires approuvés par Vermeiren.

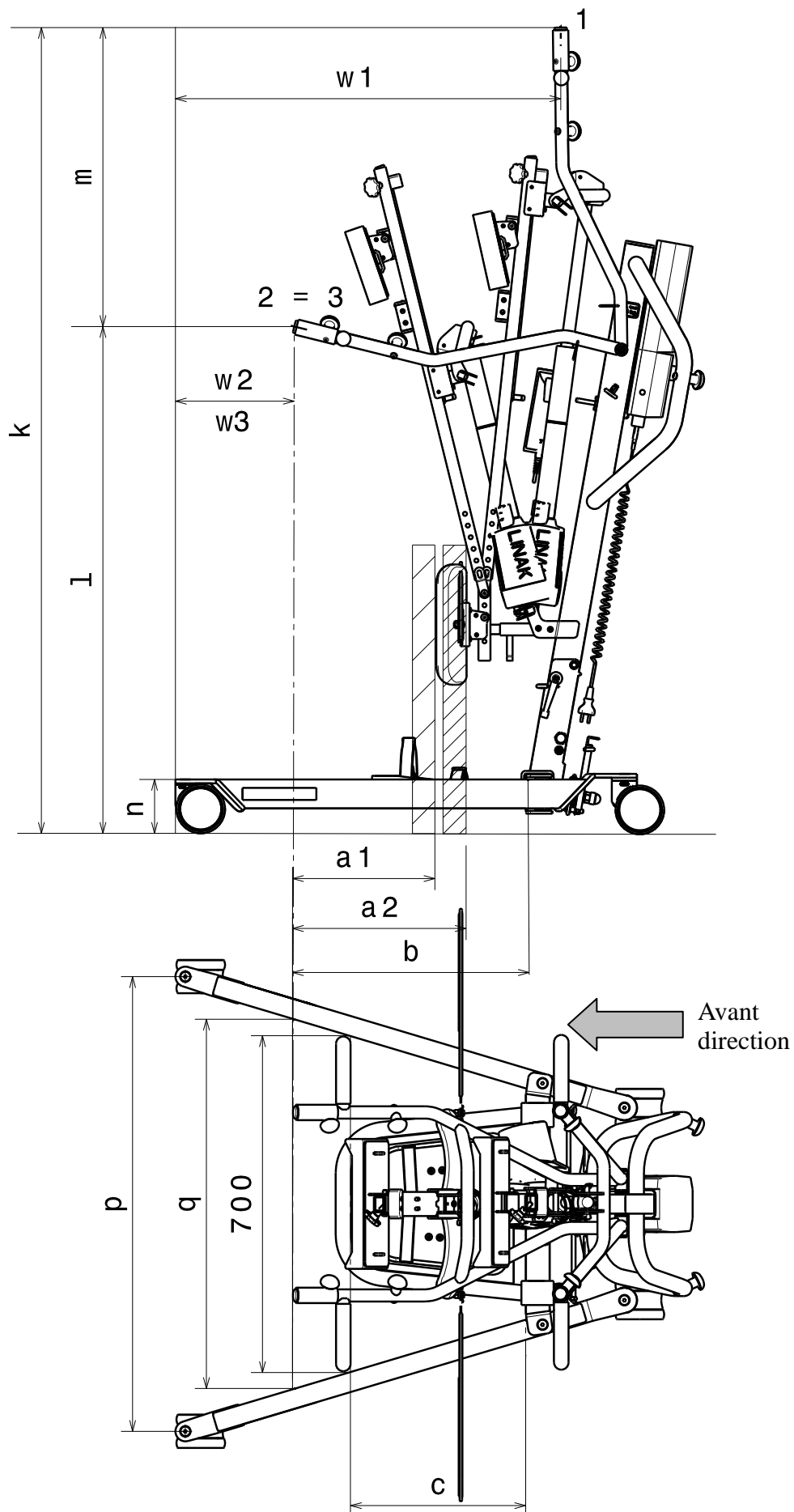
Assurez-vous que le réglage du moteur de levage demeure dans les limites de la plage de sécurité. Utilisez le lève-personne uniquement au centre de la plage de réglage et non à la limite extrême du moteur de levage.

Le respect des instructions d'utilisation et des instructions de maintenance est une condition essentielle de la garantie.

Les personnes souffrant de problèmes visuels peuvent prendre contact avec le revendeur pour les instructions d'utilisation.

Le lève-personne est permettant sa réutilisation.

## 1.2 Spécifications techniques





Marque	Vermeiren		
	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
	Lève-personne		
	Albatros II		
Modèle	Cote sur le schéma	Dimensions	
Position la plus profonde du PAC*	l	1060 mm	
Hauteur maximale du PAC*	k	1687 mm	
Plage de levage (portée en hauteur)	m	637 mm	
Côté		1000 mm	
Longueur totale		1115 mm	
Largeur totale		685 mm	
Hauteur totale		1380 mm (moteur dans la position la plus basse) 1687 mm (moteur dans la position la plus haute)	
Plié / longueur déplié		1115 mm (ne peut pas être replié)	
Plié / largeur déplié		685 mm (ne peut pas être replié)	
Plié / hauteur déplié		500 mm	
Écart minimal du bras	r	467 mm	
Écart maximal du bras	q	769 mm	
Hauteur du bras / hauteur de châssis	n	117 mm	
Largeur totale (fermé), cote extérieure		584 mm	
Largeur totale (ouvert), roues en avant	P	945 mm	
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur minimale)	w3 (=w2)	285 mm	
Distance minimale entre paroi et PAC* (portée maximale)	w2 (=w3)	285 mm	
Distance minimale entre paroi et PAC* (hauteur maximale)	w1	870 mm	
Rayon de braquage		1160 mm	
Masse totale		50,60 kg	
Poids du châssis + moteur + boîte de contrôle		34,50 kg	
Poids de la batterie		2,90 kg	
Poids de la palette		5,10 kg	
Poids du soutien pour le thorax		1,40 kg	
Poids du repose-jambe		3,00 kg	
Poids de la fixation du repose-jambe et de la colonne d'ascenseur		3,60 kg	
<b>Charge maximale</b>		<b>150 kg</b>	
Hauteur libre, minimum		57 mm	
Portée maximale à 600 mm avec repose-jambe	a1	300 mm	
Portée maximale à 600 mm sans repose-jambe	a2	360 mm	
Portée maximale à partir du pied	b	495 mm	
Portée à partir du pied avec écart de 700 mm	c	375 mm	
Sortie de tension		24V --- max. 250 VA	
Tension d'alimentation		100-240V ~ max. 37-53 VA	
Consommation de courant maximale		Max. 400 mA	
Température de fonctionnement		+5°C à +40°C	
Humidité de l'air		20 à 90 % à 30°C – sans condensation	
Niveau acoustique		< 50 dB (A)	
Pression atmosphérique		700 à 1060 hPa	
Boîtier de contrôle		Linak CBJ2	
Batterie		Linak BAJ1	
Commande manuelle		Linak HB5X (force d'actionnement < 5N)	

Marque	Vermeiren	
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Lève-personne	
Modèle	Albatros II	
	Cote sur le schéma	Dimensions
Moteur		Linak LA34 (7500N)
Classe de protection du boîtier de commande		IPX4
Classe de protection de la batterie		IPX5
Classe de protection de la commande manuelle		IPX5
Classe de protection du moteur		IP54
Classe d'isolation		II - Type B
Rendement		env. 40 levages par chargement
Utilisation périodique		Max. 10%, ou 2 minutes d'utilisation pour 18 minutes de pause
Capacité des batteries		2.9 Ah
Arrêt d'urgence		Oui
Abaissement manuel d'urgence		Oui
Abaissement manuel électrique		Non



Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques. Tolérance de mesure +/- 15 mm / 1,5kg

1 = Position la plus haute, 2 = Portée maximale, 3 = Position la plus basse

\* PAC = Point d'ancrage central

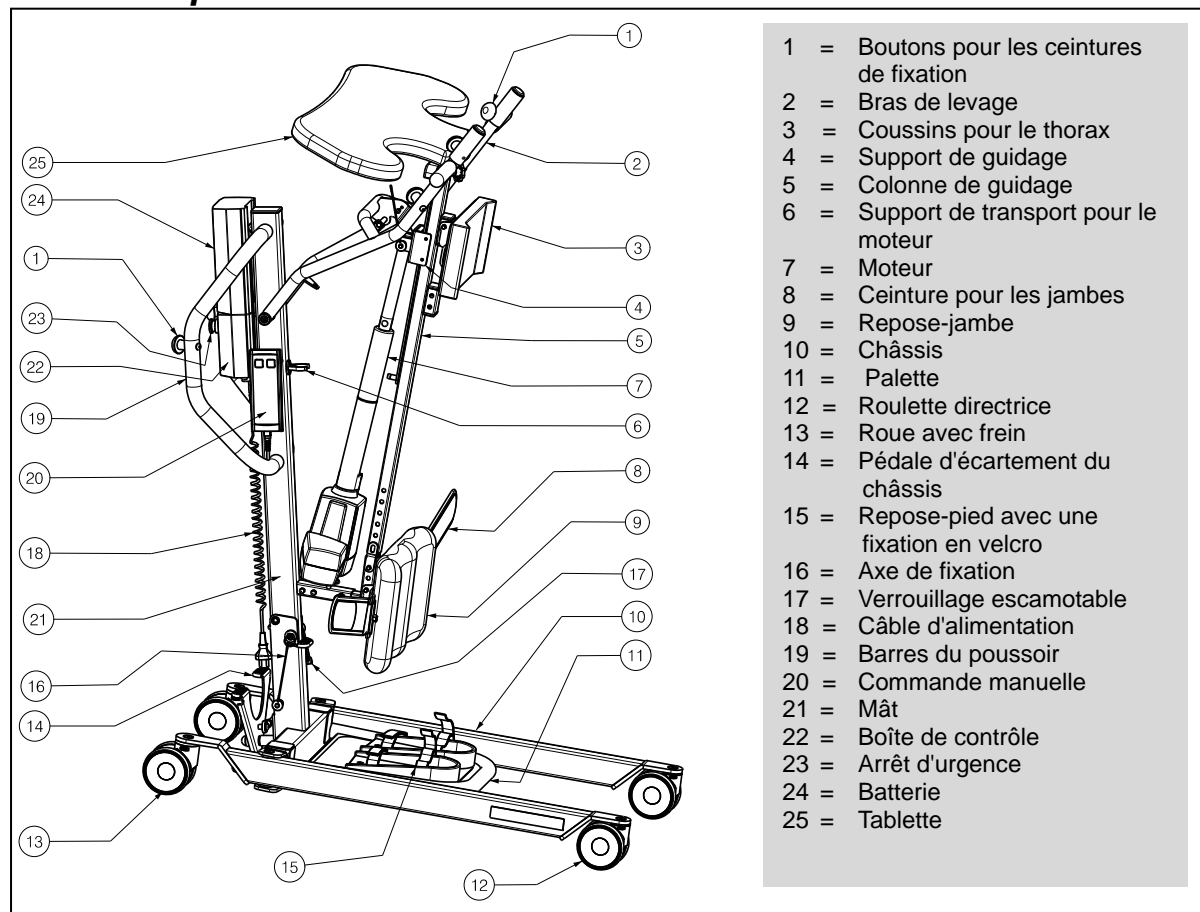
Tableau 1 : Spécifications techniques

Le lève-personne est conforme aux normes suivantes :

ISO 7176-8: Exigences et méthodes de test pour les forces statiques, d'impact et de fatigue.

ISO 7176-16: Résistance à l'inflammation des pièces rembourrées

### 1.3 Composants



## 1.4 Explication des symboles



Respecter les instructions de sécurité !

Lire le mode d'emploi avant l'utilisation.



Collecte et recyclage séparés des appareils électriques et électroniques.



Conformité CE

## 1.5 Livraison

Le lève-personne Vermeiren Albatros II est livré avec :

- Un châssis incluant 4 roulettes (dont 2 avec frein)
- Mât avec étrier coulissant
- Bras de levage avec dispositif de fixation pour la sangle
- Un boîtier de commande (+ chargeur de batterie incorporé)
- Batterie
- Commande manuelle
- Moteur
- Mode d'emploi
- Palette + Repose-pied avec une fixation en velcro
- Repose-jambe
- Support pour le thorax

Vérifiez que vous êtes en possession de tous ces éléments et qu'aucun n'a été endommagé (en particulier durant le transport).

Veuillez noter que la configuration de base pour l'Europe peut varier d'un pays à l'autre. Pour de plus amples informations, contactez votre spécialiste dans votre pays.

## 2 Utilisation

Ce chapitre décrit l'utilisation quotidienne. **Ces instructions sont destinées à l'utilisateur et au distributeur.**

Le lève-personne est livré entièrement assemblé par votre distributeur. Les instructions destinées au distributeur pour le réglage du lève-personne sont indiquées au § 3.

### 2.1 Généralités

Seul un personnel qualifié, formé à cette application spéciale, peut utiliser le lève-personne.

L'utilisation du lève-personne est limitée à l'intérieur. Assurez-vous que l'utilisation se limite à des surfaces planes. L'utilisation de ce produit à l'extérieur est exclue.

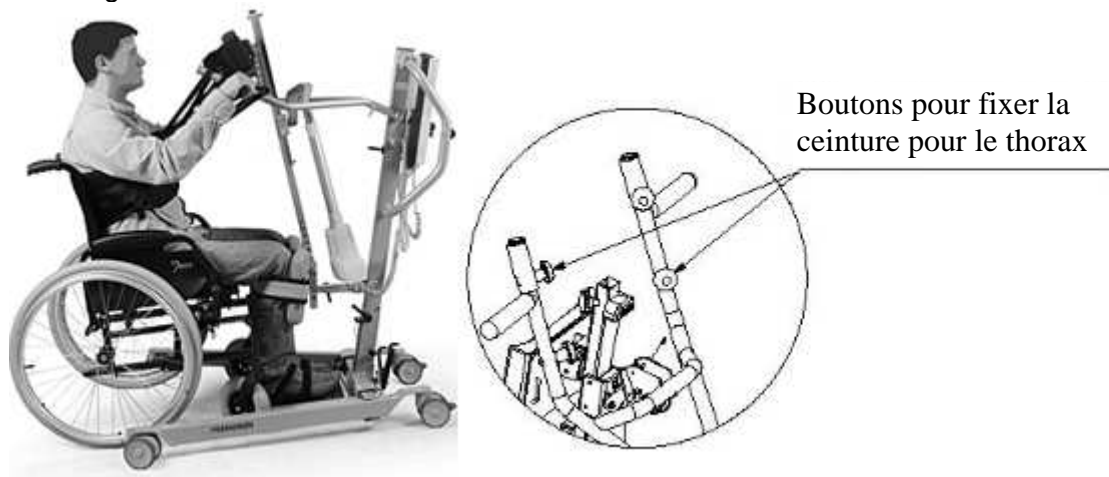
Nous tenons à vous signaler que des pannes peuvent être provoquées par des sources électromagnétiques (ex. : téléphone portable, etc.) et que l'électronique du lève-personne peut elle-même causer des perturbations sur d'autres appareils électriques.

Même si votre revendeur vous a renseigné sur les organes de commande de votre lève-personne et sur leur manipulation, vous devez lire attentivement les pages qui suivent.



## 2.1.1 Instructions pour soulever le patient

**Phase I – Préparation.** Dans cette phase, le patient doit se placer sur la palette et placer ses pieds dans les repose-pieds spéciaux avec une fixation en velcro. Stabilisez vos pieds et vos jambes en dessous de vos genoux en utilisant les ceintures en velcro du repose-pied et pour les jambes. Assurez-vous que vos pieds et vos jambes reposent bien contre le coussin du repose-pied et les jambes. Fixez la ceinture pour le thorax au lève-personnes à l'aide des quatre sangles de fixation.



**Phase II- Soulever.** Utilisez prudemment la commande manuelle pour soulever le patient. Demandez au patient de saisir les poignées pendant le soulèvement.



**Phase III – Stabilisation.** Au cours de la dernière étape après le soulèvement en position verticale, le patient est stabilisé grâce aux ceintures pour le thorax. Les ceintures pour le thorax sont montées des deux côtés du support pour le thorax. Lorsque le patient est soulevé, vous pouvez enlever la veste. Pour compléter la stabilisation, vous utilisez la ceinture à la taille afin de stabiliser la coupe transversale de la hanche et du tronc. De cette manière, le patient est entièrement protégé au niveau de quatre points : les pieds, les genoux, les hanches et le thorax.



Boutons pour fixer la ceinture à la taille

Regardez de quelle manière le patient est stabilisé.



## 2.2 Équipement JUMBO (batterie, boîtier de commande + chargeur de batterie inclus)

Spécialement conçu pour un usage tout en souplesse du lève-personne, l'équipement JUMBO est un dispositif modulaire réunissant un moteur, un boîtier de commande et une batterie.

### 2.2.1 Batterie



La batterie est située au-dessus du boîtier de commande et son remplacement s'effectue au moyen d'un dispositif de clip intégré.

Tension primaire	24 V CC
Température ambiante	+5°C à +40°C
Température ambiante pour le stockage	-10° à +50°C
Humidité relative pour le stockage	Max. 90% (sans condensation)
Conformité	contrôlé d'après IEC 606011

### 2.2.2 Un boîtier de commande (+ chargeur de batterie)



Le boîtier de commande est équipé d'un arrêt d'urgence rouge et d'un chargeur de batterie intégré.

Tension primaire	100 - 240V CA / 50/60 Hz
Tension secondaire (tension de charge)	24 V CC, max. 250 VA
Courant secondaire (courant de charge)	Max. 10 A
Systèmes de sécurité	protection contre les inversions de polarité, les surtensions et la température
Température ambiante	+5°C à +40°C
Température ambiante pour le stockage	-10° à +50°C
Humidité de l'air de stockage	Max. 90% (sans condensation)
Conformité	contrôlé d'après IEC 606011

Nous nous réservons le droit d'apporter des modifications techniques.

### 2.2.3 Chargeur externe (EN OPTION)



Le chargeur externe est conçu pour un montage mural. Il vous permet de disposer à l'avance d'une batterie de rechange (en option) chargée et d'éviter ainsi des temps d'attente lorsque vous souhaitez utiliser le lève-personne.

Tension primaire	100 - 240V CA / 50/60 Hz
Courant de charge	Max. 650 mA
Température ambiante	+5°C à +40°C
Température ambiante pour le stockage	-10° à +50°C
Humidité de l'air de stockage	Max. 90% (sans condensation)

## 2.2.4 Chargement des batteries

N'utilisez que le boîtier de commande Albatros II à chargeur de batterie intégré ou le chargeur externe mural.

Nous vous invitons à recharger régulièrement les batteries afin de maintenir le lève-personne en état de fonctionnement et de bénéficier de la durée de vie optimale des batteries. Le boîtier de commande émet un signal sonore dès que la batterie est rechargée à 50 % de sa capacité.

- **MISE EN SERVICE**

Raccordez tout d'abord le connecteur du cordon d'alimentation au connecteur correspondant sur le boîtier de commande. Branchez ensuite la prise du cordon d'alimentation sur la prise de courant. La durée de chargement est d'environ 24 heures.

- **RECHARGE**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – N'utilisez pas le lève-personne lorsque le cordon d'alimentation est branché sur la prise de courant.**



Lors de la charge des batteries, un voyant jaune (charge en cours) puis orange (charge terminée) est allumé.

Une fois la batterie rechargée, débranchez toujours le cordon de la prise de courant avant de le détacher du boîtier de commande.

Aucune utilisation du lève-personne pendant le chargement !

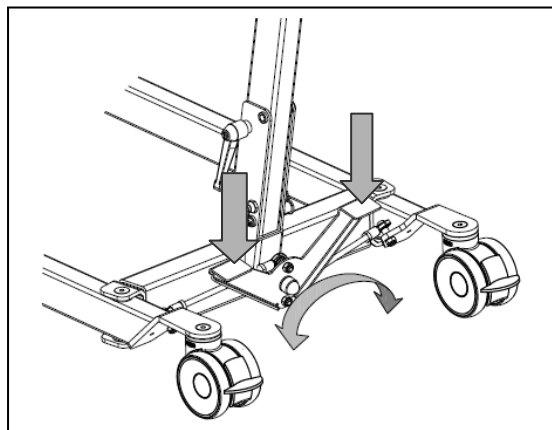
Toute batterie inutilisée pendant une période prolongée se décharge progressivement (décharge complète). Une charge à l'aide du chargeur fourni n'est plus possible. Nous vous invitons donc à recharger les batteries au moins une fois par mois, même si vous ne devez pas vous en servir.

## 2.3 Utilisation du lève-personne

Respectez les caractéristiques techniques liées à l'utilisation du lève-personnes (Albatros II). Seules des personnes autorisées, formées à l'utilisation et au fonctionnement du lève-personne, peuvent le manipuler.

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de brûlures - Soyez prudent lorsque vous roulez dans des environnements extrêmement chauds ou froids (soleil, froid extrême, sauna, etc.) pour une durée déterminée et lorsqu'il y a des contacts - Les surfaces peuvent absorber la température ambiante.**

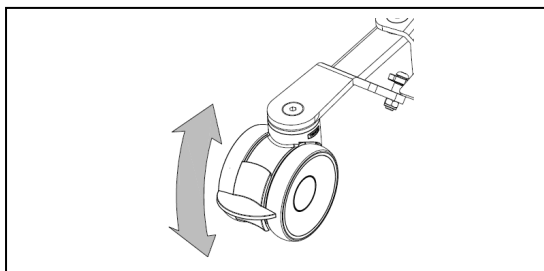
### 2.3.1 Ecartement du châssis



Il est possible d'augmenter l'écartement du châssis pour entourer un fauteuil roulant ou un autre siège avec le lève-personne, mais aussi pour améliorer la stabilité du lève-personne.

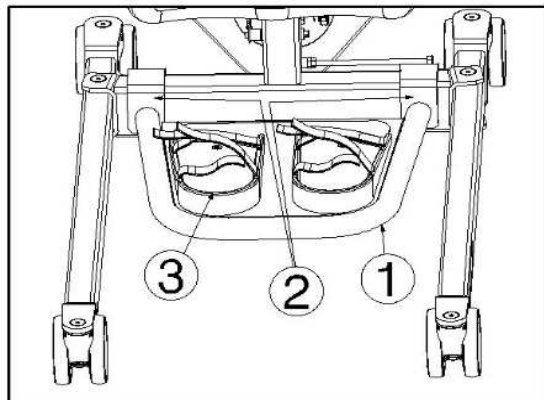
En vous tenant derrière le lève-personne une fois celui-ci monté et saisissez les barres du poussoir du lève-personne (à gauche et à droite à côté du boîtier de commande). Appuyez avec le pied légèrement vers le bas sur la bascule sur le châssis inférieur (droite ou gauche) pour pouvoir augmenter ou réduire l'écartement des bras du châssis.

### 2.3.2 Freins de stationnement



Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'abaissement jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, soulever de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

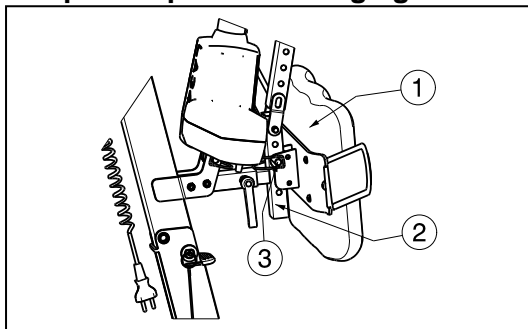
### 2.3.3 Palette



La palette ① peut être fixée avec les crochets ② sur le châssis du lève-personne ou peut être enlevées. Si c'est nécessaire pour une meilleure stabilité des pieds, vous pouvez utiliser les repose-pieds spéciaux ③ avec les sangles en velcro pour la stabilisation.

### 2.3.4 Repose-jambe

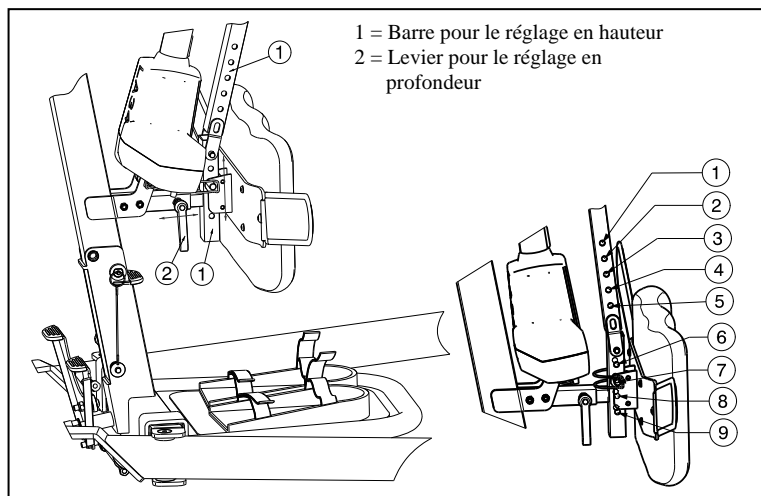
**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de lésion - Ne placer pas le repose-jambe sur le patient pendant le réglage.**



Le repose-jambe ① peut être fixé sur la barre du lève-personne ② à l'aide d'une goupille d'arrêt ③.

Le repose-jambe sert à maintenir les jambes du patient dans la bonne position et à soutenir les jambes du patient lorsqu'il est debout.

Les repose-jambes peuvent être réglés en profondeur et dans neuf hauteurs différentes.



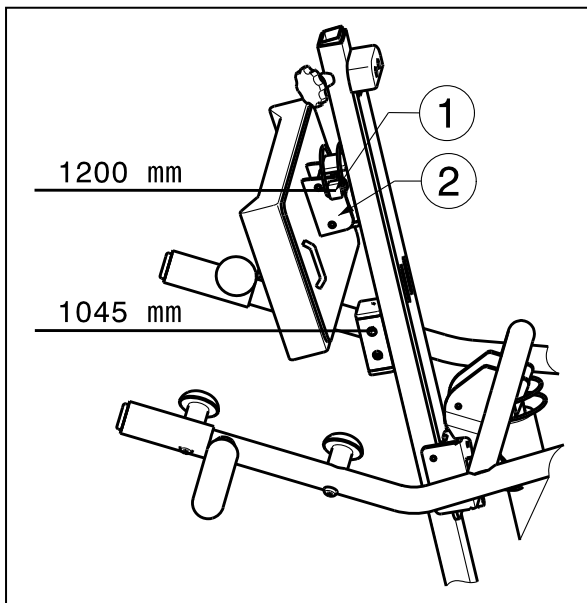
Hauteur de la palette jusqu'au sommet du repose-jambe	Position
690 mm	Trou 1
665 mm	Trou 2
640 mm	Trou 3
Ne pas utiliser	Trou 4
Ne pas utiliser	Trou 5
495 mm	Trou 6
470 mm	Trou 7
445 mm	Trou 8
420 mm	Trou 9

Tableau 2 : Réglage en hauteur du repose-jambe

### 2.3.5 Support pour le thorax



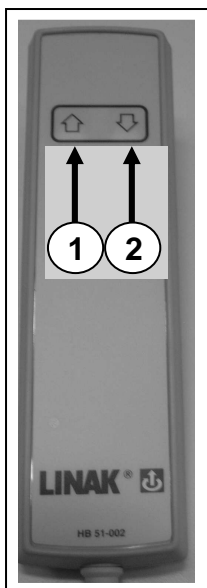
Afin de stabiliser et de soutenir votre thorax, le lève-personne est équipé d'un coussin pour le thorax et de sangles en velcro pour assurer la stabilisation.



Le soutien pour le thorax peut être placé dans deux positions différentes : 1045 mm et 1200 mm. Ces positions sont mesurées de la palette jusqu'à la partie supérieure du soutien pour le thorax.

1. Enlevez les goupilles d'arrêt ①.
2. Réglez le soutien pour le thorax dans la position souhaitée. La position de la plaque de fixation ② est celle indiquée dans l'illustration.
3. Remontez les goupilles d'arrêt ①.

### 2.3.6 Soulevement / abaissement du bras de levage



Le bras de levage permet un réglage manuel en douceur en n'importe quelle position.

- ① = Soulever le bras de levage
- ② = Abaisser le bras de levage

⚠ Lorsque la fonction de levage est utilisée jusqu'à l'extrémité du moteur du palan, l'interrupteur de fin de course est activé par le système électronique (fonction de sécurité). N'utilisez la fonction de levage qu'au centre de la plage de réglage.

Force d'actionnement du bouton: < 5N

Pour déplacer le lève-personne, réglez la commande manuelle sur le tube supérieur des poignées. Il s'agit là de la position la plus ergonomique.

### 2.3.7 Déplacement du lève-personne

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de pincement - Soyez prudent lorsque vous franchissez des passages étroits (portes, par exemple).**

1. Placez-vous derrière le lève-personne, en tenant à deux mains les barres du poussoir (gauche et droite, à côté du boîtier de commande).
2. Vérifiez que les deux freins des roues arrière soient desserrés.
3. Poussez lentement le lève-personne dans la position souhaitée.

Lorsque le lève-personne n'est pas chargé, nous recommandons de le tirer en marche arrière afin de pouvoir plus facilement éviter des obstacles (tels que des chambranles de portes, angles de pièces ou meubles).

**Pour déplacer le lève-personne, servez-vous exclusivement des barres du poussoir et d'aucun autre élément (actionneur, commande manuelle...) .**

### 2.4 Sangles

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Veillez à utiliser les sangles adaptées au patient.**

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures – N'utilisez pas de sangles endommagées.**

Le lève-personne Albatros II doit être strictement utilisé avec les sangles conçues pour les équipements Vermeiren Albatros II.

Vous trouverez les instructions d'utilisation dans les modes d'emploi des différents sangles.

### 2.5 Règles de sécurité

Nous vous donnons ci-après quelques conseils de sécurité qui vous seront utiles pour votre propre sécurité :

- ⚠ Seules des personnes autorisées, formées à l'utilisation et au fonctionnement du lève-personne, peuvent le manipuler.
- ⚠ Veillez lors de l'utilisation du lève-personne à disposer d'un espace suffisant à côté et au-dessus du lève-personne pour éviter tout dommage ou blessure lors de l'utilisation des fonctions de réglage.
- ⚠ Faites toujours attention à la position du bras de levage afin de ne pas blesser le patient.
- ⚠ Le lève-personne ne doit être utilisé que sur des surfaces planes sur lesquelles les 4 roues touchent le sol.
- ⚠ Toute utilisation dans un environnement humide est exclue.
- ⚠ N'utilisez que des sangles prévus et homologués pour le lève-personne (voir le mode d'emploi des différents sangles). L'utilisation d'autres sangles se fait à vos risques et périls.
- ⚠ Suivez les indications du personnel soignant ou des personnes formées afin d'éviter toute blessure pendant l'utilisation du lève-personne.
- ⚠ Prenez connaissance du profil médical du patient afin de vous assurer que son état est compatible avec l'utilisation du lève-personne (voir les applications du dispositif).
- ⚠ Soyez prudent avec le feu, en particulier avec les cigarettes incandescentes ; en effet, les sangles risquent de s'enflammer.
- ⚠ Ne dépassez jamais la charge maximale de **150 kg**. En cas de surcharge, le boîtier de commande est désactivé.
- ⚠ Lors de l'utilisation d'élingues avec une charge maximale, la charge la plus basse est utilisée entre le lève-personne et l'élingue.
- ⚠ Le fabricant décline toute responsabilité pour les dégâts et blessures dus à une manipulation incorrecte ou au non-respect de ces instructions.

- ⚠ Pour déplacer le lève-personne, n'utilisez que les barres du poussoir à l'exclusion de tout autre élément (moteur, commande manuelle...).
- ⚠ Tirez le bras de levage vers le haut avant de l'utiliser manuellement et vérifiez que le bras de levage tombe de lui-même. Sinon, contactez votre revendeur.

## 2.6 Urgence

En cas d'urgence, utilisez le bouton d'urgence ainsi que la fonction d'abaissement d'urgence.

### 2.6.1 Arrêt d'urgence



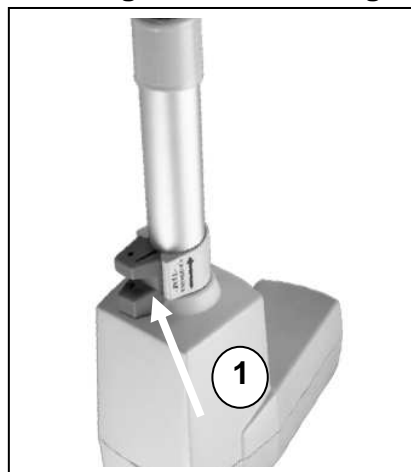
En cas d'urgence ainsi que lors du montage et du démontage, vous pouvez activer l'arrêt d'urgence en actionnant le bouton rouge du boîtier de commande. Enfoncez pour cela le bouton et faites-le tourner dans la direction des flèches. Si le bouton est entièrement enfoncé et tourné vers l'arrière, faites-le tourner dans la direction opposée aux flèches.



Pour désactiver l'arrêt d'urgence, faites tourner le bouton rouge dans la direction des flèches.

### 2.6.2 Abaissement manuel d'urgence

- ⚠ **AVERTISSEMENT : Risque de blessures – Le dispositif d'abaissement manuel d'urgence doit être réglé selon le poids du patient.**



L'abaissement d'urgence, par exemple en cas de coupure d'alimentation ou de batterie déchargée, s'effectue au moyen du bouton rouge (1) en bas du moteur. Le dispositif d'abaissement d'urgence est réglé en usine pour un patient de 50 kg.

Calibrage type : 2500N, 15 mm/s pour faire descendre le patient.

Veuillez noter que l'abaissement manuel d'urgence n'est possible que si le patient est assis dans le lève-personne.

Force de tirée : 10 mm pour une force de 80 à 100N.



## 3 Installation et réglage

Les instructions de ce chapitre sont destinées au distributeur.

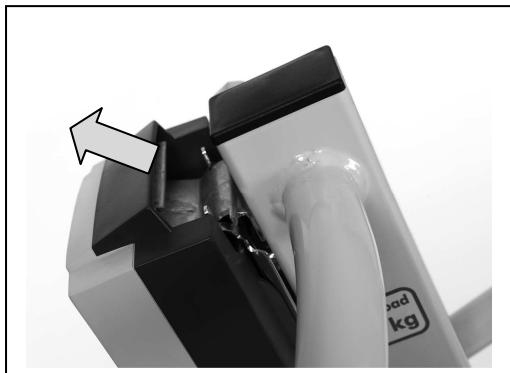
Pour trouver un service d'entretien ou un revendeur spécialisé près de chez vous, contactez l'établissement Vermeiren le plus proche. Vous trouverez une liste des établissements sur la dernière page.

**⚠ AVERTISSEMENT : risque de réglages dangereux - N'utilisez que les réglages décrits dans ce manuel.**

### 3.1 Remplacement de la batterie

- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommage résultant d'une mauvaise utilisation de la batterie.
- N'utilisez pas la batterie à des températures inférieures à +5 °C ou supérieures à +50°C (la température idéale étant de +20°C).
- Le constructeur décline toute responsabilité et réclamation en cas d'ouverture de la batterie.

Le remplacement de batterie s'effectue au moyen d'un dispositif de clip intégré.



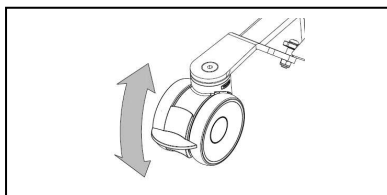
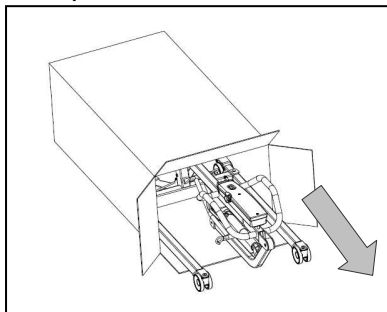
Pour remplacer la batterie, tirez sur ce dispositif afin de soulever la plaque et de retirer la batterie de son logement (boîtier de commande).

### 3.2 Montage ou démontage

#### 3.2.1 Déballage

**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessures - Une fois l'équipement déballé et avant de procéder à son assemblage, vérifiez que le bouton d'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est enfoncé.**

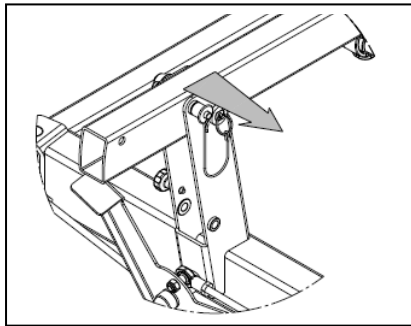
L'emballage du lève-personne a été choisi pour garantir une protection optimale pendant le transport.



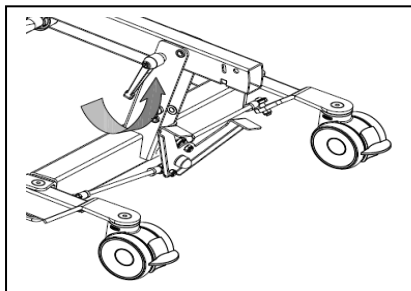
1. Retirez le lève-personne du carton et contrôlez que tous les éléments soient présents et si des pièces présentent un défaut visible. En cas de dommage, veuillez vous adresser à votre revendeur.
2. Avant l'installation, empêchez tout déplacement involontaire du lève-personne en actionnant les roues avec freins. Appuyez légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'abaissant vers le bas jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, soulevez de la pointe du pied la patte du frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.

### 3.2.2 Assemblage

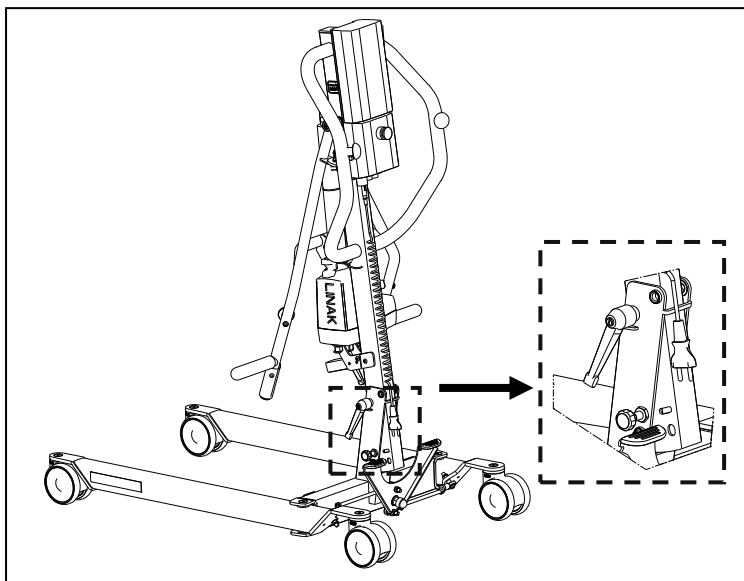
**⚠ AVERTISSEMENT : Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du montage.**



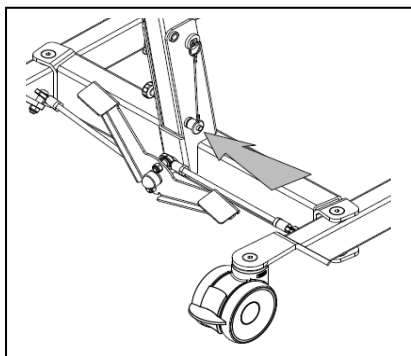
1. Retirez l'axe de fixation (arbre de transmission) en bas du mât en appuyant légèrement sur le bouton sur la tête de l'axe. Vous pouvez alors retirer facilement l'axe de fixation.



2. Libérez délicatement la sécurité de transport (vis à croisillon) pour pouvoir orienter le mât.

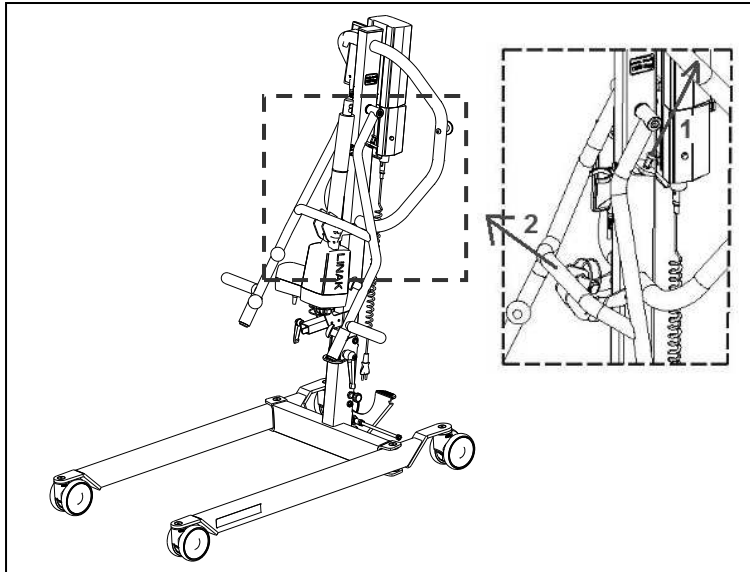


- 2.a La sécurité (vis de traction) s'enclenche de manière audible lorsque le mât est placé dans sa position finale.

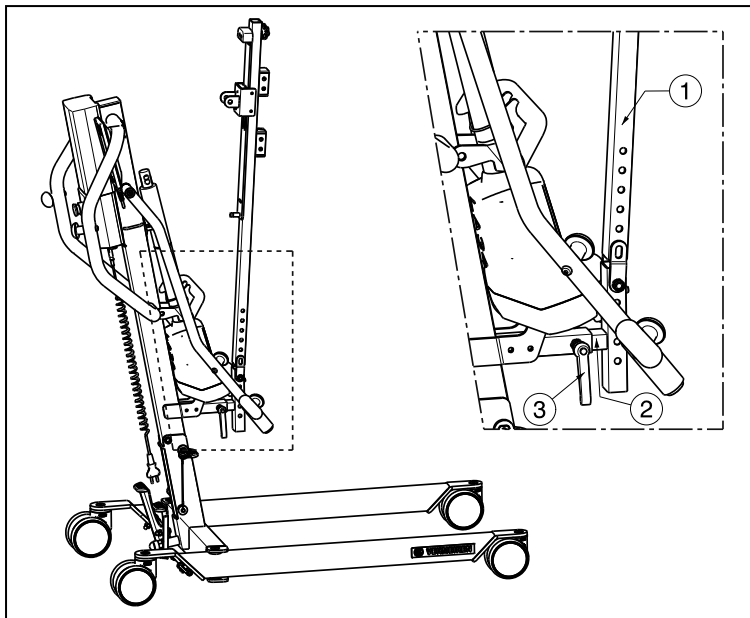


3. **⚠ AVERTISSEMENT : Risque de blessure - Veillez à ce que l'axe de fixation soit bien en place.**

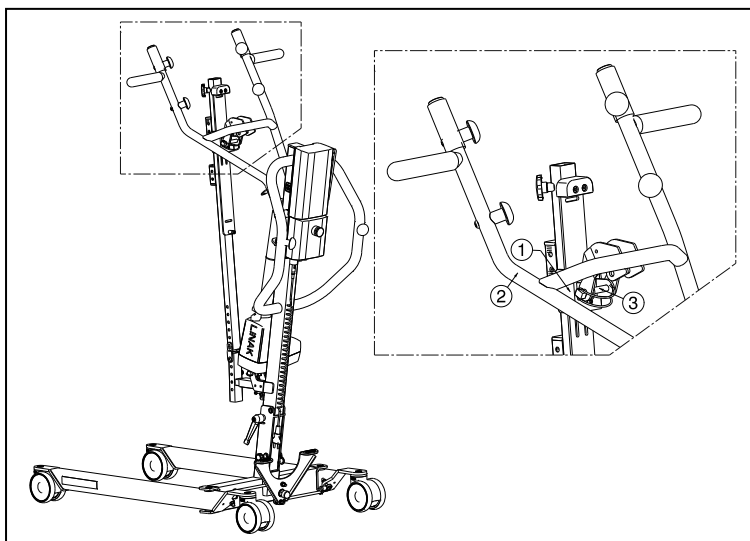
Fixez le mât en insérant l'axe de fixation en bas du mât (en appuyant sur le bouton) suffisamment loin pour qu'il dépasse visiblement de l'autre côté. Relâchez le bouton de l'axe de fixation et vérifiez que l'axe ne puisse pas être retiré.



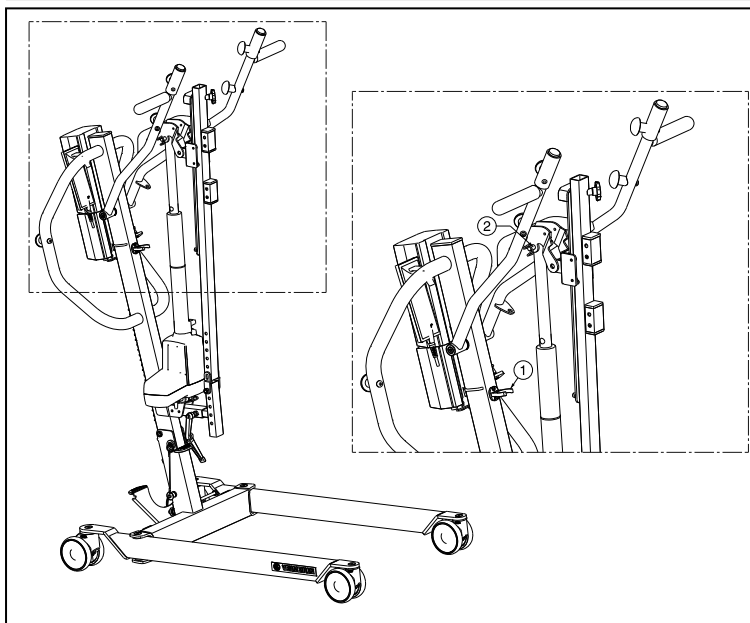
4. Enlevez le levier de la partie supérieure du mât ②. Vous le faites en tirant prudemment sur la broche ①.



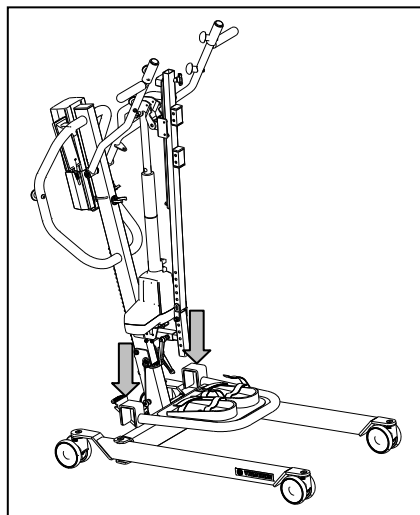
5. Montez la colonne de direction ① avec la fixation du repose-pieds ② dans la conduite du châssis du lève-personne. Fixez à nouveau le levier ③.



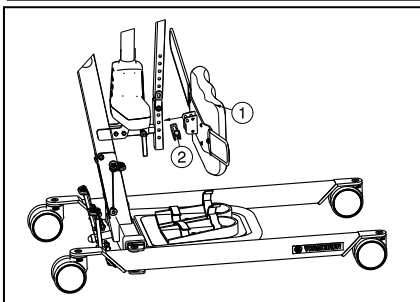
6. Fixez le conducteur et le support de conduction ① au bras de levage ② avec les goupilles d'arrêt ③.



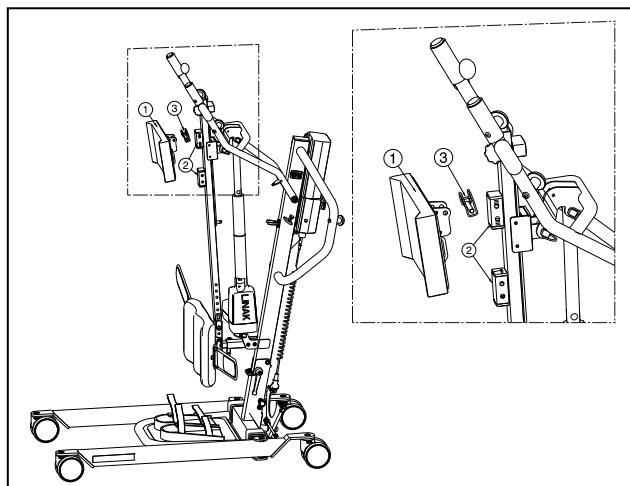
7. Tirez légèrement le moteur de la pince noire ①.
8. Fixez le moteur au bras de levage à l'aide des goupilles d'arrêt ②. Assurez-vous que le moteur est bien placé entre le bras de levage.



9. Fixez la palette avec les crochets sur le châssis du lève-personne.



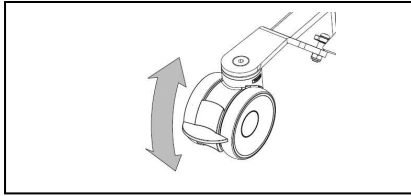
10. Fixez le repose-jambe ① à l'aide de la goupille d'arrêt ②. Placez le repose-jambe ① à la hauteur et dans la profondeur souhaitées.



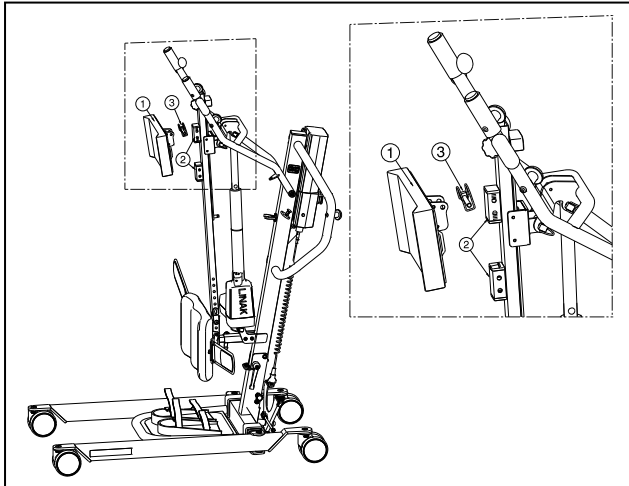
11. Montez le support pour le thorax ① sur la colonne de direction ② avec la goupille d'arrêt ③ dans une hauteur confortable pour chaque patient.

### 3.2.3 Démontage

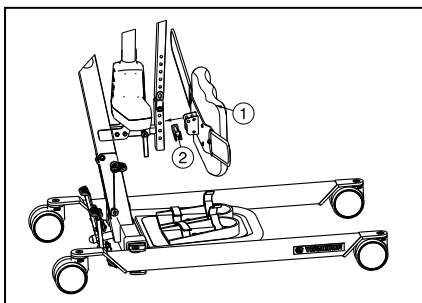
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de pincement - Veillez à ne pas vous pincer ou couper, ni pincer, écraser ou couper des fils lors du démontage.
- ⚠ **AVERTISSEMENT** : Risque de blessures - Vérifiez que l'arrêt d'urgence (bouton rouge du boîtier de commande) est activé afin d'éviter tout réglage intempestif.



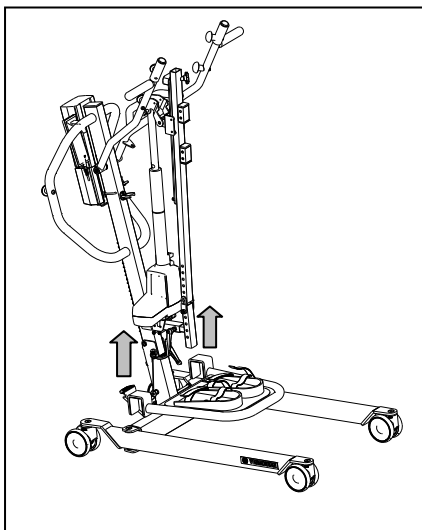
1. Bloquez les deux roues à l'arrière du châssis en appuyant légèrement de la pointe du pied sur la patte du frein des roues en l'abaissement jusqu'à ce qu'elles soient bloquées. Pour desserrer les freins, soulever de la pointe du pied sur la pédale de frein vers le haut jusqu'à ce que les roues soient libérées.



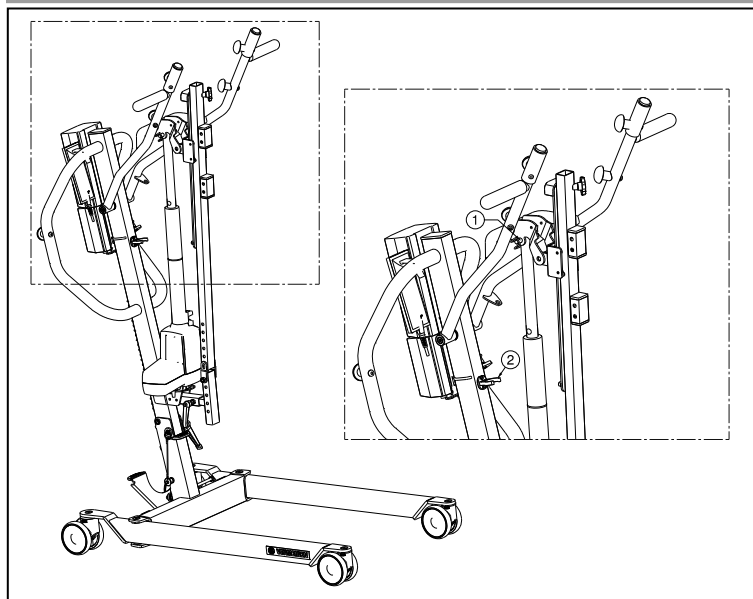
2. Enlevez le support pour le thorax ① de la colonne de direction ② avec la goupille d'arrêt ③.



3. Enlevez le repose-jambe ① à l'aide de la goupille d'arrêt ②.

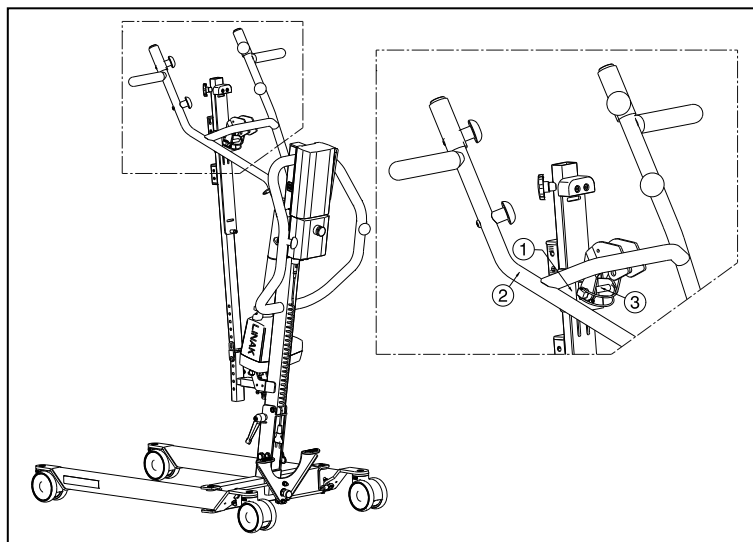


4. Enlevez la palette du châssis du lève-personne.

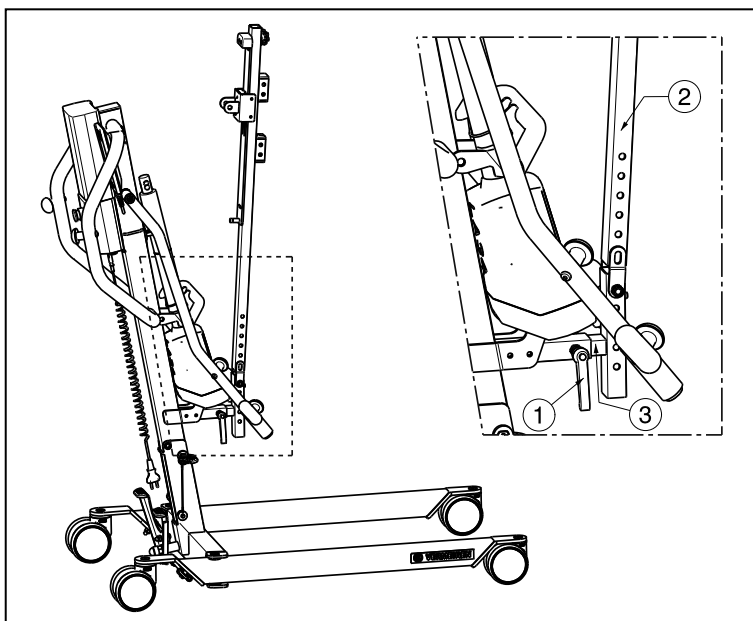


5. Enlevez le moteur du bras de levage en enlevant la goupille d'arrêt ①.

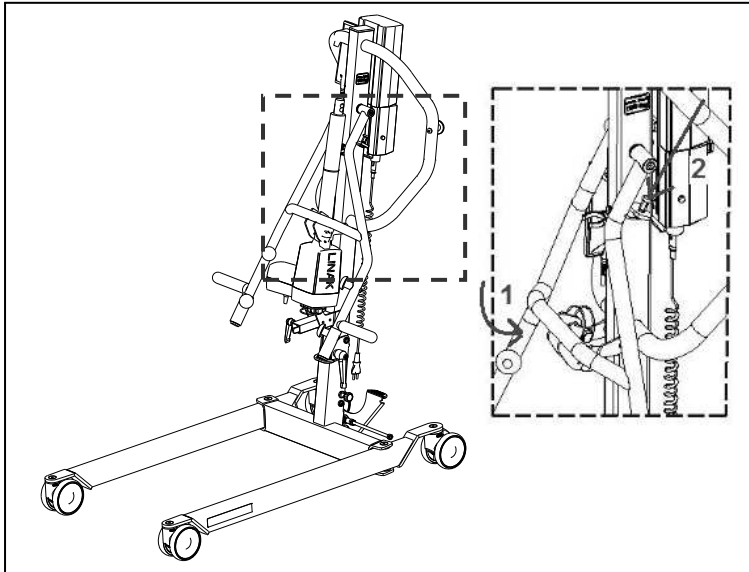
6. Déplacez le moteur de la position inférieure et fixez le moteur dans la pince noire ②.



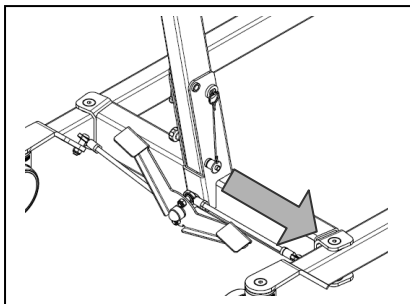
7. Enlevez le conducteur et le support de conduite ① du bras de levage ② avec la goupille d'arrêt ③.



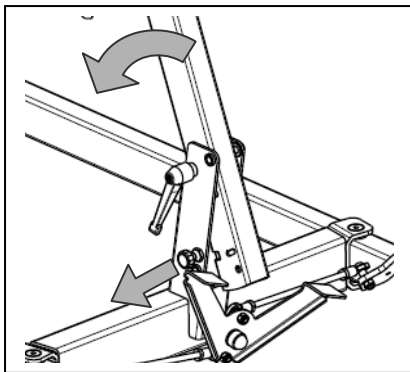
8. Détachez le levier ①. Enlevez la colonne de direction ② et la fixation du repose-jambe ③, dans la conduite du châssis du lève-personne.



9. Mettez le bras de levage dans la position inférieure ①. Fixez la broche sur la partie supérieure du mât dans le trou du bras de levage ②.



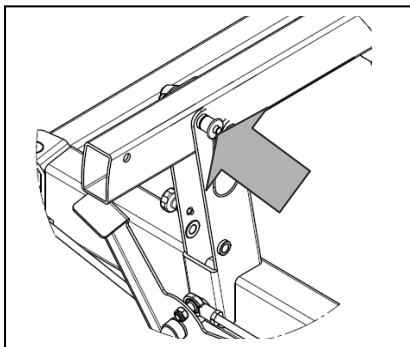
10. Retirez l'axe de fixation (arbre de transmission) en bas du mât en appuyant légèrement sur le bouton sur la tête de l'axe. Vous pouvez alors retirer facilement l'axe de fixation.



11. ⚠ **AVERTISSEMENT : risque de lésion - Si le mât est déverrouillé, des forces descendantes considérables peuvent faire leur apparition en raison de son propre poids.**

Tirez la sécurité (vis de traction) jusqu'à ce que le mât puisse être incliné. Vous pouvez alors incliner le mât vers l'avant.

Faites basculer le mât le plus loin possible vers l'avant.



12. ⚠ **AVERTISSEMENT : risque de lésion - Veillez à ce que l'axe de fixation soit bien en place.**

Fixez le mât en insérant l'axe de fixation en bas du mât (en appuyant sur le bouton) suffisamment loin pour qu'il dépasse visiblement de l'autre côté. Relâchez le bouton de l'axe de fixation et vérifiez que l'axe ne puisse pas être retiré.

## 4 Maintenance

Le mode d'emploi des lève-personnes se trouve sur le site Internet de Vermeiren, [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## 5 Références

Roulettes (ø 100 mm)	1903403
Roulettes avec frein (ø 100 mm)	1903402
E Boîtier de commande Albatros	1906137
E Moteur 7,5KN Albatros	1906229
E Commande manuelle Albatros	1906138
E Batterie Albatros	1906139
E Plaque de construction Albatros	1906230
E Gris fiche du boîtier de commande Albatros	1906232
E Câble Albatros	1906233
E Chargeur externe CHJ2 pour Albatros	1906423 (EN OPTION)
E Chargeur externe plaque de construction Albatros	1906424 (EN OPTION)

### Sangles

Sangle 2991605	
Sangle SU	2991627
Ceinture droite pour le thorax	2991603
Ceinture gauche pour le thorax	2991604
Mousse pour le soutien du thorax	2991600



## INHOUDSOPGAVE

<b>Voorwoord.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Productomschrijving.....</b>	<b>3</b>
1.1 Toepassingsgebied.....	3
1.2 Technische specificaties .....	4
1.3 Componenten .....	6
1.4 Verklaring van de symbolen.....	7
1.5 Levering .....	7
<b>2 Gebruik.....</b>	<b>7</b>
2.1 Algemene instructies .....	7
2.2 Gebruik van het JUMBO-systeem (batterij, controlebox + interne batterijlader)....	10
2.3 Bediening van de lift .....	11
2.4 Tilbanden.....	14
2.5 Voor Uw veiligheid .....	14
2.6 Noodgeval .....	15
<b>3 Montage en instellingen.....</b>	<b>16</b>
3.1 De batterij verwisselen .....	16
3.2 Montage of demontage.....	16
<b>4 Onderhoud .....</b>	<b>23</b>
<b>5 Ordernummers .....</b>	<b>23</b>

## Voorwoord

We willen U danken voor het vertrouwen dat U in onze producten stelt.

De patiëntenliften van Vermeiren zijn het resultaat van jarenlange studies en ervaringen. Bij de ontwikkeling werd veel aandacht besteed aan een eenvoudige bediening en een gemakkelijk onderhoud.

De verwachte levensduur van Uw patiëntenlift hangt in sterke mate af van de zorg waarmee U de patiëntenlift behandelt.

Deze handleiding maakt U vertrouwd met de bediening van Uw product.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Deze handleiding houdt rekening met de recentste productontwikkelingen. De Firma Vermeiren behoudt zich echter het recht voor om wijzigingen door te voeren zonder verplicht te zijn voordien geleverde modellen aan te passen of te vervangen.

Als U nog vragen hebt, neemt U best contact op met Uw vakhandelaar.

# 1 Productomschrijving

## 1.1 Toepassingsgebied

De patiëntenlift is bedoeld voor mensen die moeilijk of niet kunnen lopen.

De patiëntenlift is ontworpen voor het transport van 1 persoon.

De patiëntenlift is geschikt om binnenshuis te gebruiken.

De gebruiker moet door een begeleider in de patiëntenlift worden getild.

De verschillende mogelijkheden / posities zorgen ervoor dat de patiëntenlift kan worden gebruikt door mensen die invalide of ongeschikt zijn omwille van:

- gedeeltelijke verlamming
- aandoeningen van ledematen
- cachexie
- atrofie
- en geriatrische personen

Houd bij de individuele verzorging rekening met:

- grootte en lichaamsgewicht (max. 150 kg)
- fysieke en psychologische gesteldheid
- woonomgeving
- milieu

Gebruik uw patiëntenlift alleen op een vlakke ondergrond en met alle vier de zwenkwielen op de grond.

De patiëntenlift kan gebruikt worden voor de transfer in en uit de douche of bad, maar gebruik deze niet tijdens het douchen of baden zelf.

Gebruik de lift niet in natte ruimtes/badkamers of vochtige omgevingen.

Het is strikt verboden om over obstakels te rijden tijdens het vervoer van de patiënt.

De patiëntenlift dient niet als klimtoestel of om hete of zware voorwerpen te transporteren.

Het gebruik op tapijten, tapijtvloeren of andere losse vloerbedekkingen kan slijtage van de vloerbedekking tot gevolg hebben.

Gebruik enkel door Vermeiren goedgekeurde accessoires.

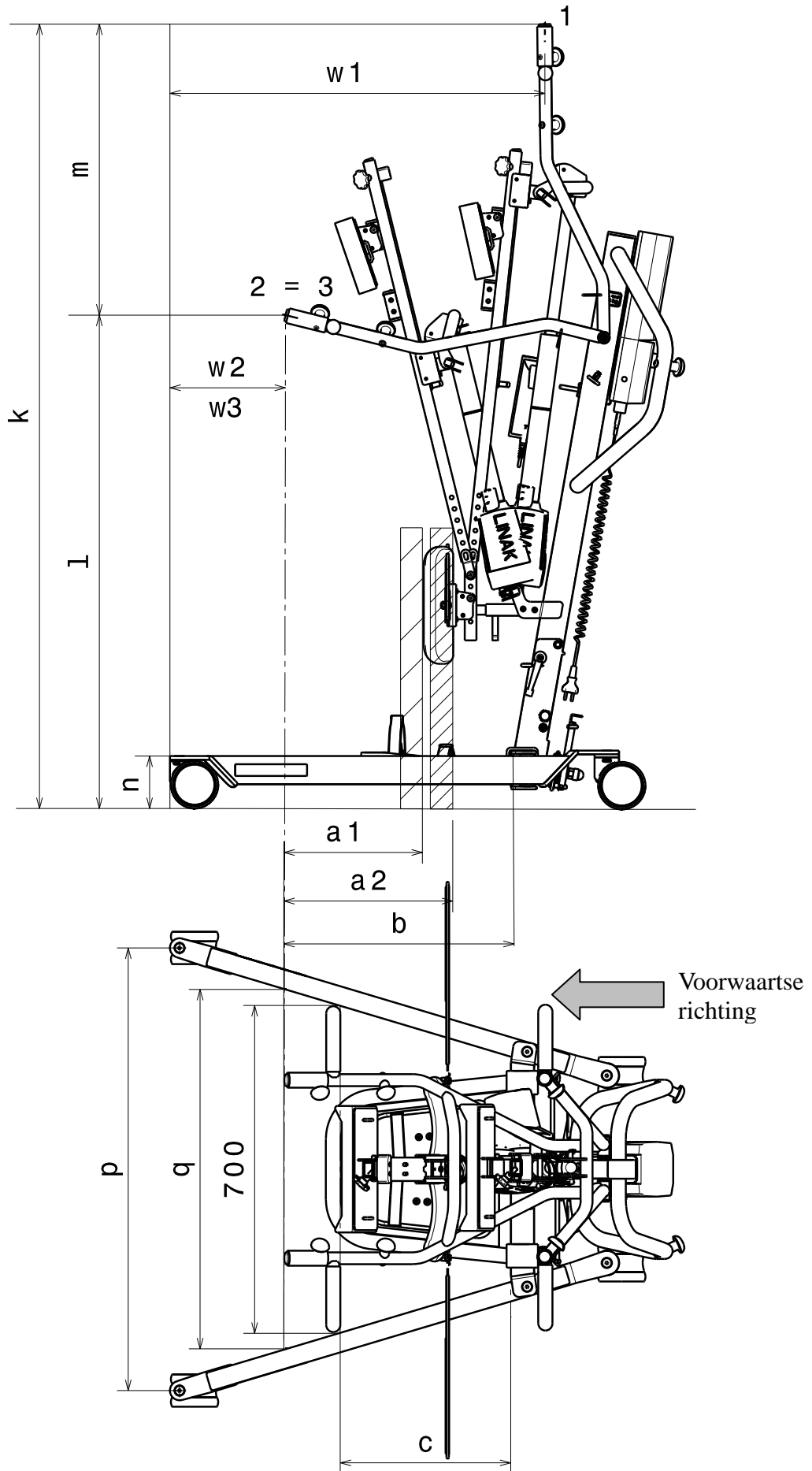
Zorg ervoor dat de instelling van de lift motor binnen een veilig bereik blijft. Gebruik de patiëntenlift alleen in het midden van het instelbereik en niet aan het uiterste uiteinde van de lift motor.

Het naleven van de gebruiks- en onderhoudsinstructies vormen een essentieel onderdeel van de garantiebepalingen.

Mensen met een visuele beperking kunnen contact opnemen met de vakhandelaar voor de gebruikersinstructies.


De patiëntenlift is geschikt voor hergebruik.

### 1.2 Technische specificaties





	Vermeiren	
	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Merk	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Type	Patiëntenlift	
Model	Albatros II	
	Afmetingen in tekening	Afmetingen
Laagste positie COP*	l	1060 mm
Maximale hoogte COP*	k	1687 mm
Tilbereik (hoogtebereik)	m	637 mm
Pootlengte		1000 mm
Totale lengte		1115 mm
Totale breedte		685 mm
Totale hoogte		1380 mm (motor in laagste positie) 1687 mm (motor in hoogste positie)
Opgevouwen / Gedemonteerde lengte		1115 mm (kan niet worden opgevouwen)
Opgevouwen / Gedemonteerde breedte		685 mm (kan niet worden opgevouwen)
Opgevouwen / Gedemonteerde hoogte		500 mm
Minimale afstand poten	r	467 mm
Maximale afstand poten	q	769 mm
Poothoogte / Chassishoogte	n	117 mm
Totale breedte (gesloten), buitenafmeting		584 mm
Totale breedte (geopend), wielen voorwaarts	P	945 mm
Min. Afstand tussen muur / COP* (minimum hoogte)	w3 (=w2)	285 mm
Min. Afstand tussen muur / COP* (maximaal bereik)	w2 (=w3)	285 mm
Min. Afstand tussen muur / COP* (grootste hoogte)	w1	870 mm
Draaicirkel		1160 mm
Totaal gewicht		50,60 kg
Gewicht van chassis + motor + controlebox		34,50 kg
Gewicht van de batterij		2,90 kg
Gewicht van de voetplaat		5,10 kg
Gewicht van de thorax ondersteuning		1,40 kg
Gewicht van de beensteun		3,00 kg
Gewicht bevestiging beensteun en de liftkolom		3,60 kg
<b>Maximale belasting</b>		<b>150 kg</b>
Vrije hoogte, ten minste		57 mm
Maximaal bereik bij 600 mm met beensteun	a1	300 mm
Maximaal bereik bij 600 mm zonder beensteun	a2	360 mm
Maximaal bereik vanaf drager	b	495 mm
Bereik vanaf drager met afstand van 700 mm	c	375 mm
Spanningsuitgang		24V --- max. 250 VA
Voedingsspanning		100-240V ~ max. 37-53 VA
Maximale stroomopname		max. 400 mA
Bedrijfstemperatuur		+5°C tot +40°C
Relatieve luchtvochtigheid		20% tot 90% bij 30°C, niet condenserend
Geluidsdruk		< 50 dB(A)
Luchtdruk		700 tot 1060 hPa
Controlebox		Linak CBJ2
Batterij		Linak BAJ1
Handbediening		Linak HB5X (< 5N bedieningskracht)
Motor		Linak LA34 (7500N)
Beschermingsklasse controlebox		IPX4

Merk	Vermeiren		
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Type	Patiëntenlift		
Model	Albatros II		
	Afmetingen in tekening	Afmetingen	
Beschermingsklasse Batterij		IPX5	
Beschermingsklasse handbediening		IPX5	
Beschermingsklasse motor		IP54	
Isolatieklasse		II - Type B	
Arbeidsvermogen		ca. 40 tilacties per lading	
Periodiek bedrijf		max. 10%, of 2 min. continu bedrijf /18 min. pauze	
Batterijcapaciteit		2,9 Ah	
Noodstopknop		Ja	
Handmatige noodneerlating		Ja	
Elektrische noodneerlating		Nee	

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren. Meettolerantie, +/- 15 mm / 1,5kg

1 = Hoogste positie, 2 = Maximaal bereik, 3 = Laagste positie

\* COP = Centraal ophangingspunt

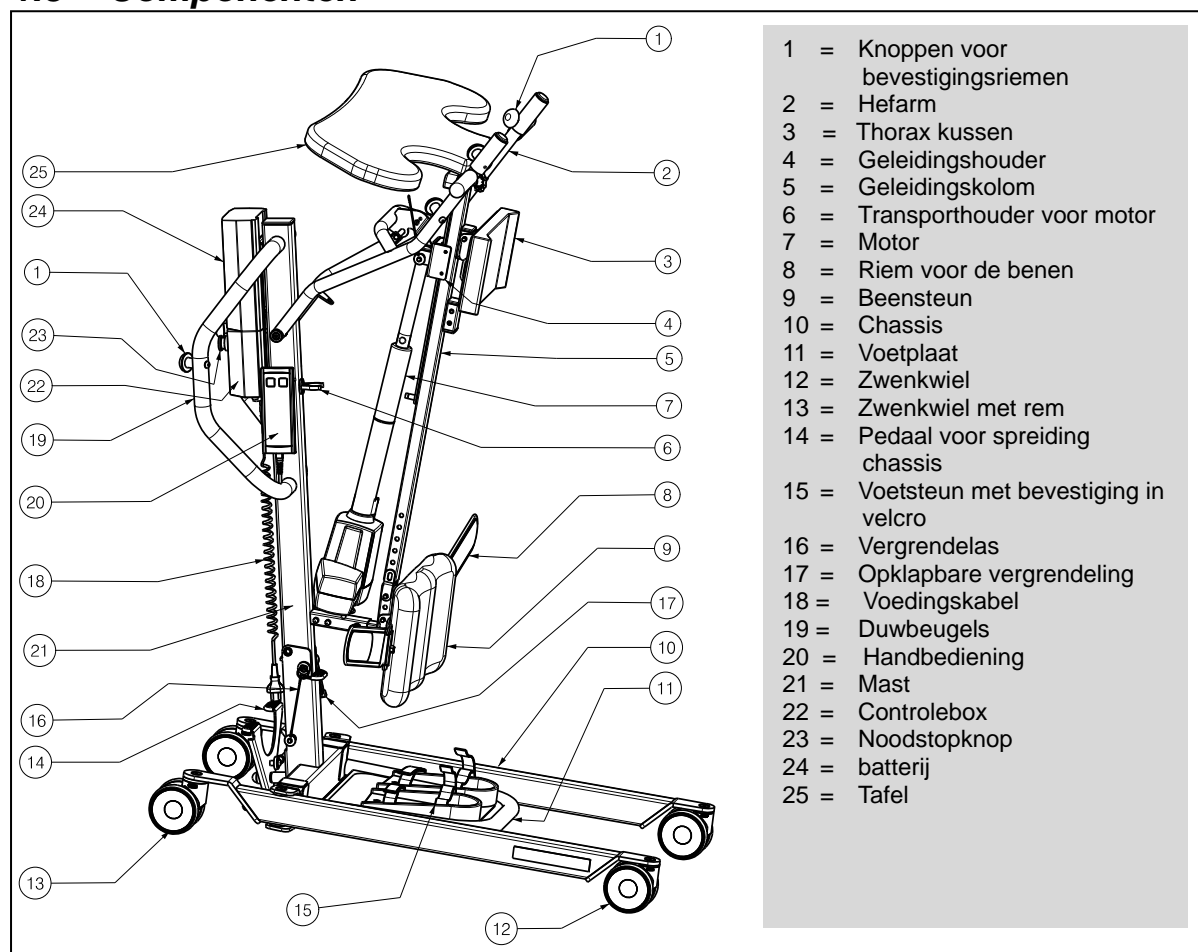
Tabel 1: Technische specificaties

De patiëntenlift voldoet aan de vereisten die zijn vastgelegd in:

ISO 7176-8: Eisen en beproevingsmethoden voor statische, bots en vermoeiingsproeven.

ISO 7176-16: Weerstand tegen ontbranding van gestoffeerde onderdelen.

### 1.3 Componenten



## 1.4 Verklaring van de symbolen



Veiligheidsinstructies respecteren!



Voor gebruik de handleiding lezen.



Gescheiden inzameling en recycleren van elektrische en elektronische apparaten.



CE conformiteit

## 1.5 Levering

De Vermeiren Albatros II-patiëntenlift wordt geleverd met:

- Chassis inclusief 4 zwenkwielen (2 met remmen)
- Mast, inclusief duwbeugel
- Hefarm met verstelling voor draagband
- Controlebox (+ meegeleverde batterijoplader)
- Batterij
- Handbediening
- Motor
- Handleiding
- Voetplaat + voetsteunen met bevestiging in velcro
- Beensteun
- Thorax ondersteuning

Controleer vóór gebruik of alles is meegeleverd en er geen producten zijn beschadigd (tijdens het transport bijvoorbeeld...).

Denk eraan dat de basis configuratie kan variëren in de verschillende Europese landen. Neem voor meer informatie contact op met de vakhandelaar in Uw land.

## 2 Gebruik

Dit hoofdstuk beschrijft het normaal gebruik. **Deze instructies zijn van toepassing voor de gebruiker en de vakhandelaar.**

De patiëntenlift wordt gemonteerd en ingesteld door Uw vakhandelaar. De instructies voor de montage en instellingen van de patiëntenlift staan in § 3.

### 2.1 Algemene instructies

De patiëntenlift mag alleen door gekwalificeerd personeel worden bediend dat voor het speciale gebruik is geïnstrueerd of opgeleid.

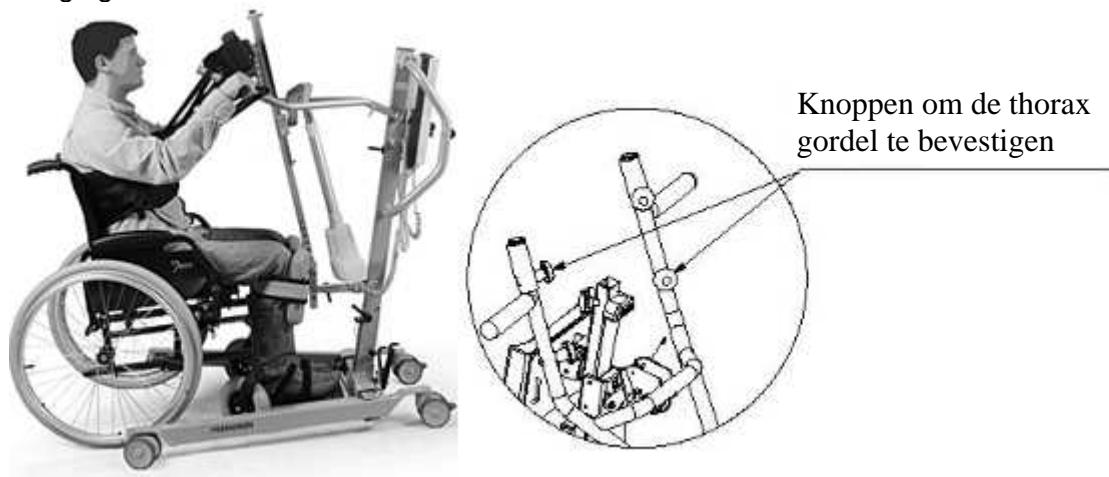
De patiëntenlift mag alleen binnenshuis worden gebruikt. Zorg ervoor dat de lift alleen op een vlakke ondergrond wordt gebruikt. Dit product mag niet buitenshuis worden gebruikt.

We willen er Uw aandacht op vestigen dat storingen door elektromagnetische bronnen (b.v. door GSM, enz.) kunnen worden veroorzaakt en dat de elektronica van de lift zelf storingen bij andere elektrische apparaten kan veroorzaken.

Ook wanneer de vakhandelaar U de bedieningselementen van Uw lift en de wijze waarop U ermee dient om te gaan heeft uitgelegd, moet U de volgende pagina's toch aandachtig lezen.

## 2.1.1 Instructies voor het tillen van de patiënt

**Fase I – Voorbereiding.** In deze fase, moet de patiënt op de voetplaat gaan staan en zijn voeten plaatsen in de speciale voetsteunen met bevestiging in velcro. Stabiliseer Uw voeten en benen onder Uw knieën door de velcro riemen van de voet- en beensteun te gebruiken. Zorg ervoor dat Uw voeten en benen goed tegen het kussen van de voet- en beensteun zitten. Maak de thorax gordel vast aan de patiëntenlift met behulp van de vier bevestigingsriemen.



**Fase II- Tillen.** Gebruik voorzichtig de handbediening om de patiënt naar boven te tillen. Laat de patiënt de handgrepen vastnemen tijdens het tillen.



**Fase III – Stabilisatie.** In de laatste stap na het tillen in de verticale positie, is de patiënt gestabiliseerd door de thorax gordels. De Thorax gordels zijn langs beide kanten van de steun voor de thorax gemonteerd. Eenmaal naar boven getild kan U de vest uitdoen. Om de stabilisatie te vervolledigen gebruikt U de taillegordel om de dwarsdoorsnede van de heup en de romp te stabiliseren. Op deze manier, is de patiënt volledig beschermd in vier punten: voeten, knieën, heupen en thorax.





Knoppen om de taillegordel te bevestigen

Kijk goed hoe de patiënt is gestabiliseerd.



## 2.2 Gebruik van het JUMBO-systeem (batterij, controlebox + interne batterijlader)

JUMBO is een modulair systeem waarbij een motor, een controlebox en een batterij in één enkele oplossing worden gecombineerd; speciaal ontworpen voor patiëntenliften.

### 2.2.1 Batterij



De batterij bevindt zich boven de controlebox en kan worden vervangen met een ingebouwd klemsysteem.

Primaire spanning	24 V DC
Omgevingstemperatuur	+5°C tot +40°C
Omgevingstemperatuur bij opslag	-10° tot +50°C
Relatieve luchtvochtigheid bij opslag	max. 90% (niet condenseren)
Conformiteit	getest volgens IEC 606011

### 2.2.2 Controlebox + interne batterijlader



De controlebox is ontworpen met een rode noodstopknop en een interne batterijlader.

Primaire spanning	100 - 240 V AC / 50/60 Hz
Secundaire spanning (laadspanning)	24 V DC, max. 250 VA
Secundaire stroom (laadstroom)	max. 10 A
Beveiligingen	Beschermd tegen ompoling, overspanning en te hoge temperatuur
Omgevingstemperatuur	+5°C tot +40°C
Omgevingstemperatuur bij opslag	-10° tot +50°C
Relatieve luchtvochtigheid bij opslag	max. 90% (niet condenseren)
Conformiteit	getest volgens IEC 606011

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen te introduceren.

### 2.2.3 Externe oplader (OPTIONEEL)



De externe oplader moet aan de muur worden bevestigd. U kunt de reservebatterij (optioneel) met deze externe oplader opladen. U hoeft dan niet te wachten om de patiëntenlift te gebruiken als U de batterijen aan het opladen bent.

Primaire spanning	100 - 240 V AC / 50/60 Hz
Oplaadstroom	max. 650 mA
Omgevingstemperatuur	+5°C tot +40°C
Omgevingstemperatuur bij opslag	-10° tot +50°C
Relatieve luchtvochtigheid bij opslag	max. 90% (niet condenseren)

## 2.2.4 Laden van de batterijen

Gebruik enkel de controlebox met de interne batterijlader op de Albatros II of de externe oplader die aan de muur moet worden bevestigd.

We raden U aan om de batterijen regelmatig opnieuw op te laden om ervoor te zorgen dat de lift bruikbaar blijft en om de levensduur van de batterijen te verlengen. De controlebox geeft een waarschuwingssignaal om U te laten weten dat de batterij nog 50% capaciteit heeft.

### • INBEDRIJFSTELLING

Steek eerst de stroomkabel met de plug in de juiste aansluiting van de controlebox. De stekker van de voedingskabel moet in het stopcontact worden gestoken. De oplaadtijd bedraagt ongeveer 24 uur.

### • OPNIEUW OPLADEN

**⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel – Gebruik de lift niet als de stroomkabel in het stopcontact zit.**



Als de batterijen opnieuw worden opgeladen, brandt er een geel lampje (boven on) en een oranje lampje (boven charge).

Nadat het oplaadproces is voltooid, moet U altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen en dan de plug uit de controlebox.

Gebruik de lift niet terwijl deze wordt opgeladen!

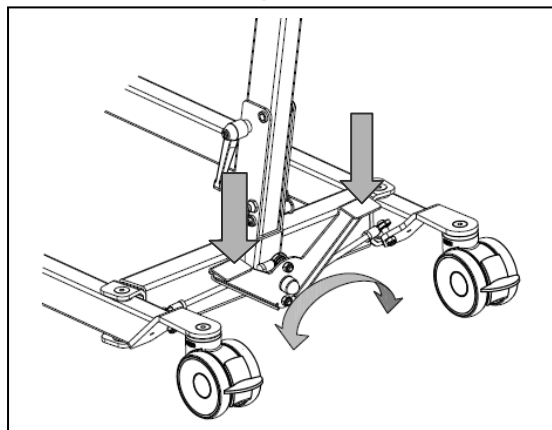
Als de batterijen voor een lange periode niet worden gebruikt, ontladen ze langzaam zichzelf (volledige ontlading). Zo wordt het onmogelijk om ze opnieuw te laden met de meegeleverde batterijlader. U moet de batterijen daarom minstens 1 keer per maand opnieuw opladen, ook al worden ze niet gebruikt.

## 2.3 Bediening van de lift

Neem de technische gegevens in acht waaronder de patiëntenliften (Albatros II) mag worden gebruikt. De patiëntenlift mag alleen worden bediend door geautoriseerde personen die zijn opgeleid voor het gebruik van de lift.

**⚠ WAARSCHUWING: Gevaar voor brandwonden– Wees voorzichtig bij het rijden in extreem warme of koude omgevingen (zon, extreme koude, sauna's, enz.) voor een bepaalde tijd en bij het aanraken - de oppervlakken kunnen de omgevingstemperatuur aannemen.**

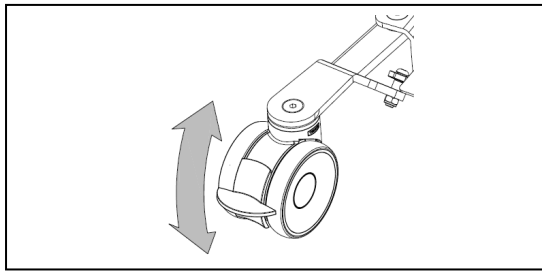
### 2.3.1 Spreiding chassis



Om met de lift een rolstoel of andere zit mogelijkheden te omsluiten maar ook om de stabiliteit van de lift te verhogen, kunt U de afstand tussen de chassispoten vergroten.

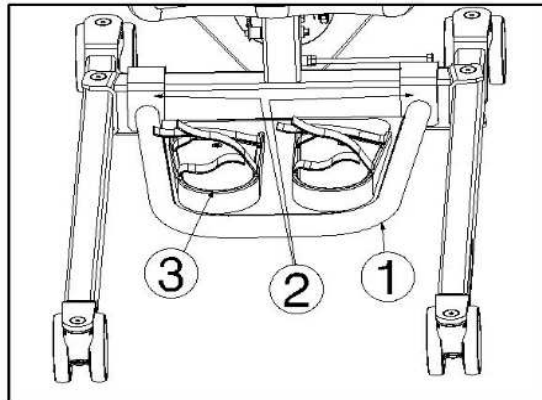
Ga achter de gemonteerde lift staan en houdt de duwbeugels van de patiëntenlift vast (aan de linker- en rechterkant, naast de controlebox). Druk met een voet de pedaal van het chassis (links of rechts) zachtjes naar beneden; de afstand tussen de chassispoten wordt hiermee groter of kleiner.

### 2.3.2 Parkeerremmen



Vergrendel de twee wielen aan de achterzijde van het chassis door met de voet de rempedaal van de wielen zachtjes omlaag te drukken tot de wielen blokkeren. Om de rem los te maken drukt U met de voet de rempedaal weer zachtjes naar boven totdat de wielen worden vrijgegeven.

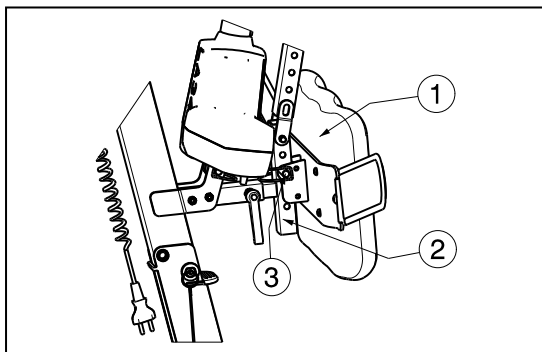
### 2.3.3 Voetplaat



De voetplaat ① kan met de haken ② op het chassis van de patiëntenlift worden bevestigd of worden verwijderd. Indien vereist voor een betere stabiliteit van de voeten kan U de speciale voetsteunen ③ met de velcro riemen voor stabilisatie gebruiken.

### 2.3.4 Beensteun

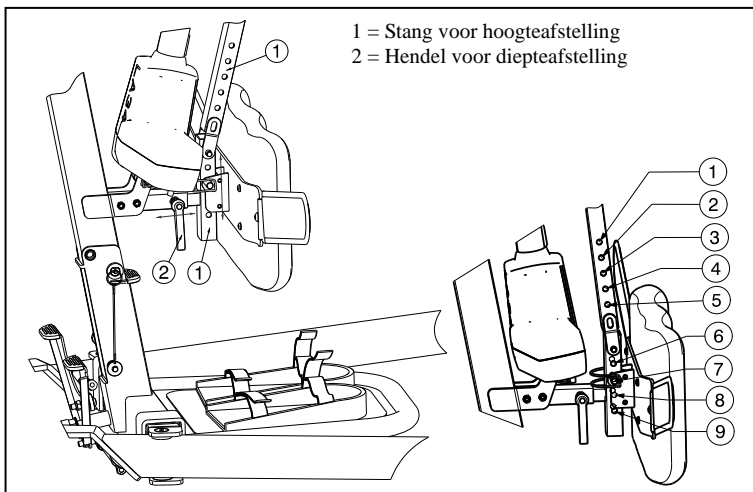
**⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel - Leg de beensteun niet op de patiënt tijdens het verstellen.**



De beensteun ① kan op de stang van de patiëntenlift ② worden bevestigd met een pijpborgpen ③.

De beensteun is bedoeld om de benen van de patiënt in de juiste positie te houden en om de benen van de patiënt tijdens het staan te ondersteunen.

De beensteunen kunnen in diepte en in negen verschillende hoogtes worden versteld.



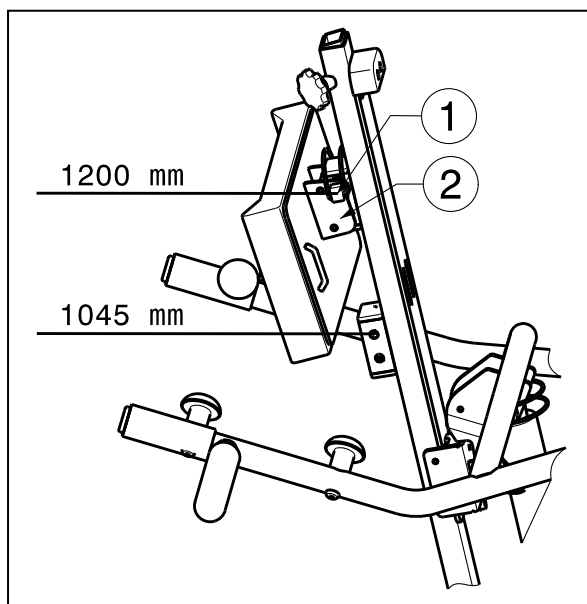
Hoogte van de voetplaat tot de top van de beensteun	Positie
690 mm	Boring 1
665 mm	Boring 2
640 mm	Boring 3
Niet gebruiken	Boring 4
Niet gebruiken	Boring 5
495 mm	Boring 6
470 mm	Boring 7
445 mm	Boring 8
420 mm	Boring 9

Tabel 2: Hoogteafstelling beensteun

### 2.3.5 Thorax ondersteuning



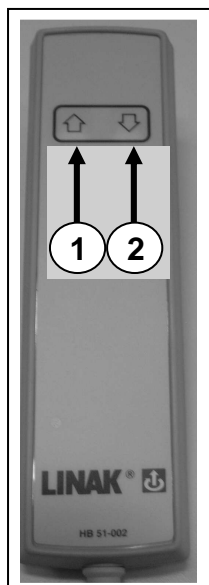
Om Uw thorax te stabiliseren en te ondersteunen, is de lift voorzien van een thorax kussen en velcro riemen om te stabiliseren.



De thorax ondersteuning kan in 2 verschillende posities 1045 mm, 1200 mm worden gezet. Deze posities zijn gemeten van de voetplaat tot aan de bovenzijde van de thorax ondersteuning.

1. Verwijder de pijpborgpen ①.
2. Verstel de thorax ondersteuning in de gewenste positie. De positie van de bevestigingsplaat ② is zoals aangeduid in de figuur.
3. Monteer de pijpborgpen ① terug.

### 2.3.6 Hefarm omhoog brengen / neerlaten



Met de handbediening kan de hefarm eenvoudig naar elk punt (traploos) worden ingesteld.

- ① = Hefarm omhoog brengen
- ② = Hefarm neerlaten

⚠ Bij het gebruik van de lifffunctie tot aan het uiteinde van de liftmotor wordt de limietschakelaar via elektronica geactiveerd (beveiligingsfunctie). Benut de lifffunctie alleen in het midden van het verstelbereik.

Bedieningskracht van de drukschakelaar: < 5N

Plaats de handbediening aan de bovenste buis van de duwbeugels om de patiëntenlift te verplaatsen. Dit is de meest ergonomische positie.

### 2.3.7 Verplaatsen van de patiëntenlift

**⚠ WAARSCHUWING: Kans op knellen – Let op wanneer U door nauwe doorgangen, zoals deuren, rijdt.**

1. Ga achter de patiëntenlift staan en grijp de duwbeugels (links en rechts, naast de batterij en de controlebox) met beide handen vast.
2. Controleer of beide remmen van de achterste wielen los zijn.
3. Schuif de patiëntenlift langzaam in de gewenste stand.

In onbelaste toestand kunt U de patiëntenlift het beste achterwaarts rijden zodat hindernissen (bijvoorbeeld deurkozijnen, kamerhoeken of meubilair) gemakkelijker kunnen worden omzeild.

**Gebruik alleen de duwbeugels en geen andere onderdelen (motor, handbediening, ...) als U de patiëntenlift verplaatst .**

### 2.4 Tilbanden

**⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel - Gebruik alleen geschikte tilbanden voor de patiënten.**

**⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel – Gebruik geen beschadigde tilbanden.**

De Albatros II patiëntenlift mag alleen worden gebruikt met tilbanden die zijn ontworpen voor de Vermeiren Albatros II patiëntenlift.

Raadpleeg de handleidingen van de desbetreffende tilbanden voor gebruiksaanwijzingen.

### 2.5 Voor Uw veiligheid

Hieronder vindt U enkele veiligheidstips:

- ⚠ De patiëntenlift mag alleen worden gebruikt en bediend door geautoriseerde personen die zijn opgeleid voor het gebruik van de lift.
- ⚠ Let erop dat bij gebruik van de lift voldoende ruimte aan de zijkanten en boven de lift is omdat anders bij bewegen van de verstelfuncties schade of letsel kan optreden.
- ⚠ Let altijd op de hijsarm om letsel te voorkomen.
- ⚠ De patiëntenlift mag alleen op een vlakke ondergrond worden gebruikt waarbij alle vier de wielen gelijkmatig de grond raken.
- ⚠ Er mogen alleen tilbanden worden gebruikt die vrijgegeven en geschikt zijn voor patiëntenliften (zie handleiding van desbetreffende tilbanden). Het gebruik van andere tilbanden gebeurt op eigen risico.
- ⚠ Volg de instructies van het verplegend personeel of van geschoolde personen zodat tijdens het gebruik van de lift geen letsel optreedt.
- ⚠ Controleer de medische toestand van de patiënt en of het mogelijk is om de patiënt met deze patiëntenlift op te tillen. (Zie bedoeld gebruik)
- ⚠ Let op met brandende voorwerpen, zoals sigaretten. De tilbanden kunnen vlam vatten.
- ⚠ Let erop dat de maximale belasting (**150 kg**) niet wordt overschreden. Bij overbelasting wordt de controlebox uitgeschakeld.
- ⚠ Bij het gebruik van tilbanden met een maximale belasting, moet de laagste belasting gebruikt worden tussen de patiëntenlift en de tilband.
- ⚠ Voor schade of letsel ontstaan door ondeskundig onderhoud of niet-naleving van de instructies in deze handleiding is de fabrikant niet aansprakelijk.
- ⚠ Gebruik alleen de duwbeugels om de patiëntenlift te verplaatsen en geen andere onderdelen (motor, handbediening, ...).
- ⚠ Til de liftarm manueel naar boven voor gebruik en controleer dat de liftarm uit zichzelf naar beneden valt. Contacteer de vakhandelaar als dit niet zo is.

## 2.6 Noodgeval

In noodgevallen moeten de noodstopknop en de functie voor het omlaag brengen van de patiënt worden gebruikt.

### 2.6.1 Noodstopknop



In noodgevallen, en tijdens montage en demontage, wordt de noodrem geactiveerd door op de rode knop op de controlebox te drukken.

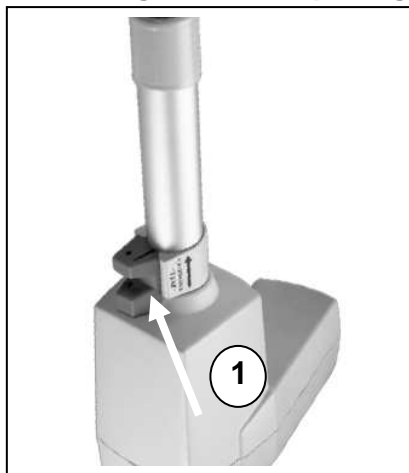
Druk op de knop en draai deze in de richting van de pijltjes. Als de knop volledig is ingedrukt, draait U de knop weer terug in de tegengestelde richting van de pijltjes.



De noodstopknop wordt uitgeschakeld door de rode knop in de richting van de pijltjes te draaien.

### 2.6.2 Handmatig omlaag brengen bij noodgevallen

**⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel - Stel het handmatig verlagen bij noodgevallen af op het gewicht.**



Het omlaag brengen bij noodgevallen kan, als de stroom uitvalt of de batterijen leeg zijn, worden uitgevoerd met behulp van de rode trekknop (1) aan het lage uiteinde van de motor. Deze functie voor het omlaag brengen bij noodgevallen is in de fabriek afgesteld op een patiëntengewicht van 50 kg.

Standaardkalibratie: 2500N, 15 mm/s om de patiënt omlaag te brengen.

Let op dat de handmatige functie voor omlaag brengen bij noodgevallen alleen mogelijk is als de patiënt in de patiëntenlift zit.

Trekkraft: 10 mm voor kracht van 80 à 100N.

## 3 Montage en instellingen

De in dit hoofdstuk beschreven instructies zijn bestemd voor de vakhandelaar.

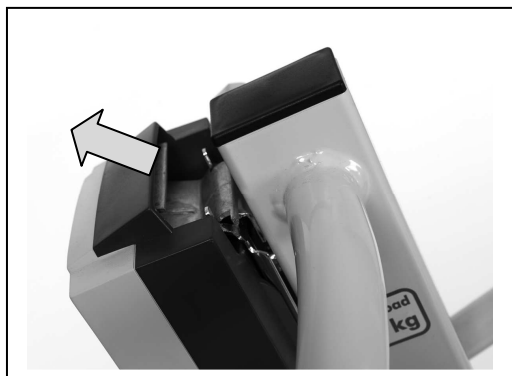
Om een servicepunt of vakhandelaar in Uw buurt te vinden, neemt U contact op met de dichtstbijzijnde Vermeiren faciliteit. Een lijst van de Vermeiren faciliteiten zijn terug te vinden op de laatste bladzijde.

**⚠ WAARSCHUWING: Risico bij onveilige instellingen - Gebruik enkel de instellingen beschreven in deze handleiding.**

### 3.1 De batterij verwisselen

- We wijzen alle aansprakelijkheid voor beschadiging af die is veroorzaakt door het gebruik van een onjuiste batterij.
- Gebruik de batterij niet bij temperaturen onder +5°C of boven +50°C (de ideale temperatuur is +20°C).
- Zowel de aansprakelijkheid van de fabrikant als welke claim dan ook vervalt, als de batterijen worden geopend.

De batterij kan worden verwisseld via een ingebouwd klemsysteem.



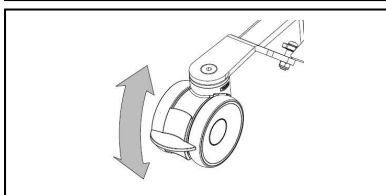
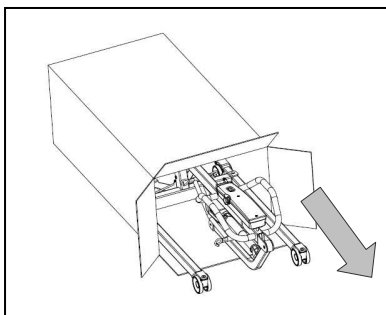
Als U de batterij wilt verwisselen, drukt U op het ingebouwde klemsysteem. De plaat komt omhoog en de batterij kan uit de houder worden gehaald (controlebox).

### 3.2 Montage of demontage

#### 3.2.1 Uitpakken

**⚠ WAARSCHUWING: Risico op letsel - Na het uitpakken voordat U verder monteert, controleert U altijd eerst of de noodstopknop (de rode drukknop op de controlebox) is ingedrukt.**

De verpakking van de patiëntenlift is zo gekozen dat optimale bescherming tijdens transport is gegarandeerd.

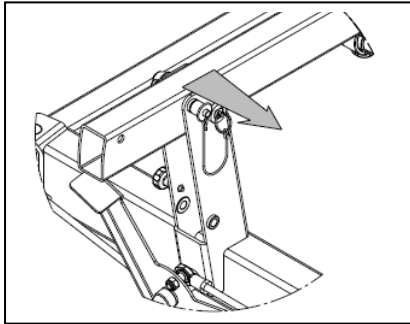


1. Haal de patiëntenlift uit de verpakking en controleer of de levering compleet is en of afzonderlijke delen zichtbare schade vertonen. Bij beschadigingen neemt U contact op met de vakhandelaar.
2. Vergrendel voor de montage de lift tegen ongewenste bewegingen door alle remwielen vast te zetten. Druk met de voet de remplaat van de wielen zachtjes omlaag totdat het wiel blokkeert. Om de rem los te maken drukt U met de voet de remplaat weer zachtjes naar boven totdat het wiel wordt vrijgegeven.

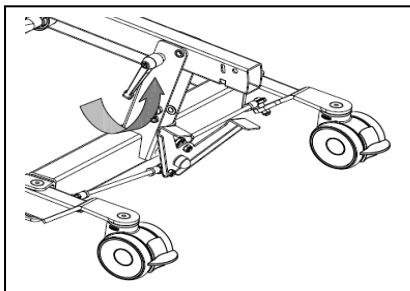


### 3.2.2 Montage

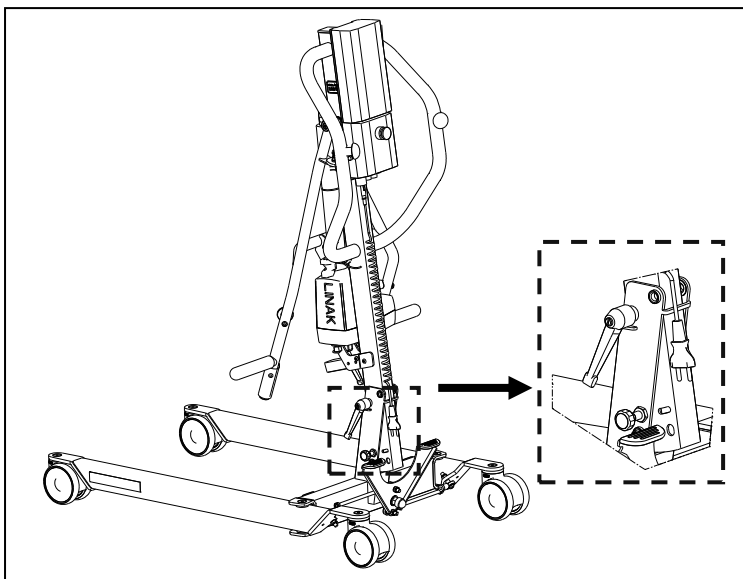
**⚠ WAARSCHUWING: Risico op klemmen - Let erop dat er geen lichaamsdelen of bedrading vast komen te zitten, of worden platgedrukt tijdens de montage.**



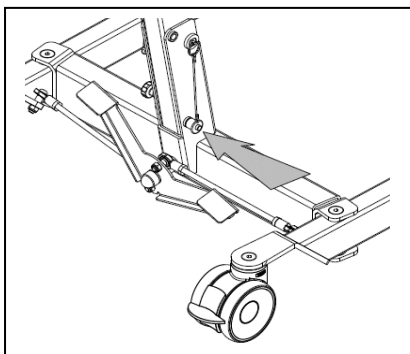
1. Verwijder de vergrendelas (steekas) aan het ondereinde van de mast door de drukknop op de kop van de as licht in te drukken. De vergrendelas kan er nu gemakkelijk worden uitgetrokken.



2. Maak de transportbeveiliging (knevelschroef) enigszins los en de mast kan nu rechtop worden gezet.

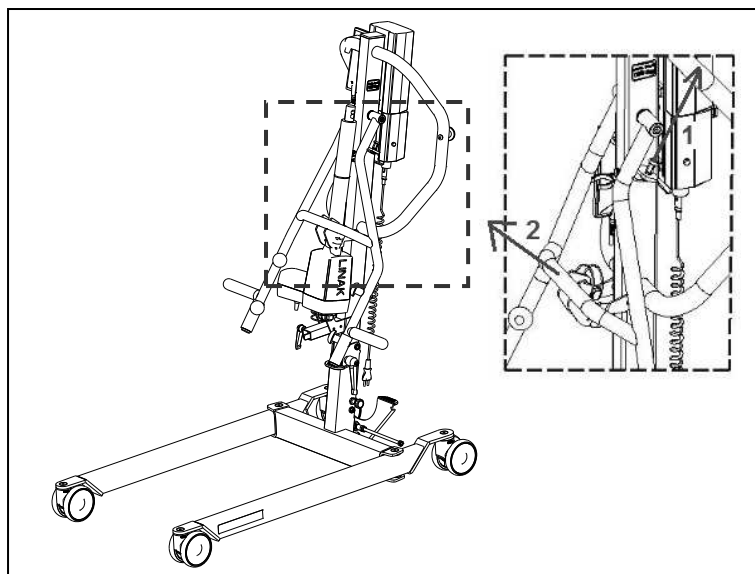


- 2.a De standvergrendeling (trekschroef) klikt hoorbaar als de mast in zijn eindpositie wordt opgesteld.

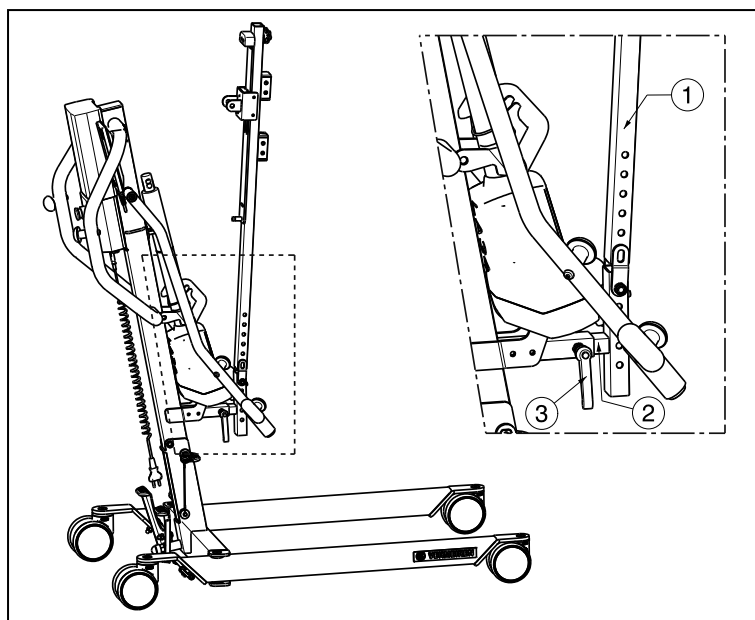


3. **⚠ WAARSCHUWING: Kans op letsel – Let erop dat de vergrendelas op de juiste wijze is geplaatst.**

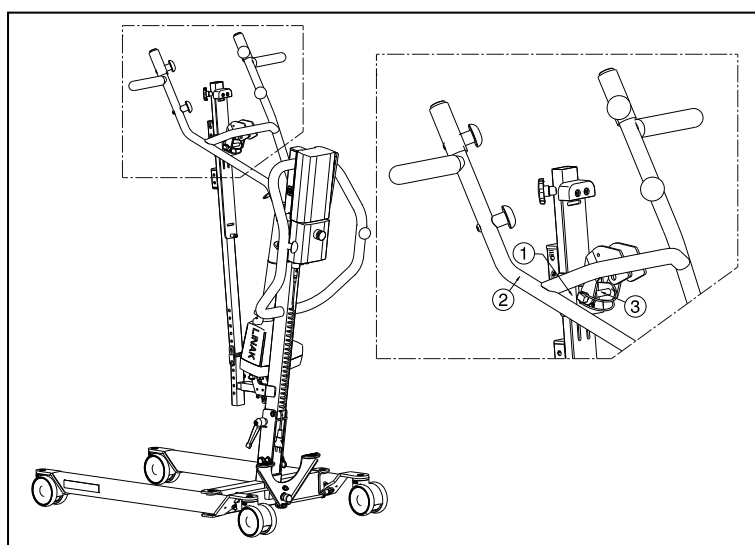
Vergrendel de mast door de vergrendelas aan het einde van de mast met ingedrukte drukknop zover door te schuiven totdat deze aan het andere einde weer zichtbaar is. Laat de drukknop van de vergrendelas weer los en controleer of U deze er weer kunt uittrekken.



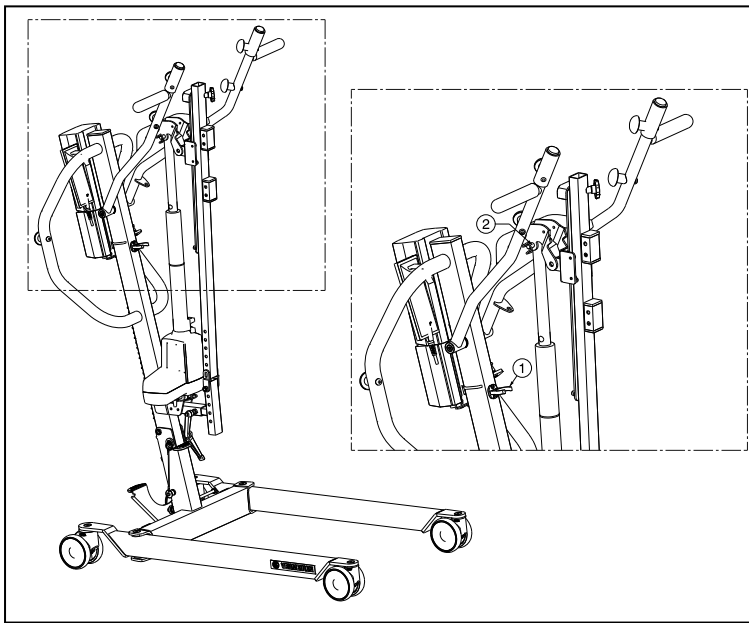
4. Verwijder de hefarm van de bovenkant van de mast ②. U doet dit door voorzichtig aan de pin ① te trekken.



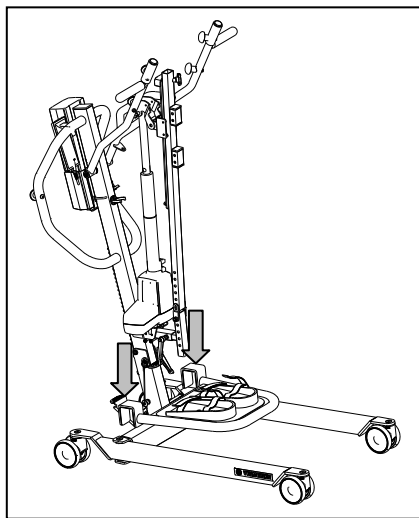
5. Monteer de geleidingskolom ① met de bevestiging van de voetsteun ② in de buis van het frame van de patiëntenlift. Zet de hendel ③ terug vast.



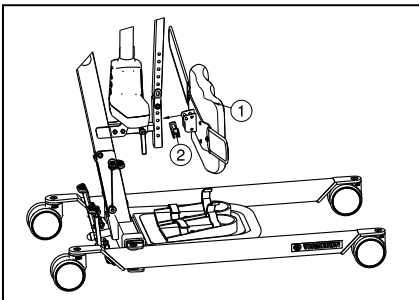
6. Bevestig de geleider en geleidingshouder ① aan de hefarm ② met de pijpborgpen ③.



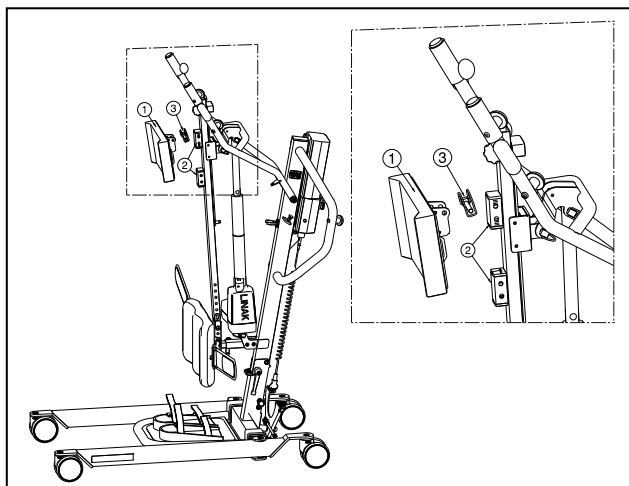
7. Trek de motor zachtjes uit de zwarte klem ①.
8. Bevestig de motor aan de hefarm met behulp van de pijpborgpen ②. Zorg ervoor dat de motor goed tussen de hefarm wordt geplaatst.



9. Bevestig de voetplaat met de haken op het chassis van de patiëntenlift.



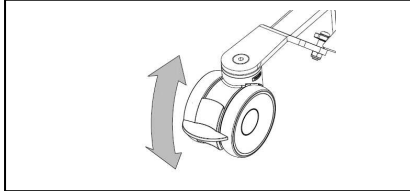
10. Bevestig de beensteun ① met behulp van de pijpborgpen ②. Plaats de beensteun ① op de gewenste hoogte en diepte.



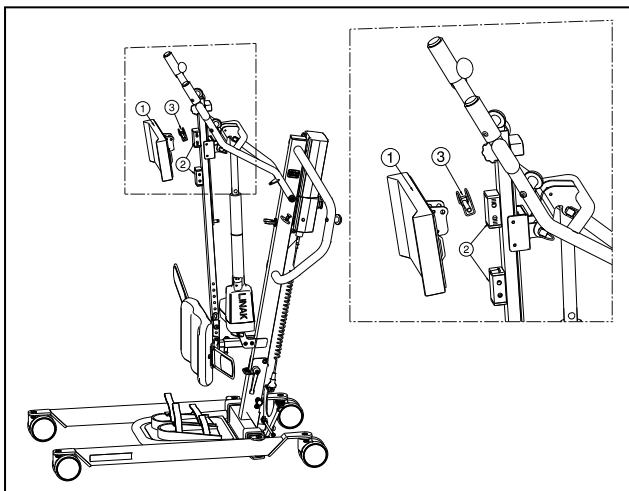
11. Monteer de thorax ondersteuning ① aan de geleidingskolom ② met de pijpborgpen ③ in een comfortabele hoogte voor elke patiënt.

### 3.2.3 Demontage

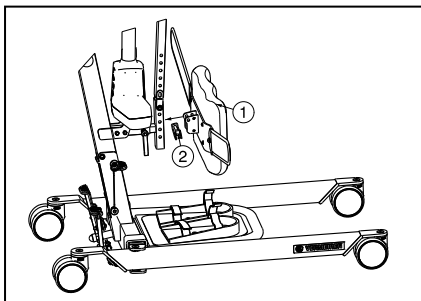
- ⚠ **WAARSCHUWING: Risico op klemmen -** Let erop dat geen lichaamsdelen of bedrading vast komen te zitten, of worden platgedrukt tijdens de demontage.
- ⚠ **WAARSCHUWING: Risico op letsel -** Controleer of de noodstopknop (rode drukknop op de controlebox) is ingeschakeld, om onbedoelde bewegingen tijdens het afstellen te voorkomen.



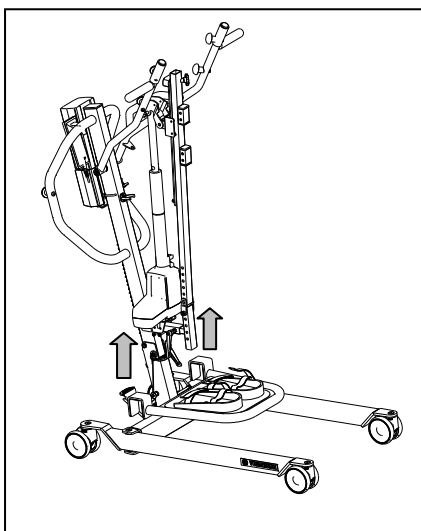
1. Vergrendel de twee wielen aan de achterzijde van het chassis door met de voet de rempedaal van de wielen zachtjes omlaag te drukken tot de wielen blokkeren. Om de rem los te maken drukt U met de voet de rempedaal weer zachtjes naar boven totdat de wielen worden vrijgegeven.



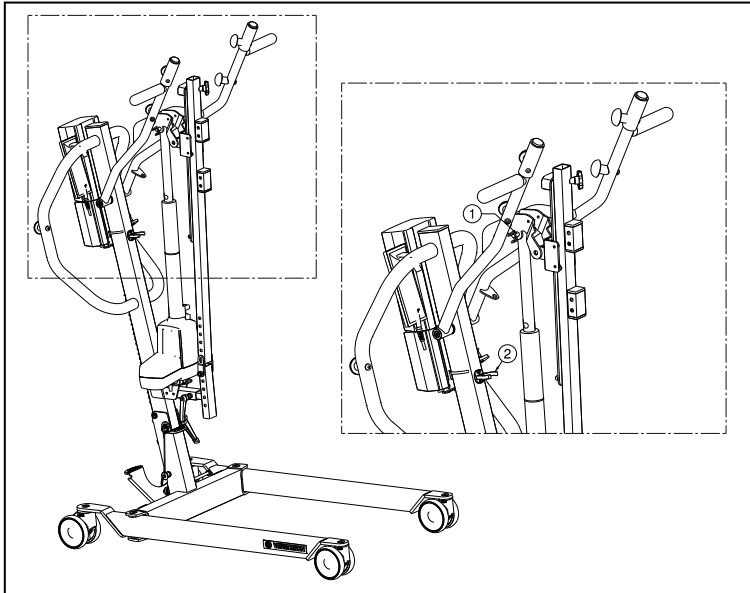
2. Verwijder de thorax ondersteuning ① van de geleidingskolom ② met de pijpborgpen ③.



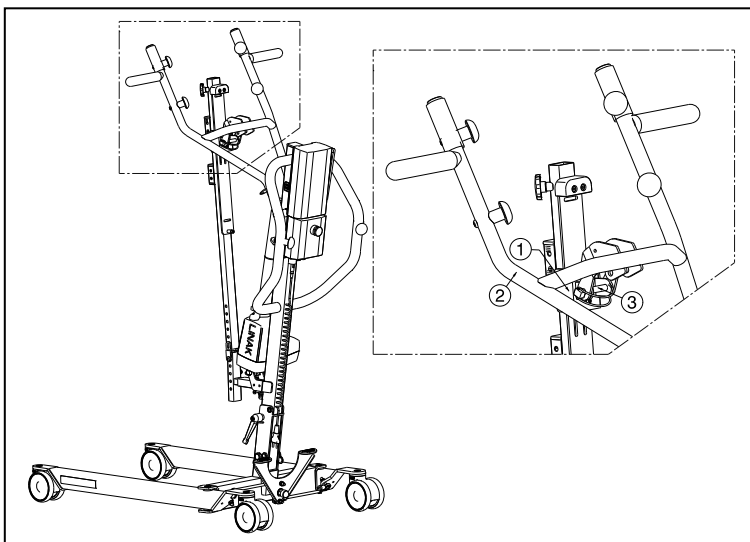
3. Verwijder de beensteun ① met behulp van de pijpborgpen ②.



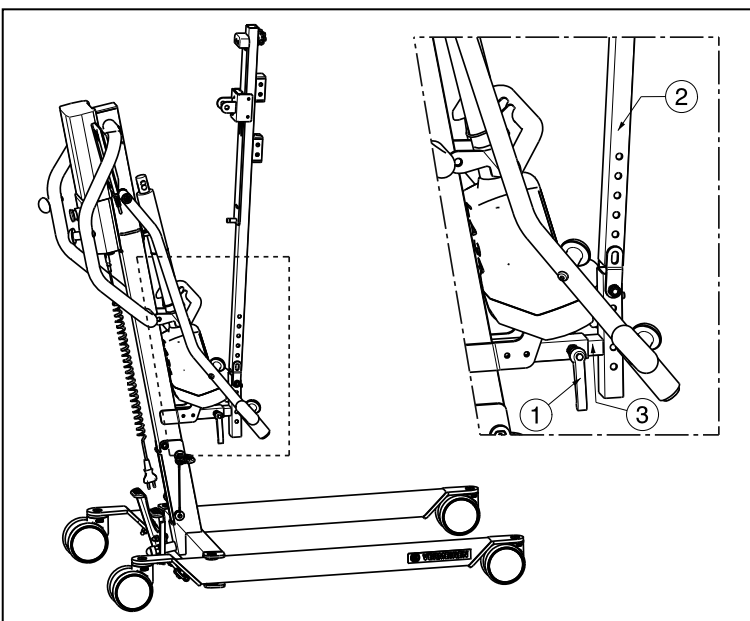
4. Verwijder de voetplaat van het chassis van de patiëntenlift.



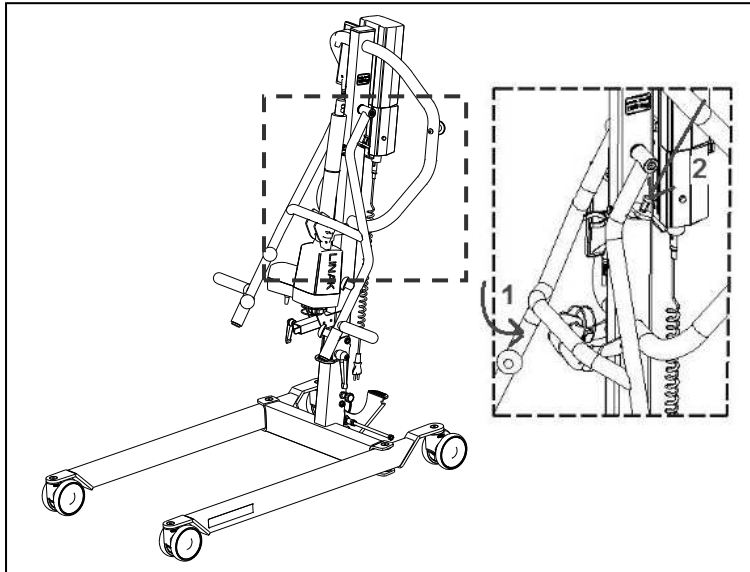
5. Verwijder de motor van de hefarm door de pijpborgpen ① te verwijderen.
6. Verplaats de motor naar de onderste positie en bevestig de motor in de zwarte klem ②.



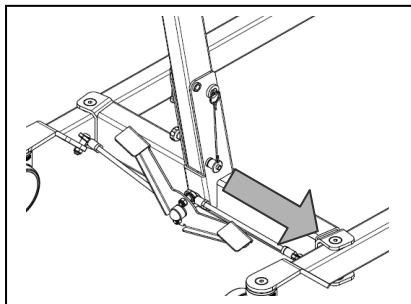
7. Verwijder de geleider en geleidingshouder ① van de hefarm ② met behulp van de pijpborgpen ③.



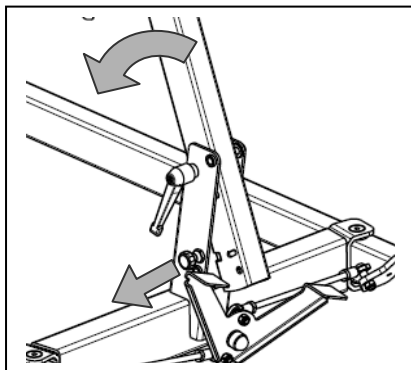
8. Maak de hendel ① los. Verwijder de geleidingskolom ② en bevestiging voor de beenteun ③, uit de buis van het frame van de patiëntenlift.



9. Breng de hefarm naar de onderste positie ①. Maak de pen aan de bovenzijde van de mast in de boring van de hefarm ② vast.



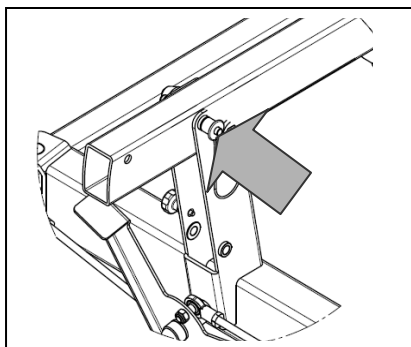
10. Verwijder de vergrendelas (steekas) aan het ondereinde van de mast door de drukknop op de kop van de as licht in te drukken. De vergrendelas kan er nu gemakkelijk worden uitgetrokken.



11. ⚠ **WAARSCHUWING: Kans op letsel – Als de mast is ontgrendeld, kan door zijn eigen gewicht aanzienlijke neerwaartse krachten ontstaan.**

Trek aan de standvergrendeling (trekschoef) totdat de mast voor kantelen wordt vrijgegeven. De mast kan nu naar voren worden gekanteld.

Kantel de mast zo ver mogelijk naar voren.



12. ⚠ **WAARSCHUWING: Kans op letsel – Let erop dat de vergrendelas op de juiste wijze is geplaatst.**

Vergrendel de mast door de vergrendelas aan het einde van de mast met ingedrukte drukknop zover door te schuiven totdat deze aan het andere einde weer zichtbaar is. Laat de drukknop van de vergrendelas weer los en controleer of U deze er weer kunt uittrekken.

## 4 Onderhoud

Voor de onderhoudshandleiding van de patiëntenliften kan U de website van Vermeiren raadplegen: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## 5 Ordernummers

Zwenkwielen (ø 100 mm)	1903403
Zwenkwielen met rem (ø 100 mm)	1903402
E Controlebox Albatros	1906137
E Motor 7,5KN Albatros	1906229
E Handbediening Albatros	1906138
E Batterij Albatros	1906139
E Constructie plaat Albatros	1906230
E Grijs stekker controlebox Albatros	1906232
E Kabel Albatros	1906233
E Externe oplader CHJ2 voor Albatros	1906423 (OPTIONEEL)
E Constructie plaat externe oplader Albatros	1906424 (OPTIONEEL)

### Tilbanden

Tilband	2991605
Tilband SU	2991627
Rechtse thorax gordel	2991603
Linkse thorax gordel	2991604
Mousse voor thorax ondersteuning	2991600



**Inhalt**

**Vorwort ..... 2**

**1 Produkt beschreibung ..... 3**

1.1 Verwendungszweck ..... 3

1.2 Technische Daten ..... 4

1.3 Komponenten ..... 6

1.4 ZEICHENERKLÄRUNG ..... 7

1.5 Lieferumfang ..... 7

**2 Verwendung ..... 7**

2.1 Allgemeine Hinweise ..... 7

2.2 Verwendung des JUMBO-Systems (Batterie, Kontrollbox inkl. Batterieladegerät) 10

2.3 Bedienung des Lifters..... 11

2.4 Sitzsystem..... 14

2.5 Für Ihre Sicherheit..... 14

2.6 Notfall..... 15

**3 Zusammenbau und Einstellung..... 16**

3.1 Austauschen der Batterie..... 16

3.2 Montage und Demontage ..... 16

**4 Wartung..... 23**

**5 Bestellnummern ..... 23**



## Vorwort

Zuerst möchten wir uns für das Vertrauen bedanken, das Sie in uns gesetzt haben, indem Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben.

Die Vermeiren-Patientenlifter sind das Ergebnis langjähriger Forschung und Erfahrung. In der Entwicklungsphase wurde besonderer Wert auf Bedienerfreundlichkeit und leichte Wartung des Patientenlifters gelegt.

Die zu erwartende Lebensdauer Ihres Patientenlifters hängt stark von der Wartung und Pflege ab, die für den Patientenlifter aufgewendet wird.

Diese Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, sich mit der Benutzung Ihres Patientenlifters vertraut zu machen.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Diese Bedienungsanleitung spiegelt die neuesten Produktentwicklungen wider. Das Unternehmen Vermeiren behält sich jedoch das Recht vor, Änderungen vorzunehmen. Dabei besteht keine Verpflichtung, die früher ausgelieferten Modelle anzupassen oder zu ersetzen.

Sollten Sie weitere Fragen haben, so wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhändler.

# 1 Produkt beschreibung

## 1.1 Verwendungszweck

Der Patientenlifter ist ausschließlich für den Transport von gehbehinderten oder gehunfähigen Menschen vorgesehen.

In dem Patientenlifter kann eine Person transportiert werden.

Der Patientenlifter kann im Innenbereich eingesetzt werden.

Die Nutzung des Patientenlifters ist nur mittels einer helfenden Personen vorgesehen.

Die Ausstattungsvarianten erlauben den Einsatz des Patientenlifters bei Gehbehinderung/Gehunfähigkeit aufgrund von:

- Parese
- Gliedmaßendeformation
- Kachexie
- Atrophie
- und für ältere Menschen.

Bei der individuellen Versorgung sind außerdem:

- Körpergröße und -gewicht (max. 150 kg)
- Körperlicher und geistiger Zustand
- Wohnverhältnisse
- Umgebung

zu beachten.

Der Patientenlifter darf nur auf ebenen Flächen genutzt werden, auf denen alle 4 Laufrollen gleichmäßig den Boden erreichen.

Der Patientenlifter kann für den Transfer ins Bad oder in die Dusche genutzt werden, jedoch nicht während des Duschens oder innerhalb der Badewanne oder Duschwanne unter fließendem oder in stehendem Wasser.

Während eines Patiententransports ist es absolut unzulässig, über Hindernisse zu fahren.

Der Patientenlifter darf nicht als Leiter oder als Transportmittel für schwere oder heiße Objekte verwendet werden.

Wird der Lifter auf Matten, Auslegeware oder Teppichböden verwendet, könnten diese Bodenbeläge beschädigt werden.

Verwenden Sie ausschließlich von Vermeiren genehmigtes Zubehör.

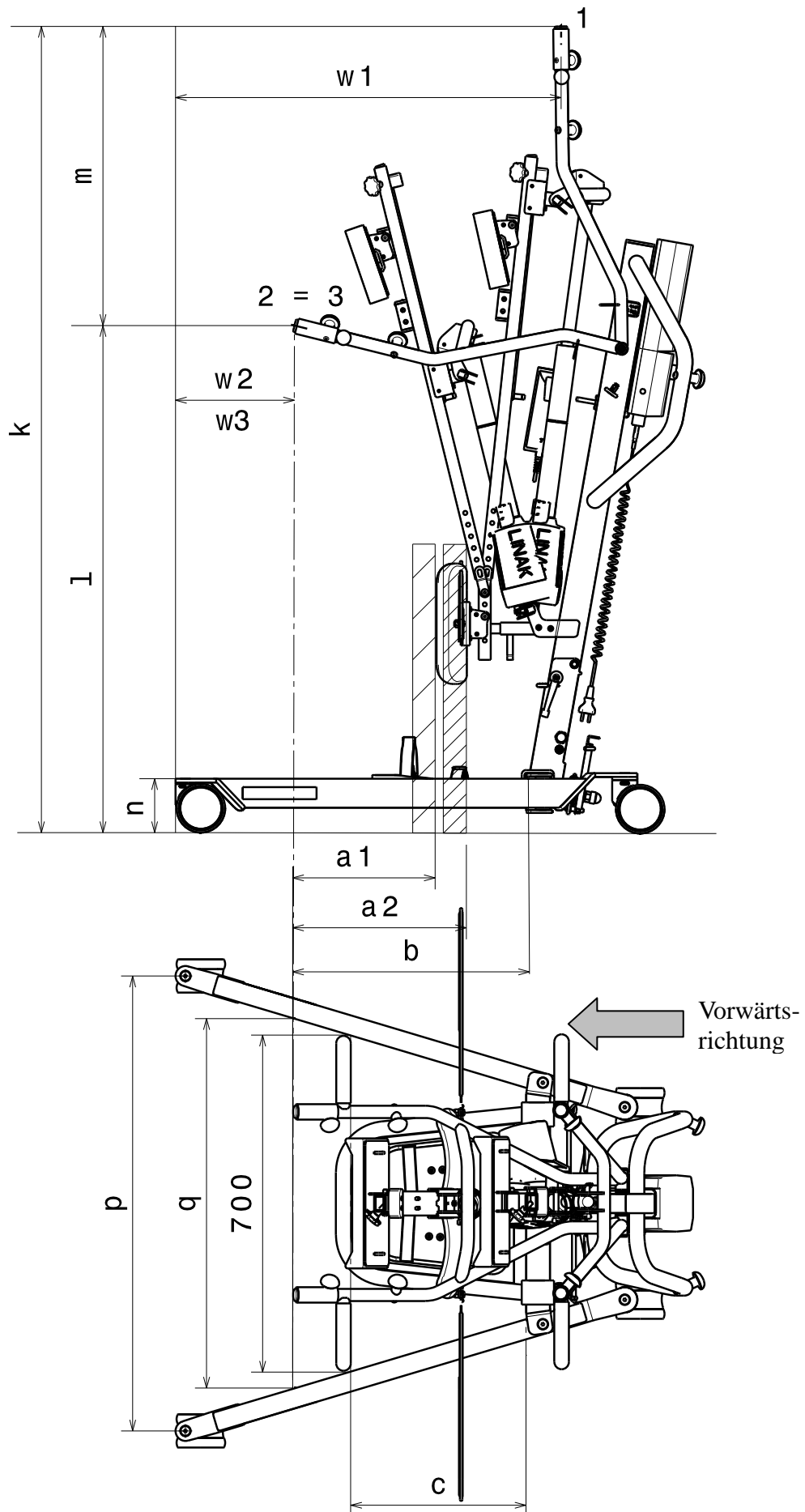
Stellen Sie sicher, dass das Ende des Verstellmotors über einen Sicherheitsabstand verfügt. Verwenden Sie den Patientenlifter daher nur im mittleren Verstellbereich und nicht am Ende des Bereichs des Liftermotors.

Das Befolgen der Bedienungsanleitung und der Wartungshinweise bildet einen wesentlichen Teil der Garantiebedingungen.

Sehbehinderte können sich zur Erläuterung der Bedienungsanleitung an den Händler wenden.

Der Patientenlifter ist für den Wiedereinsatz geeignet.

## 1.2 Technische Daten





Produktname	Vermeiren	
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Patientenlifter	
Modell	Albatros II	
	Maße in Zeichnung	Abmessungen
Tiefste Position ZAP*	l	1060 mm
Maximale Höhe ZAP*	k	1687 mm
Hebebereich (Höhenreichweite)	m	637 mm
Schenkellänge		1000 mm
Gesamtlänge		1115 mm
Gesamtbreite		685 mm
Gesamthöhe		1380 mm (Verstellmotor niedrigste Position) 1687 mm (Verstellmotor höchste Position)
Länge, zusammengeklappt/zerlegt		1115 mm (nicht klappbar)
Breite, zusammengeklappt/zerlegt		685 mm (nicht klappbar)
Höhe, zusammengeklappt/zerlegt		500 mm
Mindestabstand Schenkel	r	467 mm
Maximaler Abstand Schenkel	q	769 mm
Schenkelhöhe / Höhe des Fahrgestells	n	117 mm
Gesamtbreite (geschlossen), Außenmaß		584 mm
Gesamtbreite (geöffnet), Laufrollen vorne	P	945 mm
Min. Abstand Wand/ZAP* (geringste Höhe)	w3 (=w2)	285 mm
Min. Abstand Wand/ZAP* (Höchstreichweite)	w2 (=w3)	285 mm
Min. Abstand Wand/ZAP* (größte Höhe)	w1	870 mm
Wendekreis		1160 mm
Gesamtgewicht		50,60 kg
Gewicht von Fahrgestell, Motor und Kontrollbox		34,50 kg
Gewicht der Batterie		2,90 kg
Gewicht der Fußauflage		5,10 kg
Gewicht der Thoraxstütze		1,40 kg
Gewicht der Beinstütze		3,00 kg
Gewicht der Beinstützenbefestigung und Hubsäule		3,60 kg
<b>Höchstlast</b>		<b>150 kg</b>
Freie Höhe, mindestens		57 mm
Maximale Reichweite bei 600 mm mit Beinstütze	a1	300 mm
Maximale Reichweite bei 600 mm ohne Beinstütze	a2	360 mm
Maximale Reichweite ab Träger	b	495 mm
Reichweite ab Träger mit Abstand von 700 mm	c	375 mm
Spannungsausgang		24V --- max. 250 VA
Versorgungsspannung		100-240V ~ max. 37-53 VA
Maximale Stromaufnahme		max. 400 mA
Betriebstemperatur		+5 bis +40°C
Relative Luftfeuchtigkeit		20% bis 90% bei 30°C, nicht kondensierend
Schalldruck		< 50 dB(A)
Luftdruck		700 bis 1060 hPa
Kontrollbox		Linak CBJ2
Batterie		Linak BAJ1
Handsteuerung		Linak HB5X (< 5N Betätigungskraft)
Motor		Linak LA34 (7500N)
Schutzklasse Kontrollbox		IPX4



Produktname	Vermeiren		
Adresse	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout		
Typ	Patientenlifter		
Modell	Albatros II		
	Maße in Zeichnung	Abmessungen	
Schutzart Batterie		IPX5	
Schutzart Handsteuerung		IPX5	
Schutzart Motor		IP54	
Schutzklasse		II - Type B	
Arbeitsleistung		ca. 40 Anhebungen pro Ladung	
Periodischer Betrieb		max. 10%, oder 2 Min. Dauerbetrieb / 18 min. Pause	
Batteriekapazität		2.9 Ah	
Not-Stopp		Ja	
Manuelle Notabsenkung		Ja	
Elektrische Notabsenkung		Nein	

Technische Änderungen vorbehalten. Maßtoleranz +/- 15 mm / 1,5 kg

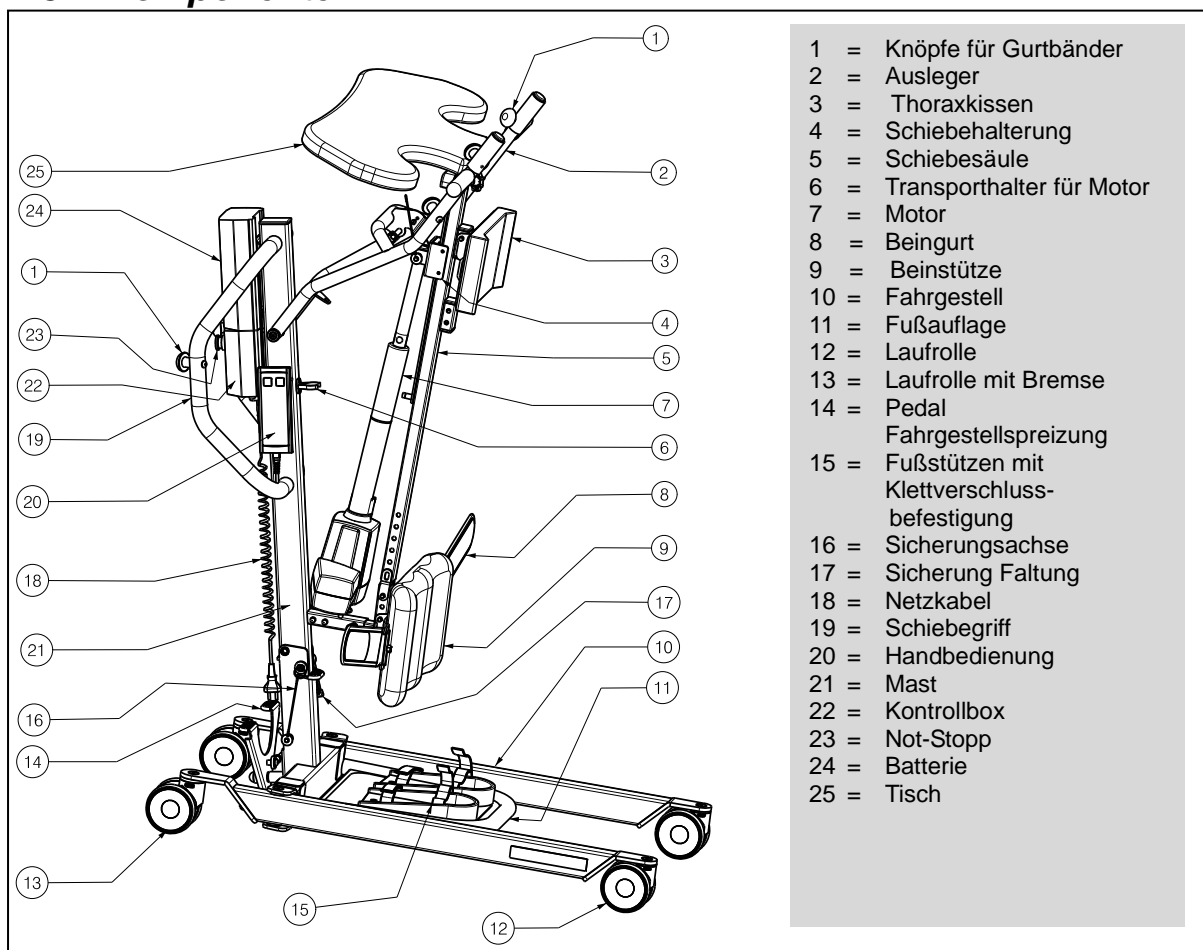
1 = Höchste Position, 2 = Maximale Reichweite, 3 = Niedrigste Position  
 \* ZAP = Zentraler Anschlagpunkt

Tabelle 1: Technische Daten

Der Patientenlifter entspricht den Anforderungen der folgenden Normen:  
 ISO 7176-8: Anforderungen und Prüfungen für statische Festigkeit, Stoßfestigkeit und Dauerfestigkeit.

ISO 7176-16: Beständigkeit gegen Entzündung von gepolsterten Teilen.

### 1.3 Komponenten



## 1.4 ZEICHENERKLÄRUNG



Sicherheitshinweise beachten!



Vor Gebrauch Gebrauchsanweisung lesen!



Getrennte Sammlung und Recycling von Elektro- und Elektronikgeräten



CE Konformität

## 1.5 Lieferumfang

Der Lieferumfang des Vermeiren Albatros II Patientenlifters umfasst:

- Fahrgestell mit vier Laufrollen (davon zwei bremsbar)
- Mast mit Schiebegriffen
- Ausleger mit Befestigung für Gurt
- Kontrollbox (inkl. Batterieladegerät)
- Batterie
- Handbedienung
- Verstellmotor
- Gebrauchsanweisung
- Fußauflage + Fußstützen mit Klettverschluss
- Beinstütze
- Thoraxstütze

Prüfen Sie vor der Verwendung, ob alle aufgeführten Artikel in der Lieferung enthalten und nicht beschädigt sind (beispielsweise durch den Transport).

Bitte beachten Sie, dass die Basiskonfigurationen in den verschiedenen europäischen Ländern unterschiedlich sein können. Wenden Sie sich bitte an den Fachhändler in Ihrem Land, um weitere Informationen zu erhalten.

## 2 Verwendung

In diesem Kapitel wird die tägliche Verwendung beschrieben. **Diese Anweisungen richten sich an den Benutzer und den Fachhändler.**

Der Patientenlifter wird Ihnen vollständig aufgebaut von Ihrem Fachhändler geliefert. Anweisungen für den Fachhändler, wie der Patientenlifter zusammengebaut und eingerichtet wird, finden Sie in § 3.

### 2.1 Allgemeine Hinweise

Die Bedienung des Patientenlifters darf nur durch qualifiziertes Personal durchgeführt werden, das auf die spezielle Anwendung eingewiesen oder geschult wurde.

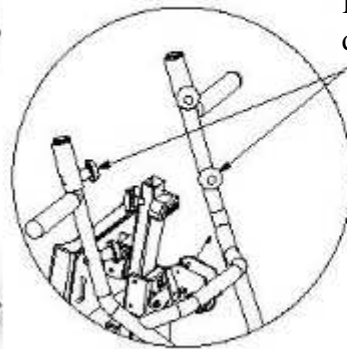
Die Nutzung des Patientenlifters ist auf den Innenbereich beschränkt. Stellen Sie sicher, dass die Nutzung nur auf ebenen Flächen durchgeführt wird. Eine Nutzung im Außenbereich ist grundsätzlich ausgeschlossen.

Wir möchten Sie darauf hinweisen, dass Störungen durch elektromagnetische Quellen (z.B. Handy etc.) verursacht werden können und dass die Elektronik des Lifters selber Störungen bei anderen elektrischen Geräten verursachen kann.

Auch wenn Sie von Ihrem Fachhändler über die Bedienelemente Ihres Lifters und den Umgang mit ihm unterrichtet worden sind, sollten Sie sich dennoch die folgenden Seiten in Ruhe durchlesen.

## 2.1.1 Anweisungen zum Heben von Patienten

**Phase I – Vorbereitung.** In dieser Phase sollten sich die Beine des Patienten auf der Fußplatte in den speziellen Fußstützen mit den Klettverschlüssen befinden. Stabilisieren Sie dann Ihre Beine und Füße unter Ihren Knien. Verwenden Sie hierzu den Klettverschlussgurt an der Fuß- und Beinstütze. Achten Sie darauf, dass Ihre Füße und Beine fest am Kissen der Fuß- und Beinstütze anliegen. Befestigen Sie nun den Thoraxgurt mit den vier Gurtbändern am Patientenlift.



Knöpfe zum Anbringen  
des Thoraxgurts.

**Phase II- Heben.** Heben Sie den Patienten ganz langsam mithilfe der Handbedienung hoch. Der Patient muss sich während des Hebevorgangs an den Handgriffen festhalten.



**Phase III – Stabilisierung.** Nach dem Hochheben in die vertikale Position wird der Patient in einem letzten Schritt mit den Thoraxgurten stabilisiert. Die Thoraxgurte sind beidseits an der Thoraxstütze befestigt. Danach können Sie die Weste ablegen. Für die vollständige Stabilisierung empfehlen wir die Verwendung des Hüftgurts, der die Hüfte und den Rumpf stabilisiert. So ist der Patient durch vier Stützpunkte vollständig geschützt: Füße, Knie, Hüfte und Thorax.



Knöpfe zum Anbringen des Hüftgurts.

Sehen Sie sich genau an, wie der Patient stabilisiert wurde.





## 2.2 Verwendung des JUMBO-Systems (Batterie, Kontrollbox inkl. Batterieladegerät)

JUMBO ist ein modulares System, das einen Verstellmotor, eine Kontrollbox und eine Batterie in einer flexiblen Lösung kombiniert, die speziell für Patientenlifter entwickelt wurde.

### 2.2.1 Batterie



Die Batterie befindet sich oberhalb der Kontrollbox und kann mit einem integrierten Clipsystem ausgetauscht werden.

Primäre Spannung	24 V DC
Umgebungstemperatur	+5°C bis +40°C
Umgebungstemperatur Lagerung	-10°C bis +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit Lagerung	max. 90 % (nicht kondensierend)
Konformität	geprüft gemäß IEC 606011

### 2.2.2 Kontrollbox inkl. Batterieladegerät



Die Kontrollbox ist mit einem roten Notstopp-Knopf und einem internen Batterieladegerät ausgestattet.

Primäre Spannung	100 - 240 V AC / 50/60 Hz
Sekundäre Spannung (Ladespannung)	24 V DC, max. 250 VA
Sekundärer Strom (Ladestrom)	max. 10 A
Schutzvorrichtungen	verpolsicher, überspannungs- und temperaturgesichert
Umgebungstemperatur	+5°C bis +40°C
Umgebungstemperatur Lagerung	-10°C bis +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit für Lagerung	max. 90 % (nicht kondensierend)
Konformität	geprüft gemäß IEC 606011

Technische Änderungen vorbehalten.

### 2.2.3 Externes Ladegerät (OPTIONAL)



Das externe Ladegerät sollte an der Wand befestigt werden. Die Ersatzbatterie (optional) kann mit diesem externen Ladegerät aufgeladen werden, sodass beim Wechseln der Batterien keine Wartezeiten für die Verwendung des Patientenlifters auftreten.

Primäre Spannung	100 - 240 V AC / 50/60 Hz
Ladestrom	max. 650 mA
Umgebungstemperatur	+5°C bis +40°C
Umgebungstemperatur Lagerung	-10°C bis +50°C
Relative Luftfeuchtigkeit für Lagerung	max. 90 % (nicht kondensierend)

## 2.2.4 Laden der Batterien

Verwenden Sie für den Albatros II nur die Kontrollbox mit integriertem Batterieladegerät oder das an der Wand zu befestigende externen Ladegerät.

Wir empfehlen Ihnen, die eingebauten Batterien der Kontrollbox regelmäßig zu beladen, um die Einsatzfähigkeit des Lifters zu gewährleisten und die Lebensdauer der Batterien lange aufrecht zu halten. Die Kontrollbox weist mit einem Warnton darauf hin, sobald die Batterieladung bei nur noch 50 % liegt.

- **INBETRIEBNAHME**

Stecken Sie zuerst das Ladekabel in den dafür vorgesehenen Anschluss der Kontrollbox. Danach stecken Sie das Netzteil in die Steckdose. Die Ladezeit beträgt ca. 24 Stunden.

- **ERNEUTES AUFLADEN**

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Der Lifter darf nicht verwendet werden, wenn das Ladekabel mit der Steckdose verbunden ist.**



Wenn die Batterien aufgeladen werden, leuchtet eine gelbe Anzeige (Eingeschaltet) und eine orangefarbene Anzeige (Laden).

Ziehen Sie nach Beendigung des Ladevorgangs immer zuerst den Netzstecker aus der Steckdose und erst dann den Anschlussstecker aus der Kontrollbox.

Keine Nutzung des Lifters während des Ladebetriebs.

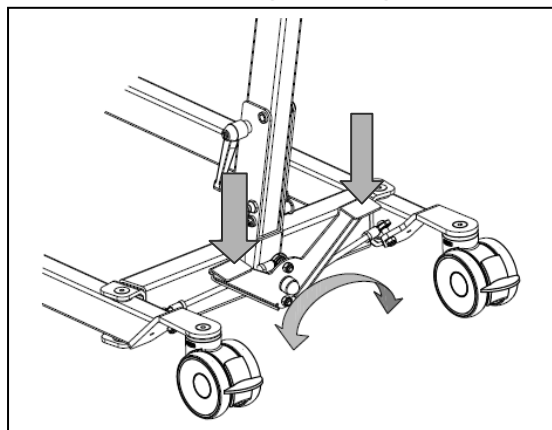
Wenn die Batterien längere Zeit nicht genutzt werden, entladen sich diese langsam selbstständig (Tiefentladung). Ein Aufladen mit dem mitgelieferten Ladegerät ist dann nicht mehr möglich. Laden Sie auch bei Nichtbenutzung der Batterien diese mindestens einmal im Monat auf.

## 2.3 Bedienung des Lifters

Beachten Sie die technischen Angaben unter denen der Patientenlifter (Albatros II) betrieben werden darf. Die Bedienung des Patientenlifters darf nur von autorisierten Personen durchgeführt werden, die auf die Nutzung und den Betrieb geschult worden sind.

**⚠ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass Sie das Gerät keinen extremen Temperaturen aussetzen (Sonnenschein, extreme Kälte, Sauna etc.), da sich die verwendeten Materialien den Umgebungstemperaturen angleichen, was bei Berührung zu Verletzungen führen kann.**

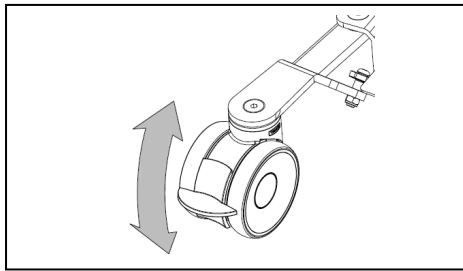
### 2.3.1 Spreizung Fahrgestell



Um mit dem Lifter einen Rollstuhl oder andere Sitzmöglichkeiten zu umfahren, aber auch um die Standsicherheit des Lifters zu erhöhen, lässt sich der Abstand der Fahrgestellschenkel vergrößern.

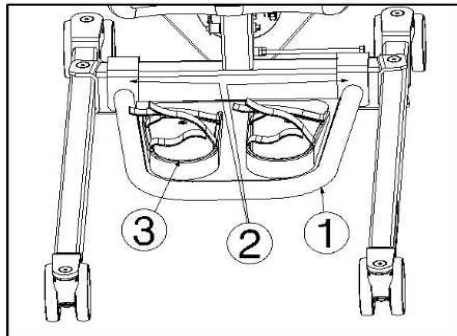
Stellen Sie sich hinter den aufgebauten Lifter und ergreifen Sie die Schiebegriffe des Patientenlifters (links und rechts neben der Kontrollbox). Drücken Sie mit einem Fuß leicht die Wippe am unteren Fahrgestell (links oder rechts) leicht nach unten und der Abstand der Schenkel des Fahrgestells lässt sich vergrößern oder verkleinern.

### 2.3.2 Feststellbremsen



Sichern Sie die zwei Laufrollen am hinteren Ende des Fahrgestells, indem Sie mit der Fußspitze leicht die Bremspedale der Laufrollen nach unten drücken, bis diese arretieren. Um die Bremse zu lösen, drücken Sie mit der Fußspitze die Bremspedale wieder leicht nach oben, bis die Laufrollen freigegeben werden.

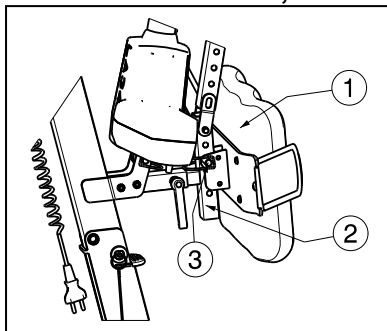
### 2.3.3 Fußauflage



Die Fußauflage ① kann mithilfe der Haken ② am Fahrgestell des Patientenlifters befestigt bzw. von diesem entfernt werden. Für noch mehr Stabilität Ihrer Füße können Sie die speziellen Fußstützen ③ verwenden, die mit Klettverschlüssen versehen sind.

### 2.3.4 Beinstütze

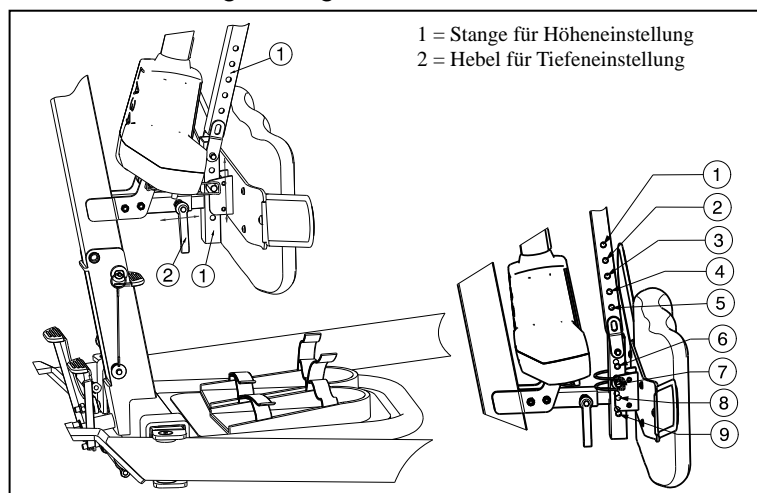
**⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Lassen Sie die Beinstütze nicht auf den Patienten fallen, wenn Sie sie verstellen.**



Die Beinstütze ① kann an der Stange des Patientenlifters ② mit einem Sicherungsstift ③ befestigt werden.

Die Beinstütze soll die Beine der Patienten in der korrekten Position halten und die Beine des Patienten beim Aufstehen abstützen.

Die Beinstütze kann in der Tiefe geändert und es können 9 verschiedene Höheneinstellungen vorgenommen werden.



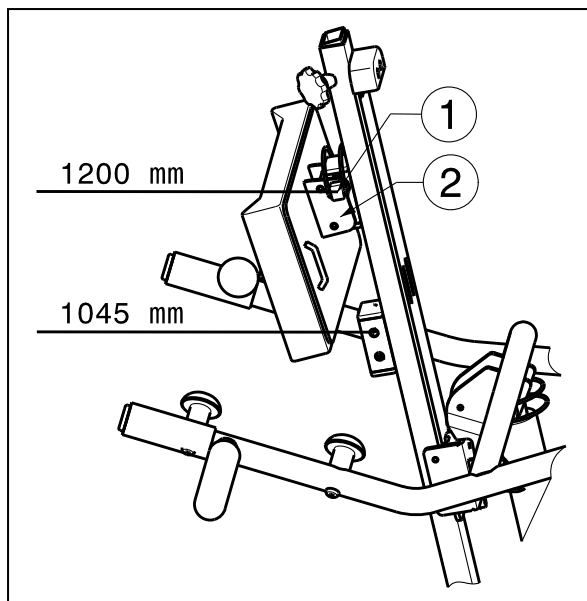
Höhe von der Fußauflage zur Oberseite der Beinstütze	Position
690 mm	Bohrung 1
665 mm	Bohrung 2
640 mm	Bohrung 3
Nicht verwenden	Bohrung 4
Nicht verwenden	Bohrung 5
495 mm	Bohrung 6
470 mm	Bohrung 7
445 mm	Bohrung 8
420 mm	Bohrung 9

Tabelle 2: Höheneinstellung der Beinstütze

### 2.3.5 Thoraxstütze



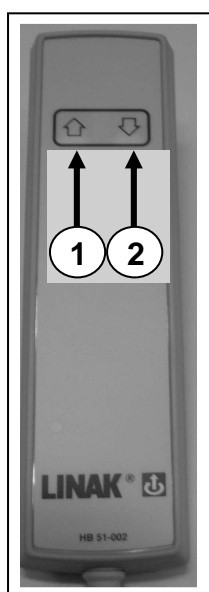
Zur Stabilisierung und Unterstützung Ihres Thorax ist der Lifter mit einem Thoraxkissen und Klettverschlüssen ausgestattet.



Die Thoraxstütze kann auf 2 verschiedene Positionen (1045 mm und 1200 mm) eingestellt werden. Diese Positionen werden von der Fußplatte bis zur Oberkante der Thoraxstütze gemessen.

1. Entfernen Sie den Sicherungsstift ①.
2. Bringen Sie die Thoraxstütze in die gewünschte Position. Die Position ab der Befestigungsplatte ② sollte der in der Abbildung dargestellten entsprechen.
3. Bringen Sie den Sicherungsstift ① wieder an.

### 2.3.6 Ausleger anheben / absenken



Mithilfe der Handbedienung kann der Ausleger stufenlos in jede gewünschte Position gebracht werden.

① = Ausleger anheben

② = Ausleger absenken

⚠ Bei Nutzung der Hubfunktion bis an den Endanschlag des Hubmotors, wird die Endabschaltung der Elektronik aktiviert (Sicherheitsfunktion). Nutzen Sie daher die Hubfunktion nur im mittleren Vertsellbereich.

Betätigungskraft der Drucktaster: < 5N

Positionieren Sie die Handbedienung am oberen Bügel der Schiebegriffe des Patientenslifters. Dies ist die ergonomischste Position.

## 2.3.7 Bewegen des Patientenlifters

**⚠️ WARNUNG: Klemmgefahr: Seien Sie in engen Durchfahren (z. B. Türen) vorsichtig.**

1. Stellen Sie sich hinter den Patientenlifter und ergreifen Sie die Griffe (links und rechts neben der Batterie und der Kontrollbox) mit beiden Händen.
2. Stellen Sie sicher, dass beide Bremsen der hinteren Laufrollen gelöst sind.
3. Schieben Sie den Patientenlifter langsam in die gewünschte Position.

In unbelastetem Zustand empfehlen wir, dass Sie den Patientenlifter rückwärts fahren, damit Hindernisse (wie z.B. Türzargen, Zimmerecken oder Möbelstücke) leichter umfahren werden können.

**Verwenden Sie zum Bewegen des Patientenlifters ausschließlich die Schiebegriffe (und keine anderen Komponenten wie Verstellmotor, Handbedienung usw.).**

## 2.4 Sitzsystem

- ⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Verwenden Sie nur geeignete Sitzsystem für die Patienten.**
- ⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Verwenden Sie keine beschädigten Sitzsysteme.**

Der Albatros II Patientenlifter darf nur mit Sitzsystemen verwendet werden, die für die Vermeiren Albatros II Patientenlifter konzipiert wurden.

Verwendungshinweise sind den Gebrauchsanweisungen der jeweiligen Sitzsysteme zu entnehmen.

## 2.5 Für Ihre Sicherheit

Nachfolgend führen wir einige Sicherheitstipps auf, die Ihrer eigenen Sicherheit dienen:

- ⚠️** Die Nutzung und der Betrieb des Patientenlifters ist nur durch autorisierte Personen durchzuführen, die auf die Nutzung des Lifters geschult worden sind.
- ⚠️** Achten Sie darauf, dass bei Nutzung des Lifters ausreichend Platz seitlich und oberhalb des Lifters vorhanden ist, da sonst bei Bewegungen der Verstellfunktionen Schäden oder Verletzungen auftreten können.
- ⚠️** Achten Sie stets auf den Ausleger, um Verletzungen zu vermeiden.
- ⚠️** Der Patientenlifter darf nur auf ebenen Flächen genutzt werden, auf denen alle 4 Laufrollen gleichmäßig den Boden erreichen.
- ⚠️** Es sind nur Sitzsysteme zu verwenden, die für den Patientenlifter freigegeben und vorgesehen sind (siehe Gebrauchsanweisung der jeweiligen Sitzsysteme). Die Nutzung anderer Sitzsysteme geschieht auf eigene Gefahr.
- ⚠️** Folgen Sie den Anweisungen des Pflegepersonals oder der eingewiesenen Personen, damit während der Nutzung des Lifters keine Verletzungen entstehen.
- ⚠️** Berücksichtigen Sie den Gesundheitszustand des Patienten, um sicherzustellen, dass es möglich ist, den Patienten mit diesem Patientenlifter anzuheben. (Berücksichtigen Sie die Informationen zum Verwendungszweck.)
- ⚠️** Vorsicht beim Umgang mit Feuer, insbesondere brennenden Zigaretten; die Sitzsysteme könnten sich entzünden.
- ⚠️** Achten Sie darauf, dass die maximale Zuladung (**150 kg**) nicht überschritten wird. Bei Überlast schaltet die Kontrollbox ab.
- ⚠️** Bei Verwendung von Sitzsystemen ist deren maximale Zuladung zu beachten. In der Kombination mit dem Patientenlifter ist immer die niedrigste Lastangabe des kombinierten Systems anzuwenden (Patientenlifter oder Sitzsystem).

- ⚠ Bei Schäden und Verletzungen, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichteinhaltung der Angaben dieser Gebrauchsanweisung entstehen, haftet der Hersteller nicht.
- ⚠ Verwenden Sie zum Bewegen des Patientenlifters ausschließlich die Schiebegriffe (und keine anderen Komponenten wie Verstellmotor, Handbedienung usw.).
- ⚠ Ziehen Sie am Ausleger, bevor Sie diesen manuell nach oben ziehen und prüfen Sie, dass der Ausleger alleine nach unten fällt. Ist dies nicht so, kontaktieren Sie Ihren Fachhändler.

## 2.6 Notfall

In Notfallsituationen müssen der Notstopp und die Notabsenkungsfunktion verwendet werden.

### 2.6.1 Not-Stopp



Bei Notfällen und während der Montage und Demontage muss der Notstopp durch Drücken des roten Knopfs an der Kontrollbox aktiviert werden.

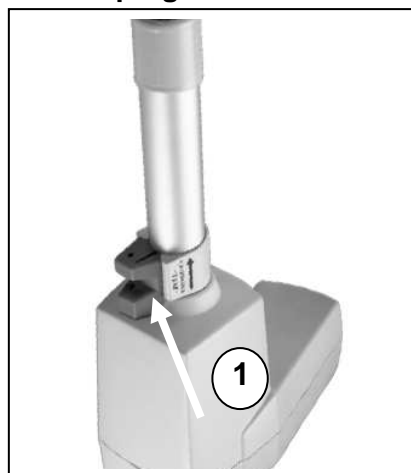
Drücken Sie auf den Knopf und drehen Sie ihn in Pfeilrichtung. Wenn der Knopf vollständig eingedrückt ist, drehen Sie ihn in entgegengesetzter Pfeilrichtung zurück.



Der Notstopp wird deaktiviert, indem der rote Knopf in Pfeilrichtung gedreht wird.

### 2.6.2 Manuelle Notabsenkung

- ⚠ **WARNUNG: Verletzungsgefahr - Passen Sie die manuelle Notabsenkung an das Körpergewicht des Patienten an.**



Die Notabsenkung kann bei Stromausfall oder entleerter Batterie über den roten Drucktaster (1) am unteren Ende des Motors betätigt werden. Werkseitig ist diese Notabsenkung auf ein Patientengewicht von 50 kg eingestellt.

Standardkalibrierung: 2500 N, 15 mm/s zum Absenken des Patienten.

Beachten Sie, dass die manuelle Notabsenkung nur möglich ist, wenn der Patient im Patientenlifter sitzt.

Zugkraft: 10 mm für Kraft von 80 bis 100 N.

## 3 Zusammenbau und Einstellung

Die Anweisungen in diesem Kapitel richten sich an den Fachhändler.

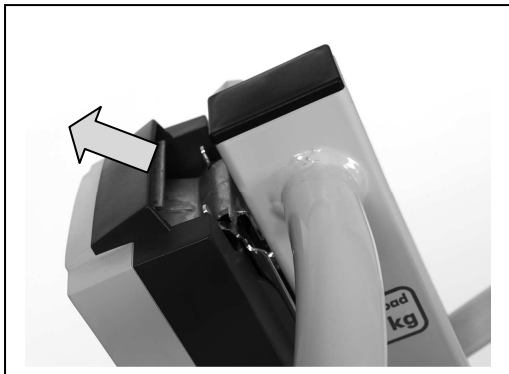
Um einen Fachhändler in Ihrer Nähe zu finden, stehen Ihnen unsere Niederlassungen gerne zur Verfügung. Eine Auflistung aller Vermeiren Niederlassungen finden Sie auf der letzten Seite dieser Gebrauchsanweisung.

**⚠️ WARNUNG: Gefahr nicht sicherer Einstellungen – Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung beschriebenen Einstellungen.**

### 3.1 Austauschen der Batterie

- Für Schäden durch Verwendung von Fremdbatterien übernehmen wir keine Haftung.
- Verwenden Sie die Batterie nicht bei Temperaturen unter +5 °C oder über +50 °C (ideal: +20 °C).
- Wird die Batterie geöffnet, entfallen jegliche Haftung des Herstellers und der Gewährleistungsanspruch.

Die Batterie kann mithilfe eines integrierten Clipsystems ausgetauscht werden.



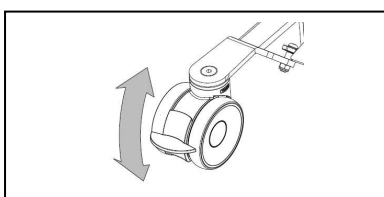
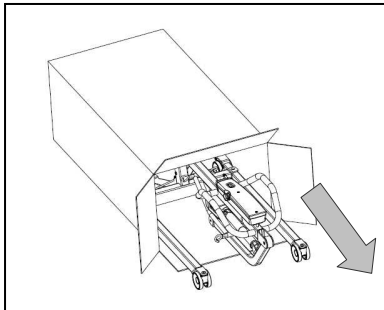
Ziehen Sie zum Austauschen der Batterie am integrierten Clipsystem. Dadurch wird die Abdeckung angehoben, und die Batterie kann aus der Halterung (Kontrollbox) entnommen werden.

### 3.2 Montage und Demontage

#### 3.2.1 Auspacken

**⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr - Kontrollieren Sie vor dem Auspacken und der Montage immer zuerst, dass der Not-Stopp (roter Druckknopf an der Kontrollbox) eingedrückt ist.**

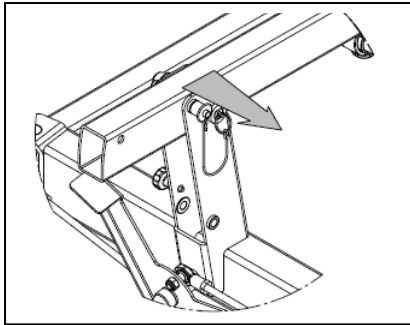
Die Verpackung der Patientenlifter wurde daraufhin gewählt, um einen optimalen Schutz während des Transportes zu gewährleisten.



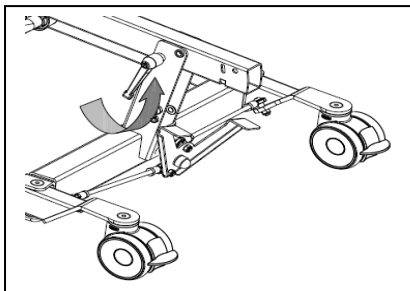
1. Ziehen Sie den Patientenlifter aus dem Karton und überprüfen Sie die Vollständigkeit der Lieferung und ob einzelne Teile sichtbare Mängel aufweisen. Bei Beschädigungen wenden Sie sich bitte an Ihre Vertriebsniederlassung.
2. Sichern Sie vor dem Aufbau den Lifter vor ungewollten Bewegungen, indem Sie alle Bremsrollen betätigen. Drücken Sie mit der Fußspitze leicht die Bremsplatte der Laufrollen nach unten, bis diese arretieren. Um die Bremse zu lösen, drücken Sie mit der Fußspitze die Bremspedale wieder leicht nach oben, bis die Laufrollen freigegeben sind.

### 3.2.2 Zusammenbauen

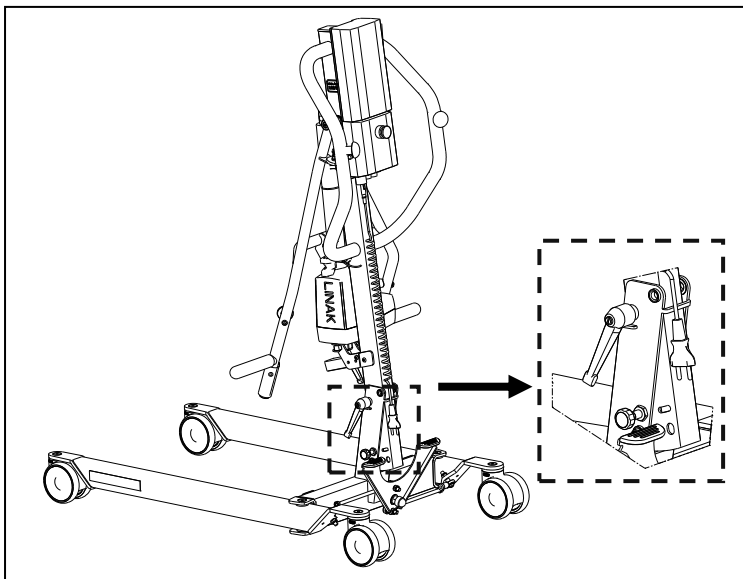
**⚠️ WARNUNG:** Klemmgefahr - Achten Sie bei der Montage darauf, dass Sie sich nicht verletzen und keine Drähte eingeklemmt, gequetscht oder durchtrennt werden.



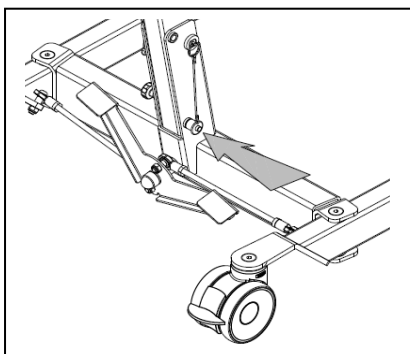
1. Entfernen Sie die Sicherungsschraube (Steckachse) am unteren Ende des Mastes, indem Sie leicht den Druckknopf am Kopf der Achse eindrücken. Die Sicherungsschraube lässt sich nun leicht herausziehen.



2. Lösen Sie die Transportsicherung (Knebelschraube) leicht und der Mast kann nun aufgerichtet werden.



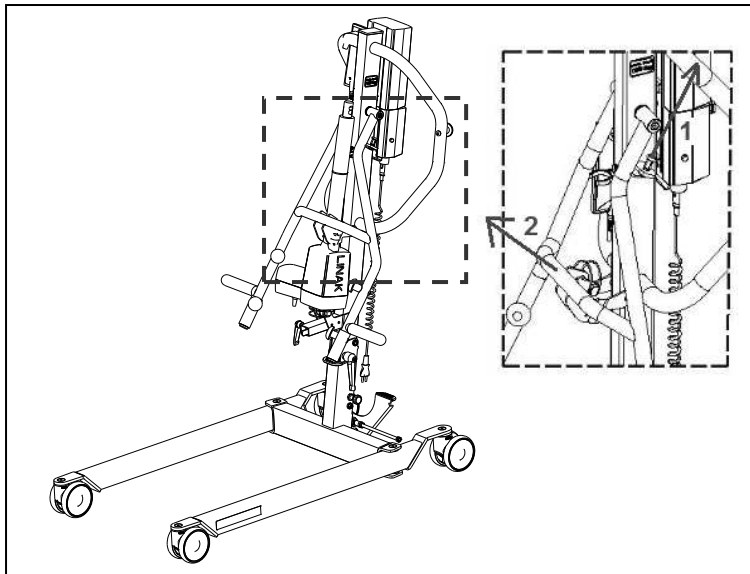
- 2.a Die Standsicherung (Zugschraube) rastet hörbar ein, wenn der Mast in seiner Endposition aufgestellt wurde.



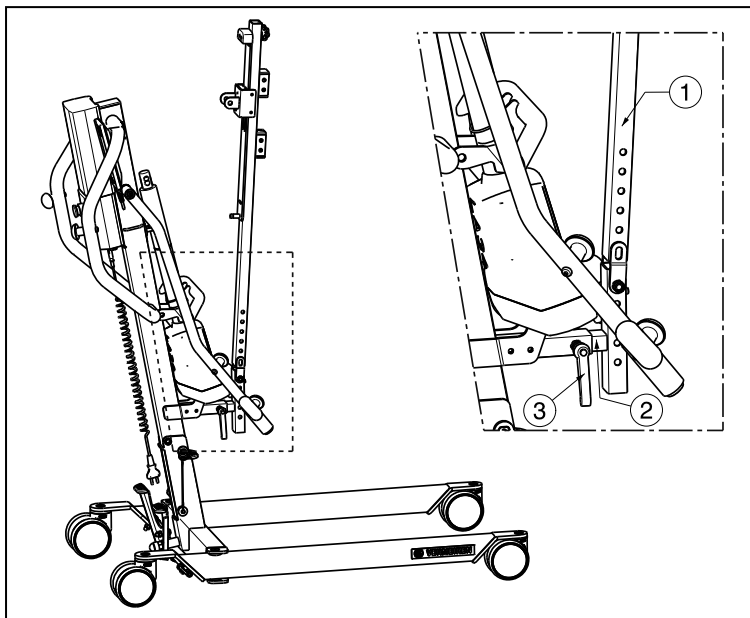
3. **⚠️ WARNUNG:** Verletzungsgefahr – Achten Sie darauf, dass die Sicherungsschraube korrekt eingesteckt ist.

Sichern Sie den Mast, indem Sie die Sicherungsschraube am Ende des Mastes mit eingedrücktem Druckknopf soweit durchschieben, dass diese am anderen Ende sichtbar herausragt. Lassen Sie den Druckknopf der Sicherungsschraube los und prüfen Sie, ob sich diese wieder herausziehen lässt.

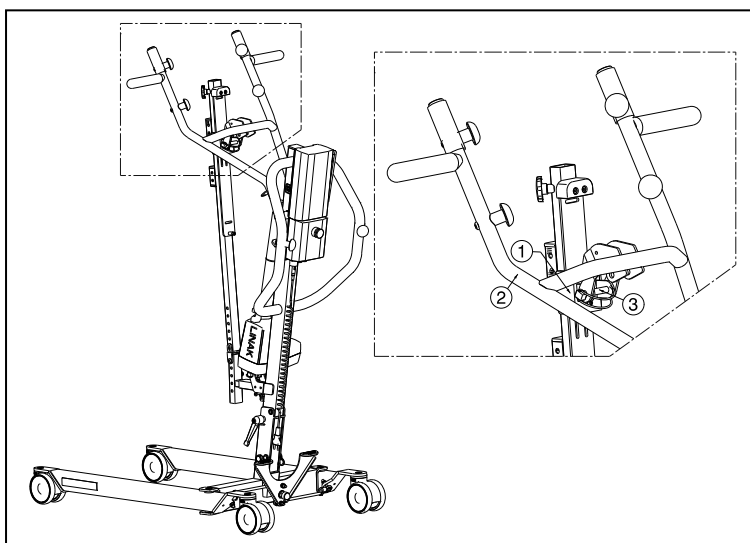




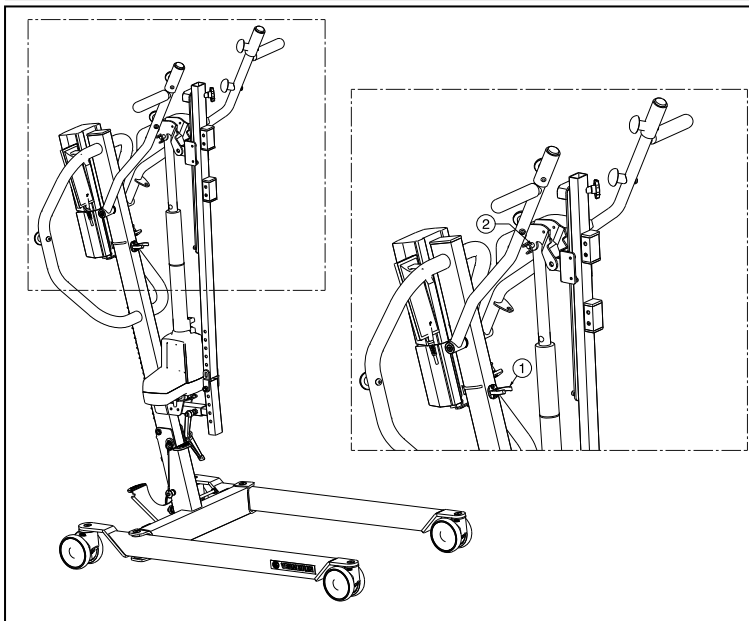
4. Entfernen Sie den Ausleger vom oberen Ende der Stange ②. Dazu ziehen Sie an dem Stift ①.



5. Bringen Sie die Schiebesäule ① mit der Fußstützenbefestigung ② am Rohr des Patientenlifterrahmens an. Ziehen Sie den Hebel ③ wieder fest.

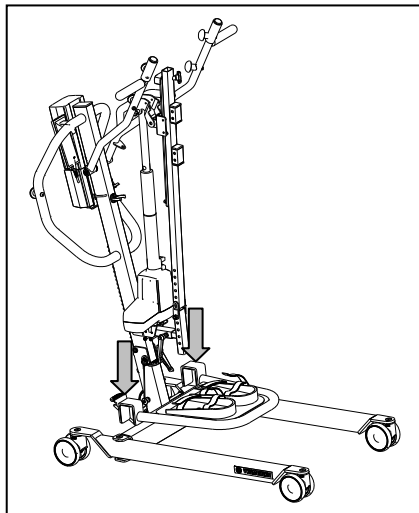


6. Bringen Sie den Schlitten und die Schiebehalterung ① am Auslegerarm ② mit dem Sicherungsstift ③ an.

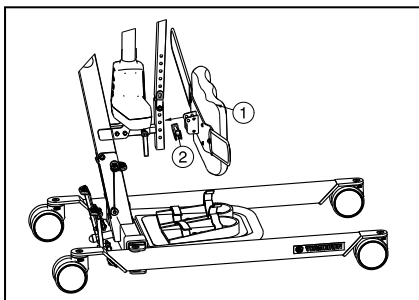


7. Ziehen Sie den Verstellmotor vorsichtig aus dem schwarzen Clip ①.

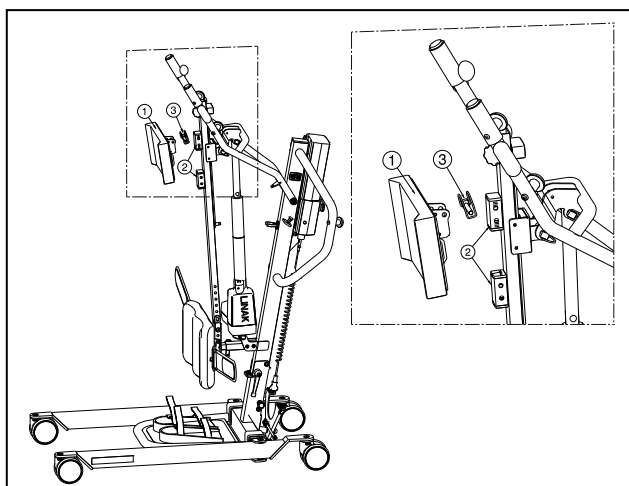
8. Befestigen Sie den Verstellmotor am Ausleger mit dem Sicherungsstift ②. Achten Sie darauf, dass der Verstellmotor optimal zwischen dem Ausleger positioniert ist.



9. Befestigen Sie die Fußauflage mit den Haken am Fahrgestell des Patientenlifters.



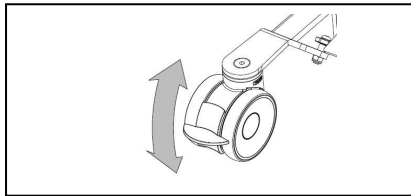
10. Befestigen Sie die Beinstütze ① mit dem Sicherungsstift ②. Positionieren Sie die Beinstütze ① in der gewünschten Höhe und Tiefe.



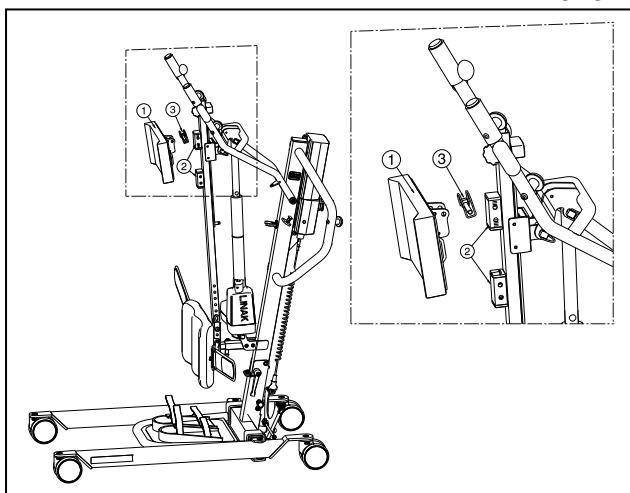
11. Befestigen Sie die Thoraxstütze ① mit dem Sicherungsstift ② an der Schiebesäule ③ in einer für den Patienten komfortablen Höhe.

### 3.2.3 Demontage

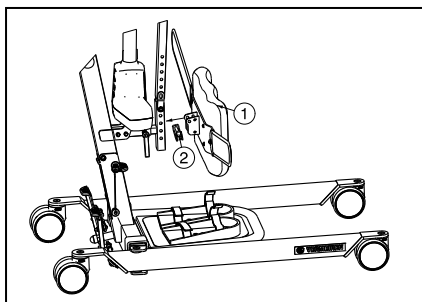
- ⚠ **WARNUNG:** Klemmgefahr - Achten Sie bei der Demontage darauf, dass Sie sich nicht verletzen und keine Drähte eingeklemmt, gequetscht oder durchtrennt werden.
- ⚠ **WARNUNG:** Verletzungsgefahr - Stellen Sie sicher, dass der Not-Stopp (roter Druckknopf an der Kontrollbox) aktiviert ist, um unbeabsichtigte Verstellbewegungen zu vermeiden.



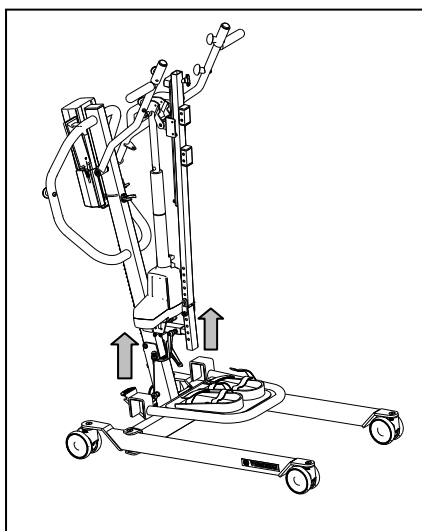
1. Sichern Sie die zwei Laufrollen am hinteren Ende des Fahrgestells, indem Sie mit der Fußspitze leicht die Bremspedale der Laufrollen nach unten drücken, bis diese arretieren. Um die Bremse zu lösen, drücken Sie mit der Fußspitze die Bremspedale wieder leicht nach oben, bis die Laufrollen freigegeben werden.



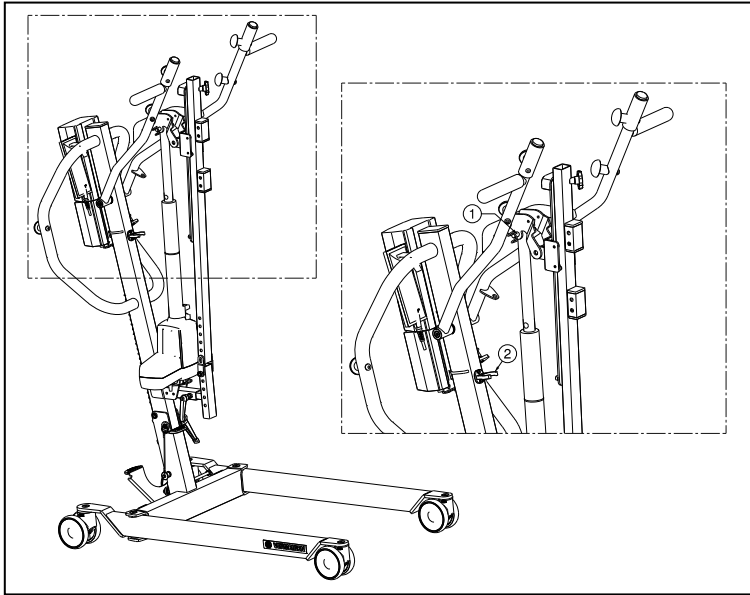
2. Entfernen Sie die Thoraxstütze ① mithilfe des Sicherungsstifts ③ von der Schiebesäule ②.



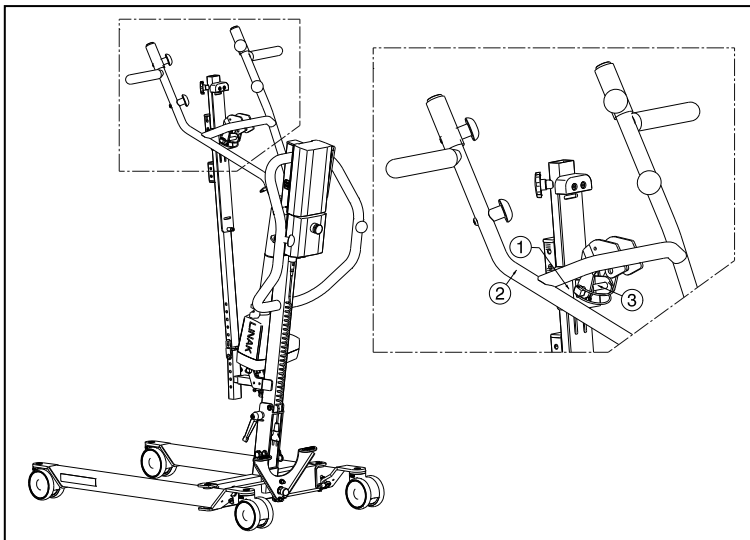
3. Entfernen Sie die Beinstütze ① mit dem Sicherungsstift ②.



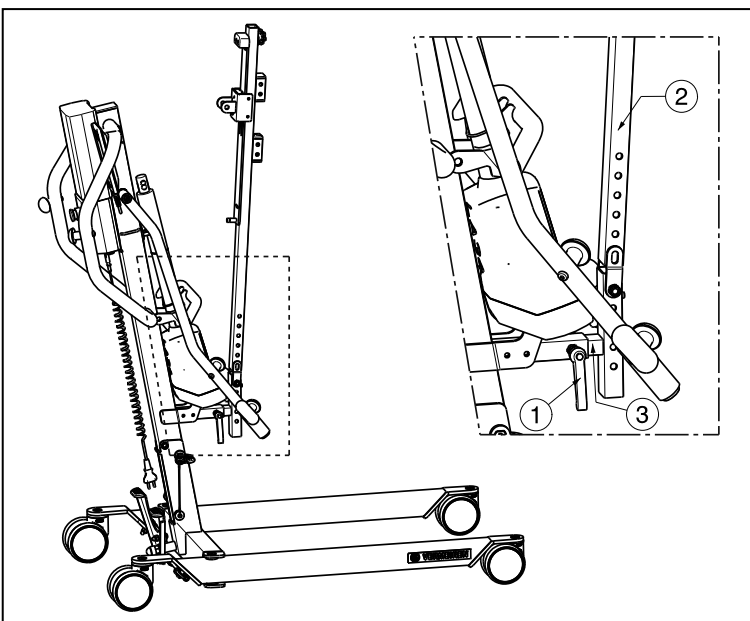
4. Entfernen Sie die Fußauflage vom Fahrgestell des Patientenlifters.



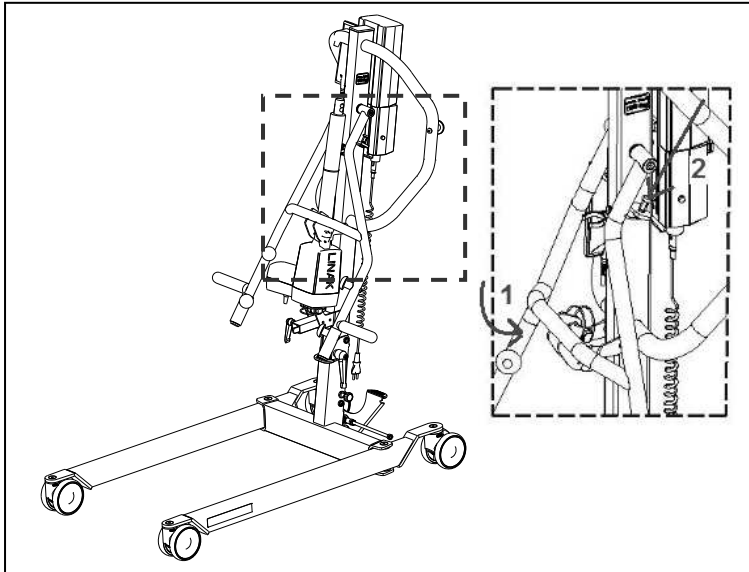
5. Bauen Sie den Verstellmotor aus dem Ausleger aus, indem Sie den Sicherungsstift ① entfernen.
6. Bewegen Sie den Verstellmotor in die untere Position, und platzieren Sie den Verstellmotor im schwarzen Clip ②.



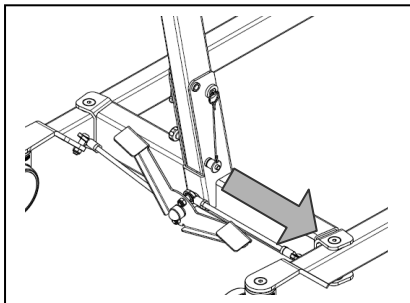
7. Entfernen Sie den Schlitten und den Schiebehalter ① vom Ausleger ② mit dem Sicherungsstift ③.



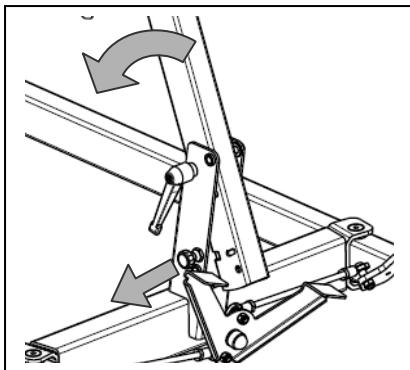
8. Lösen Sie den Hebel ①. Ziehen Sie die Schiebesäule ② und die Fußstützenbefestigung ③ aus dem Vierkantrrohr des Lifterr Rahmens.



9. Fahren Sie den Ausleger in die unterste Position ①. Sichern Sie den Stift an der Oberseite des Mastes in der Bohrung des Auslegers ②.



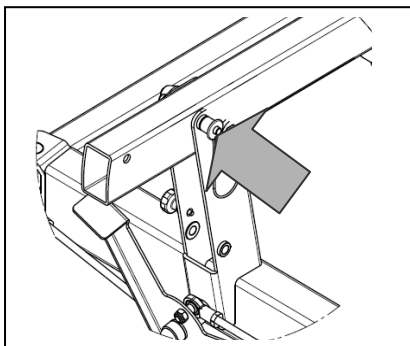
10. Entfernen Sie die Sicherungsachse (Steckachse) am unteren Ende des Mastes, indem Sie leicht den Druckknopf am Kopf der Achse eindrücken. Die Sicherungsachse lässt sich nun leicht herausziehen.



11. **⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr – Bei entriegeltem Mast können aufgrund des Eigengewichtes des Mastes starke Fallkräfte auftreten.**

Ziehen Sie die Standsicherung (Zugschraube) bis der Mast für das Abkippen freigegeben wird. Der Mast lässt sich nun nach vorne abkippen.

Kippen Sie den Mast so weit wie möglich nach vorne.



12. **⚠️ WARNUNG: Verletzungsgefahr– Achten Sie darauf, dass die Sicherungsachse korrekt eingesteckt ist.**

Sichern Sie den Mast, indem Sie die Sicherungsachse am Ende des Mastes mit eingedrücktem Druckknopf soweit durchschieben, dass diese am anderen Ende sichtbar herausragt. Lassen Sie den Druckknopf der Sicherungsachse los und prüfen Sie, ob sich diese wieder herausziehen lässt.

## 4 **Wartung**

Hinweise zur Wartung des Patientenlifters entnehmen Sie bitte der Website von Vermeiren: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## 5 **Bestellnummern**

Laufrollen (ø 100 mm)	1903403
Laufrollen mit Bremsen (ø 100 mm)	1903402
E Kontrollbox Albatros	1906137
E Motor 7,5KN Albatros	1906229
E Handbedienung Albatros	1906138
E Batterie Albatros	1906139
E Bauplatte Albatros	1906230
E Grauer Stecker Kontrollbox Albatros	1906232
E Kabel Albatros	1906233
E Externes Ladegerät CHJ2 für Albatros	1906423 (OPTIONAL)
E Bauplatte externes Ladegerät Albatros	1906424 (OPTIONAL)

### Sitzsystem

Sitzsystem	2991605
Sitzsystem SU	2991627
Rechter Thoraxgurt	2991603
Linker Thoraxgurt	2991604
Thorax-Schaumstoffstütze	2991600

**Indice**

<b>Premessa.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descrizione del prodotto.....</b>	<b>3</b>
1.1 Destinazione d'uso.....	3
1.2 Specifiche tecniche.....	4
1.3 Schema .....	6
1.4 Significato dei simboli .....	7
1.5 Consegna .....	7
<b>2 Utilizzo .....</b>	<b>7</b>
2.1 Generalità .....	7
2.2 Utilizzo del sistema JUMBO (batteria, scatola di controllo + caricabatterie incluso). .....	10
2.3 Uso del sollevatore .....	11
2.4 Sistema di seduta.....	14
2.5 Regole per la sicurezza.....	14
2.6 Emergenza .....	15
<b>3 Installazione e regolazione .....</b>	<b>16</b>
3.1 Sostituzione della batteria .....	16
3.2 Montaggio o smontaggio.....	16
<b>4 Manutenzione.....</b>	<b>23</b>
<b>5 Codici parti di ricambio .....</b>	<b>23</b>

## Premessa

Ringraziamo per la fiducia accordataci con l'acquisto di uno dei nostri prodotti.

I sollevatori Vermeiren sono il risultato di molti anni di ricerca ed esperienza. Durante lo sviluppo, è stata dedicata attenzione speciale alla facilità d'uso e alla praticità del solleva ammalati.

La durata del sollevatore dipende fortemente dalla cura e manutenzione che vi si dedicano.

Il presente manuale ha lo scopo di aiutare ad acquisire familiarità con il funzionamento del sollevatore.

Attenersi alle istruzioni operative e di manutenzione costituisce parte integrante della garanzia.

Il manuale riflette gli sviluppi più recenti dei prodotti. Vermeiren si riserva il diritto di apportare modifiche senza preavviso, senza essere tenuta a sostituire o adattare modelli forniti in precedenza.

Per qualsiasi chiarimento, rivolgersi al rivenditore specializzato.



# 1 Descrizione del prodotto

## 1.1 Destinazione d'uso

Il sollevatore è destinato a persone con difficoltà motorie o incapacità di deambulazione.

Il sollevatore può trasportare una sola persona e può essere utilizzato sia all'interno che in spazi esterni.

Il paziente deve essere posizionato sul sollevatore da personale qualificato.

Le caratteristiche del sollevatore ne permettono l'utilizzo in caso di difficoltà di deambulazione dovute a:

- paresi
- deformazioni degli arti inferiori
- cachessia
- atropia
- e per usi geriatrici.

Nella valutazione delle esigenze personali, si consiglia di tenere in considerazione i seguenti fattori:

- corporatura e peso corporeo (150 kg max)
- condizioni psico-fisiche
- abitazione
- ambiente

Il sollevatore deve essere utilizzato solo su superfici piane e con tutte le quattro ruote a contatto con il suolo.

Il sollevatore può essere utilizzato per il trasferimento in doccia o vasca da bagno, ma non mentre ci si lava.

È assolutamente vietato passare sopra ad ostacoli di qualsiasi tipo durante il trasferimento del paziente.

Non utilizzare il sollevatore come scala, né per trasportare oggetti pesanti o caldi.

Se utilizzata su pavimenti con tappeti, moquette o rivestimenti, questi potrebbero venire danneggiati.

Utilizzare solo gli accessori approvati da Vermeiren.

Accertarsi che l'estremità del motoposizionatore sia dotato di una misura di sicurezza.

Utilizzare pertanto il sollevatore solo al centro dell'intervallo di regolazione non all'estremità del motore dello stesso.

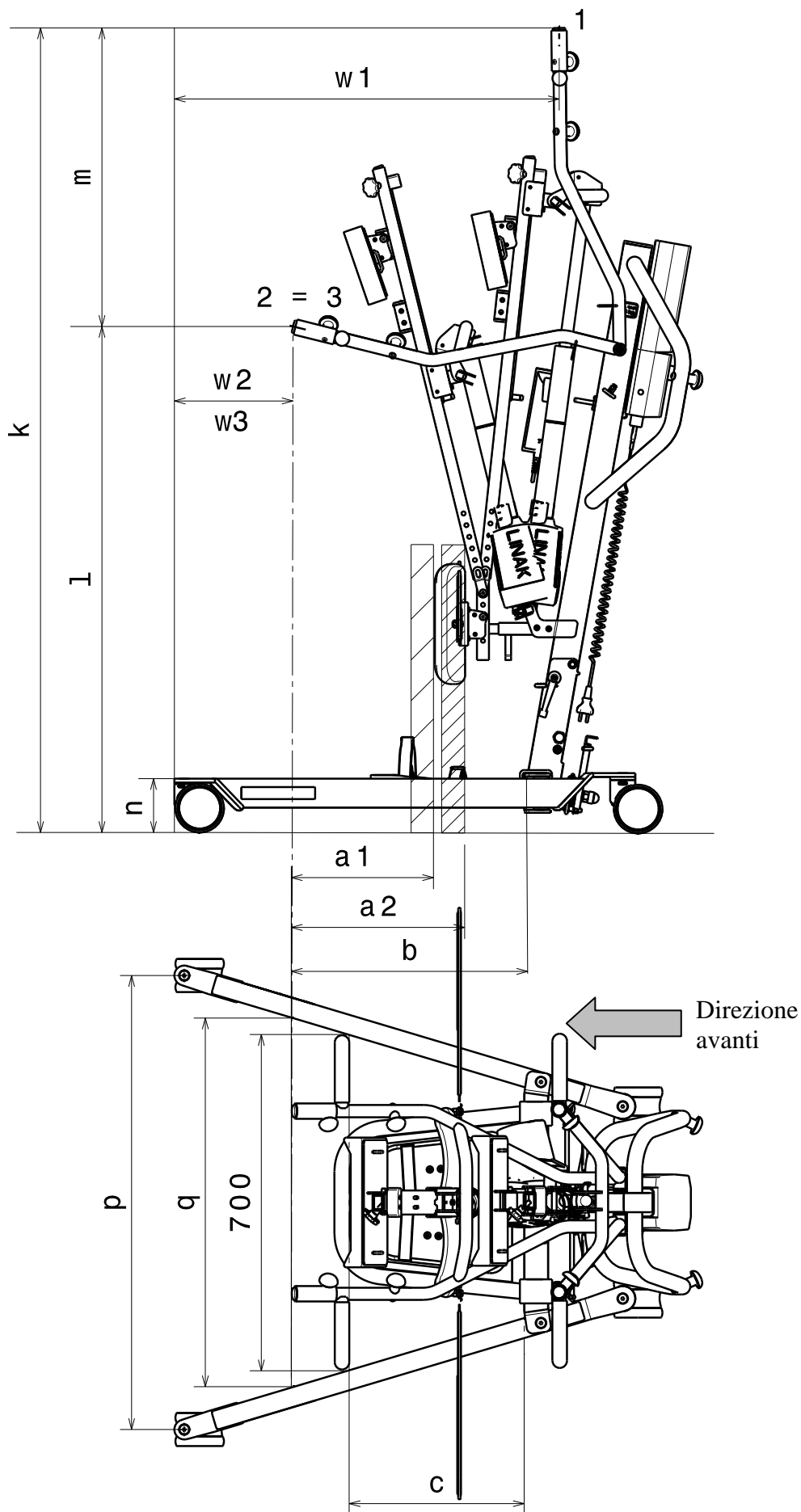
La conformità con le istruzioni operative e di manutenzione è parte integrante della garanzia.

I pazienti con problemi di vista possono contattare il rivenditore per le istruzioni d'uso.

Il sollevatore è adatto per il riutilizzo.

## 1.2 Specifiche tecniche

IT





Marchio	Vermeiren	
Indirizzo	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Sollevatore di pazienti	
Modello	Albatros II	
	Misurazione nel disegno	Dimensioni
Altezza minima ZAP*	l	1060 mm
Altezza massima ZAP*	k	1687 mm
Area di sollevamento (portata in altezza)	m	637 mm
Lunghezza gamba		1000 mm
Lunghezza totale		1115 mm
Larghezza totale		685 mm
Altezza totale		1380 mm (motore di azionamento in posizione più bassa) 1687 mm (motore di azionamento in posizione più alta)
Lunghezza da ripiegato o smontato		1115 mm (non ripiegabile)
Larghezza da ripiegato o smontato		685 mm (non ripiegabile)
Altezza da ripiegato o smontato		500 mm
Distanza minima gambe	r	467 mm
Distanza massima gambe	q	769 mm
Altezza gamba / altezza telaio	n	117 mm
Larghezza totale (chiuso), ingombro		584 mm
Larghezza totale (aperto), ruote anteriori	P	945 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (altezza minima)	w3 (=w2)	285 mm
Distanza minima tra parete / CSP* (portata massima)	w2 (=w3)	285 mm
Distanza minima tra parete / ZAP* (altezza massima)	w1	870 mm
Raggio di curva		1160 mm
Peso complessivo		50,60 kg
Peso telaio + motore + unità di comando		34,50 kg
Peso batteria		2,90 kg
Peso della pedana		5,10 kg
Peso appoggio torace		1,40 kg
Peso del poggiamambe		3,00 kg
Peso sostegno poggiamambe e colonna di sollevamento		3,60 kg
<b>Carico massimo</b>		<b>150 kg</b>
Altezza libera, minima		57 mm
Portata massima a 600 mm con poggiamambe	a1	300 mm
Portata massima a 600 mm senza poggiamambe	a2	360 mm
Portata massima dalla trave	b	495 mm
Portata dalla traversa con distanza di 700 mm	c	375 mm
Tensione in uscita		24V --- max. 250 VA
Tensione di alimentazione		100-240V ~ max. 37-53 VA
Assorbimento elettrico massimo		max. 400 mA
Temperatura d'esercizio		+5 °C fino a +40°C
Umidità relativa		da 20% a 90% a 30°C, senza produzione di condensa
Pressione acustica		< 50 dB (A)
Pressione dell'aria		da 700 a 1060 hPa
Centralina		Linak CBJ2
Batteria		Linak BAJ1

Marchio	<b>Vermeiren</b>	
Indirizzo	<b>Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout</b>	
Tipo	<b>Sollevatore di pazienti</b>	
Modello	<b>Albatros II</b>	
	<b>Misurazione nel disegno</b>	<b>Dimensioni</b>
Telecomando		Linak HB5X (< 5N meccanica di azionamento)
Motore		Linak LA34 (7500N)
Classe di protezione centralina		IPX4
Classe di protezione batteria		IPX5
Classe di protezione comando manuale		IPX5
Classe di protezione motore		IP54
Classe di isolamento		II - Tipo B
Rendimento di lavoro		circa 40 sollevamenti a carico
Funzionamento periodico		max. 10% o 2 min. funzionamento continuo/18 min. pausa
Capacità delle batteria		2.9 Ah
Arresto di emergenza		Sì
Abbassamento di emergenza manuale		Sì
Abbassamento elettrico di emergenza		No



La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche. Tolleranza +/- 15 mm / 1,5 kg

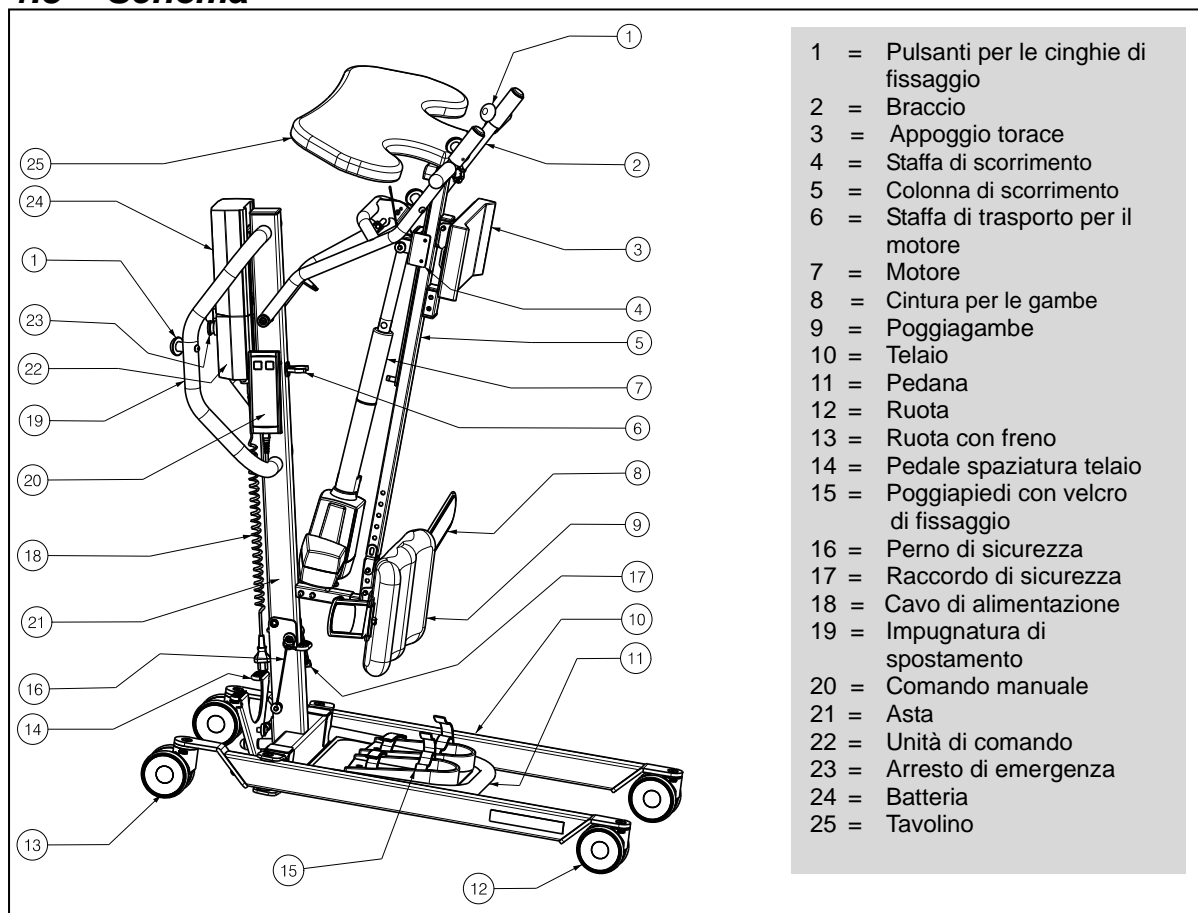
1 = Posizione più alta, 2 = Portata massima, 3 = Posizione più bassa

\* ZAP = punto di sollevamento centrale

*Tabella 1: Specifiche tecniche*

Il sollevatore è conforme ai requisiti stabiliti in:  
 ISO 7176-8: Requisiti e test per prove di stabilità, d'urto e di fatica.  
 ISO 7176-16: resistenza ignifuga delle parti imbottite

### 1.3 Schema



## 1.4 Significato dei simboli



Fare attenzione alle indicazioni di sicurezza!



Prima dell'uso leggere le relative istruzioni!



Raccolta differenziata e riciclaggio delle parti elettriche ed elettroniche



CE conformità

## 1.5 Consegna

Il sollevatore Albatros II Vermeiren è dotato di:

- telaio comprensivo di 4 ruote (di cui due con freni)
- asta con impugnatura per la spinta
- traversa con attacco per l'imbragatura
- centralina (+ caricabatterie incluso)
- batteria
- telecomando
- motore
- manuale di istruzioni
- pedana + poggipiedi con fissaggio in velcro
- poggigambe
- appoggio per il torace

Prima dell'uso, controllare che tutti i componenti siano inclusi e che non siano stati danneggiati, ad esempio durante il trasporto.

Si noti che nei vari paesi europei la dotazione di base potrebbe essere diversa. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al rivenditore nel proprio paese.

## 2 Utilizzo

Nel capitolo viene descritto l'utilizzo quotidiano. **Le presenti istruzioni sono destinate all'utente e al rivenditore specializzato.**

Il sollevatore viene fornito completamente assemblato dal rivenditore specializzato. Le istruzioni destinate al rivenditore, relative alla configurazione del sollevatore sono descritte nel § 3.

### 2.1 Generalità

Il sollevatore deve essere utilizzato solo da personale qualificato che ha ricevuto un'adeguata formazione sull'uso speciale del dispositivo.

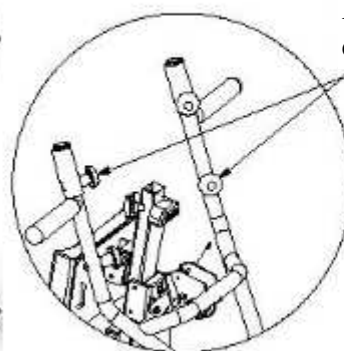
L'uso del sollevatore è limitato agli ambienti chiusi. Accertarsi che il dispositivo venga utilizzato solo su superfici piane. Non è consentito l'uso della sedia all'esterno.

Si segnala che le fonti elettromagnetiche (cellulari etc.) possono provocare interferenze sull'elettronica del sollevatore, che a sua volta può provocarne su altri apparecchi elettrici.

Anche se l'utente ha fatto pratica nell'utilizzo del sollevatore con l'ausilio del rivenditore, si consiglia di leggere con attenzione le pagine che seguono.

## 2.1.1 Istruzioni per il sollevamento del paziente

**Fase I – Preparazione.** In questa fase, il paziente deve collocarsi sulla pedana e appoggiare i piedi sullo speciale poggipiedi con il fissaggio in velcro. Stabilizzare i piedi e la parte inferiore delle gambe utilizzando le cinture in velcro disponibili su poggipiedi e poggigambe. Accertarsi che i piedi e le gambe siano saldamente a contatto con l'imbottitura degli appositi supporti di appoggio. Agganciare la cintura per il torace con quattro cinghie al sollevatore.



Pulsanti per l'aggancio della cintura per il torace.

**Fase II - Sollevamento.** Azionare il telecomando per sollevare il paziente. Durante la fase di sollevamento, il paziente deve impugnare le apposite maniglie.



**Fase III – Stabilizzazione.** L'ultimo passaggio al termine del sollevamento in posizione verticale consiste nella stabilizzazione mediante le cinture per il torace. Le cinture per il torace sono montate su entrambi i lati dell'appoggio per il torace. Al termine è possibile rimuovere il corpetto. Per una stabilizzazione completa, utilizzare la cintura attorno alla vita che consente di stabilizzare il bacino e il tronco. In questo modo, il paziente viene completamente protetto in quattro punti: piedi, ginocchia, bacino e torace.



Verificare il corretto posizionamento del paziente.



## 2.2 Utilizzo del sistema JUMBO (batteria, scatola di controllo + caricabatterie incluso)

JUMBO è un sistema modulare che combina un motore di azionamento, una centralina e una batteria in una soluzione flessibile sviluppata specificatamente per i sollevatori.

### 2.2.1 Batteria



La batteria si trova sopra la centralina ed è sostituibile grazie a un sistema di morsetti integrato.

Tensione primaria	24 VDC
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10°C a +50°C
Umidità relativa per la conservazione	max. 90% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 606011

### 2.2.2 Centralina + caricabatterie incluso



La centralina è comprensiva di un arresto di emergenza e di un caricabatterie interno.

Tensione primaria	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Tensione secondaria (tensione di carica)	24 VDC, max. 250 VA
Corrente secondaria (corrente di carica)	max. 10 A
Dispositivi di protezione	protetto da errori di polarità, sovratensione e surriscaldamento
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10°C a +50°C
Umidità relativa per la conservazione	max. 90% (senza condensazione)
Dichiarazione di conformità	verificato ai sensi della direttiva IEC 606011

La casa produttrice si riserva il diritto di apportare modifiche tecniche.

### 2.2.3 Caricabatterie esterno (FACOLTATIVO)



Il caricabatterie esterno deve essere installato su una parete. Il caricabatterie esterno consente di caricare una batteria di ricambio (facoltativa) e di continuare pertanto a utilizzare il sollevatore senza interruzioni dovute alla necessità di ricaricare le batterie.

Tensione primaria	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Corrente di carica	max. 650 mA
Temperatura ambiente	+5°C fino a +40°C
Temperatura ambientale per la conservazione	da -10°C a +50°C
Umidità relativa per la conservazione	max. 90% (senza condensazione)



## 2.2.4 Carica della batteria

Utilizzare solo la scatola di controllo del dispositivo Albatros II con il caricabatterie incluso oppure il caricabatterie esterno da installare sulla parete.

È consigliabile ricaricare regolarmente le batterie, per garantire la continuità di utilizzo del sollevatore ed estendere la vita utile delle batterie. La centralina indicherà con un segnale acustico quando il livello di carica delle batteria è al 50% della capacità.

- **PRIMO UTILIZZO**

Inserire il connettore del cavo di alimentazione nell'apposito connettore della centralina. La spina del cavo di alimentazione deve essere inserita nella presa di corrente. Il tempo di ricarica è di circa 24 ore.

- **RICARICA**

**⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Non utilizzare il sollevatore quando il cavo di alimentazione è collegato alla presa di corrente.**



Quando le batterie sono sotto carica saranno accese una luce gialla (sopra l'indicatore di accensione) e una luce arancione (sopra l'indicatore di carica).

Al termine della carica è sempre consigliabile rimuovere prima la spina di alimentazione dalla presa di corrente e successivamente il connettore dalla centralina.

Non utilizzare il sollevatore durante la carica!

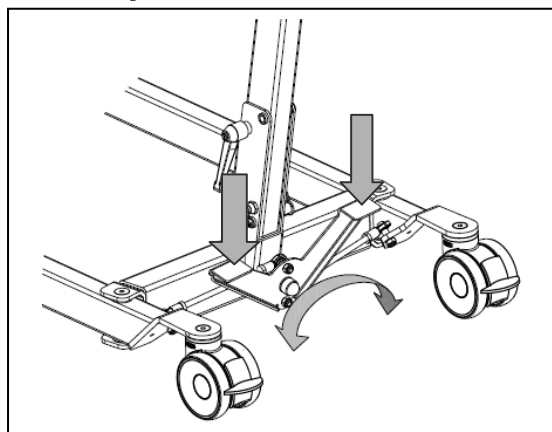
Se le batterie non vengono utilizzate per un lungo periodo di tempo, si scaricano lentamente (completamente) e non possono più essere ricaricate con il caricabatterie in dotazione. È pertanto consigliabile ricaricare le batterie almeno una volta al mese, anche se non vengono utilizzate.

## 2.3 Uso del sollevatore

Osservare i dati tecnici secondo cui è possibile utilizzare il sollevatore (Albatros II). Il sollevatore deve essere utilizzato solo da persone autorizzate che hanno ricevuto una formazione sull'uso dello stesso.

**⚠ AVVERTENZA: Pericolo di ustioni – Prestare attenzione durante l'uso in ambienti caldi o freddi (esposizione al sole, freddo estremo, sauna, ecc.) per un determinato periodo di tempo e quando si tocca il dispositivo.**

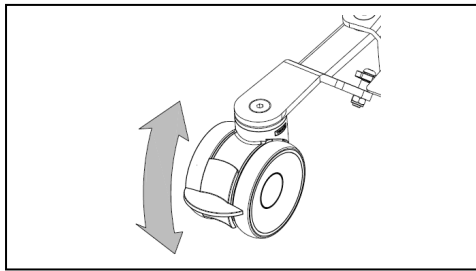
### 2.3.1 Spaziatura telaio



Per poter utilizzare una sedia a rotelle o altri dispositivi simili con il sollevatore, ma anche per aumentare la sicurezza d'uso del sollevatore, è possibile aumentare la distanza tra le gambe del telaio.

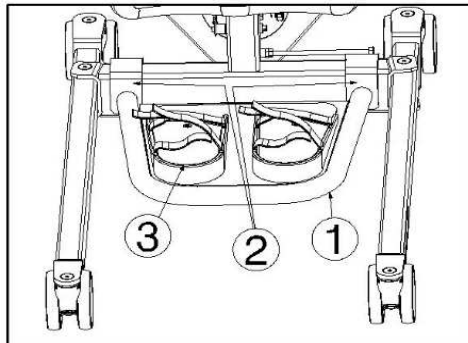
Posizionarsi dietro il sollevatore assemblato, afferrare le impugnature per la spinta del sollevatore (a destra e a sinistra della centralina). Premere leggermente con un piede la leva sul telaio inferiore (a destra o a sinistra) verso il basso per aumentare o ridurre la distanza delle gambe del telaio.

### 2.3.2 Freno di stazionamento



Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.

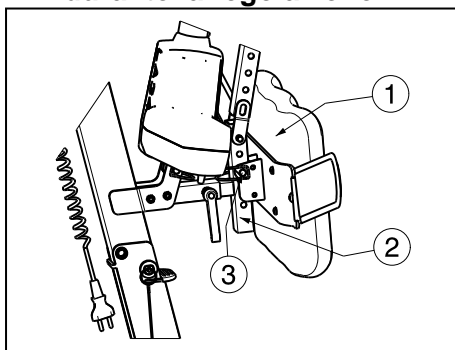
### 2.3.3 Pedana



La pedana ① può essere montata o rimossa tramite i ganci ② presenti nel telaio del sollevatore. Se necessario, per una maggiore stabilità dei piedi è possibile utilizzare lo speciale poggiapiedi ③ con strisce in velcro.

### 2.3.4 Poggiagambe

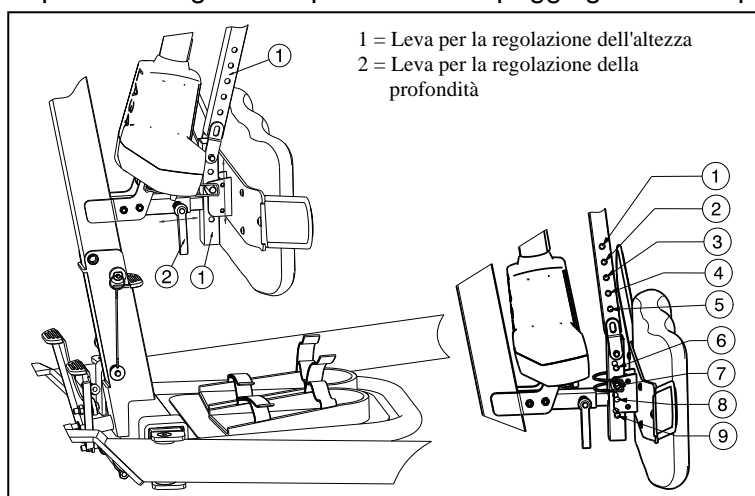
**⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Non lasciar cadere il poggiagambe sul paziente durante la regolazione.**



Il poggiagambe ① può essere montato sulla barra dell'argano paziente ② con il perno di sicurezza ③.

Lo scopo del poggiagambe è quello di mantenere le gambe del paziente nella posizione corretta e di supportare le gambe quando il paziente quando si solleva in piedi.

È possibile regolare la profondità del poggiagambe e impostarlo su 9 altezze diverse.



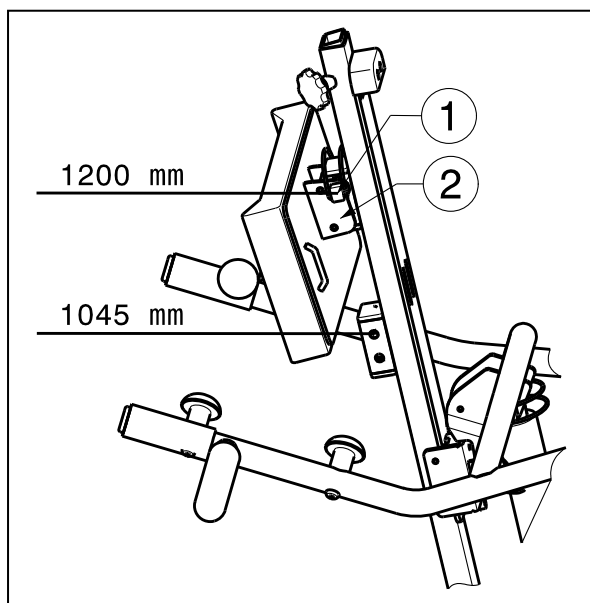
Altezza dalla pedana alla parte superiore del poggiagambe	Posizione
690 mm	Foro 1
665 mm	Foro 2
640 mm	Foro 3
Non utilizzare	Foro 4
Non utilizzare	Foro 5
495 mm	Foro 6
470 mm	Foro 7
445 mm	Foro 8
420 mm	Foro 9

Tabella 2: regolazione dell'altezza del poggiagambe

### 2.3.5 Appoggio per il torace



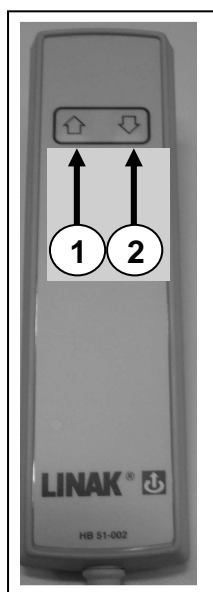
Per stabilizzare e sostenere il torace, il sollevatore è dotato di un supporto imbottito per il torace e delle relative cinture in velcro per la stabilizzazione.



L'appoggio per il torace può essere regolato in 2 diverse posizioni: 1045 mm e 1200 mm. Le misure vengono calcolate a partire dalla pedana fino al bordo superiore dell'appoggio per il torace.

1. Rimuovere il perno di sicurezza ①.
2. Regolare l'appoggio per il torace nella posizione desiderata. La posizione rispetto al supporto di aggancio ② deve essere come mostrato nell'immagine.
3. Fissare saldamente il perno di sicurezza ①.

### 2.3.6 Sollevare e abbassare il braccio del sollevatore



Con il comando manuale è possibile regolare il braccio del sollevatore in qualsiasi posizione.

- ① = Sollevare il braccio
- ② = Abbassare il braccio

⚠ Durante l'uso della funzione di sollevamento fino all'estremità del motore del sollevatore, l'interruttore di limite è attivato (funzione di sicurezza). Utilizzare la funzione di sollevamento solo al centro dell'intervallo di regolazione.

meccanica di azionamento dei pulsanti: < 5N

Posizionare il controllo manuale sul tubo superiore dell'impugnatura per lo spostamento del sollevatore. Questa è la posizione più ergonomica.

### 2.3.7 Spostamento del sollevamalai

- ⚠ AVVERTENZA: Rischio di intrappolamento – Prestare attenzione durante il passaggio in spazi ristretti, ad esempio attraverso le porte.**
1. Posizionarsi dietro il sollevatore e afferrare le impugnature (a destra e a sinistra, accanto alla batteria e alla scatola di controllo) con entrambe le mani.
  2. Accertarsi che entrambi i freni delle ruote posteriori siano sbloccati.
  3. Spostare lentamente il sollevatore nella posizione desiderata.

A sollevatore scarico, consigliamo di spostarlo indietro affinché sia possibile superare più facilmente gli ostacoli.

**Per spostare il sollevatore, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente (motore di azionamento, controllo manuale...).**

### 2.4 Sistema di seduta

- ⚠ AVVERTENZA: pericolo di lesioni. Utilizzare solo le imbragature appropriate per i pazienti.**
- ⚠ AVVERTENZA: pericolo di lesioni. Non utilizzare imbragature danneggiate.**

Il sollevatore Albatros II deve essere utilizzato solo con le apposite imbragature.

Le indicazioni d'uso sono presenti nelle istruzioni d'uso delle imbragature.

### 2.5 Regole per la sicurezza

Di seguito sono riportati alcuni consigli in materia di sicurezza:

- ⚠ L'uso ed il funzionamento del sollevatore è pensato solo per le persone autorizzate che sono state istruite sull'uso del dispositivo stesso.
- ⚠ Verificare che durante l'uso del sollevatore ci sia sufficiente spazio ai lati e al di sopra dello stesso, poiché in caso contrario si potrebbero verificare danni o lesioni delle funzioni d'impostazione durante il movimento.
- ⚠ Per evitare lesioni, tenere sempre sotto controllo il braccio del sollevatore.
- ⚠ Il sollevatore deve essere utilizzato solo su superfici piane in cui tutte le quattro ruote sono a contatto con il pavimento in modo equilibrato.
- ⚠ Si devono utilizzare solo sistemi di seduta pensati ed approvati per il sollevatore (vedere istruzioni per l'uso delle relative imbragature). L'uso di altri sistemi di seduta è a proprio rischio e pericolo.
- ⚠ Seguire le istruzioni del personale di assistenza o del personale istruito al fine di evitare lesioni durante l'uso del sollevatore.
- ⚠ Verificare le condizioni mediche del paziente e accertarsi che sia possibile sollevare il paziente con il sollevatore. (Vedere la destinazione d'uso)
- ⚠ Prestare attenzione al fuoco, soprattutto alle sigarette accese, perché i sistemi di seduta sono infiammabili.
- ⚠ Non superare mai il carico massimo di **150 kg**. In caso di sovraccarico la centralina si disattiva.
- ⚠ Quando si utilizzano cinghie con un carico massimo, il carico più basso viene utilizzato tra l'alzasedile e la cinghia del paziente.
- ⚠ Il produttore non è responsabile in caso di danni e lesioni generati da un uso non conforme o dall'inosservanza delle istruzioni d'uso.
- ⚠ Per spostare il sollevamalai, utilizzare solo le impugnature per la spinta e nessun altro componente (motore di azionamento, controllo manuale...).
- ⚠ Tirare il braccio di sollevamento prima di usare manualmente il sollevatore e verificare che il braccio scenda da solo. Altrimenti rivolgersi al rivenditore.

## 2.6 Emergenza

In casi di emergenza, è necessario utilizzare l'arresto di emergenza e la funzionalità di abbassamento di emergenza.

### 2.6.1 Arresto di emergenza



In caso di emergenza e durante il montaggio e lo smontaggio, è possibile attivare l'arresto di emergenza premendo il pulsante rosso a destra presente sulla centralina.

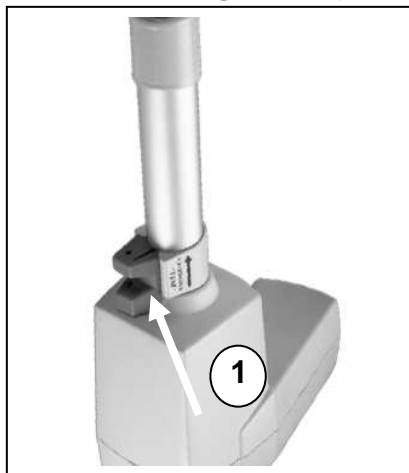
Premere il pulsante e ruotare nella direzione indicata dalle frecce. Se il pulsante è premuto, ruotare nella direzione opposta a quella delle frecce.



L'arresto di emergenza viene disattivato ruotando il pulsante rosso nella direzione delle frecce.

### 2.6.2 Abbassamento di emergenza manuale

**⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. L'abbassamento di emergenza manuale deve essere adeguato al peso del paziente.**



In caso di assenza di alimentazione o di batterie scariche, l'abbassamento di emergenza può essere effettuato premendo il pulsante rosso (1) disponibile all'estremità inferiore del motore. L'abbassamento di emergenza predefinito è impostato per un paziente del peso di 50 Kg.

Calibrazione standard: 2500N, 15 mm/s per abbassare il paziente.

Si noti che l'abbassamento di emergenza manuale è possibile solo se il paziente è seduto sul sollevatore.

Forza di aggancio: 10 mm per una forza da 80 a 100N.

## 3 Installazione e regolazione

Le istruzioni contenute nel presente capitolo sono destinate al rivenditore.

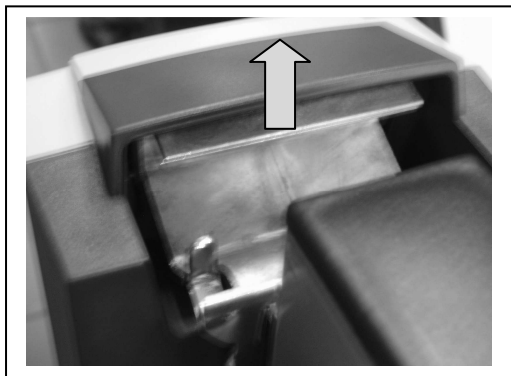
Per individuare il centro assistenza o il rivenditore specializzato più vicino, contattare il centro Vermeiren. Nell'ultima pagina del manuale, è disponibile un elenco di centri Vermeiren autorizzati.

**⚠ AVVERTENZA: pericolo di limiti non sicuri. Utilizzare solo i limiti descritti nel presente manuale.**

### 3.1 Sostituzione della batteria

- La casa produttrice declina qualsiasi responsabilità per danni derivanti dall'uso di batterie non appropriate.
- Non utilizzare la batteria a temperature inferiori a +5° C o superiori a +50° C, la temperatura ottimale è +20° C.
- In caso di apertura della batteria, la casa costruttrice declina ogni responsabilità e la garanzia decade.

La batteria può essere sostituita tramite un sistema di morsetti integrato.



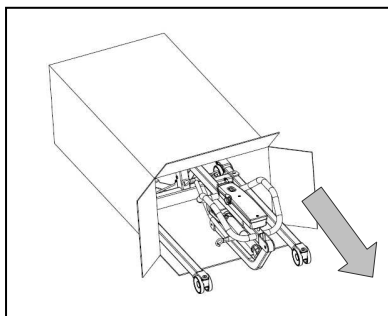
Per sostituire la batteria, tirare in corrispondenza del sistema di morsetti integrato. Si solleverà la piastra e sarà possibile rimuovere il coperchio della batteria (centralina).

### 3.2 Montaggio o smontaggio

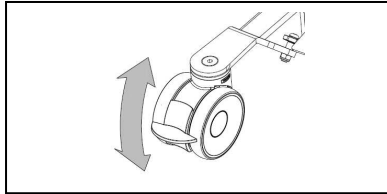
#### 3.2.1 Disimballaggio

**⚠ AVVERTENZA: rischio di lesioni. Dopo il disimballaggio e prima del montaggio, verificare sempre che l'arresto di emergenza (il pulsante rosso sulla centralina) sia premuto.**

L'imballaggio del sollevatore è stato scelto per garantire una sicurezza ottimale durante il trasporto.



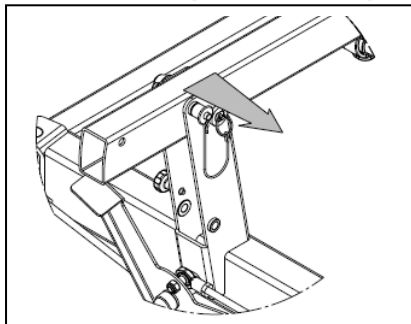
1. Estrarre il sollevatore dal cartone e verificare che la spedizione sia completa e i singoli componenti non presentino difetti visibili. In caso di danni, rivolgersi al proprio rivenditore.



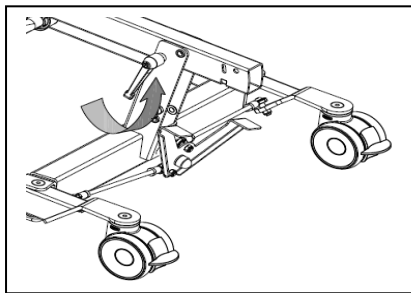
2. Prima dell'installazione assicurare il sollevatore da movimenti involontari, azionando tutti i freni. Premere leggermente con la punta del piede la piastra frenante verso il basso fino a bloccarla. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sulla piastra frenante verso l'alto finché la ruota non si sblocca.

### 3.2.2 Assemblaggio

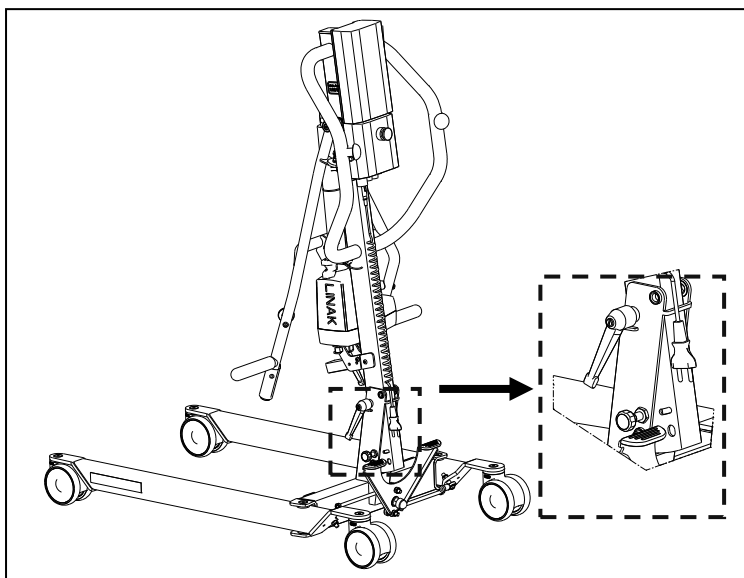
**⚠ AVVERTENZA: rischio di intrappolamento. Verificare che durante il montaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.**



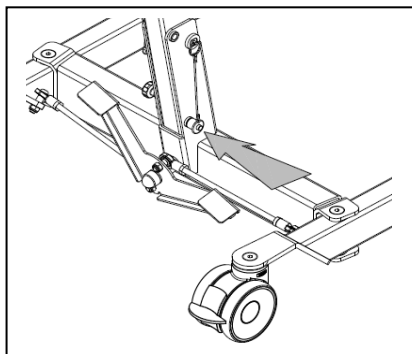
1. Rimuovere il perno di sicurezza (perno di bloccaggio) sull'estremità inferiore dell'asta, premendo leggermente il pulsante sulla testa del perno. Ora è possibile estrarre facilmente il perno di sicurezza.



2. Allentare leggermente la sicura del trasporto (vite ad alette) per sollevare l'asta.

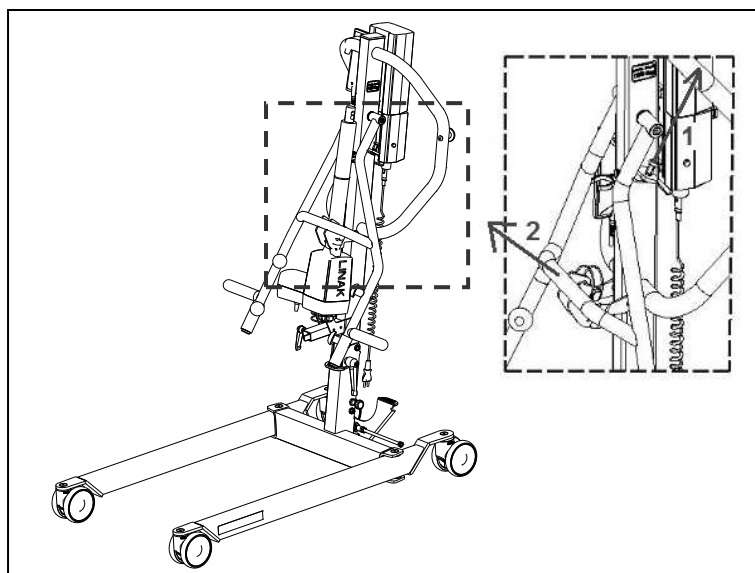


- 2.a È possibile percepire il 'clic' della sicura di bloccaggio (vite di tensionamento) quando l'asta raggiunge la posizione finale.

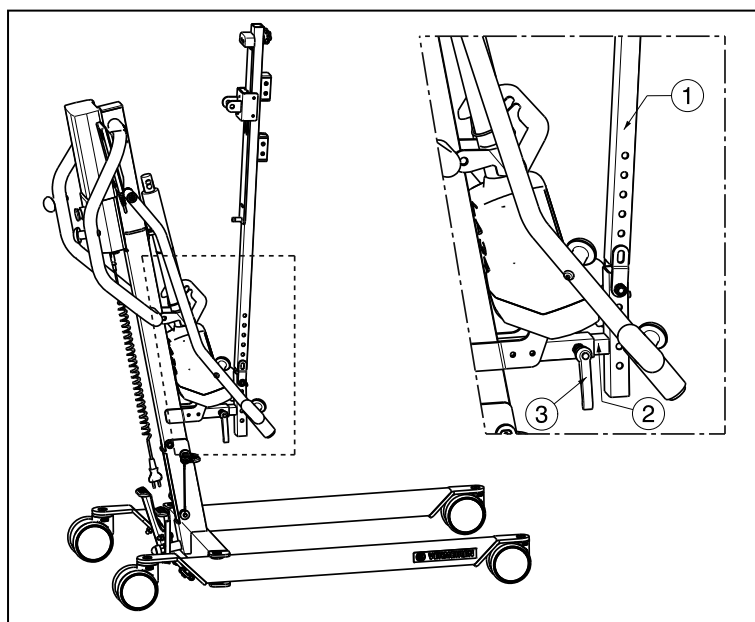


3. **⚠ AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Accertarsi che il perno di sicurezza sia inserito correttamente.**

Fissare l'asta inserendo il perno di sicurezza all'estremità dell'asta con il pulsante premuto, in modo che la stessa sporga visibilmente sull'altra estremità. Rilasciare il pulsante del perno di sicurezza e verificare se l'asta può ancora essere estratta.

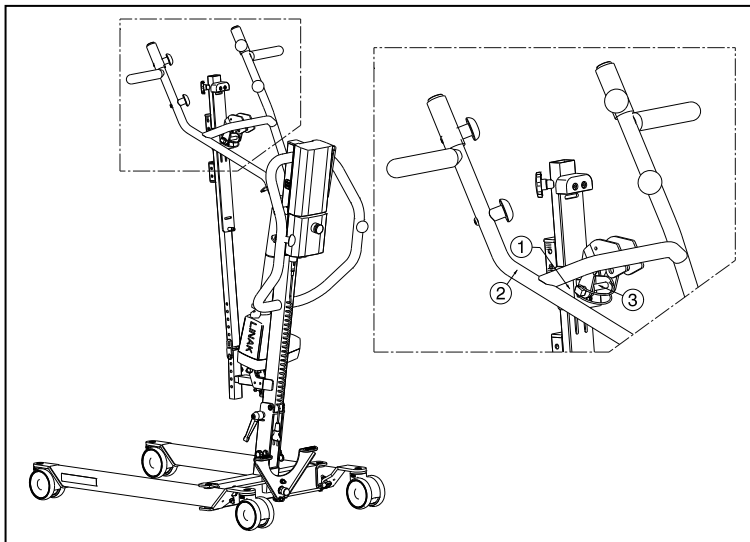


4. Rimuovere il braccio dall'estremità dell'asta ②. A tale scopo, è necessario tirare la leva ①.

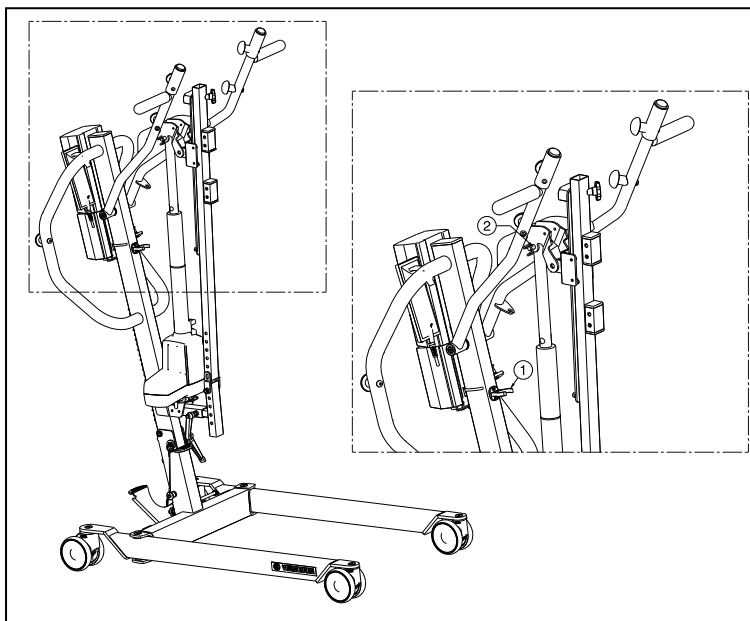


5. Montare la colonna del sollevatore ① con l'aggancio per il poggiatesta ② nel telaio tubolare dell'organo per il paziente. Serrare l'impugnatura ③.



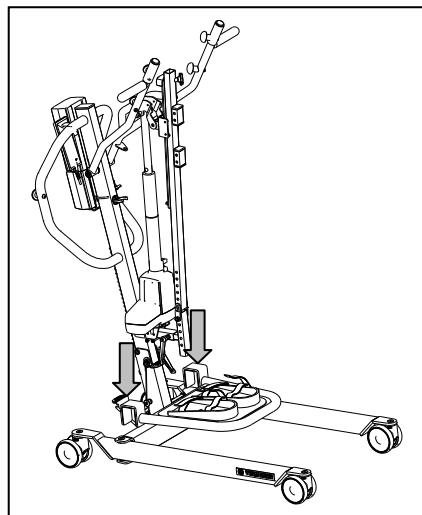


6. Fissare la colonna di scorrimento e la relativa staffa ① alla traversa ② con il perno di bloccaggio ③.

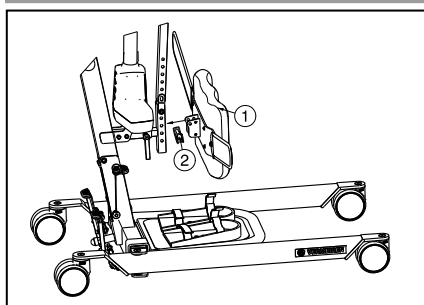


7. Rimuovere delicatamente il motore di azionamento tirando verso l'esterno il morsetto nero ①.

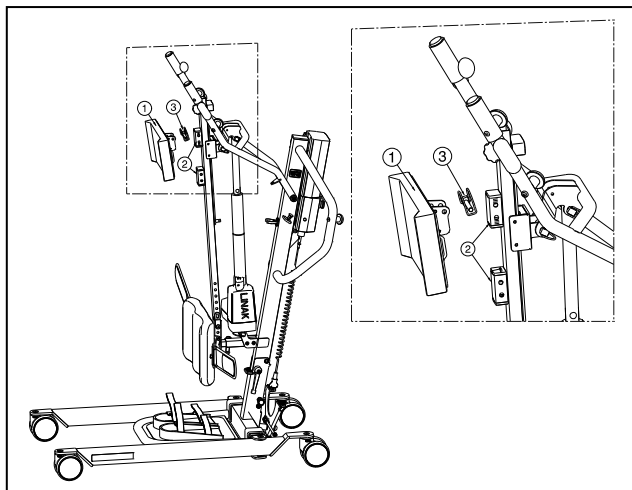
8. Fissare il motore di azionamento alla traversa tramite il perno di bloccaggio ②. Verificare che il motore di azionamento sia accuratamente posizionato accanto alla traversa.



9. Fissare la pedana al telaio dell'argano paziente tramite i ganci.



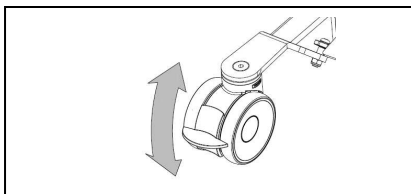
**10.** Fissare il poggiamambe tramite ① il perno di bloccaggio ②. Posizionare il poggiamambe ① alla profondità e all'altezza desiderate.



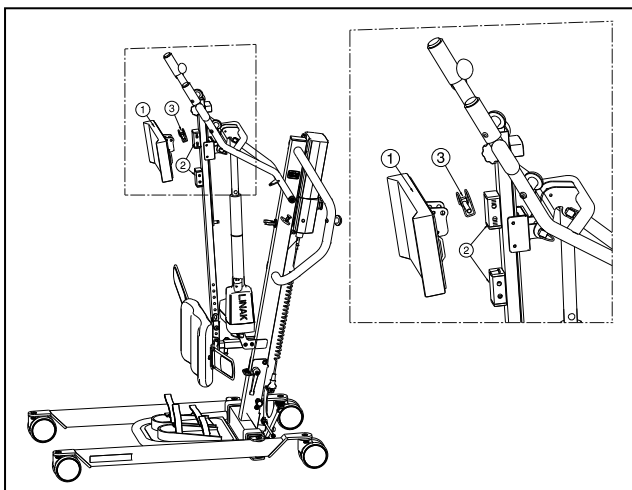
**11.** Montare l'appoggio per il torace ① alla colonna del sollevatore ② con il perno di bloccaggio ③ a un'altezza confortevole per i pazienti.

### 3.2.3 Smontaggio

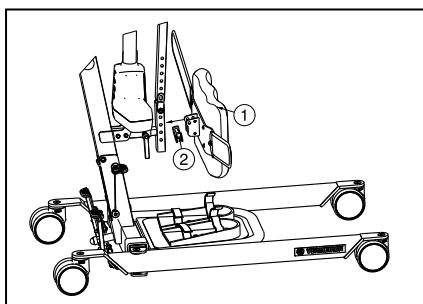
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di intrappolamento. Verificare che durante lo smontaggio nessuna parte del corpo o nessun cavo venga incastrato o schiacciato.
- ⚠ **AVVERTENZA:** rischio di lesioni. Verificare che l'arresto di emergenza (pulsante rosso sulla centralina) sia attivato, per evitare spostamenti involontari.



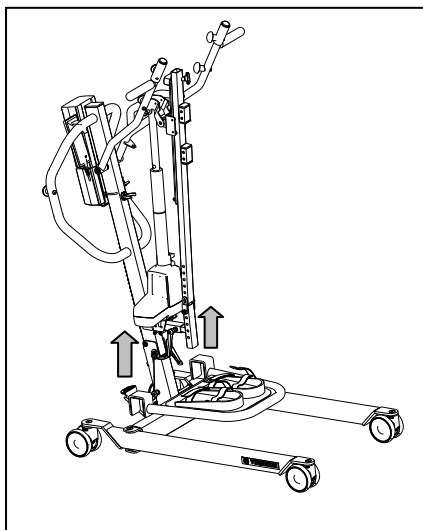
**1.** Fissare le due ruote sull'estremità posteriore del telaio premendo leggermente con la punta del piede il pedale del freno della ruota verso il basso finché non si blocca. Per sbloccare il freno, premere leggermente con la punta del piede ancora sul pedale del freno verso l'alto finché le ruote non si sbloccano.



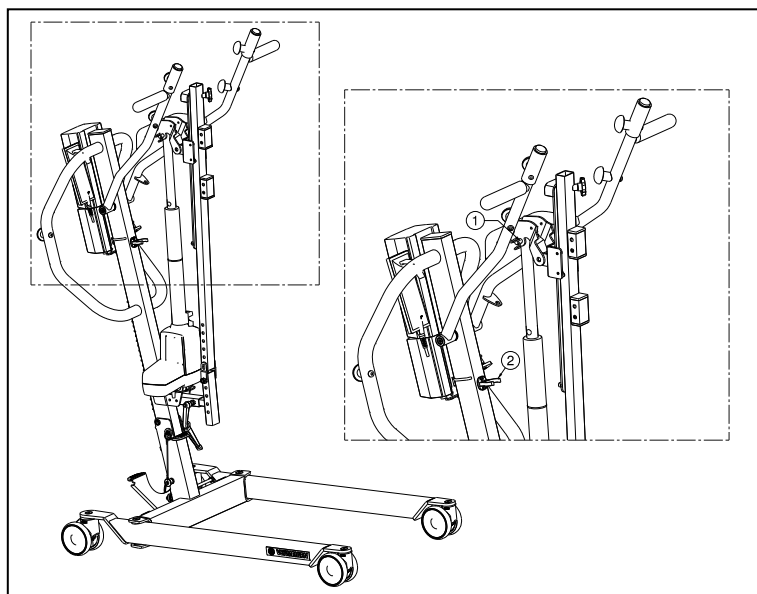
**2.** Rimuovere l'appoggio per il torace ① dalla colonna di sollevamento ② tramite il perno di bloccaggio ③.



3. Rimuovere il poggia gambe tramite ① il perno di bloccaggio ②.

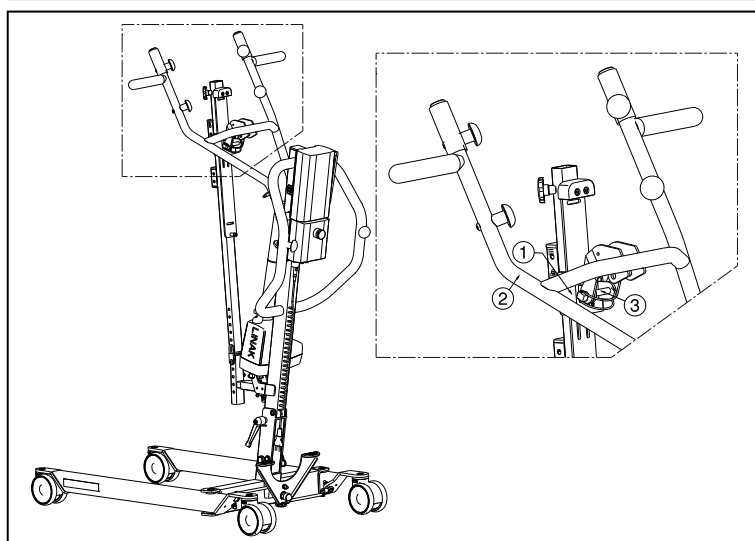


4. Rimuovere la pedana dal sollevatore.

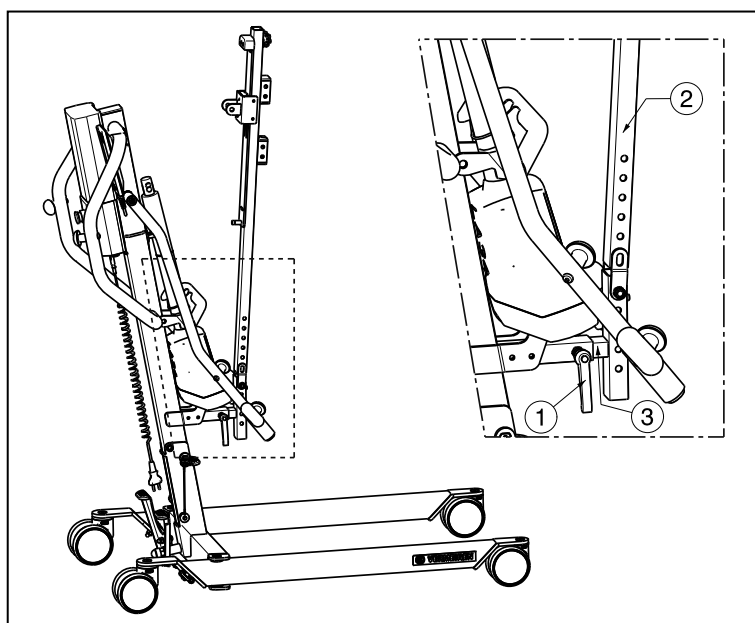


5. Smontare il motore di azionamento dalla traversa rimuovendo il perno di bloccaggio ①.

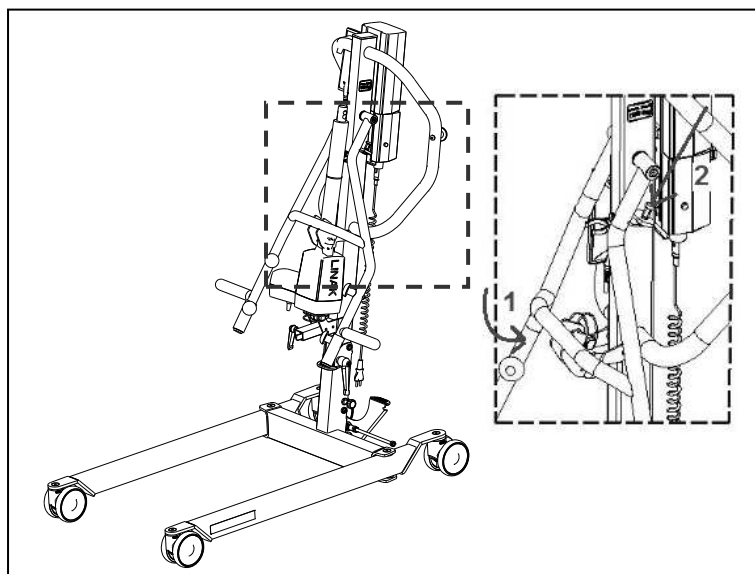
6. Spostare il motore di azionamento nella posizione più bassa e collocarlo nel morsetto posteriore ②.



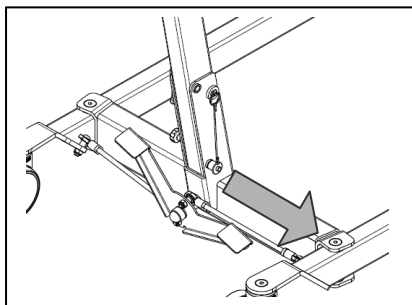
7. Rimuovere l'asta di scorrimento e la relativa staffa ① dalla traversa ② con il perno di bloccaggio ③.



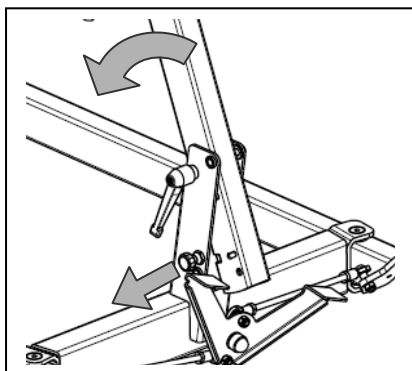
8. Allentare la leva ①. Rimuovere la colonna di scorrimento ② e l'aggancio del poggiatesta ③ dal profilato tubolare del telaio.



9. Spostare la traversa nella posizione più bassa ①. Assicurare la punta all'estremità superiore dell'asta nel foro della traversa ②.



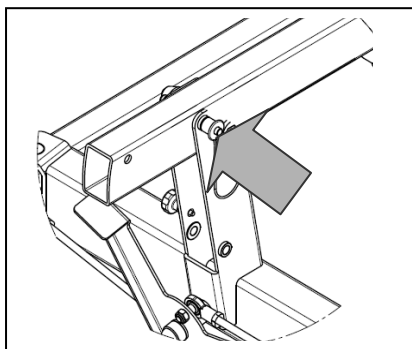
10. Rimuovere il perno di sicurezza (perno di bloccaggio) sull'estremità inferiore dell'asta, premendo leggermente il pulsante sulla testa del perno. Ora è possibile estrarre facilmente il perno di sicurezza.



11. **AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Sbloccando l'asta, questa può ribaltarsi repentinamente a causa del proprio peso.**

Tirare la sicura di bloccaggio (vite di tensionamento) finché l'asta non è sbloccata e può essere ribaltata. Ora è possibile ribaltare in avanti l'asta.

Inclinare l'asta in avanti il più possibile.



12. **AVVERTENZA: Rischio di lesioni – Accertarsi che il perno di sicurezza sia inserito correttamente.**

Fissare l'asta inserendo il perno di sicurezza all'estremità dell'asta con il pulsante premuto, in modo che la stessa sporga visibilmente sull'altra estremità. Rilasciare il pulsante del perno di sicurezza e verificare se l'asta possa essere ancora estratta.

## 4 Manutenzione

Per il manuale di manutenzione delle dell'argano paziente consultate il sito web Vermeiren: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).

## 5 Codici parti di ricambio

Ruote (ø 100 mm)	1903403
Ruote con freno (ø 100 mm)	1903402
E - Scatola di controllo Albatros	1906137
E - Motore 7,5KN Albatros	1906229
E - Controllo manuale	1906138
E - Batteria Albatros	1906139
E - Piastra portante Albatros	1906230
E - Scatola di controllo Albatros, connettore grigio	1906232
E Cavo Albatros	1906233
E Caricabatterie esterno CHJ2 per Albatros	1906423 (FACOLTATIVO)
E Piastra portante caricabatterie esterno Albatros	1906424 (FACOLTATIVO)

### Sistema di seduta

Sistema di seduta	2991605
Sistema di seduta SU	2991627
Cintura torace destra	2991603
Cintura torace sinistra	2991604
Appoggio torace imbottito	2991600

**Índice**

<b>Introducción.....</b>	<b>2</b>
<b>1 Descripción del producto .....</b>	<b>3</b>
1.1 Uso previsto.....	3
1.2 Especificaciones técnicas .....	4
1.3 Esquema .....	6
1.4 Explicación de los símbolos .....	7
1.5 Entrega .....	7
<b>2 Uso.....</b>	<b>7</b>
2.1 Indicaciones generales.....	7
2.2 Uso del sistema JUMBO (batería, caja de control + cargador de batería incluido). 10	
2.3 Manejo del elevador .....	11
2.4 Sistema de asiento .....	14
2.5 Normas de seguridad.....	14
2.6 Emergencia.....	15
<b>3 Instalación y ajuste .....</b>	<b>16</b>
3.1 Intercambio de baterías .....	16
3.2 Montaje o desmontaje .....	16
<b>4 Mantenimiento .....</b>	<b>23</b>
<b>5 Números de pedido .....</b>	<b>23</b>

## Introducción

**ES**

En primer lugar, nos gustaría agradecerle que haya confiado en nosotros y haya escogido uno de nuestros productos.

Los elevadores de pacientes Vermeiren son el resultado de muchos años de experiencia e investigación. Durante su desarrollo, hemos puesto especial atención en crear un elevador de pacientes práctico y fácil de usar.

La vida de su elevador de pacientes dependerá en gran medida de los cuidados y el mantenimiento que le dedique.

Este manual le permitirá familiarizarse con el funcionamiento de su producto.

El seguimiento de las instrucciones para el usuario y de las instrucciones de mantenimiento son parte indispensable de la garantía.

Este manual incluye las mejoras de producto más recientes. Vermeiren se reserva el derecho de introducir cambios sin tener ninguna obligación de adaptar o sustituir los modelos entregados previamente.

Si tiene más preguntas, le rogamos que consulte a su distribuidor especializado.

## 1 Descripción del producto

### 1.1 *Uso previsto*

El elevador de pacientes está diseñado para personas con movilidad reducida o nula.

El elevador de pacientes está diseñado para transportar a 1 persona.

El elevador de pacientes debe ser usado en interiores.

El usuario debe ser levantado en el elevador de pacientes por un acompañante.

Las diferentes posibilidades / posiciones permiten el uso de la grúa en caso de incapacidad o la imposibilidad de caminar como:

- parálisis
- deformaciones en los miembros
- caquexia
- atrofia
- así como para ancianos

En cada caso particular, también se debe tener en cuenta lo siguiente:

- envergadura y peso (máx. 150 kg)
- estado físico y psicológico
- características de la vivienda
- entorno

El elevador de pacientes solo se debe usar en superficies planas y con las cuatro ruedas en contacto con el suelo.

La grúa se puede utilizar para hacer transferencias para entrar o salir de la ducha o bañera, pero no durante la ducha o el baño.

Está totalmente prohibido pasar por encima de obstáculos mientras se transporta al paciente.

El elevador de pacientes no debe usarse como escalera, ni tampoco como medio de transporte para objetos pesados o calientes.

Si lo utiliza encima de alfombras, suelos enmoquetados o suelos con recubrimientos que no estén fijados, podría dañar dichos recubrimientos.

Utilice solo los accesorios aprobados de Vermeiren.

Asegúrese de que el extremo del motor de ajuste cuenta con una medida de seguridad. Por lo tanto, emplee el elevador del paciente únicamente en el medio del rango de ajuste y no en el extremo del motor del elevador.

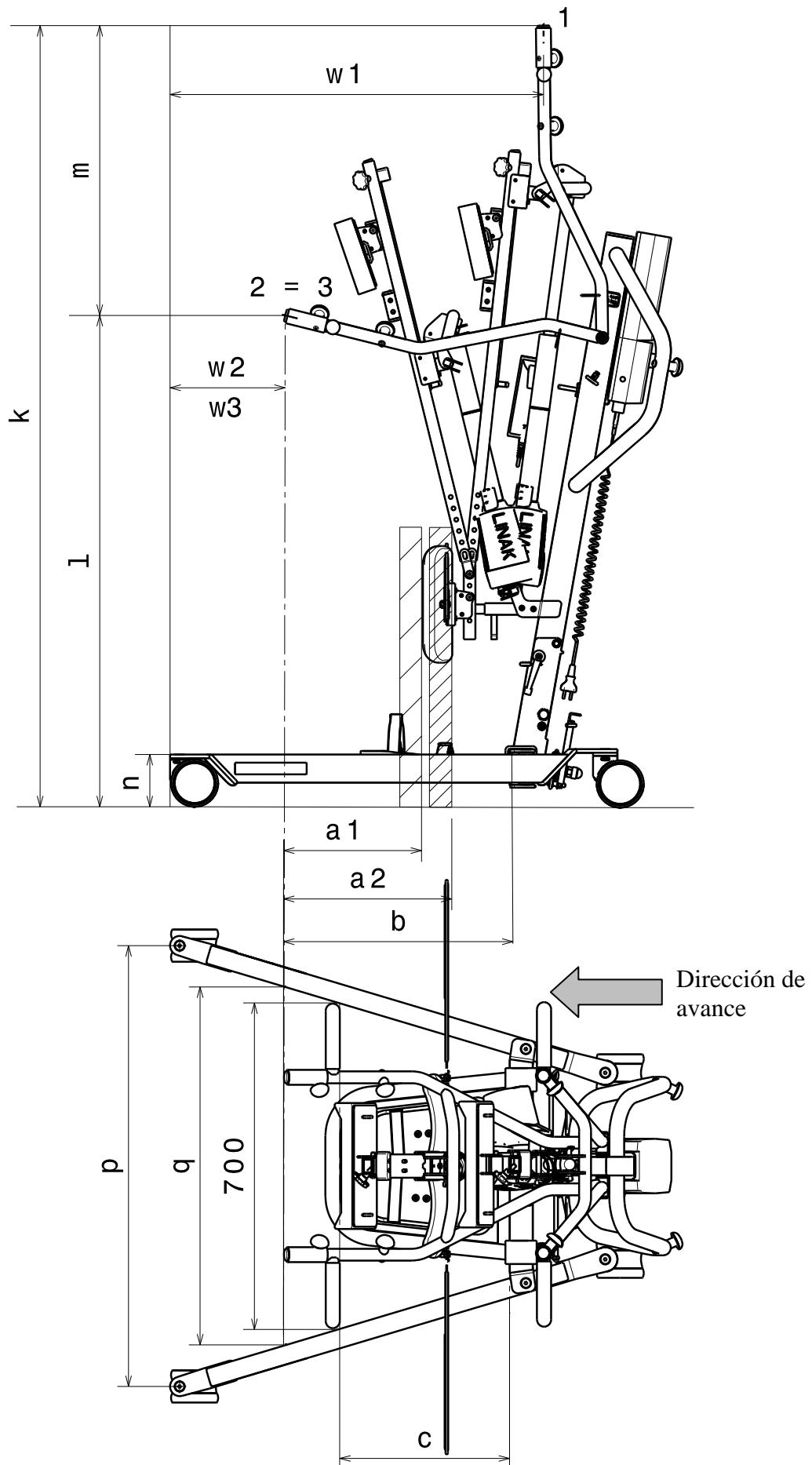
El cumplimiento de las instrucciones del usuario y de mantenimiento es parte indispensable de la garantía.

Las personas con deficiencias visuales pueden ponerse en contacto con el distribuidor para obtener las instrucciones de uso.

El elevador de pacientes es conveniente para su reutilización.



## 1.2 Especificaciones técnicas



Marca	Vermeiren	
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Elevador de pacientes	
Modelo	Albatros II	
	Dimensiones en el plano	Dimensiones
Posición más baja ZAP*	l	1060 mm
Altura máxima ZAP*	k	1687 mm
Rango de elevación (altura alcanzada)	m	637 mm
Longitud del brazo		1000 mm
Longitud total		1115 mm
Ancho total		685 mm
Altura total		1380 mm (posición más baja del accionador) 1687 mm (posición más alta del accionador)
Longitud plegada/desmontada		1115 mm (no plegable)
Anchura plegada/desmontada		685 mm (no plegable)
Altura plegada/desmontada		500 mm
Distancia mínima brazo	r	467 mm
Distancia máxima brazo	q	769 mm
Altura de las patas / altura del chasis	n	117 mm
Anchura total (cerrado), dimensiones exteriores		584 mm
Anchura total (abierto), ruedas delanteras	P	945 mm
Distancia mín. entre la pared / CSP* (altura mínima)	w3 (=w2)	285 mm
Distancia mín. entre la pared / CSP* (alcance máximo)	w2 (=w3)	285 mm
Distancia mín. entre la pared / ZAP* (altura máxima)	w1	870 mm
Radio de giro		1160 mm
Peso total		50,60 kg
Peso del chasis + motor + caja de control		34,50 kg
Peso de la batería		2,90 kg
Peso de los estribos		5,10 kg
Peso del apoyo para el tórax		1,40 kg
Peso del apoyo para piernas		3,00 kg
Peso del accesorio del apoyo para las piernas y la columna del elevador		3,60 kg
<b>Carga máxima</b>		<b>150 kg</b>
Altura libre, mínima		57 mm
Alcance máximo a 600 mm con apoyo para piernas	a1	300 mm
Alcance máximo a 600 mm sin apoyo para piernas	a2	360 mm
Anchura máxima desde el soporte	b	495 mm
Anchura máxima desde el soporte con una distancia de 700 mm	c	375 mm
Salida de tensión		24V --- máx. 250 VA
Tensión de alimentación		100-240V ~ máx. 37-53 VA
Potencia máxima consumida		máx. 400 mA
Temperatura de servicio		de +5°C a +40°C
Humedad relativa		del 20% al 90% a 30 °C – sin condensación
Nivel de ruido		< 50 dB (A)
Presión del aire		de 700 a 1060 hPa
Panel de control		Linak CBJ2
Batería		Linak BAJ1

Marca	Vermeiren	
Dirección	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Tipo	Elevador de pacientes	
Modelo	Albatros II	
	Dimensiones en el plano	Dimensiones
Control manual		Linak HB5X (< 5N fuerza de activación)
Motor		Linak LA34 (7500N)
Clase de protección del panel de control		IPX4
Clase de protección de la batería		IPX5
Clase de protección del control manual		IPX5
Clase de protección del motor		IP54
Clase de aislamiento		II - Tipo B
Rendimiento		aprox. 40 elevaciones por carga
Modo periódico		máx. 10% o 2 min. de servicio ininterrumpido/18 min. pausa
Capacidad de la batería		2.9 Ah
Parada de emergencia		Sí
Bajada manual de emergencia		Sí
Bajada eléctrica de emergencia		No


**ES**

Derechos de modificación reservados. Tolerancia de la medida +/- 15 mm/ 1,5 kg

 1 = posición superior, 2 = alcance máximo, 3 = posición inferior  
 \* ZAP = Tope central

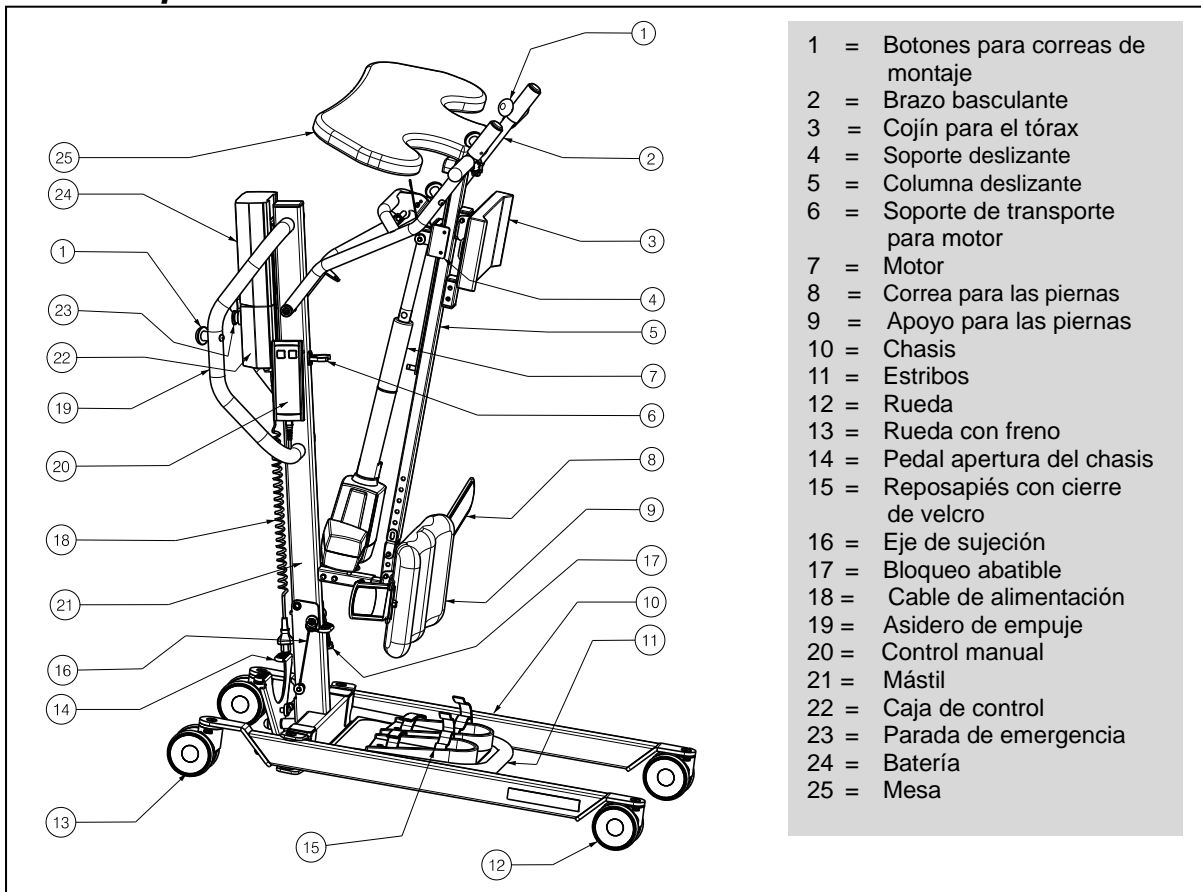
Tabla 1: Especificaciones técnicas

El elevador de pacientes cumple las especificaciones siguientes:

ISO 7176-8: Especificaciones y métodos de prueba de resistencia estática, a impactos y a la fatiga.

ISO 7176-16: Resistencia a la ignición de los componentes tapizados.

### 1.3 Esquema



## 1.4 Explicación de los símbolos



Siga las instrucciones de seguridad



Lea el manual de instrucciones antes de utilizarlo



Reciclaje de aparatos eléctricos y electrónicos.



Conformidad con la normativa CE

## 1.5 Entrega

El elevador de pacientes Vermeiren Albatros II se entrega con:

- chasis y 4 ruedas (2 con frenos)
- poste con asideros de empuje
- brazo basculante con accesorio para arnés
- caja de control (+ cargador de batería incluido)
- batería
- control manual
- motor
- manual de instrucciones
- estribos + reposapiés con cierre de velcro
- apoyo para piernas
- apoyo para el tórax

Antes de utilizarlo, compruebe que ha recibido todo el material y que no ha sufrido ningún daño (por culpa del transporte u otro motivo).

Tenga en cuenta que la configuración básica puede variar de un país de Europa a otro. Póngase en contacto con el distribuidor especializado de su país para obtener más información.

## 2 Uso

Este capítulo describe el uso diario. **Estas instrucciones están destinadas al usuario y a los distribuidores especializados.**

El elevador de pacientes se entrega completamente montado por su distribuidor especializado. Las instrucciones dirigidas al distribuidor especializado con respecto al montaje del elevador de pacientes se encuentran en el capítulo 3.

### 2.1 Indicaciones generales

El manejo del elevador de pacientes sólo se puede encomendar a personal cualificado instruido o formado en esta aplicación especial.

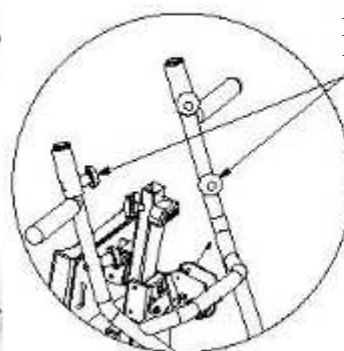
El uso del elevador de pacientes está limitado a interiores. Asegúrese de que se use únicamente sobre superficies llanas. En principio, este producto no es adecuado para su utilización en exteriores.

Cabe señalar que pueden producirse interferencias debido a otras fuentes electromagnéticas (teléfonos móviles, etc.) y que el mismo sistema electrónico del elevador de pacientes puede provocarlas en otros dispositivos eléctricos.

Aunque su distribuidor especializado le haya explicado exhaustivamente los elementos de mando y el manejo del elevador de pacientes, no está de más que lea detenidamente las páginas siguientes.

## 2.1.1 Instrucciones para elevar al paciente

**Fase I – Preparación.** En esta fase, el paciente deberá permanecer en los estribos y colocar sus pies en los reposapiés especiales con cierre de velcro. A continuación, tendrá que estabilizar los pies y las piernas bajo las rodillas con la correa de velcro del apoyo para las piernas y los pies. Asegúrese de que las piernas y los pies toquen con firmeza el cojín del apoyo para las piernas y los pies. Abroche la correa del tórax al elevador del paciente con las cuatro correas.



Botones para el accesorio de la correa del tórax

**Fase II- Elevación.** Levante lentamente al paciente con el control manual. Mientras lo levante, el paciente deberá sujetarse a las empuñaduras.



**Fase III – Estabilización.** Tras elevar al paciente a la posición vertical, las correas del tórax lo mantendrán estabilizado. Las correas del tórax están instaladas a ambos lados del apoyo para el tórax. Ahora puede sacar las correas. Para terminar la estabilización, deberá utilizar el cinturón que estabiliza las caderas y el tronco de la sección transversal. De esta forma, el paciente quedará protegido en los cuatro puntos de apoyo: pies, rodillas, caderas y tórax.

ES



Botones para el accesorio del cinturón

Observe cómo se estabiliza a un paciente de forma apropiada.



## 2.2 Uso del sistema JUMBO (batería, caja de control + cargador de batería incluido)

JUMBO es un sistema modular que combina un accionador, una caja de control y una batería en una solución flexible desarrollada especialmente para elevadores de pacientes.

### 2.2.1 Batería



La batería está encima de la caja de control y se puede sustituir con un sistema de clip integrado.

Voltaje primario	24 V CC
Temperatura ambiente	+5°C a +40 °C
Temperatura ambiente de almacenamiento	-10 °C a +50°C
Humedad relativa de almacenamiento	máx. 90% (sin condensación)
Conformidad	probado según IEC 606011

### 2.2.2 Caja de control + cargador de batería incluido



La caja de control está diseñada con una parada de emergencia roja y un cargador de batería interno.

Voltaje primario	100 - 240 V CA / 50/60 Hz
Voltaje secundario (voltaje de carga)	24 V CC, máx. 250 V A
Corriente secundaria (corriente de carga)	máx. 10 A
Protecciones	Protegido contra polarización inversa, sobrecargas eléctricas y temperatura extrema
Temperatura ambiente	+5°C a +40 °C
Temperatura ambiente de almacenamiento	-10 °C a +50°C
Humedad relativa de almacenamiento	máx. 90% (sin condensación)
Conformidad	probado según IEC 606011

Nos reservamos el derecho a aplicar modificaciones técnicas.

### 2.2.3 Cargador externo (OPCIONAL)



El cargador externo se debe montar en la pared. El cargador permite cargar la batería de repuesto (opcional) para no tener que esperar a que se carguen las baterías para poder utilizar el elevador de pacientes.

Voltaje primario	100 - 240 V CA / 50/60 Hz
Corriente de carga	máx. 650 mA
Temperatura ambiente	+5°C a +40 °C
Temperatura ambiente de almacenamiento	-10 °C a +50°C
Humedad relativa de almacenamiento	máx. 90% (sin condensación)

## 2.2.4 Carga de las baterías

Use solo la caja de control con el cargador de batería incluido en el Albatros o el cargador externo pensado para montarse en la pared.

Se recomienda recargar las baterías regularmente para asegurarse de que el elevador siga operativo y para ampliar la vida útil de las baterías. La caja de control emitirá un sonido de advertencia para indicarle que la batería está a un 50% de su capacidad.

- **PRIMER USO**

Inserte primero el cable de alimentación por el lado del conector en el conector adecuado de la caja de control. El lado del enchufe del cable de alimentación se debe insertar en la toma de pared. La carga dura unas 24 horas.

- **RECARGA**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice el elevador con el cable de alimentación conectado a la toma de pared.**



Cuando las baterías se están cargando, se ilumina un indicador amarillo (sobre On) y un indicador naranja (sobre Charge).

Una vez finalizado el proceso de recarga, debe desconectar siempre en primer lugar el cable de alimentación de la toma de pared y luego el enchufe del conector de la caja de control.

No utilice el elevador mientras se está recargando.

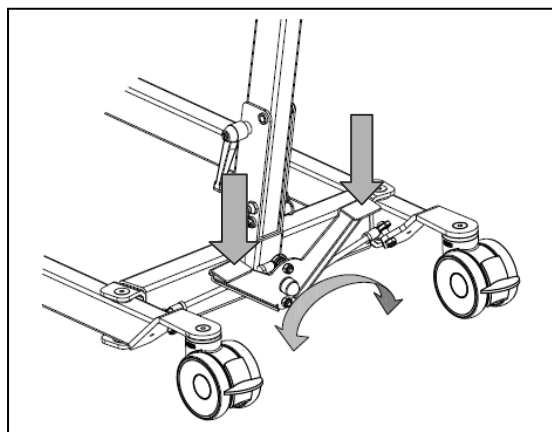
Si las baterías no se usan durante un período considerable de tiempo, se descargan solas lentamente (descarga profunda). En estos casos, es imposible recargarlas con el cargador de baterías suministrado. Por tanto, es necesario recargarlas como mínimo una vez al mes aunque no se utilicen.

## 2.3 Manejo del elevador

Tenga en cuenta las especificaciones técnicas por las que se debe regir el elevador de pacientes (Albatros II). El manejo del elevador de pacientes se debe encomendar exclusivamente a personas autorizadas formadas en su uso y manejo.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de quemaduras – tenga cuidado cuando circule por entornos calientes o fríos (luz solar, frío extremo, sauna, etc.) durante un periodo de tiempo suficiente y al tocarlo.**

### 2.3.1 Extensión del chasis

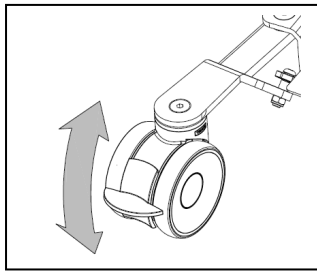


Para conectar al elevador una silla de ruedas u otro elemento de asiento, así como para elevar la estabilidad del elevador, se puede incrementar la distancia del brazo del chasis.

Sitúese detrás del elevador montado y sujete los asideros de empuje del elevador de pacientes (a izquierda y derecha, junto a la caja de control). Con un pie, presione ligeramente el pulsador basculante situado en la parte inferior del chasis (izquierda o derecha) y podrá aumentar o reducir la distancia del brazo del chasis.

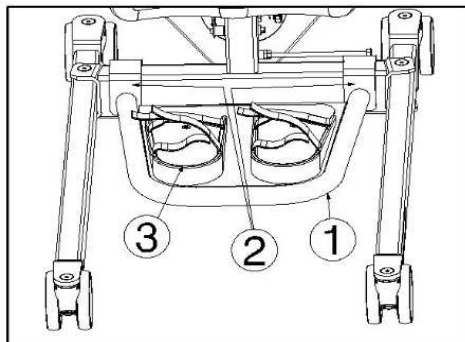


### 2.3.2 Frenos de estacionamiento



Fije las dos ruedas posteriores del chasis presionando ligeramente hacia abajo los pedales de freno con la punta del pie hasta que queden encastrados. Para soltar los frenos, vuelva a presionar ligeramente los pedales con la punta del pie hacia arriba hasta que las ruedas queden libres.

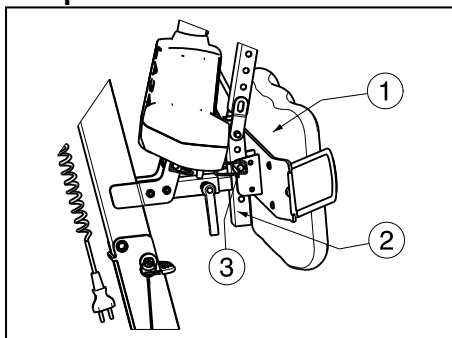
### 2.3.3 Estribos



Los estribos ① se pueden montar o desmontar con los ganchos ② al/del chasis del elevador de pacientes. Si necesita que sus pies permanezcan estables, puede utilizar los reposapiés especiales ③ con correas de velcro para obtener estabilización.

### 2.3.4 Apoyo para piernas

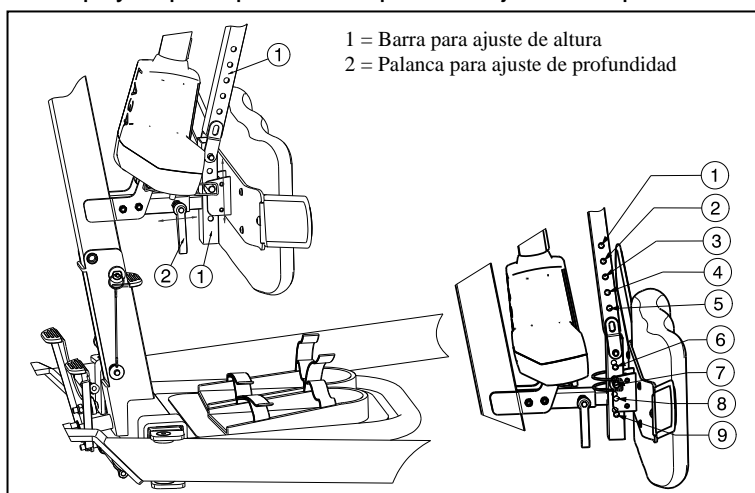
**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no deje caer el apoyo para piernas sobre el paciente cuando realice los ajustes.**



El apoyo para piernas ① se puede montar en la barra del elevador de pacientes ② con el perno de seguridad ③.

El apoyo para piernas está destinado a mantener las piernas del paciente en la posición correcta y utilizarse como apoyo para las piernas del paciente cuando este se ponga de pie.

Los apoyos para piernas se pueden ajustar en profundidad y a 9 alturas diferentes.



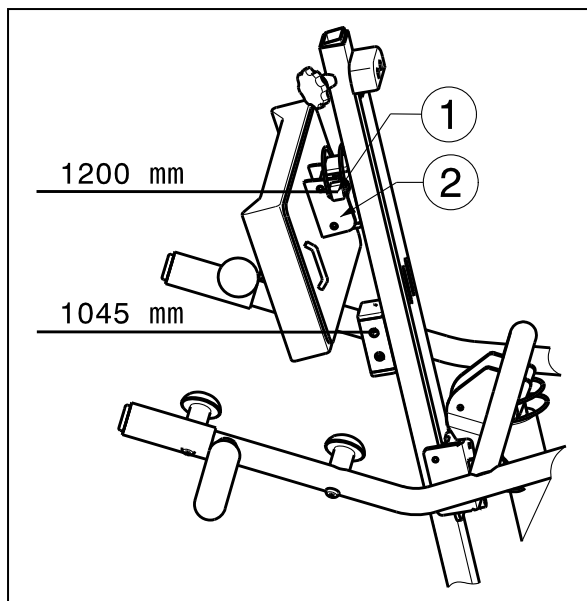
Altura del estribo a la parte superior del apoyo para piernas	Posición
690 mm	Orificio 1
665 mm	Orificio 2
640 mm	Orificio 3
No utilizar	Orificio 4
No utilizar	Orificio 5
495 mm	Orificio 6
470 mm	Orificio 7
445 mm	Orificio 8
420 mm	Orificio 9

Tabla 2: Ajuste de altura del apoyo para piernas

### 2.3.5 Apoyo para el tórax



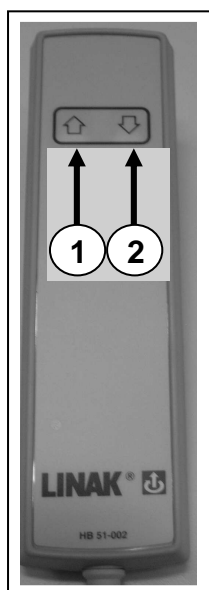
A fin de estabilizar y apoyar el tórax, el elevador dispone de un cojín para el tórax y de correas de velcro.



El apoyo para el tórax puede ajustarse en dos posiciones distintas: 1045 y 1200 mm. Dichas posiciones se miden desde los estribos hasta la parte superior del apoyo para el tórax.

1. Saque el perno de seguridad ①.
2. Ajuste el apoyo para el tórax en la posición deseada. La posición de la placa de ajuste ② debe ser la misma que la mostrada en la ilustración.
3. Coloque el perno de seguridad ① con firmeza.

### 2.3.6 Subir y bajar el brazo basculante



El control manual permite ajustar gradualmente el brazo basculante en cualquier punto.

- ① = Levantar el brazo basculante
- ② = Bajar el brazo basculante

⚠ Al usar la función de elevación hasta el extremo del motor elevador, el sistema electrónico activa el interruptor limitador (función de seguridad). Emplee la función de elevación únicamente en el centro del rango de ajuste.

Fuerza de activación de los pulsadores: < 5N

Coloque el control manual en el tubo superior de los asideros para mover el elevador de pacientes. Esta es la posición más ergonómica.

### 2.3.7 Mover el elevador de pacientes

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de que los dedos queden atrapados: tenga cuidado al pasar por lugares estrechos (p. ej. puertas).**

1. Sitúese detrás del elevador de pacientes y sujete los asideros (a izquierda y derecha, junto a la batería y la caja de control) con las dos manos.
2. Asegúrese de que los dos frenos de las ruedas traseras estén sueltos.
3. Desplace lentamente el elevador de pacientes hasta la posición deseada.

Si no lleva carga, recomendamos que mueva el elevador de pacientes hacia atrás, para superar los obstáculos (como umbrales, esquinas o muebles) con mayor facilidad.

**Para mover el elevador de pacientes, use sólo los asideros de empuje; no utilice ningún otro componente (accionador, control manual...) para hacerlo.**

### 2.4 Sistema de asiento

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: use solo arneses adecuados para los pacientes.**

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: no utilice arneses dañados.**

El elevador de pacientes Albatros II solo se debe usar con arneses diseñados para los elevadores de pacientes Vermeiren Albatros II.

Consulte las instrucciones de uso en el manual del usuario de los sistemas de asiento correspondientes.

### 2.5 Normas de seguridad

A continuación le ofrecemos algunos consejos para su propia seguridad:

- ⚠ El uso y manejo del elevador de pacientes está reservado a personas autorizadas formadas en el uso del elevador.
- ⚠ Tenga en cuenta que, para usar el elevador, debe tener suficiente espacio a los lados del elevador y sobre éste, ya que de lo contrario, al moverse las funciones de ajuste pueden causar daños o lesiones.
- ⚠ Vigile siempre el brazo de elevación para evitar lesiones.
- ⚠ El elevador de pacientes sólo se puede usar sobre superficies lisas sobre las cuales las 4 ruedas toquen el suelo por igual.
- ⚠ Sólo se pueden emplear sistemas de asiento aprobados y previstos para el elevador de pacientes (véanse las instrucciones de uso de los sistemas de asiento correspondientes). Si usa otros sistemas de asiento, será por su propio riesgo.
- ⚠ Siga las indicaciones del personal de asistencia o de personas instruidas para que nadie sufra lesiones mientras usa el elevador.
- ⚠ Compruebe el estado de salud del paciente y asegúrese de que es posible levantarlo con este elevador de pacientes. (Consulte el uso previsto del elevador).
- ⚠ Tenga cuidado al manipular fuego, sobre todo con los cigarrillos encendidos, puesto que los sistemas de asiento son inflamables.
- ⚠ No supere nunca la carga máxima (**150 kg**). En caso de sobrecarga, el panel de control se desconecta.
- ⚠ Al usar sistema de asiento con una carga máxima, se emplea la carga más baja entre el elevador del paciente y el sistema de asiento.
- ⚠ El fabricante no se responsabiliza por los daños y las lesiones provocados por un manejo inadecuado o por la no observancia de las indicaciones de estas instrucciones de uso.

- ⚠ Use sólo los asideros de empuje para mover el elevador de pacientes; no utilice ningún otro componente (accionador, control manual...) para hacerlo.
- ⚠ Tire del brazo de elevación hacia arriba antes de usarlo manualmente y compruebe que el brazo de elevación se cae por sí mismo. Si no es así, póngase en contacto con su distribuidor especializado.

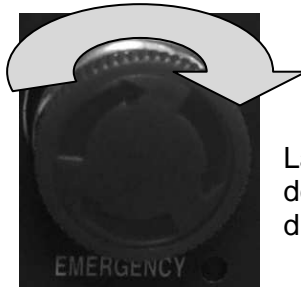
## 2.6 Emergencia

En casos de emergencia, se debe usar la parada de emergencia y la función de bajada de emergencia.

### 2.6.1 Parada de emergencia



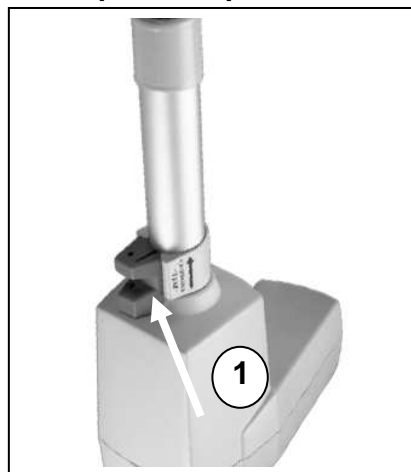
En caso de emergencia y durante el montaje y desmontaje, la parada de emergencia se activa presionando el botón rojo de la caja de control. Presione el botón y gírelo en la dirección de las flechas. Si se presiona el botón hasta el final, girar en la dirección opuesta a la indicada por las flechas.



La parada de emergencia se desactiva girando el botón rojo en la dirección de las flechas.

### 2.6.2 Bajada de emergencia manual

- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: ajuste la bajada de emergencia manual para el peso del paciente.**



En caso de corte del suministro eléctrico o cuando las baterías estén vacías, la bajada de emergencia se puede realizar por medio del tirador rojo (1) del extremo inferior del motor. Esta bajada de emergencia está configurada de fábrica para un peso del paciente de 50 kg.

Calibración estándar: 2500 N, 15 mm/s para bajar el paciente.

Tenga en cuenta que la bajada de emergencia manual solo es posible cuando el paciente está sentado en el elevador de pacientes.

Fuerza de tiro: 10 mm para una fuerza de 80 a 100 N.

## 3 Instalación y ajuste

Este capítulo contiene instrucciones destinadas a los distribuidores especializados.

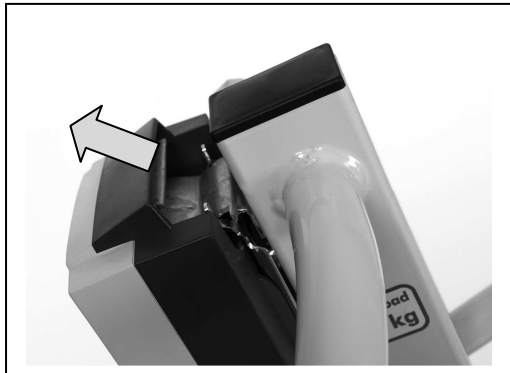
Para encontrar un centro de servicio o un distribuidor especializado cerca de usted, póngase en contacto con el centro Vermeiren más próximo. Puede encontrar una lista con los centros Vermeiren en la última página.

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo por limitaciones peligrosas; utilice únicamente las limitaciones indicadas en este manual.**

### 3.1 Intercambio de baterías

- No asumimos responsabilidad alguna por los daños causados por el uso de una batería incorrecta.
- No use la batería a temperaturas inferiores a +5 °C o superiores a +50 °C (la temperatura ideal es de +20 °C).
- Al abrir las baterías se anula cualquier responsabilidad del fabricante, así como cualquier reclamación.

La batería se puede sustituir mediante un sistema de clip integrado.



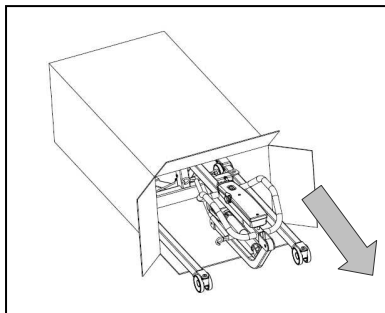
Para sustituir la batería, tire del sistema de clip integrado. La placa se levantará y se podrá extraer la batería del soporte (caja de control).

### 3.2 Montaje o desmontaje

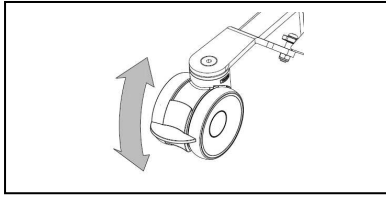
#### 3.2.1 Desembalaje

**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: después de desembalar y antes de continuar con el montaje, compruebe siempre que el botón de parada de emergencia (pulsador rojo de la caja de control) esté presionado.**

El embalaje del elevador de pacientes se ha seleccionado para garantizar una protección óptima durante el transporte.



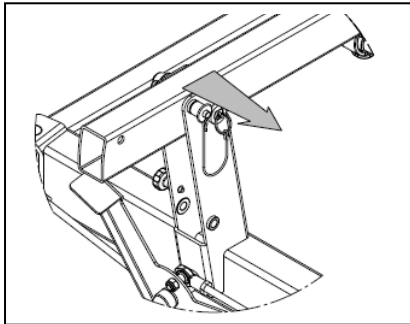
1. Saque el elevador de pacientes de la caja y compruebe que están todos los elementos y que ninguna pieza presente defectos visibles. Si detecta daños, diríjase a su sucursal distribuidora.



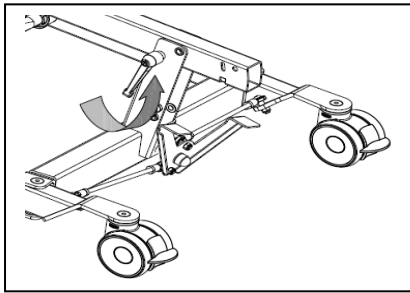
2. Antes de montar el elevador, active los frenos de las ruedas para que no se mueva inesperadamente. Presione ligeramente con la punta del pie sobre la placa de freno de las ruedas hacia abajo, hasta que se bloqueen. Para soltar el freno, vuelva a presionar ligeramente con la punta del pie hacia arriba hasta que las ruedas queden libres.

### 3.2.2 Montaje

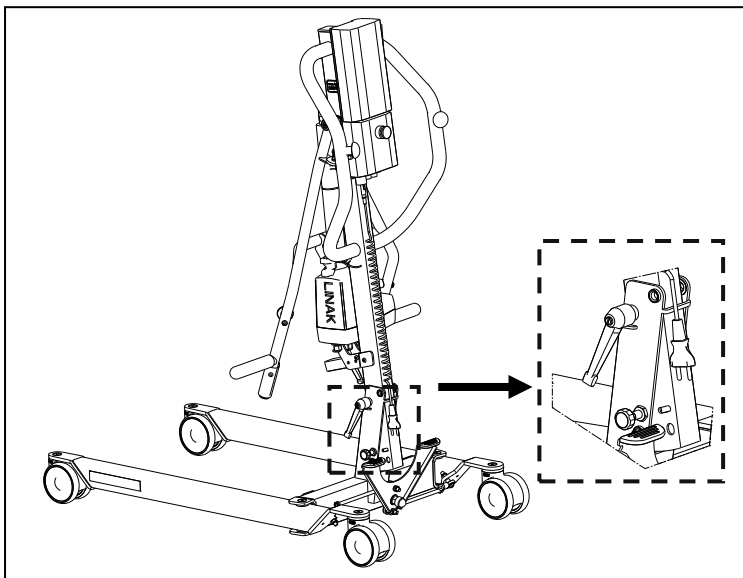
**⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: tenga cuidado de no atrapar, aplastar ni cortar ninguna parte del cuerpo o cable durante el montaje.**



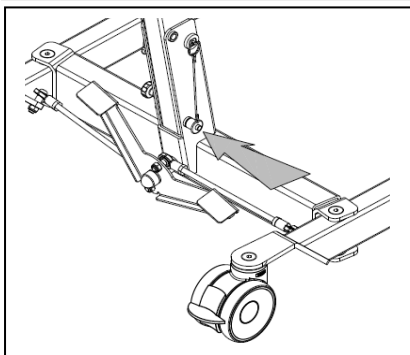
1. Retire el eje de sujeción (eje insertado) en la parte inferior del mástil, presionando ligeramente el pulsador en el extremo del eje. El eje de sujeción sólo se puede sacar un poco.



2. Suelte ligeramente el seguro de transporte (tornillo de muletilla); ahora puede levantar el mástil.

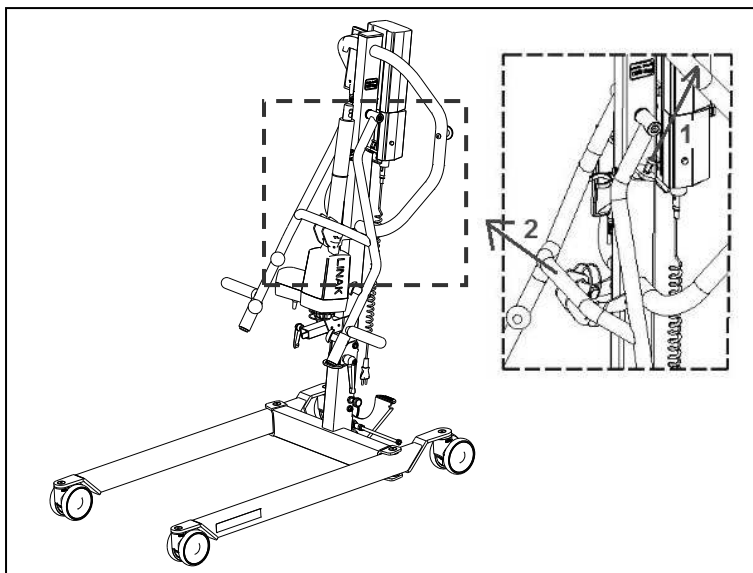


- 2.a Al colocar el mástil en su posición, puede oír como encaja el seguro de soporte (tornillo de tracción).

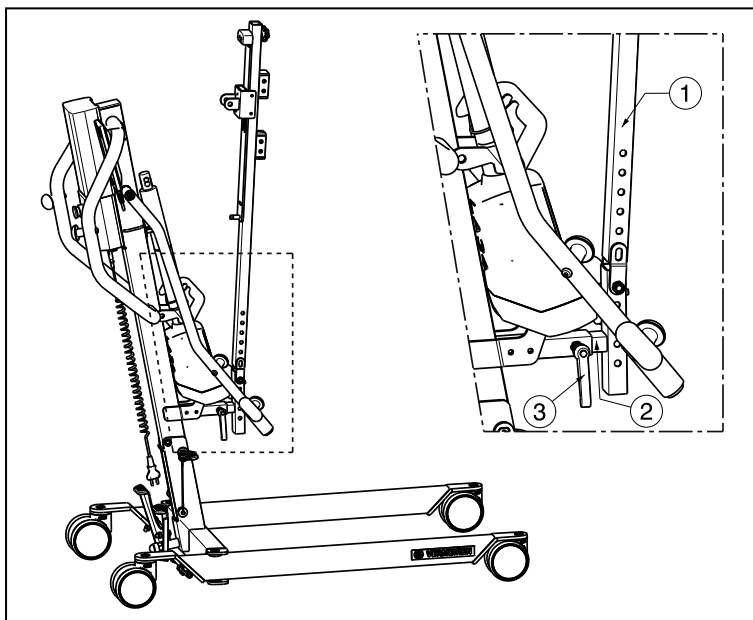


3. **⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – Asegúrese de que el eje de sujeción esté correctamente insertado.**

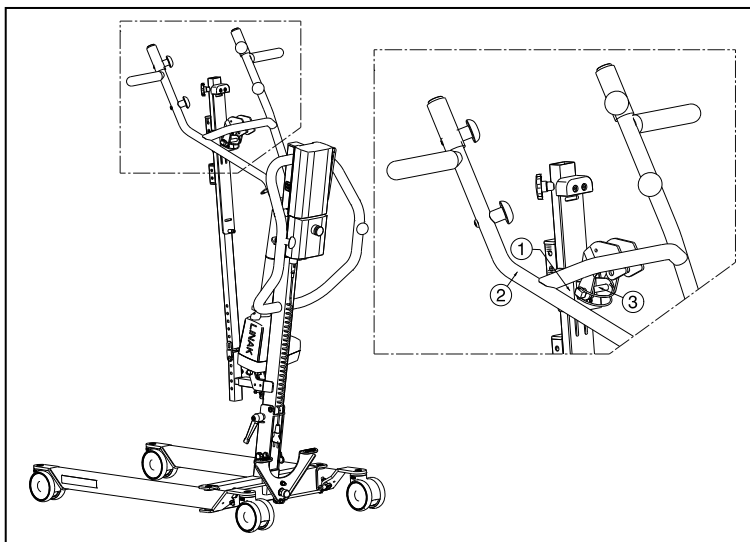
Asegure el mástil desplazando el eje de sujeción en el extremo del mástil con el pulsador presionado hasta que se asome por el otro extremo. Suelte el pulsador del eje de sujeción y compruebe si se puede sacar de nuevo.



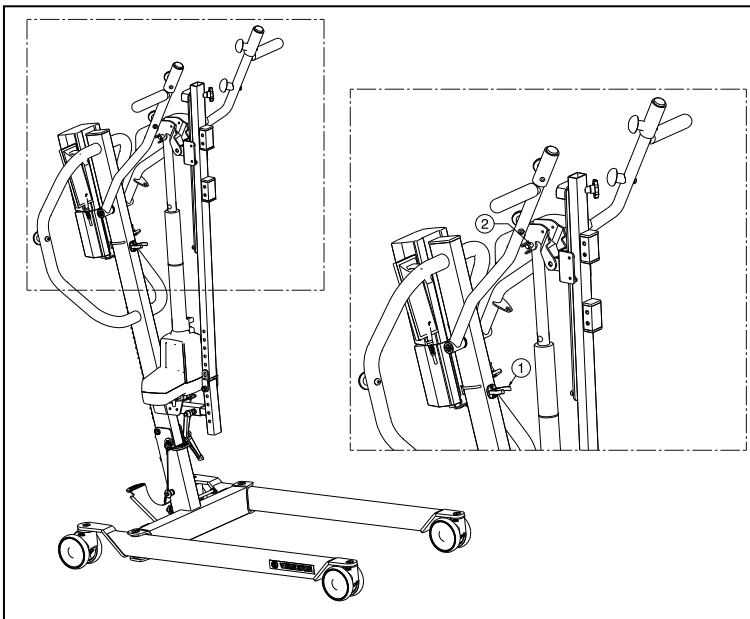
4. Retire el brazo basculante del extremo superior del poste ②. Para ello, deberá tirar del pasador ①.



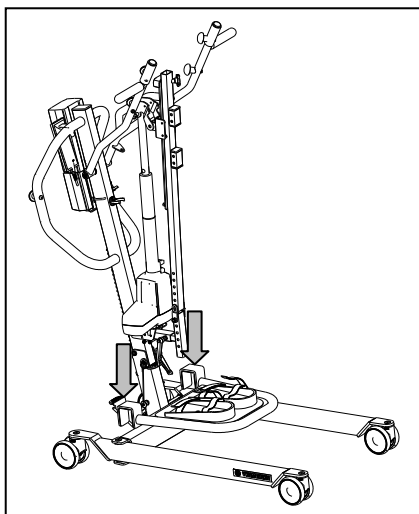
5. Coloque la columna deslizante ① con el apoyo para los pies ② en el tubo del bastidor del elevador de pacientes. Vuelva a apretar la empuñadura ③.



6. Fije el pasador y el soporte deslizante ① en el brazo basculante ② con el perno de bloqueo ③.

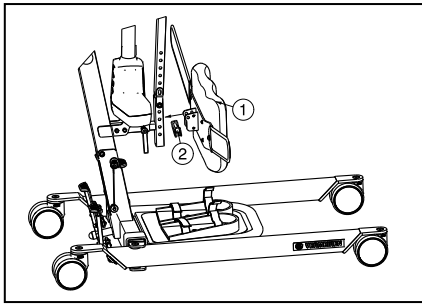


7. Saque el accionador con suavidad tras extraer el clip negro ①.
8. Monte el accionador en el brazo basculante bloqueando el perno ②. Tenga cuidado de colocar muy bien el accionador entre el brazo basculante.

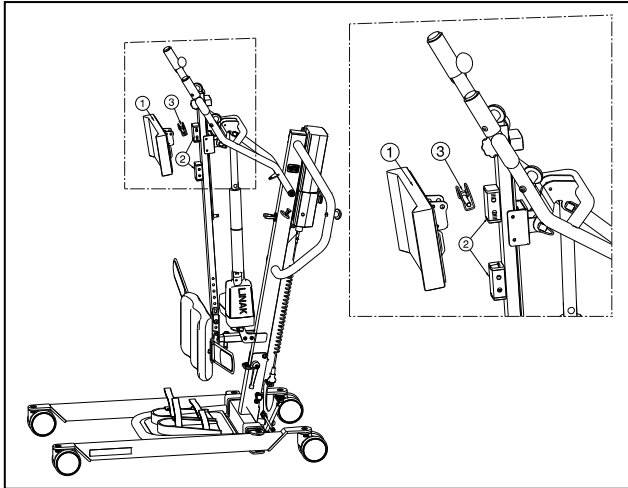


9. Monte el estribo en el chasis del elevador de pacientes con los ganchos.





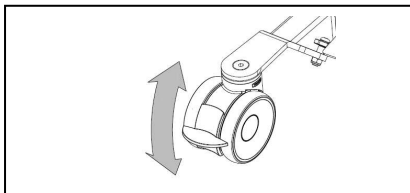
10. Monte el apoyo para piernas ① mediante el perno de bloqueo ②. Coloque el apoyo para piernas ① en la altura y profundidad deseadas.



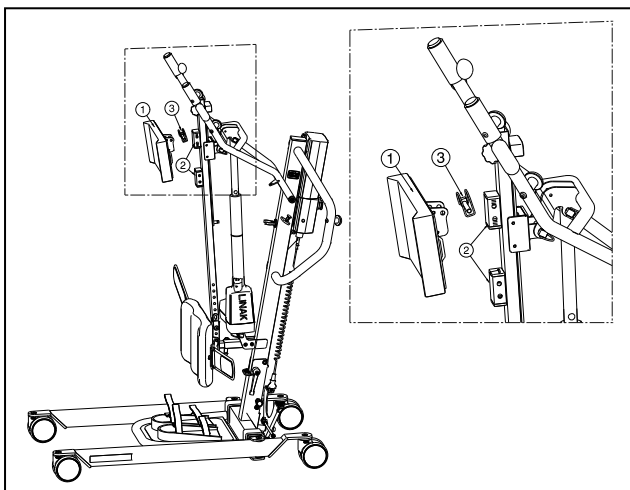
1. Monte el apoyo para el tórax ① en la columna deslizante ② con el perno de bloqueo ③ a una altura cómoda para cada paciente.

### 3.2.3 Desmontaje

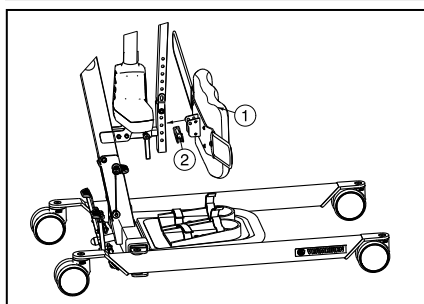
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de aplastamiento: tenga cuidado de no atrapar, aplastar ni cortar ninguna parte del cuerpo o cable durante el desmontaje.**
- ⚠ **ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones: compruebe que el botón de parada de emergencia (pulsador rojo de la caja de control) esté activado para evitar movimientos de ajuste accidentales.**



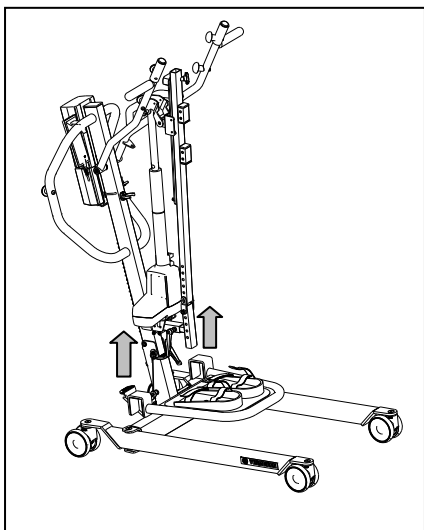
2. Fije las dos ruedas posteriores del chasis presionando ligeramente hacia abajo los pedales de freno con la punta del pie hasta que queden bloqueados. Para soltar los frenos, vuelva a presionar ligeramente los pedales con la punta del pie hacia arriba hasta que las ruedas queden libres.



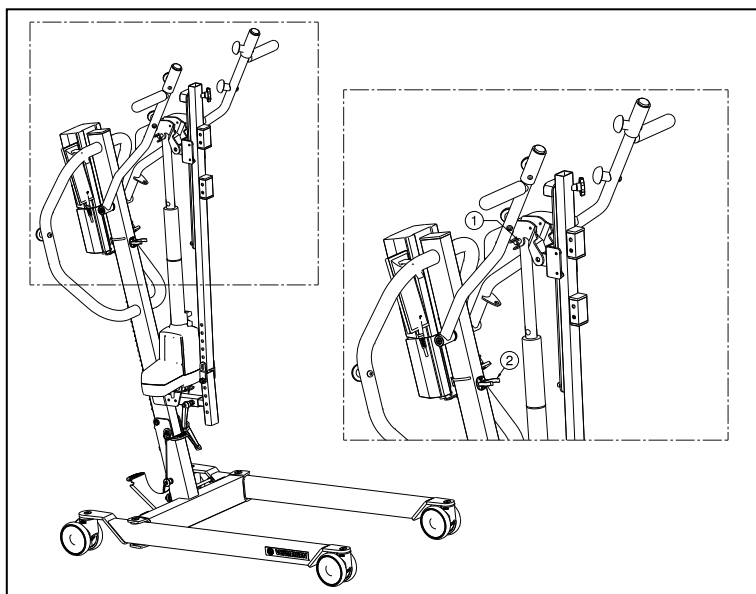
3. Saque el apoyo para el tórax ① de la columna deslizante ② con el perno de bloqueo ③.



4. Extraiga el apoyo para piernas ① mediante el perno de bloqueo ②.

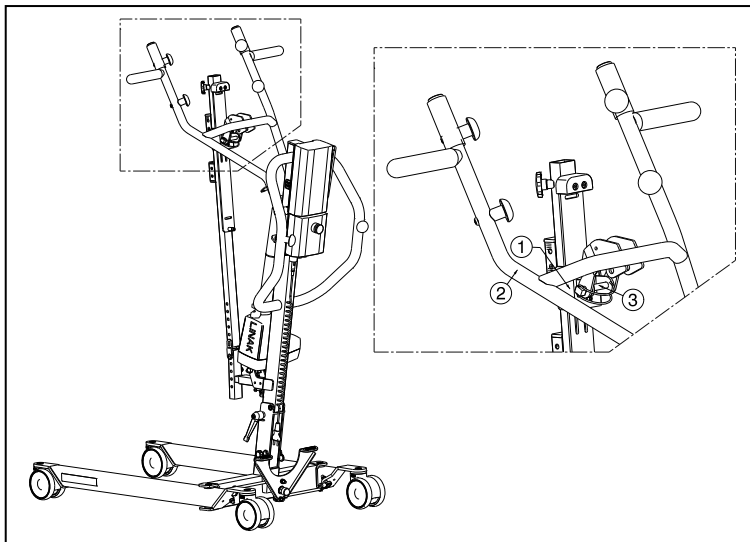


5. Extraiga el estribo del chasis del elevador de pacientes.

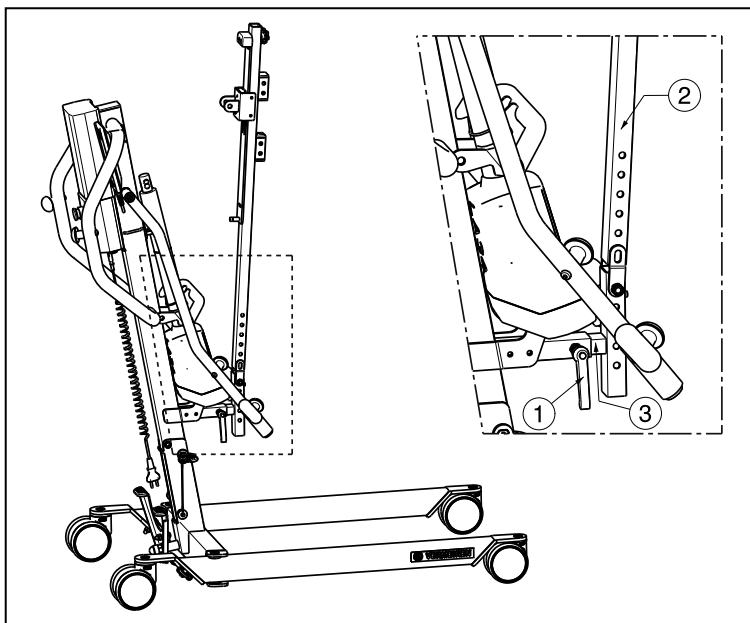


6. Desmonte el accionador (motor) del brazo basculante retirando el perno de bloqueo ①.

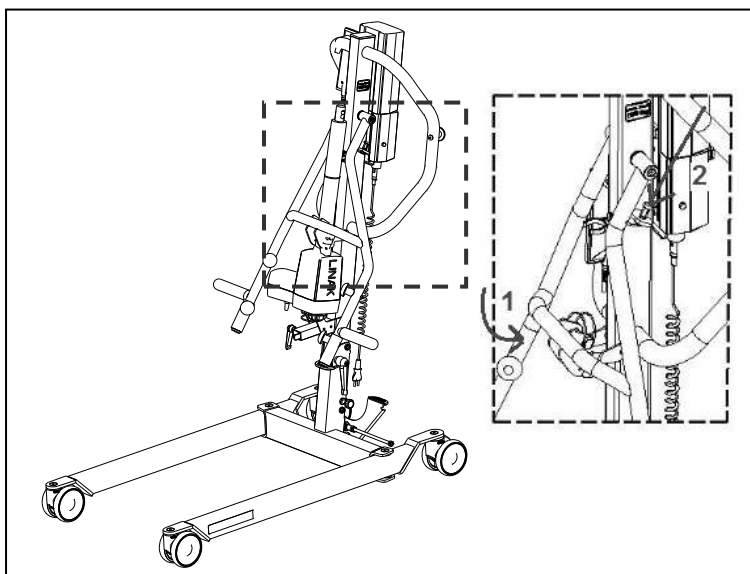
7. Mueva el accionador hasta la posición inferior y coloque el accionador en el clip negro ②.



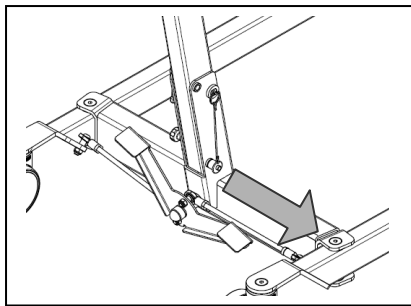
8. Saque el pasador y el soporte deslizante ① del brazo basculante ② con el perno de bloqueo ③.



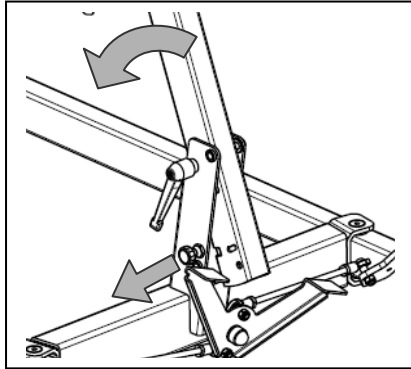
9. Afloje la palanca ①. Saque la columna deslizante ② y el apoyo para los pies ③ del tubo del bastidor del elevador de pacientes.



10. Mueva el brazo basculante a la posición inferior ①. Apriete el pasador en el extremo superior del poste, en el orificio del brazo basculante ②.

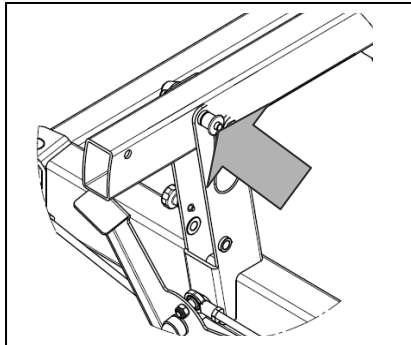


11. Retire el eje de sujeción (eje insertado) en la parte inferior del mástil, presionando ligeramente el pulsador en el extremo del eje. El eje de sujeción sólo se puede sacar un poco.



12. **⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones – Con el mástil desbloqueado, debido a su peso, puede originarse una intensa fuerza de caída.**  
 Tire del seguro de soporte (tornillo de tracción) hasta que el mástil se pueda abatir. Ahora puede abatir el mástil hacia delante.

Empuje el poste lo más adelante que pueda.



13. **⚠ ADVERTENCIA: Riesgo de lesiones - Asegúrese de que el eje de sujeción esté correctamente insertado.**  
 Asegure el mástil desplazando el eje de sujeción en el extremo del mástil con el pulsador presionado hasta que se asome por el otro extremo. Suelte el pulsador del eje de sujeción y compruebe si se puede sacar de nuevo.

## 4 Mantenimiento

Para consultar el manual de mantenimiento de los elevadores de pacientes, visite el sitio web de Vermeiren.

## 5 Números de pedido

Ruedas (∅ 100 mm)	1903403
Ruedas con freno (∅ 100 mm)	1903402
E Caja de control Albatros	1906137
E Motor 7,5KN Albatros	1906229
E Control manual Albatros	1906138
E Batería Albatros	1906139
E Placa de construcción Albatros	1906230
E Caja de control de conector gris Albatros	1906232
E Cable Albatros	1906233
E Cargador externo CHJ2 para Albatros	1906423 (OPCIONAL)
E Placa de construcción cargador externo Albatros	1906424 (OPCIONAL)

### Sistema de asiento

Sistema de asiento	2991605
Sistema de asiento SU	2991627
Correa derecha para el tórax	2991603
Correa izquierda para el tórax	2991604
Apoyo para el tórax de espuma	2991600

## Spis treści

<b>Wstęp</b> .....	<b>2</b>
<b>1 Opis produktu</b> .....	<b>3</b>
1.1 Przeznaczenie .....	3
1.2 Parametry techniczne .....	4
1.3 Rysunek .....	6
1.4 Objąsnienie symboli .....	7
1.5 Dostawa .....	7
<b>2 Sposób użycia</b> .....	<b>7</b>
2.1 Informacje ogólne .....	7
2.2 Korzystanie z systemu JUMBO (akumulator, skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora).....	10
2.3 Obsługa podnośnika pacjenta.....	12
2.4 Siedzisko .....	15
2.5 Zasady bezpieczeństwa .....	15
2.6 Nagłe przypadki .....	16
<b>3 Montaż i regulacja</b> .....	<b>17</b>
3.1 Wymiana akumulatora.....	17
3.2 Montaż lub demontaż .....	17
<b>4 Konserwacja</b> .....	<b>24</b>
<b>5 Numery części podawane w zamówieniu</b> .....	<b>24</b>

## Wstęp

**PL**

Przede wszystkim pragniemy Państwu podziękować za zaufanie, jakim nas Państwo obdarzyli, dokonując wyboru jednego z naszych produktów.

Podnośniki pacjenta Vermeiren są konstruowane na podstawie wieloletnich badań i doświadczenia. W procesie projektowania szczególną uwagę poświęcono łatwości użycia i solidności wyrobu.

Na szacowaną żywotność podnośnika pacjenta olbrzymi wpływ ma konserwacja oraz pielęgnacja podnośnika.

Niniejsza instrukcja pomoże Państwu zapoznać się z obsługą podnośnika.

Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Niniejsza instrukcja obsługi odzwierciedla aktualny stan produktu. Firma Vermeiren zastrzega sobie jednak prawo do wprowadzenia zmian bez obowiązku dostosowania lub wymiany wcześniej dostarczonych modeli.

W razie jakichkolwiek pytań prosimy kontaktować się ze sprzedawcą.

## 1 Opis produktu

### 1.1 Przeznaczenie

Podnośnik pacjenta jest przeznaczony dla osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia.

Podnośnik pacjenta jest zaprojektowany do transportu jednej osoby.

Podnośnik pacjenta dostosowany do użytku wewnątrz pomieszczeń.

Pacjenta na podnośniku powinien podnosić opiekun.

Budowa podnośnika pozwala na wykorzystanie w sytuacji gdy pacjent nie jest zdolny do samodzielnego chodzenia, między innymi z powodu:

- pareza;
- deformacji kończyn;
- kacheksji;
- atrofii;
- oraz przez osoby starsze.

W celu dostosowania produktu do indywidualnych wymagań, należy uwzględnić następujące warunki:

- rozmiary i masa ciała (maks. 150 kg);
- stan fizyczny i psychiczny;
- warunki mieszkaniowe;
- otoczenie

Podnośnika należy używać wyłącznie na płaskich powierzchniach, a wszystkie cztery kółka powinny być w kontakcie z podłożem.

Podnośnik może być wykorzystany do przeniesienia pacjenta do/z wanny czy brodzika, ale nie podczas kąpieli czy brania prysznica.

Przejeżdżanie przez przeszkody podczas przenoszenia pacjenta jest surowo zabronione.

Podnośnik pacjenta nie należy wykorzystywać w roli drabiny, nie służy on również do transportu ciężkich lub gorących przedmiotów.

Podczas użytkowania na matach, dywanach lub luźnych przykryciach podłogowych może dojść do uszkodzenia powierzchni wykładzinowej.

Należy korzystać wyłącznie z akcesoriów zatwierdzonych przez firmę Vermeiren.

Należy sprawdzić, czy końcowa część silnika regulacyjnego ma pomiar bezpieczeństwa. Podnośnika należy używać wyłącznie na środkowych parametrach zakresu regulacji, a nie od strony silnika podnośnika.

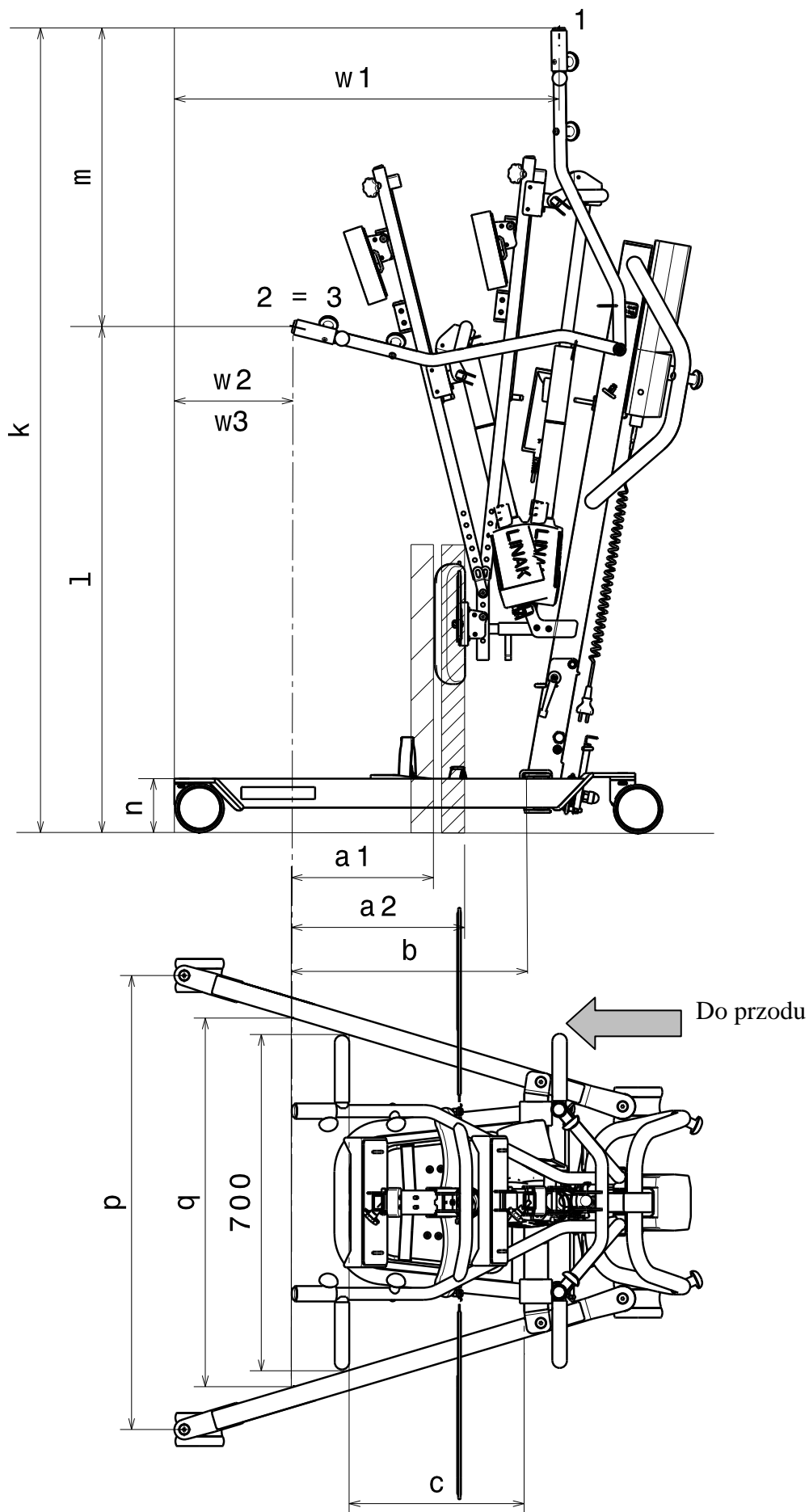
Postępowanie zgodnie z instrukcją użytkownika oraz instrukcją konserwacji stanowi zasadniczy warunek gwarancji.

Osoby niedowidzące mogą skontaktować się ze sprzedawcą w celu uzyskania instrukcji użytkowania.


Podnośnik pacjenta jest przeznaczony do ponownego wykorzystania.


## 1.2 Parametry techniczne

PL





		Vermeiren	
		Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
		Podnośnik pacjenta	
		Albatros II	
			
		Wymiary na rysunku	Wymiary
Najniższa pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	l	1060 mm	
Maksymalna pozycja centralnego punktu ograniczenia ruchu*	k	1687 mm	
Zakres podnoszenia (zakres wysokości)	m	637 mm	
Długość ramienia		1000 mm	
Długość całkowita		1115 mm	
Szerokość całkowita		685 mm	
Wysokość całkowita		1380 mm (najniższa pozycja siłownika) 1687 mm (najwyższa pozycja siłownika)	
Długość po złożeniu / demontażu		1115 mm (brak możliwości składania)	
Szerokość po złożeniu / demontażu		685 mm (brak możliwości składania)	
Wysokość po złożeniu / demontażu		500 mm	
Minimalny rozstaw ramion	r	467 mm	
Maksymalny rozstaw ramion	q	769 mm	
Wysokość kolumny / Wysokość ramy	n	117 mm	
Szerokość całkowita (pozycja złożona), wymiar zewnętrzny		584 mm	
Szerokość całkowita (pozycja rozłożona), kółka jezdne z przodu	p	945 mm	
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (wysokość minimalna)	w3 (=w2)	285 mm	
Min. odległość pomiędzy ścianą / CSP* (zasięg maksymalny)	w2 (=w3)	285 mm	
Min. odległość pomiędzy ścianą / CPOR* (wysokość maksymalna)	w1	870 mm	
Koło skrętu		1160 mm	
Waga całkowita		50,60 kg	
Waga podwozia wraz z silnikiem + skrzynka sterująca		34,50 kg	
Waga akumulatora		2,90 kg	
Waga podnóżka		5,10 kg	
Waga poduszka klatki piersiowej		1,40 kg	
Waga podpórki pod nogi		3,00 kg	
Waga uchwytu poduszki na nogi oraz kolumny ślizgacza		3,60 kg	
<b>Maksymalne obciążenie</b>		<b>150 kg</b>	
Dowolna wysokość, co najmniej		57 mm	
Zasięg maksymalny przy 600 mm wraz z podpórką pod nogi	a1	300 mm	
Zasięg maksymalny przy 600 mm bez podpórki pod nogi	a2	360 mm	
Maksymalny zakres od słupa nośnego	b	495 mm	
Zakres od słupa nośnego z odstępem 700 mm	c	375 mm	
Wyjście napięcia		24V $\overline{\text{---}}$ maks. 250 VA	
Napięcie zasilające		100-240V $\sim$ maks. 37-53 VA	
Maksymalny pobór prądu		maks. 400 mA	
Temperatura użytkowa		od +5 °C do +40°C	
Wilgotność powietrza		od 20% do 90% przy 30°C – brak kondensacji	
Poziom hałasu		< 50 dB (A)	
Ciśnienie powietrza		od 700 do 1060 hPa	

Marka	Vermeiren	
Adres	Vermeirenplein 1/15, B-2920 Kalmthout	
Typ	Podnośnik pacjenta	
Model	Albatros II	
	Wymiary na rysunku	Wymiary 
Skrzynka kontrolna		Linak CBJ2
Akumulator		Linak BAJ1
Sterowanie ręczne		Linak HB5X (< 5N siła uruchamiania)
silnik		Linak LA34 (7500N)
Klasa ochronności skrzynki kontrolnej		IPX4
Klasa zabezpieczeń akumulatora		IPX5
Klasa ochronności panelu sterowania ręcznego		IPX5
Klasa ochronności silnika		IP54
Klasa izolacji		II – typ B
Wydajność pracy		ok. 40 podniesień na jedno załadowanie
Praca okresowa		maks. 10% lub 2 minuty pracy ciągłej/18 min. przerwy
Pojemność akumulatora		2.9 Ah
Przycisk awaryjny		Tak
Ręczne obniżenie awaryjne		Tak
Elektryczne obniżenie awaryjne		Nie

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru +/- 15 mm / 1,5 kg

1 = maksymalna pozycja, 2 = maksymalny zakres, 3 = najniższa pozycja

\* CPOR = centralny punkt ograniczenia ruchu

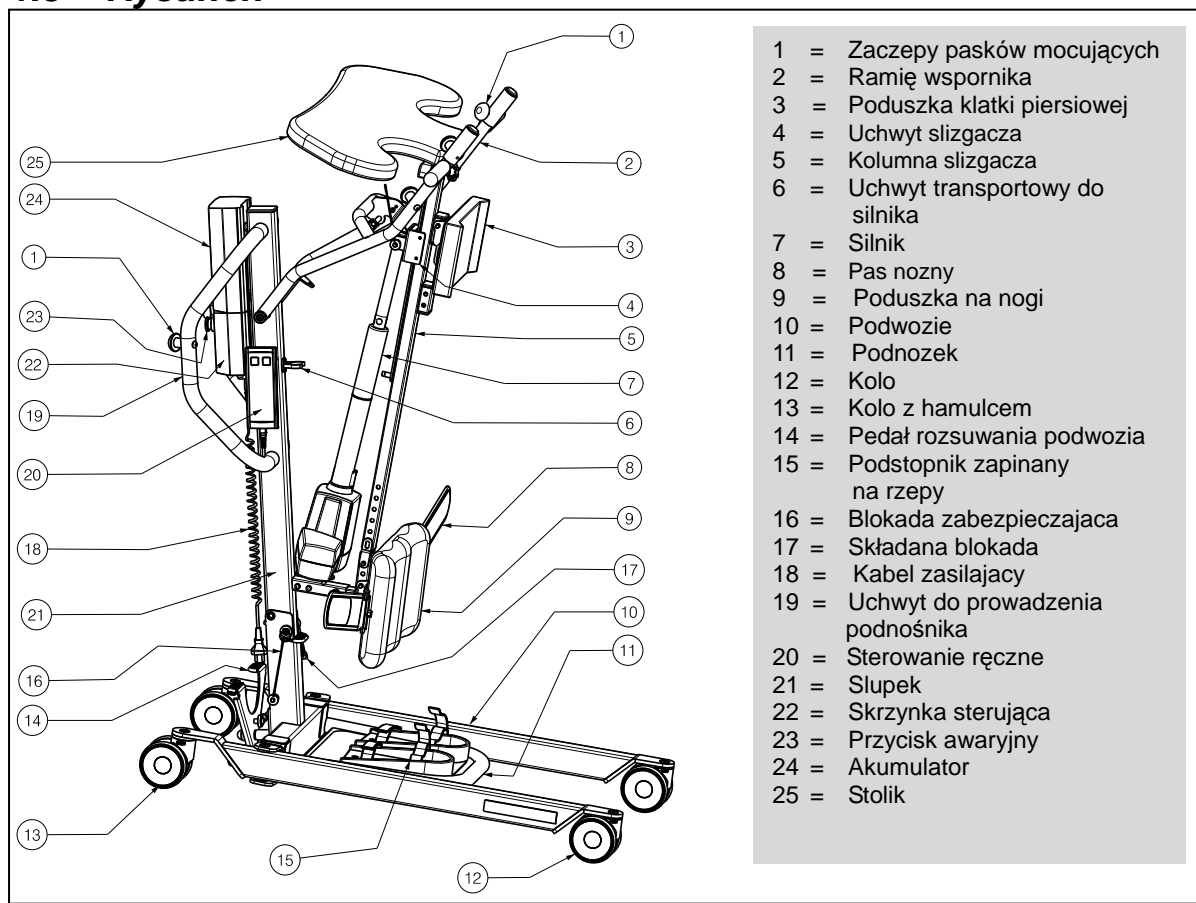
Tabela 1: Parametry techniczne

Podnośnik pacjenta spełnia wymogi następujących norm:

ISO 7176-8: Wymogi i metody testowania sił działających w bezruchu, przy uderzeniu oraz zmęczeniu materiału.

ISO 7176-16: Odporność części pokrytych tapicerką na zapłon.

### 1.3 Rysunek



## 1.4 **Objaśnienie symboli**



Należy stosować się do instrukcji bezpieczeństwa!

Przed użyciem należy przeczytać instrukcję obsługi!



Wydzielone punkty zbiórki i recyklingu urządzeń elektrycznych i elektronicznych



CE deklaracja

## 1.5 **Dostawa**

Dostarczany podnośnik Albatros II firmy Vermeiren będzie zawierał:

- podwozie wyposażone w 4 kółka (w tym 2 z hamulcami)
- słupek z uchwytami do prowadzenia podnośnika
- ramię wspornika wraz z nasadką na pas nośny
- skrzynkę sterującą (wraz z ładowarką akumulatora)
- akumulator
- sterowanie ręczne
- silnik
- instrukcję obsługi
- podnóżek + korytka na stopy
- podpórkę pod nogi
- podpórka klatki piersiowej

Przed użyciem należy się upewnić, że produkt zawiera wszystkie elementy oraz że żaden z elementów nie uległ uszkodzeniu (np. podczas transportu).

Należy pamiętać, że podstawowa konfiguracja może się różnić w zależności od danego kraju europejskiego. Aby uzyskać więcej informacji, należy skontaktować się z wyspecjalizowanym sprzedawcą w swoim kraju.

## 2 **Sposób użycia**

W niniejszym rozdziale opisano normalne użytkowanie wózka. **Instrukcje te są przeznaczone dla użytkownika oraz wyspecjalizowanego sprzedawcy.**

Podnośnik pacjenta jest dostarczany klientowi po złożeniu przez wyspecjalizowanego sprzedawcę. Instrukcje montażu wózka przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy zawiera § 3.

### 2.1 **Informacje ogólne**

Podnośnik pacjenta może obsługiwać jedynie wykwalifikowany personel, który został odpowiednio poinstruowany lub wyszkolony w zakresie specjalnego zastosowania.

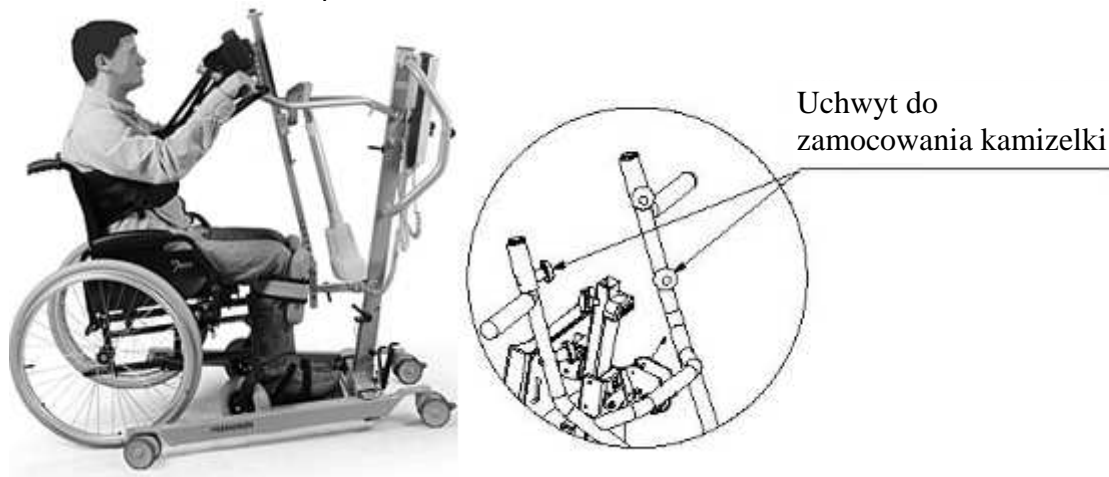
Z podnośnika pacjenta można korzystać tylko wewnątrz budynków i na płaskich powierzchniach. Użytkowanie na zewnątrz jest w zasadzie wykluczone. Do ładowania akumulatorów należy używać wyłącznie dołączonej ładowarki.

Źródła fal elektromagnetycznych (np. telefony komórkowe) mogą wywoływać zakłócenia, natomiast podzespoły elektroniczne podnośnika pacjenta mogą same zakłócać pracę innych urządzeń elektrycznych.

Nawet jeśli sprzedawca udzielił informacji na temat sposobu obsługi podnośnika pacjenta, zalecamy zapoznanie się ze wskazówkami znajdującymi w dalszej części instrukcji obsługi.

## 2.1.1 Sposób podoszenia pacjenta

**FAZA I** – Przygotowanie. W tej fazie dojeżdżamy do pacjenta tak, aby stopy można włożyć do specjalnych korytek a następnie stopy należy zapiąć paskami. W następnej kolejności stabilizujemy nogi poniżej kolan za pomocą pasa. Należy tak zapiąć pasek aby nogi były dość mocno stykały się z poduszką. Kolejnym krokiem jest założenie kamizelki a jej cztery paski zamocować na zaczepach.



**FAZA II**- Unoszenie. Za pomocą pilota należy powoli unosić pacjenta do góry. Pacjent powinien trzymać się uchwytów w trakcie unoszenia.



**FAZA III** – Stabilizacja. Po spionizowaniu użytkownik stabilizowany jest pasem piersiowym który jest zamocowany po obydwu stronach podparcia klatki piersiowej. Po jego zapieciu można zdjąć kamizelkę. W celu całkowitej stabilizacji należy użyć pasa biodrowego który stabilizuje biodra i części krzyżową tułowia. W ten sposób pacjent jest w pełni zabezpieczony w cztery punkty podparcia : stopy, kolana, biodra, klatka piersiowa.



Uchwyt do mocowania pasu biodrowego

PL

Widok prawidłowo ustabilizowanego pacjenta.



## 2.2 Korzystanie z systemu JUMBO (akumulator, skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora)

JUMBO to system modułowy obejmujący siłownik, skrzynkę sterującą i akumulator, stanowiący elastyczne rozwiązanie stworzone specjalnie do podnośników osobowych.

### 2.2.1 Akumulator



Akumulator umieszczony jest nad skrzynką sterującą i istnieje możliwość wymienienia go za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.

Napięcie pierwotne	24 VDC
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 90% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	przetestowano zgodnie z normą IEC 606011

### 2.2.2 Skrzynka sterująca wraz z ładowarką akumulatora



Skrzynka sterująca została wyposażona w czerwony przycisk awaryjny i wewnętrzną ładowarkę akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Napięcie wtórne (napięcie ładowania)	24 VDC, maks. 250 VA
Prąd wtórny (prąd ładowania)	maks. 10 A
Zabezpieczenia	Zabezpieczono przed polaryzacją zaporową, wyładowaniami elektrycznymi i skrajnymi temperaturami
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 90% (bez efektu kondensacji)
Zgodność	przetestowano zgodnie z normą IEC 606011

Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych.

### 2.2.3 Ładowarka zewnętrzna (OPCJONALNIE)



Ładowarkę zewnętrzną należy zamontować na ścianie. Istnieje możliwość naładowania akumulatora zapasowego (opcjonalny) za pomocą ładowarki zewnętrznej, co pozwala uniknąć przerw w korzystaniu z podnośnika spowodowanych ładowaniem akumulatora.

Napięcie pierwotne	100 - 240 VAC / 50/60 Hz
Prąd ładowania	maks. 650 mA
Dopuszczalna temperatura otoczenia	+5°C do +40°C
Dopuszczalna temperatura przechowywania	od -10°C do +50°C
Dopuszczalna wilgotność względna przechowywania	maks. 90% (bez efektu kondensacji)

### 2.2.4 Ładowanie akumulatorów

Należy korzystać wyłącznie ze skrzynki sterującej podnośnika Albatros II z dołączoną ładowarką lub ładowarki zewnętrznej, która powinna być zamontowana na ścianie.

Zalecamy regularne ładowanie akumulatorów, aby zapewnić ciągłość użytkowania podnośnika oraz wydłużyć żywotność akumulatorów. Skrzynka sterująca wyda informacyjny dźwięk ostrzegawczy, kiedy poziom naładowania akumulatora spadnie do 50%.

- **PIERWSZE UŻYCIE**

W pierwszej kolejności należy podłączyć kabel zasilający od strony złącza do odpowiedniego złącza skrzynki sterującej. Od strony wtyczki kabel zasilający należy podłączyć do gniazdka. Czas ładowania wynosi ok. 24 godziny.

- **PONOWNE ŁADOWANIE**

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy korzystać z podnośnika, kiedy kabel zasilający jest podłączony do gniazdka.**



W trakcie ładowania akumulatorów świecić się będzie dioda żółta (nad włącznikiem) i pomarańczowa (ładowanie).

Kiedy proces ładowania się zakończy, należy zawsze najpierw wyłączyć główną wtyczkę z gniazdka, a następnie odłączyć złącze od skrzynki sterującej.

Nie należy korzystać z podnośnika w trakcie ładowania!

Jeżeli akumulatory nie są używane przez dłuższy okres, ulegają powolnemu samoczynnemu rozładowaniu

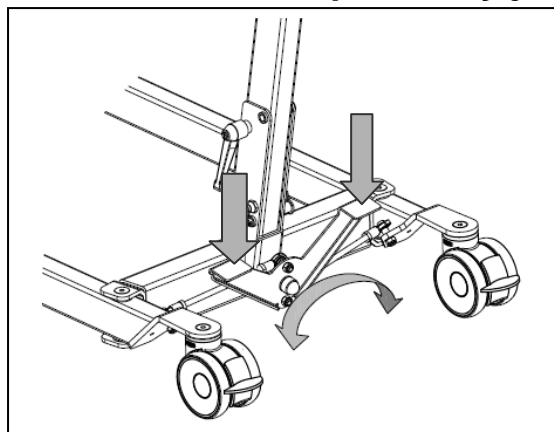
(nadmierne rozładowanie). Doładowanie ich za pomocą dołączonej do podnośnika ładowarki akumulatorów staje się wtedy niemożliwe. Należy zatem ładować akumulatory przynajmniej raz na miesiąc, nawet jeśli nie są używane.

## 2.3 Obsługa podnośnika pacjenta

Podczas obsługi podnośnika pacjenta (Albatros II) należy uwzględnić dane techniczne. Podnośnik może być obsługiwany wyłącznie przez upoważniony do tego personel, który został przeszkolony w zakresie jego użytkowania i obsługi.

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Istnieje ryzyko poparzenia – Należy zachować ostrożność podczas przewożenia przy bardzo wysokich i niskich temperaturach (na ostrym słońcu, mrozie, w saunie itp.) przez dłuższy czas i przy kontakcie ze skórą.

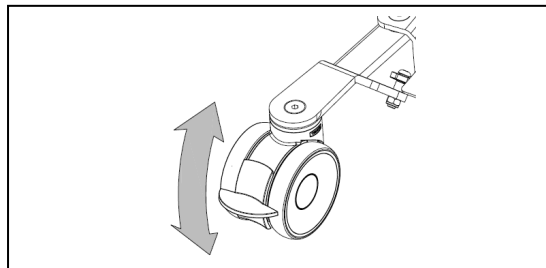
### 2.3.1 Poszerzanie podstawy jezdnej



Istnieje możliwość zwiększenia rozstawu ramion jezdnych, dzięki czemu pacjent może siedzieć na wózku lub na innym sprzęcie, a podnośnik jest bardziej stabilny.

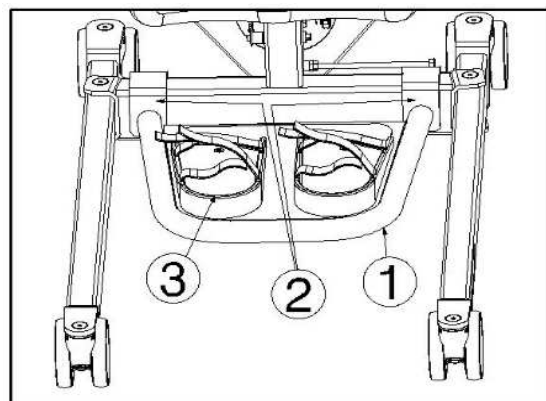
Należy stanąć za zmontowanym w pełni podnośnikiem i złapać za uchwyty do prowadzenia podnośnika (po lewej i prawej stronie, obok skrzynki sterującej). Naciśnij lekko w dół stopą wspornik znajdujący się w dolnej części podstawy jezdnej (z lewej lub z prawej strony). Rozstaw ramion podstawy jezdnej można teraz w łatwy sposób zmniejszyć lub zwiększyć.

### 2.3.2 Blokady kół



Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.

### 2.3.3 Podnóżek

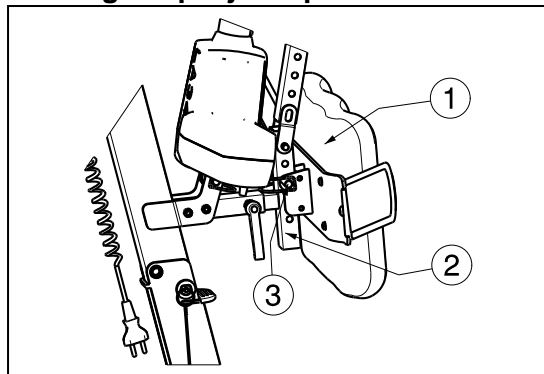


Podnóżek ① można zamontować lub usunąć z podwozia podnośnika za pomocą haków ②. Jeżeli jest wymagana większa stabilizacja stóp można zastosować specjalne korytka ③ na stopy z paskami stabilizacyjnymi.



### 2.3.4 Podpórka pod nogi

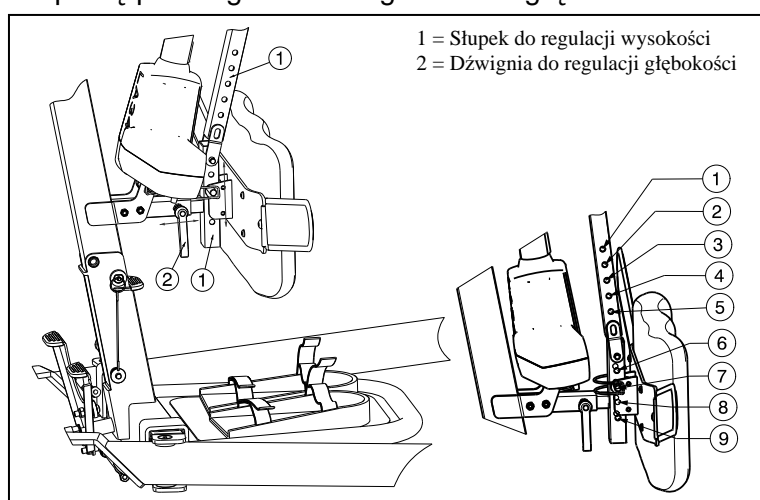
**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – należy uważać, aby nie upuścić podpórki pod nogi na pacjenta podczas ustawiania.



Podpórkę pod nogi ① można zamontować na poprzeczce podnośnika ② za pomocą zawlecзки zabezpieczającej ③.

Podpórka pod nogi ma utrzymywać nogi pacjenta w odpowiedniej pozycji i podierać je w trakcie wstawania.

Podpórkę pod nogi można regulować w głąb i ustawić 9 różnych wysokości.



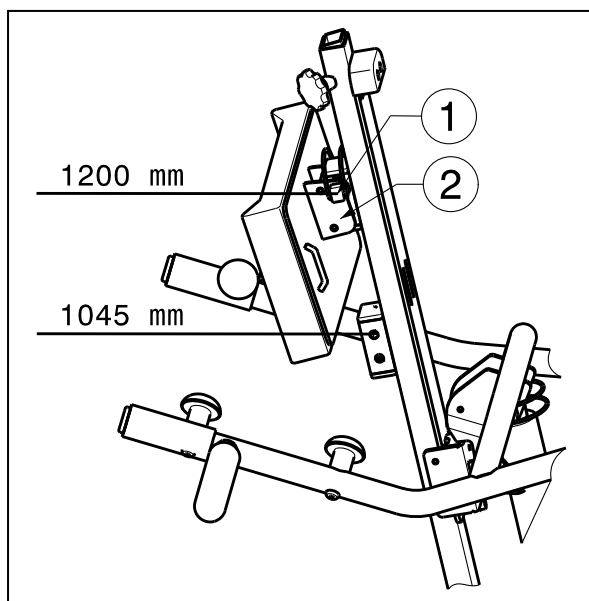
Wysokość od podnóżka do górnej części podpórki	Pozycja
690 mm	Otwór 1
665 mm	Otwór 2
640 mm	Otwór 3
Nie używać	Otwór 4
Nie używać	Otwór 5
495 mm	Otwór 6
470 mm	Otwór 7
445 mm	Otwór 8
420 mm	Otwór 9

Tabela 2: Regulacja wysokości podpórki pod nogi

### 2.3.5 Podparcie klatki piersiowej



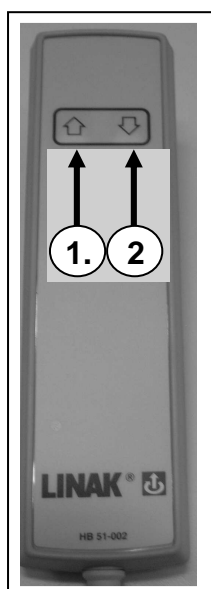
W celu stabilizacji oraz podparcie klatki piersiowej podnośnik wyposażony jest w podpórke wraz z pasami do stabilizacji.



Poduszka klatki piersiowej może być ustawiona w dwóch różnych pozycjach 1045 mm, 1200 mm. Pozycje te mierzone są od podstawy na nogi (podnóżka) do górnej części poduszki klatki piersiowej.

1. Usunąć sworzeń blokujący (szybkozłęczkę) ①.
2. Ustawić poduszkę klatki piersiowej w odpowiedniej pozycji. Pozycja uchwytu powinna być taka ②, jak pokazana na rys.
3. Zamontować sworzeń blokujący ① (szybkozłęczkę).

### 2.3.6 Podnoszenie i obniżanie ramienia wspornika



Możliwość ustawiania ręcznego pozwala łatwo ustawić ramię wspornika w dowolnym miejscu.

① = Podnoszenie wysięgnika

② = Obniżanie wysięgnika

⚠ W przypadku użycia podnośnika aż do końca przy silniku podnośnika, zostanie elektronicznie aktywowany wyłącznik krańcowy (funkcja zabezpieczająca). Podnoszenie należy wykonywać tylko na środkowych parametrach zakresu regulacji.

Siła uruchamiania przycisków sterowniczych: < 5N

Należy ustawić regulator przy najwyższej rurce uchwytów do prowadzenia podnośnika. Jest to najbardziej ergonomiczna pozycja.

### 2.3.7 Przesuwanie podnośnika

⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko przytrzaśnięcia — zachowaj ostrożność podczas przejazdu przez ograniczone przestrzenie (np. drzwi).**

1. Należy stanąć za podnośnikiem i złapać obiema rękami za uchwyty (lewy i prawy, obok akumulatora i skrzynki sterującej).
2. Upewnij się, że oba hamulce tylnych kół jezdnych są zwolnione.
3. Przesuwaj podnośnik pacjenta powoli do żądanej pozycji.

Jeśli na podnośniku nie jest przewożony pacjent, można prowadzić podnośnik do tyłu. Pozwoli to na łatwe omijanie przeszkód (np. ościeżnic drzwiowych, rogów w pokojach lub mebli).

**Podnośnik należy przesuwać wyłącznie przy pomocy uchwytów do prowadzenia, nie dotykając żadnych innych elementów (siłownika, sterowania ręcznego itp.) .**

## **2.4 Siedzisko**

- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – należy używać wyłącznie odpowiednich dla pacjentów pasów nośnych.**
- ⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – nie należy używać uszkodzonych pasów nośnych.**

Z podnośnikiem osobowym Albatros II należy używać wyłącznie pasów nośnych zaprojektowanych specjalnie do podnośników Albatros II firmy Vermeiren.

Wskazówki dotyczące zastosowania znajdują się w instrukcjach obsługi siedzisk.

## **2.5 Zasady bezpieczeństwa**

Poniżej przedstawiono kilka wskazówek dotyczących bezpieczeństwa:

- ⚠** Podnośnik pacjenta może być użytkowany i obsługiwany wyłącznie przez upoważniony personel przeszkolony w tym zakresie.
- ⚠** Należy pamiętać o tym, aby podczas użytkowania podnośnika z boku i powyżej niego było wystarczająco dużo miejsca. Pozwoli to uniknąć uszkodzeń i obrażeń podczas przesuwania.
- ⚠** Należy zawsze pamiętać o ramieniu podnośnika, aby zapobiec urazom.
- ⚠** Podnośnik pacjenta można użytkować tylko na płaskich powierzchniach, na których wszystkie 4 kółka jezdne w tym samym stopniu dotykają podłoża.
- ⚠** Należy korzystać jedynie z siedzisk, które zatwierdzono i przewidziano do zastosowania w podnośnikach pacjenta (por. Instrukcja obsługi siedziska). Jeśli użytkownik korzysta z innych siedzisk, czyni to wyłącznie na własne ryzyko.
- ⚠** Aby podczas korzystania z podnośnika nie doszło do obrażeń, należy stosować się do instrukcji personelu pielęgniarstwa lub innych odpowiednio poinstruowanych osób.
- ⚠** Należy sprawdzić stan zdrowia pacjenta i upewnić się, że podniesienie pacjenta za pomocą niniejszego podnośnika jest możliwe. (Patrz: Przeznaczenie)
- ⚠** Należy ostrożnie obchodzić się z ogniem, zwłaszcza z papierosami, gdyż siedzisko może się zapalić.
- ⚠** Nigdy nie należy przekraczać maksymalnego obciążenia (**150 kg**). W przypadku przeciążenia skrzynka kontrolna wyłącza się.
- ⚠** Przy używaniu pasów nośnych z maksymalnym obciążeniem, najniższe obciążenie stosowane jest pomiędzy podnośnikiem a pasem nośnym.
- ⚠** Producent nie odpowiada za uszkodzenia i obrażenia ciała powstałe w wyniku nienależytej obsługi lub niestosowania się do informacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi.
- ⚠** Podnośnik należy przesuwać wyłącznie przy pomocy uchwytów do prowadzenia, nie dotykając żadnych innych elementów (siłownika, sterowania ręcznego itp.).
- ⚠** Przed użyciem podnośnika, unieś jego ramię w górę i upewnij się, że opadnie ono swobodnie. Jeśli tak się nie stanie, skontaktuj się ze sprzedawcą produktu.

## 2.6 Nagłe przypadki

W razie nagłego przypadku należy użyć przycisku awaryjnego oraz funkcji obniżania w razie wypadku.

### 2.6.1 Przycisk awaryjny



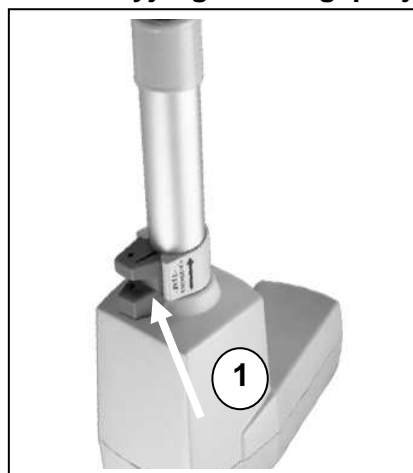
W razie nagłych wypadków oraz w trakcie montażu i demontażu, należy aktywować przycisk awaryjny, przyciskając czerwony przycisk na skrzynce sterującej. Należy nacisnąć przycisk i przekręcić go zgodnie z kierunkiem jaki pokazują strzałki. Jeśli przycisk jest wciśnięty do końca, należy go przekręcić w kierunku przeciwnym do tego, który pokazują strzałki.



Przycisk awaryjny dezaktywuje się przekręcając czerwony przycisk zgodnie z kierunkiem jaki wskazują strzałki.

### 2.6.2 Ręczne obniżanie awaryjne

**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – należy dostosować funkcję obniżania awaryjnego do wagi pacjenta.



Obniżania awaryjnego w przypadku braku zasilania lub rozładowania się akumulatora można dokonać za pomocą czerwonego przycisku pociągnięcia (1) w dolnej części silnika. Obniżanie awaryjnie fabrycznie dostosowane jest do pacjenta o wadze 50 kg.

Standardowa kalibracja: 2500N, 15 mm/s, aby obniżyć pacjenta.

Należy pamiętać, że ręczne obniżanie awaryjne jest możliwe wyłącznie jeśli pacjent siedzi na podnośniku.

Siła pociągnięcia: 10 mm dla siły od 80 do 100N.

## 3 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

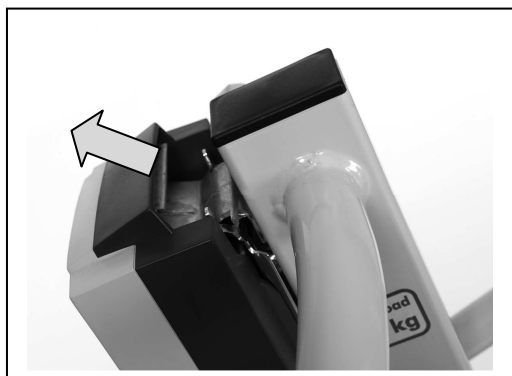
Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren. Wykaz przedstawicieli firmy Vermeiren podano na ostatniej stronie.

**⚠ OSTRZEŻENIE: Istnieje ryzyko stosowania groźnych dla bezpieczeństwa zakresów - Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.**

### 3.1 Wymiana akumulatora

- Producent nie ponosi odpowiedzialności za uszkodzenia spowodowane korzystaniem z nieodpowiedniego akumulatora.
- Nie należy używać akumulatora w temperaturach poniżej +5°C lub powyżej +50°C (idealna temperatura to +20°C).
- W przypadku otwarcia akumulatora odpowiedzialność producenta wygasa, a wszelkie roszczenia zostają anulowane.

Akumulator można wymienić za pomocą zintegrowanego systemu zacisków.



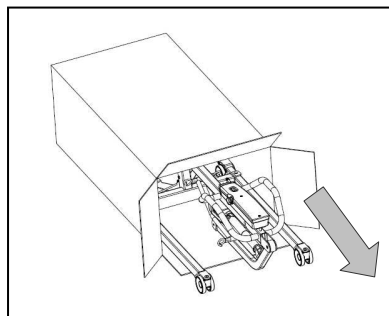
Aby wymienić akumulator, należy pociągnąć zintegrowany system zacisków. Pokrywa podniesie się i będzie można wyciągnąć akumulator z obudowy (skrzynki sterującej).

### 3.2 Montaż lub demontaż

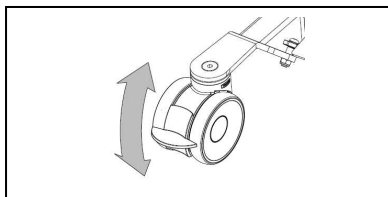
#### 3.2.1 Rozpakowywanie

**⚠ OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – po rozpakowaniu i przed dalszym montażem, zawsze należy w pierwszej kolejności upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) został wciśnięty.**

Opakowanie podnośnika pacjenta wybrano pod kątem zapewnienia optymalnej ochrony podczas transportu.



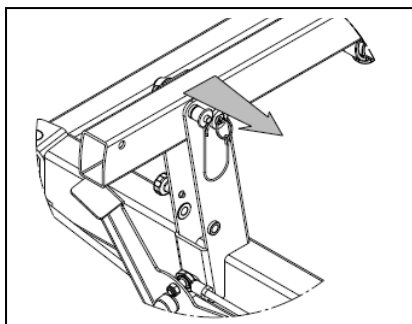
1. Wyciągnij podnośnik pacjenta z kartonu i sprawdź kompletność dostawy oraz to, czy poszczególne części nie posiadają widocznych usterek. W przypadku uszkodzeń zwróć się do lokalnej filii dystrybucyjnej.



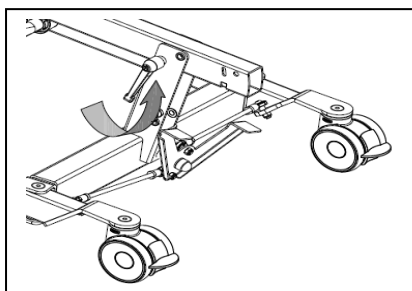
2. Przed montażem zabezpiecz podnośnik pacjenta przed niezamierzonym ruchem za pomocą wszystkich rolek hamujących. W tym celu naciskaj stopą płytkę hamulcową kółek jezdnych lekko w dół, do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą płytkę hamulcową lekko w górę, do momentu odblokowania kółka jezdnych.

### 3.2.2 Montaż

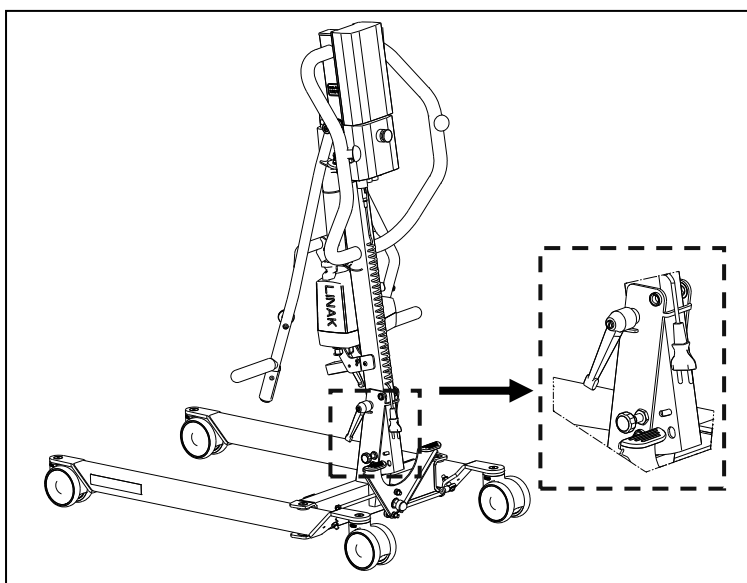
**⚠ OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie montażu.



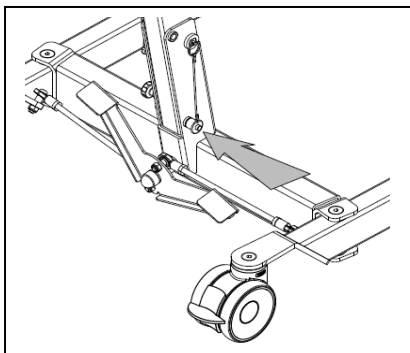
1. Usunąć oś zabezpieczającą (oś wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oś zabezpieczającą można w prosty sposób wyjąć.



2. Lekko poluzuj zabezpieczenie transportowe (śrubę dociskową z przetyczką). Teraz słup można podnieść.

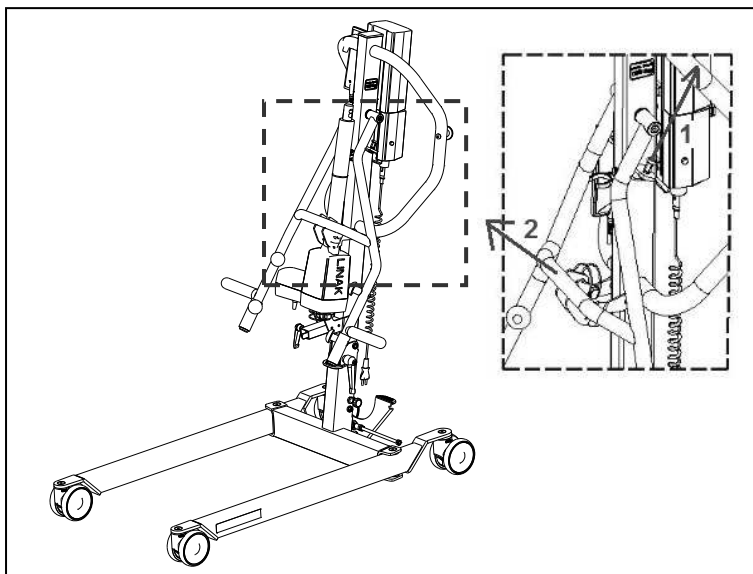


- 2.a** Po umieszczeniu słupa w pozycji końcowej następuje słyszalne zatrzaśnięcie zabezpieczenia stojącej pozycji (śruba rozciągana).

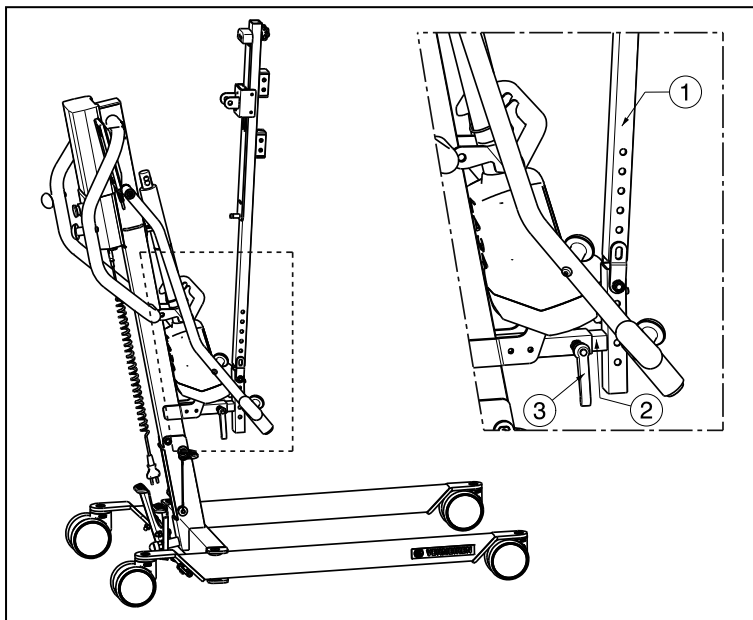


3. ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

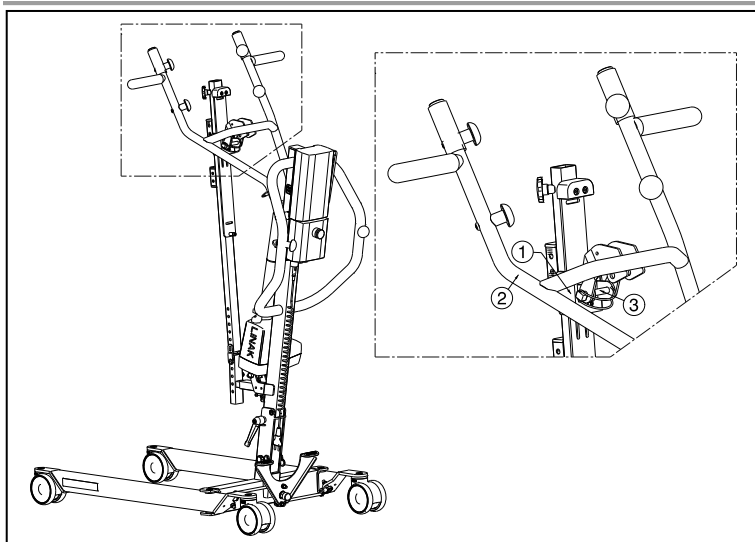
Zabezpiecz słupek, przesuwając oś zabezpieczającą znajdującą się na końcu słupeka, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oś ponownie wyciągnąć.



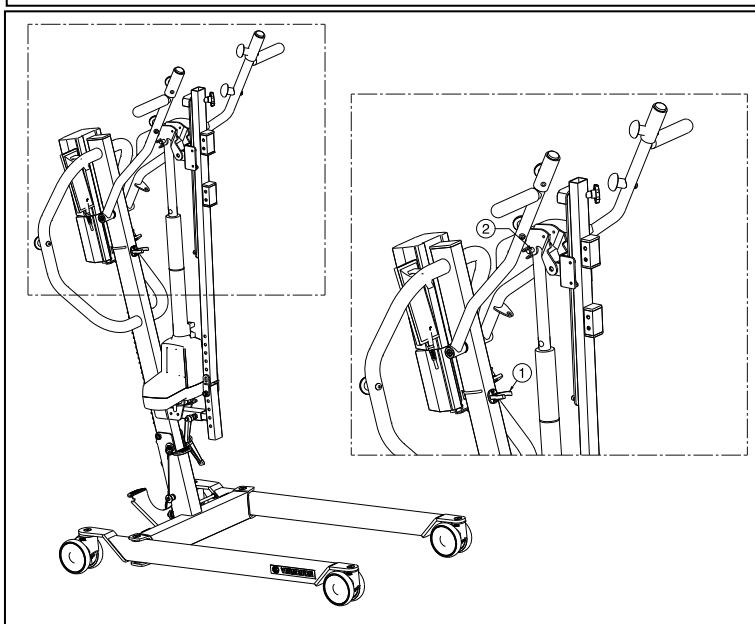
4. Należy usunąć ramię wspornika z górnej części słupeka ②. Można to zrobić pociągając za końcówkę ①.



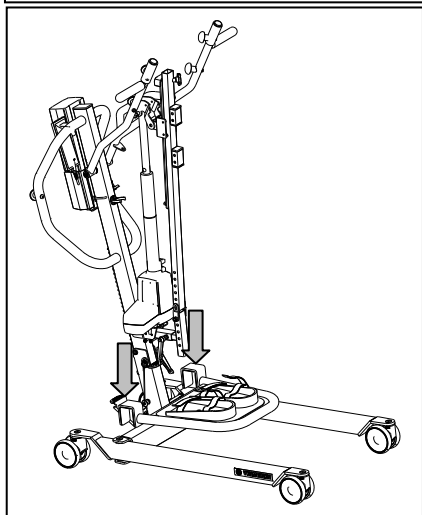
5. Zmontować uchwyt na poduszkę na nogi ② wraz z kolumną ślizgacza ① do uchwytu w ramie podnośnika. Dokręcić dźwignię ③.



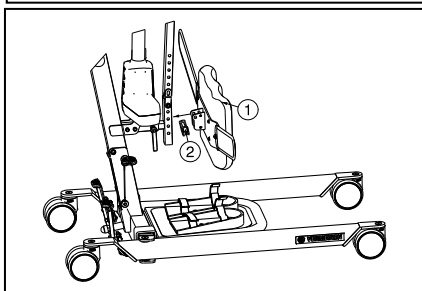
6. Uchwyt ślizgacza ① wraz z przykręconym ślizgaczem należy przymocować za pomocą szybkozłączki ② do ramienia podnośnika ③.



7. Należy delikatnie usunąć siłownik, wyciągając go z czarnego zacisku ①.
8. Następnie siłownik należy przymocować do ramienia wspornika przy pomocy sworznia blokującego ②. Ważne jest, aby siłownik był odpowiednio umieszczony w ramieniu wspornika.

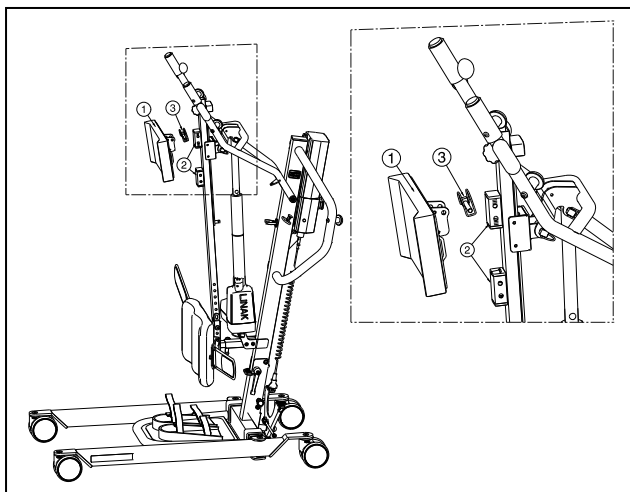


9. Podnóżek należy przymocować do podwozia podnośnika za pomocą haków.



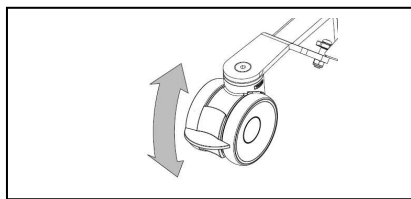
10. Podpórkę pod nogi ① należy zamocować przy pomocy sworznia blokującego ②. Podpórkę ① można ustawić na wybranej wysokości i głębokości.



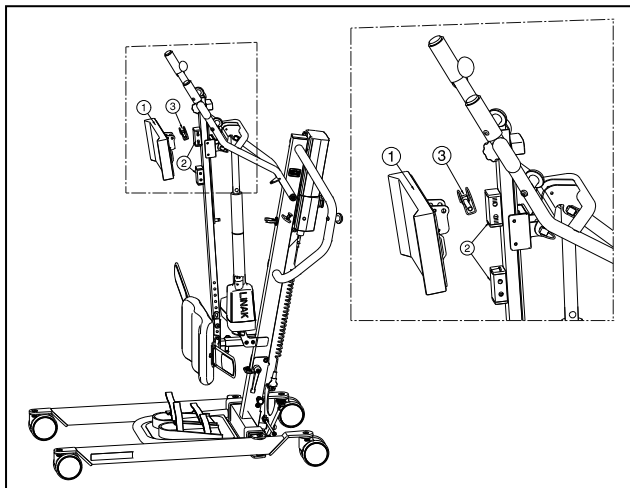


11. Za pomocą sworznia blokującego (szybkozłączki) ③ przymocować poduszkę klaki piersiowej ① do kolumny ślizgacza ② na odpowiedniej i wygodnej wysokości dla danego pacjenta.

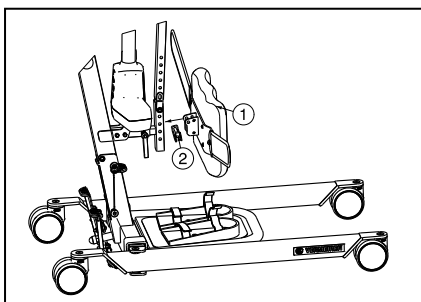
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko przytrzaśnięcia – należy uważać, aby żadna część ciała ani przewód nie zostały przytrzaśnięte, zmiażdżone lub przecięte w trakcie demontażu.
- ⚠ **OSTRZEŻENIE:** Ryzyko urazu – należy upewnić się, że przycisk awaryjny (czerwony przycisk na skrzynce sterującej) jest aktywny, aby zapobiec nieprzewidzianym ruchom.



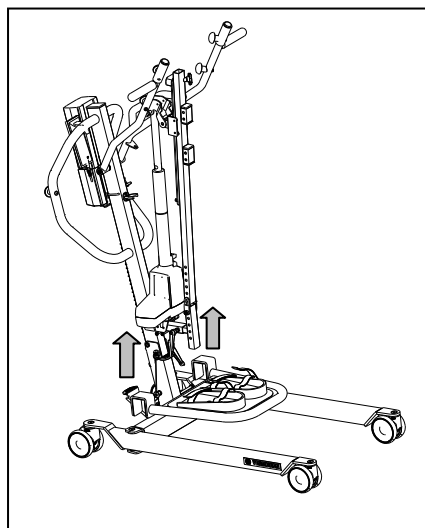
1. Zabezpiecz dwa kółka jezdne znajdujące się na tylnym końcu podstawy jezdnej, naciskając lekko w dół stopą pedał hamulca kółek jezdnych aż do momentu ich zablokowania. Aby zwolnić hamulec, naciskaj stopą pedał hamulca lekko w górę, aż do momentu odblokowania kółek jezdnych.



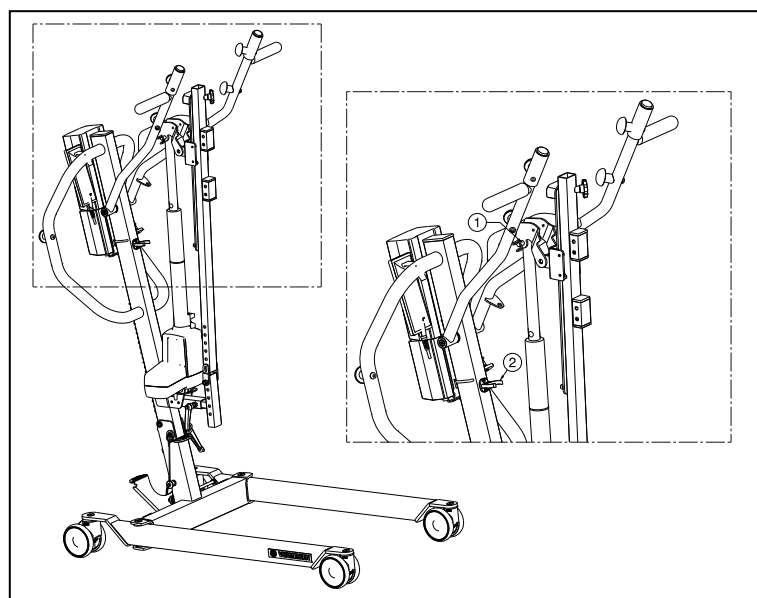
2. W celu usunięcia poduszki na klatkę piersiową ① z kolumny ślizgacza ② odepnij sworznię blokującą (szybkozłączkę) ③.



3. Podpórkę pod nogi ① należy usunąć przy pomocy sworznia blokującego ②.

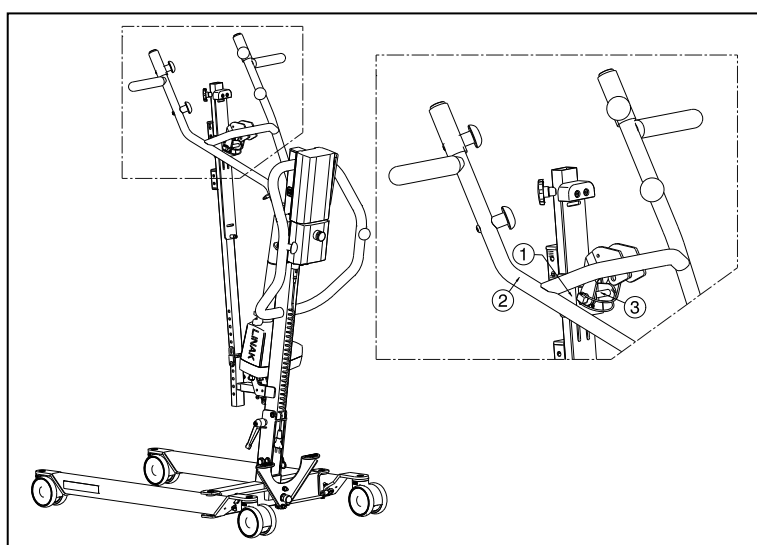


4. Podnóżek należy usunąć z podwozia podnośnika.

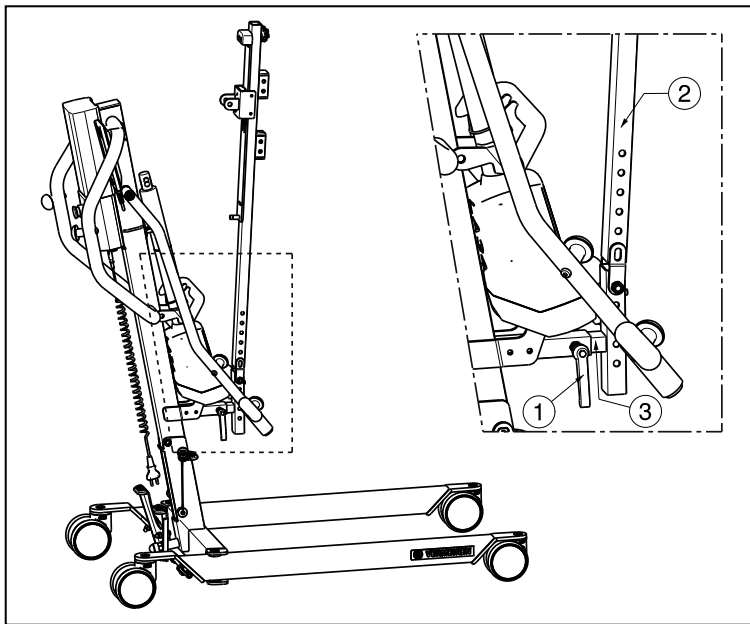


5. Siłownik (silnik) należy zdemontować z ramienia wspornika, usuwając sworznię blokującą ①.

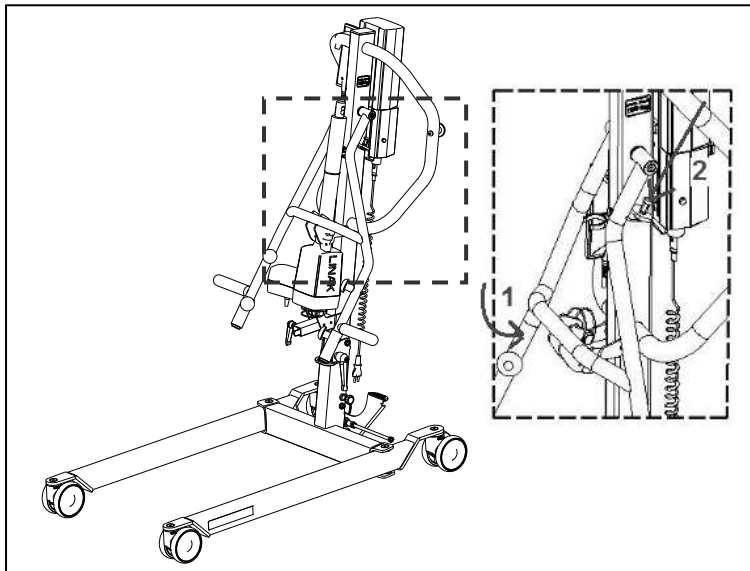
6. Należy przesunąć siłownik w dół i umieścić go w czarnym zacisku ②.



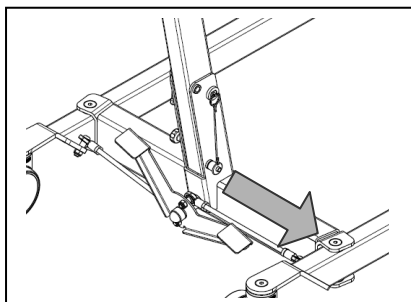
7. W celu usunięcia ślizgacza oraz uchwyt ślizgacza ① z ramienia podnośnika ② posłuż się sworzniem blokującym ③.



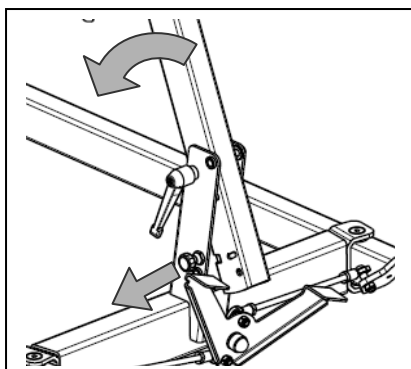
8. Poluzuj dźwignię ①. Usuń kolumnę ślizgacza ② oraz uchwyt na poduszkę na nogi ③ z ramy podnośnika.



9. Ramię wspornika należy przesunąć w dół ①. Końcówka powinna zostać przymocowana do górnego końca słupka, w otworze ramienia wspornika ②.



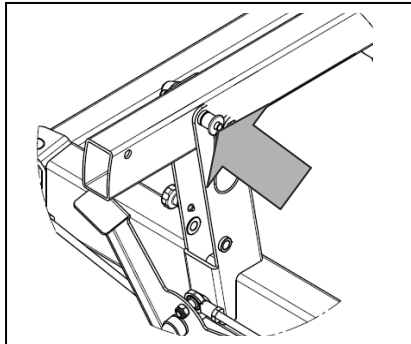
10. Usuń oś zabezpieczającą (oś wtykową) znajdującą się na dolnym końcu słupa, wciskając lekko przycisk znajdujący się na jej głowicy. Teraz oś zabezpieczającą można w prosty sposób wyjąć.



11. ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – W przypadku odryglowania słupa istnieje niebezpieczeństwo jego upadku z dużą siłą ze względu na jego ciężar.**

Ciągnij zabezpieczenie pozycji stojącej (śrubę rozciąganą) do momentu, aż możliwe będzie przechylenie słupa. Teraz słup można przechylić do przodu.

Słupek należy przechylić do przodu, najdalej jak to możliwe.



12. ⚠ **OSTRZEŻENIE: Ryzyko urazu – Należy sprawdzić, czy blokada zabezpieczająca jest włożona prawidłowo.**

Zabezpiecz słupek, przesuwając oś zabezpieczającą znajdującą się na końcu słupka, trzymając wciśnięty przycisk tak długo, aż znajdzie się ona na drugim końcu. Zwolnij przycisk osi zabezpieczającej i sprawdź, czy można tę oś ponownie wyciągnąć.

## 4 Konserwacja

Instrukcje dotyczące konserwacji podnośnika znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## 5 Numery części podawane w zamówieniu

Kółka (∅ 100 mm)	1903403
Kółka z hamulcami (∅ 100 mm)	1903402
E Skrzynka sterująca Albatros	1906137
E Silnik 7,5KN Albatros	1906229
E Regulator sterowania ręcznego Albatros	1906138
E Akumulator Albatros	1906139
E Konstrukcja Albatros	1906230
E Szara wtyczka skrzynki sterującej Albatros	1906232
E Kabel Albatros	1906233
E Ładowarka zewnętrzna CHJ2 dla modelu Albatros	1906423 (OPCJONALNIE)
E Ładowarka zewnętrzna konstrukcji Albatros	1906424 (OPCJONALNIE)

### Siedzisko

Siedzisko	2991605
Siedzisko SU	2991627
Prawy pas poduszki klatki piersiowej	2991603
Lewy pas klatki poduszki piersiowej	2991604
Pianka wspornika poduszki klatki piersiowej	2991600

## ITALIANO

### GARANZIA CONTRATTUALE

La carrozzina manuale sono garantite 5 anni, la carrozzina leggera 4 anni. Le carrozzine elettroniche, tricicli, letti e altri prodotti: 2 anno contro tutti i difetti di costruzione o di materiale (batterie 6 mesi). Multiposizioni 3 anni. Questa garanzia e' limitata alle sostituzioni di parti riconosciute difettose.

### CONDIZIONI

Per far valere la garanzia, e' necessario indirizzarla al vostro distributore di fiducia che presentera' al produttore il tagliando.

### RISERVE

Questa garanzia non potra' essere applicata nei seguenti casi:

- danno dovuto al cattivo ed improprio utilizzo della carrozzina,
- danno subito durante il trasporto,
- incidente o caduta,
- smontaggio, modifica, o riparazione effettuate in proprio,
- usura abituale della carrozzina,
- invio del tagliando di garanzia con la data di acquisto.



**B**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

# VERMEIREN



**WAARBORG  
GARANTIE  
WARRANTY  
GARANTIE  
GARANZIA**

N.V. VERMEIREN N.V.

VERMEIRENPLEIN 1-15

B-2920 Kalmthout

Tel.: 00 32 (0)3 620 20 20

Fax: 00 32 (0)3 666 48 94

[www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)

**A**

Naam/Nom/Name

Name/Nome

Adres/Adresse/Address

Adresse/Indirizzo

Woonplaats/Domicile/Home

Wohnort/Citta

E-mail

Artikel/Article/Article

Articolo/Articolo

Reeks nr./N° de série/Serie nr.

Serien-Nr./No. di serie

Aankoopdatum/Date d'achat/Date of purchase

Kaufdatum/Data di acquisto

Stempel verkoper/Timbre du vendeur

Dealer stamp/Händlerstempel

Timbro del rivenditore

## NEDERLANDS

### CONTRACTUELE GARANTIE

Op de manuele rolstoelen geven wij 5 jaar, lichtgewicht rolstoelen 4 jaar. Op de elektronische rolstoelen, driewielers, bedden en andere producten : 2 jaar waarbij op constructie - of materiaalhouren (batterijen 6 maanden). Op multipositie rolstoelen geven we 3 jaar waarbij. Deze garantie is uitsluitend beperkt tot de vervanging van defecte stukken of onderdelen.

### TOEPASSINGSVOORWAARDEN

Om aanspraak te kunnen maken op de waarborg, bezorgt u het garantiencertificaat dat u heeft bewaard, aan uw Vermeiren dealer. De waarborg is enkel geldig in de zetel van de onderneming.

### UITZONDERINGEN

Deze garantie is niet van toepassing in geval van:

- schade te wijten aan het verkeerd gebruik van de rolstoel,
- beschadiging tijdens het transport,
- een val of een ongeval
- een demontage, wijziging of herstelling uitgevoerd buiten onze firma,
- normale slijtage van de rolstoel,
- niet inzenden van de garantiestrook.

## FRANCAIS

### GARANTIE CONTRACTUELLE

Les fauteuils manuels standard sont garantis 5 ans, les fauteuils ultra légers 4 ans. Les fauteuils électroniques, tricycles, lits et d'autres produits: 2 ans contre tous vices de construction ou de matériaux (batteries 6 mois). Fauteuils multiposition 3 ans. Cette garantie est expressément limitée au remplacement des éléments ou pièces détachées reconnues défectueuses.

### CONDITIONS D'APPLICATION

Pour prétendre à cette garantie, il faut présenter le certificat de garantie que vous avez conservé à votre distributeur Vermeiren. La garantie est uniquement valable au siège de la société.

### RESERVES

Cette garantie ne pourra être appliquée en cas de:

- dommage dû à la mauvaise utilisation du fauteuil,
- endommagement pendant le transport,
- accident ou chute,
- démontage, modification ou réparation fait en dehors de notre société,
- usure normale du fauteuil,
- non retour du coupon de garantie.

## ENGLISH

### CONTRACTUAL WARRANTY

We offer 5 years of warranty on standard wheelchairs, lightweight wheelchairs 4 years. Electronic wheelchairs, tricycles, beds and other products: 2 years (batteries 6 months) and multiposition wheelchairs 3 years. This warranty is limited to the replacement of defective or spare parts.

### APPLICATION CONDITIONS

In order to claim this warranty, part "B" of this card has to be given to your official Vermeiren dealer. The warranty is only valid when parts are replaced by Vermeiren in Belgium.

### EXCEPTIONS

This warranty is not valid in case of:

- damage due to incorrect usage of the wheelchair,
- damage during transport,
- involvement in an accident,
- a dismount, modification or repair carried outside of our company and/or official Vermeiren dealership,
- normal wear of the wheelchair,
- non-return of the warranty card

## DEUTSCH

### GARANTIEERKLÄRUNG

Wir garantieren, dass für unsere Rollstühle hochwertige Produkte verwendet werden, die in sorgfältiger Verarbeitung nach dem neuesten Stand der Technik montiert werden. Bevor Ihr Rollstuhl unser Werk verlassen hat, wurde er einer eingehenden Endkontrolle unterzogen, um auch letzte, eventuell vorhandene Mängel aufzuspüren.

Auf Standardrollstühle gewähren wir eine Garantie von 5 Jahren, auf Leichtgewichtrollstühle 4 Jahre, auf elektronische Rollstühle, Dreiräder, Betten und andere Produkte: 2 Jahre (Batterien 6 Monate), auf Multifunktionsrollstühle 3 Jahre.

In dieser Garantie eingeschlossen sind alle Mängel, die auf einen Produkt- oder Verarbeitungsfehler zurückzuführen sind. Dieser Garantie unterliegen keine Schäden aus unsachgemäßer Benutzung. Ebenfalls sind Verschleißteile von der Garantie ausgenommen.

Sollte einmal der Fall eingetreten sein, dass Sie aus berechtigtem Grunde mit Ihrem Rollstuhl unzufrieden sind, so wenden Sie sich bitte unverzüglich an Ihren Fachhändler. Er wird sich in enger Zusammenarbeit mit uns darum bemühen, eine für Sie zufriedenstellende Lösung zu finden.

## A

- terugsturen binnen de 8 dagen na aankoop of registreer uw product via onze website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- à renvoyer dans les 8 jours après achat ou régistrier votre produit sur notre site, <http://www.vermeiren.be/registration>
- please return within 8 days of date of purchase or register your product at our website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- zurückschicken innerhalb von 8 Tagen nach kauf oder registrieren Sie Ihr Produkt auf unserer website, <http://www.vermeiren.be/registration>
- da restituire entro 8 giorni dalla data di acquisto o registri il vostro prodotto al nostro web site, <http://www.vermeiren.be/registration>

## B

- in geval van herstelling, kaart "B" bijvoegen.
- en cas de réparation, veuillez ajouter la carte "B".
- in case of repair, please add part "B".
- im Falle einer Reparatur, Karte "B" beifügen
- in case di riparazione, riprocedi la carta "B".

N.V. VERMEIREN N.V.  
Vermeirenplein 1/15  
B-2920 Kalmthout  
BELGIUM





## SERVICE

The patient hoist was serviced:  
Le lève-personnes a été contrôlé:  
De patient lift is gecontroleerd:

Das patientenlifter wurde überprüft:  
Il sollevatore do soffito è stat ispezionata:  
La elevador de techo ha sido revisada por:  
Z podnośnika pacjenta był serwisowany:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

Dealer's stamp • Cachet du revendeur • Stempel van de handelaar  
Händlerstempel • Timbro del rivenditore • Sello del distribuidor •  
Dealerzy pieczęć:

Date • Datum • Data • Fecha:

- For service checklists an additional technical information, please see our specialist dealers nearest to you. More information on our website at: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Les listes des contrôles à effectuer lors des entretiens de même que toute autre information technique sont disponibles auprès de nos filiales. Pour de plus amples informations, consultez le site: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr).
- Servicelijsten en andere technische informatie kunt u aanvragen bij onze vestigingen. Meer informatie vindt u ook op: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be).
- Servicechecklisten und weitere technische Informationen erhalten Sie über unsere Niederlassungen. Informationen unter: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de), [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at), [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch).
- Gli elenchi di controllo di manutenzione e ulteriori informazioni tecniche sono disponibili presso le nostre filiali. Per informazioni consultare il sito: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Para un servicio de revisión o información técnica adicional, por favor, consulte a nuestros distribuidores especialistas más cercanos. Más información en nuestra página web: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com).
- Po dodatkowe informacje techniczne oraz listę części zamiennych proszę się kontaktować z naszym wyspecjalizowanymi dystrybutorami w pobliżu miejsca zamieszkania. Więcej informacji na naszej stronie [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl).

## Belgium

### **N.V. Vermeiren N.V.**

Vermeirenplein 1 / 15  
B-2920 Kalmthout  
Tel: +32(0)3 620 20 20  
Fax: +32(0)3 666 48 94  
website: [www.vermeiren.be](http://www.vermeiren.be)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## France

### **Vermeiren France S.A.**

Z. I., 5, Rue d'Ennevelin  
F-59710 Avelin  
Tel: +33(0)3 28 55 07 98  
Fax: +33(0)3 20 90 28 89  
website: [www.vermeiren.fr](http://www.vermeiren.fr)  
e-mail: [info@vermeiren.fr](mailto:info@vermeiren.fr)

## Italy

### **Reatime S.R.L.**

Viale delle Industrie 5  
I-20020 Arese MI  
Tel: +39 02 99 77 07  
Fax: +39 02 93 58 56 17  
website: [www.reatime.it](http://www.reatime.it)  
e-mail: [info@reatime.it](mailto:info@reatime.it)

## Poland

### **Vermeiren Polska Sp. z o.o**

ul. Łączna 1  
PL-55-100 Trzebnica  
Tel: +48(0)71 387 42 00  
Fax: +48(0)71 387 05 74  
website: [www.vermeiren.pl](http://www.vermeiren.pl)  
e-mail: [info@vermeiren.pl](mailto:info@vermeiren.pl)

## Spain

### **Vermeiren Iberica, S.L.**

Trens Petits, 6. - Pol. Ind. Mas Xirgu.  
17005 Girona  
Tel: +34 902 48 72 72  
Fax: +34 972 40 50 54  
website: [www.vermeiren.es](http://www.vermeiren.es)  
e-mail: [info@vermeiren.es](mailto:info@vermeiren.es)

## Germany

### **Vermeiren Deutschland GmbH**

Wahlerstraße 12 a  
D-40472 Düsseldorf  
Tel: +49(0)211 94 27 90  
Fax: +49(0)211 65 36 00  
website: [www.vermeiren.de](http://www.vermeiren.de)  
e-mail: [info@vermeiren.de](mailto:info@vermeiren.de)

## Austria

### **L. Vermeiren Ges. mbH**

Winetzhammerstraße 10  
A-4030 Linz  
Tel: +43(0)732 37 13 66  
Fax: +43(0)732 37 13 69  
website: [www.vermeiren.at](http://www.vermeiren.at)  
e-mail: [info@vermeiren.at](mailto:info@vermeiren.at)

## Switzerland

### **Vermeiren Suisse S.A.**

Hühnerhubelstraße 59  
CH-3123 Belp  
Tel: +41(0)31 818 40 95  
Fax: +41(0)31 818 40 98  
website: [www.vermeiren.ch](http://www.vermeiren.ch)  
e-mail: [info@vermeiren.ch](mailto:info@vermeiren.ch)

## The Netherlands

### **Vermeiren Nederland B.V.**

Domstraat 50  
NL-3864 PR Nijkerkerveen  
Tel: +31(0)33 2536424  
Fax: +31(0)33 2536517  
website: [www.vermeiren.com](http://www.vermeiren.com)  
e-mail: [info@vermeiren.be](mailto:info@vermeiren.be)

## Czech Republic

### **Vermeiren ČR S.R.O.**

Sezemická 2757/2 - VGP Park  
193 00 Praha 9 - Horní Počernice  
Tel: +420 731 653 639  
Fax: +420 596 121 976  
website: [www.vermeiren.cz](http://www.vermeiren.cz)  
e-mail: [info@vermeiren.cz](mailto:info@vermeiren.cz)